



# Ta'lim al-'Arabiyyah

JURNAL PENDIDIKAN BAHASA ARAB & KEBAHASAARABAN

HELLO TALK: AN ALTERNATIVE MEDIA FOR IMPROVING  
WRITING SKILLS FOR HIGHER EDUCATION  
Suci Ramadhanti Febriani, Rizka Widayanti, Hendri Yahya Saputra,  
Janniarni Toha Safutri, Kddour Guettaoui Bedra

INNOVATION OF ASSESSMENT TECHNIQUES ON MAHĀRAH KITĀBAH IN  
ARABIC TEXTBOOKS BASED ON HIGHER-ORDER THINKING SKILLS (HOTS)  
Nurmala Fitria, R Umi Baroroh

BĪ'AH LUGHAWIYAH PROGRAMS IN ARABIC LANGUAGE LEARNING TO  
IMPROVE STUDENT'S ARABIC SPEAKING SKILLS  
Alif Cahya Setiyadi, Nurul Hidayah, Muhammad Wahyudi, Marheni Br Maha

IMPLEMENTATION OF PRINCIPLES AND STEPS FOR SELECTING TEACHING  
MATERIALS FOR MAHĀRAH AL-ISTIMĀ'S SUBJECT  
Muhammad Yusuf, Kamaluddin Abu Nawas

THE USE OF GAMIFICATION IN TEACHING WRITING SKILLS TO JUNIOR HIGH  
STUDENTS | ISTIKHDĀM AL TAL'IB FĪ TA'LĪM MAHĀRAH AL KITĀBAH LADA  
THULLĀB AL MADĀRIS AL MUTHAWASSITHAH  
Abdul Mutholib, Ma'rifatul Munjiah, Syamfa Agny Anggara

CURRICULUM MODELS FOR THE ARABIC LANGUAGE AT MARKAZ 'ARABIYAH  
PARE COURSE | NAMĀDZIJ AL MANĀHIJ FĪ DAURAH TA'LĪM AL LUGHAH AL-  
'ARABIYYAH BI MARKAZ 'ARABIYYAH PARE  
Abd Syakur, Hishomudin Ahmad, Rateb Ashour

ANALYSIS OF ARABIC TEXTBOOKS BY H. DARSONO AND T. IBRAHIM BASED  
ON MACKEY'S THEORY | TAHLĪL AL-KITĀB AL-MADRASĪ TA'LĪF H. DARSONO  
WA T. IBRAHIM LI TA'LĪM AL-LUGHAH AL-'ARABIYYAH 'ALĀ NADZARIYAH  
MACKEY'S  
Dedi Wahyudi, Anisa Rahmi Gina

THE COMMUNICATION LANGUAGE STYLE OF THE GOVERNMENT OF KUWAIT  
DURING THE COVID-19 PANDEMIC | GAYA BAHASA KOMUNIKASI  
PEMERINTAH KUWAIT DI MASA PANDEMI COVID-19  
Zaki Ghufron, Endang Saeful Anwar, Azizah Alawiyyah, Mufrodi Mufrodi

DEVELOPMENT OF ARABIC LANGUAGE SKILLS FOR STUDENTS AT SYAMSUL  
ULUM MUHAMMADIYAH BANDUNG ISLAMIC BOARDING SCHOOL |  
PENGEMBANGAN KETERAMPILAN BERBAHASA ARAB SANTRI PONDOK  
PESANTREN SYAMSUL ULUM MUHAMMADIYAH BANDUNG  
Zulli Umri Siregar, Eva Lathifah Fauzia, Yusuf Fathurrahman

PRODI PENDIDIKAN BAHASA ARAB

FAK. TARBİYAH DAN KEGURUAN UIN SUNAN GUNUNG DJATI BANDUNG

BEKERJA SAMA DENGAN *ITTIHAD MUDARRISI AL LUGHAH AL ARABIYAH (IMLA)* INDONESIA



ISSN : 2549-208X

E-ISSN: 2721-5237

VOLUME. 7 NOMOR. 1 JUNI 2023



INDEXED BY:



Prodi Pendidikan Bahasa Arab  
Jurusan Pendidikan Bahasa  
Fakultas Tarbiyah dan Keguruan  
UIN Sunan Gunung Djati Bandung





# Ta'lim al-'Arabiyyah

JURNAL PENDIDIKAN BAHASA ARAB & KEBAHASAARABAN

Vol. 7 No. 1 Juni 2023

ISSN : 2549-208X

E-ISSN: 2721-5237

## Penerbit

Prodi Pendidikan Bahasa Arab  
Jurusan Pendidikan Bahasa  
Fakultas Tarbiyah dan Keguruan  
UIN Sunan Gunung Djati Bandung

## Penanggung jawab

Prof. Dr. Hj. Aan Hasanah, M.Ed.  
Dr. Nanang Kosim, M.Ag.  
Dr. Dedih Wahyudin, M.Ag.

## Pimpinan Redaksi

Dr. H. Ilyas Rifa'i, M.Ag.

## Sekretaris

Dr. Eva Latifah Fauziah, M.Ag.

## Penyunting Ahli

Drs. Aep Saepurrohman, M.Ag.

## Penyunting

Drs. H. Abdul Hadi, M.Ag.  
Drs. Agus Karim, M.Ag.  
Dr. Siti Sanah, M.Ag.  
Dr. Zulli Umri Siregar, M.Ag.  
Dr. Abdul Kosim, M.Ag.  
Novi Maryani, M.Ag.  
M. Ibnu Pamungkas, M.Pd.

## Layout/Desain Grafis

Odang, S.Pd.I., M.Kom  
Ade Arip Ardiansyah, M.Pd.  
Ridwan Setiawan, M.Pd.

Ta'lim al-'Arabiyyah adalah Jurnal Pendidikan Bahasa Arab dan Kebahasaaraban, terbit berkala satu semester sekali, sebagai wahana komunikasi insan akademik dalam bidang bahasa Arab. Redaksi mengundang para pakar dan akademisi untuk menyumbang naskah, baik berupa hasil penelitian, opini mendalam, maupun book review yang sesuai dengan disiplin ilmu bahasa Arab. Naskah yang dimuat adalah naskah asli dan belum pernah dipublikasikan dimedia masa/jurnal lain.

## Alamat Redaksi

Kantor Prodi Pendidikan Bahasa Arab  
Lt. 3 Gedung Fakultas Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan Gunung Djati Bandung  
Jl. Soekarno Hatta, Cimencrang Kecamatan Gedebage Kota Bandung Jawa Barat 40292  
Email: [jta.pba@uinsgd.ac.id](mailto:jta.pba@uinsgd.ac.id)

# DAFTAR ISI

## TA'LIM AL-'ARABIYYAH

### JURNAL PENDIDIKAN BAHASA ARAB & KEBAHASAARABAN

Vol. 7 No. 1 JUNI 2023

<b>HELLO TALK: AN ALTERNATIVE MEDIA FOR IMPROVING WRITING SKILLS FOR HIGHER EDUCATION</b> Suci Ramadhanti Febriani, Rizka Widayanti, Hendri Yahya Saputra, Janniarni Toha Safutri, Kddour Guettaoui Bedra	1-13
<b>INNOVATION OF ASSESSMENT TECHNIQUES ON MAHĀRAH KITĀBAH IN ARABIC TEXTBOOKS BASED ON HIGHER-ORDER THINKING SKILLS (HOTS)</b> Nurmala Fitria, R Umi Baroroh	14-28
<b>BI'AH LUGHAWIYAH PROGRAMS IN ARABIC LANGUAGE LEARNING TO IMPROVE STUDENT'S ARABIC SPEAKING SKILLS</b> Alif Cahya Setiyadi, Nurul Hidayah, Muhammad Wahyudi, Marheni Br Maha	29-46
<b>IMPLEMENTATION OF PRINCIPLES AND STEPS FOR SELECTING TEACHING MATERIALS FOR MAHĀRAH AL-ISTIMĀ' S SUBJECT</b> Muhammad Yusuf, Kamaluddin Abu Nawas	47-71
<b>THE USE OF GAMIFICATION IN TEACHING WRITING SKILLS TO JUNIOR HIGH STUDENTS   ISTIKHDĀM AL TAL'ĪB FĪ TA'LĪM MAHĀRAH AL KITĀBAH LADA THULLĀB AL MADĀRIS AL MUTHAWASSITHAH</b> Abdul Mutholib, Ma'rifatul Munjiah, Syamfa Agny Anggar	72-87
<b>CURRICULUM MODELS FOR THE ARABIC LANGUAGE AT MARKAZ 'ARABIYAH PARE COURSE   NAMĀDZIJ AL MANĀHIJ FĪ DAURAH TA'LĪM AL LUGHAH AL-'ARABIYYAH BI MARKAZ 'ARABIYYAH PARE</b> Abd Syakur, Hishomudin Ahmad, Rateb Ashour	88-109
<b>ANALYSIS OF ARABIC TEXTBOOKS BY H. DARSONO AND T. IBRAHIM BASED ON MACKEY'S THEORY   TAHLĪL AL-KITĀB AL-MADRASĪ TA'LĪF H. DARSONO WA T. IBRAHIM LI TA'LĪM AL-LUGHAH AL-'ARABIYYAH 'ALĀ NADZARIYAH MACKEY'S</b> Dedi Wahyudi, Anisa Rahmi Gina	110-127
<b>THE COMMUNICATION LANGUAGE STYLE OF THE GOVERNMENT OF KUWAIT DURING THE COVID-19 PANDEMIC   GAYA BAHASA KOMUNIKASI PEMERINTAH KUWAIT DI MASA PANDEMI COVID-19</b> Zaki Ghufron, Endang Saeful Anwar, Azizah Alawiyah, Mufrodi Mufrodi	128-155
<b>MODEL PENGEMBANGAN KETERAMPILAN BERBAHASA ARAB DI PESANTREN</b> Zulli Umri Siregar, Eva Lathifah Fauzia, Yusuf Fathurrahman	156-174



Received: 01, 2023. Accepted: 05, 2023. Published: 06, 2023.

## HELLO TALK: AN ALTERNATIVE MEDIA FOR IMPROVING WRITING SKILLS FOR HIGHER EDUCATION

Suci Ramadhanti Febriani<sup>1</sup>, Rizka Widayanti<sup>2</sup>, Hendri Yahya Saputra<sup>3</sup>,  
Janniarni Toha Safutri<sup>4</sup>, Kddour Guettaoui Bedra<sup>5</sup>

<sup>1</sup>UIN Imam Bonjol Padang, Indonesia

<sup>2</sup>STAIDA Payakumbuh, Indonesia

<sup>3</sup>STAI Samora Pematang Siantar, Indonesia

<sup>4</sup>STAIN Sultan Abdurrahman Kepulauan Riau, Indonesia

<sup>5</sup>University of Cleft, Algeria

Corresponding E-mail: [suci.ramadhanti@uinib.ac.id](mailto:suci.ramadhanti@uinib.ac.id)

### ABSTRACT

Productive language skills are an indicator of student success in using foreign languages. The lack of media allows students to interact with native speakers. It encourages researchers to analyze holistically how to use the HelloTalk application as an alternative media for increasing writing skills. This study used a qualitative descriptive research design—data collection techniques through observation, interview, and documentation. The data collection tools are based on pre-test and post-test scores, observation sheets, and a list of questions from interviews. The analysis technique used is Milles Huberman's theory. The results show that the HelloTalk application can provide opportunities for students to increase creativity and critical thinking. The ability students' showed an increase in score to 75.3. This result is indicated by using chat themes in broader writing skills and interaction with native speakers to explore information on the language being learned. In addition, the process of correcting writing errors can be corrected immediately. The findings of this research indicate that using the HelloTalk application increases the intensity of Arabic writing skills. This study recommends further research to test the effectiveness of the HelloTalk application against other foreign language skills with more varied research methods.

**Keywords:** Creativity, Critical Thinking, Hello Talk, Writing Skills

### ABSTRAK

Kemampuan berbahasa yang produktif merupakan salah satu indikator keberhasilan siswa dalam menggunakan bahasa asing. Minimnya media yang memberikan kesempatan kepada siswa untuk berinteraksi dengan native speaker mendorong peneliti untuk menganalisis secara holistik mengenai bagaimana menggunakan aplikasi HelloTalk sebagai media alternatif untuk meningkatkan keterampilan menulis. Penelitian ini

menggunakan desain penelitian deskriptif kualitatif. Teknik pengumpulan data melalui observasi, wawancara dan dokumentasi. Teknik analisis yang digunakan adalah teori Milles Huberman. Hasil penelitian menunjukkan bahwa penggunaan aplikasi HelloTalk dapat memberikan kesempatan kepada siswa untuk meningkatkan kreativitas dan berpikir kritis. Hal ini ditunjukkan dengan penggunaan tema obrolan dalam keterampilan menulis yang lebih luas dan interaksi dengan penutur asli yang memberikan kesempatan kepada siswa untuk menggali informasi tentang bahasa yang dipelajari. Selain itu, proses pembetulan kesalahan penulisan dapat segera diperbaiki. Temuan penelitian ini menunjukkan bahwa penggunaan aplikasi HelloTalk memberikan peningkatan intensitas keterampilan menulis bahasa Arab. Penelitian ini merekomendasikan penelitian lebih lanjut untuk menguji efektivitas aplikasi HelloTalk terhadap kemampuan bahasa asing lainnya dengan metode penelitian yang lebih variatif.

**Kata Kunci:** Berpikir Kritis, Hello Talk, Keterampilan Menulis, Kreativitas

## INTRODUCTION

Foreign language learning is one of the fundamental competencies in the global community. It is one of the skills demands of the 21st century (Harun, 2020). These skills can be internalized through an early learning process. One of them is communication skills (Pardede, 2020). In the communication process, skills are essential to foreign language learning. Productive abilities can be in the form of oral or written skills as speaking and writing skills. Learning writing skills is one of the needs of foreign languages (Febriani et al., 2021; Samand et al., 2019).

Various factors influence the quality of foreign language production in particular. The factors are vocabulary mastery, understanding sound elements, actualizing foreign language sentences, and the intensity of foreign language use (Al-Husban & Tawalbeh, 2023). Based on the language element, students are expected to be able to master and implement the form of productive skills, one of which is writing skills. The challenges of this period are the lack of teacher and student interaction in learning, limited learning time, and limited management of learning media (Aruan et al., 2020). On that basis, innovative learning media need to in overcoming these problems.

One of the solutions is designing instructional media to encourage students to improve their productive language skills (Alfaro dkk., 2021). Various learning media such as Zoom, Youtube, K-hoot, and social media have been implemented as a medium for language learning (Alghamdi, 2018). Several research shows that through an online-based planning and implementation process, teachers are a facilitator for providing clear instructions for implementing the project (Bahrudin & Febriani, 2020).

Based on planning, drafting, and reflection, writing can help learners access various types of knowledge, such as lexicon conventions, grammar, and discourse (Hamat & Hassan, 2019). Using applications for writing skills further enhances students' knowledge as they leverage writing skills through native speakers (Zheng et al., 2017). With the help of computer-mediated writing platforms, such as Google Docs, writing skills can be

improved through media (Valizadeh, 2022). It encourages the ease and effectiveness of online learning. As a result, they have interested in how students improve their writing skills through various innovative applications.

Online system-based learning has been widely implemented. It is related to the learner's time efficiency and effectiveness. One of the essential points in online-based learning is the use of online media that suits the needs of learners. One of the effective media that can be required to develop authentic language experiences is through media Zoom (Lenkaitis, 2019). Online learning requires various supporting facilities to achieve the success of learning objectives (Guillén et al., 2020). It also requires many teacher skills and learning resources readiness (Fathurrochman, 2021). Online learning is ineffective when the facilities do not meet the standards (Dočekal & Tulinská, 2015). It is marked by the support of successful learning through various online-based media.

Online learning uses internet networks with accessibility, connectivity, flexibility, and the ability to generate various learning interactions (Chawla & Singh, 2017). In its implementation, online learning requires supporting mobile devices such as smartphones, laptops, computers, tablets, and iPhones which can be used to access information anytime and anywhere (Misra dkk., 2016). Several factors influence the success of online learning; technology, teacher character, and student character (Pangondian & Nugroho, 2019). Technology is related to the availability of media and networks that allow online communication and interaction between teachers and students. The teaching character in online learning requires teachers to have a positive, adaptive attitude and master technology. Likewise, from the student aspect, it requires disciplined, intelligent students with high self-confidence.

Based on previous research that has reviewed and analyzed learning media, fundamental research is still needed regarding using the HelloTalk application in teaching writing skills for higher education. It is an effort to answer the problems teachers face in improving student's writing skills in online-based learning. This study aims to analyze the design and implementation of learning writing skills using the HelloTalk application in higher education.

## **METHOD**

This study applies a qualitative approach. It aims to understand phenomena that occur holistically. This research used a case study research design based on a qualitative approach. There were 15 respondents in this sample from the 4th semester of the 2021/2022 academic year. Research data was obtained through interviews, documentation, and observations on learning in the writing skills class. The respondents were tasked with downloading the HelloTalk application to apply writing skills through native speakers and were tasked with downloading the HelloTalk application. As for before using this application, lecturers do a pre-test first to find out the extent of their skills in writing. After that, the lecturer instructs students to download and communicate

the learning outcomes through native speakers with a HelloTalk. At this stage, the researchers collect data and reduce it according to the needs of the research objectives. As for the following process, the researchers analyze the data and construct the conclusions. The data analysis process uses data triangulation techniques from Milles & Huberman (Musthafa & Hermawan, 2018).

## RESULT AND DISCUSSION

The learning process using HelloTalk media is included in the student approach category. Students can determine the topic of conversation with native speakers. However, the teacher can provide limitations related to learning objectives' competencies. It can function to control learning objectives according to the themes discussed. For example, the theme at the higher education level shows that the students must be able to write introduction conversations. The introduction can be expressed through simple sentences. On that basis, the teacher explains the procedures and sentences used in the introduction theme. After that, the teacher lets students get acquainted with native speakers on HelloTalk media. The learning design can be described in the following table.

**Table 1. Implementation of HelloTalk for Writing Skills.**

No	Materials	Technique	Learning Elements	Integration of Learning
1	Themes of <i>Ta'aruf</i> (Introduction) in Writing Skills	Write conversational sentences about <i>Ta'aruf</i>	<b>Content Knowledge (CK):</b> <i>Ta'aruf</i> (Introduction) <b>Knowledge (PK) Approach:</b> Scientific Model: Inquiry learning <b>Methods:</b> Question and Answer, Lecturer, HP <b>Technological Knowledge (TK):</b> LCD, e-learning, HelloTalk application	The design of conversation is based on the discussions that have been carried out, questions and answers between students, and assignments in e-learning



No	Materials	Technique	Learning Elements	Integration of Learning
2	Themes: <i>Al-hayah Al-yaumiyyah</i> (Daily Activities) in Writing Skills	Designing Writing Skills manuscripts for Arabic dialogue with Native speaker	<b>Content Knowledge (CK):</b> <i>Al-hayah Al-yaumiyyah</i> <b>Pedagogical Knowledge (PK)</b> Approach: Scientific Model: inquiry Methods: Question and Answer, Lecturer, HP <b>Technological Knowledge (TK):</b> LCD, e-learning, HelloTalk application	The design of conversation is based on the discussions that have been carried out, questions and answers between students, and assignments in e-learning
3	Themes: <i>Al-Himayah</i> (Hoby) in Writing Skills	Designing Writing Skills manuscripts for Arabic dialogue with Native speaker	<b>Content Knowledge (CK):</b> <i>Al-Himayah</i> <b>Pedagogical Knowledge (PK)</b> Approach: Scientific Model: Guided Inquiry Methods: Question and Answer, Lecturer, HP <b>Technological Knowledge (TK):</b> LCD, e-learning, HelloTalk application	The design of conversation is based on the discussions that have been carried out, questions and answers between students, and assignments in e-learning

Based on table 1 shows that using HelloTalk is an alternative to learning writing skills. The stages can be used are; *First*, the teacher provides material related to the topic and objectives of learning speaking and writing skills. *Second*, the teacher allows students to download the HelloTalk application on Android. *Third*, students can install and fill in their respective accounts to determine the language to be studied. *Fourth*, students can practice the material taught through class discussions. *Fifth*, students can interact with native speakers; this activity can be seen in the following picture.



Figure 2. Student Interaction in HelloTalk Media

Based on Figure 2, it is known that students can determine chat with a native speaker. One of the informants of this interaction is a native speaker from Egypt. Through this interaction, students can develop their abilities. They can express sentences to native speakers; this aims to train the correct sentence patterns according to the rules of the Arabic language being studied. So, students can learn and apply simple sentences with productive abilities. On that basis, the learning process using HelloTalk can be an alternative in the limited time for producing foreign languages in the classroom. *Sixth*, teachers can provide feedback after students provide assignments through chat activity reports with native speakers on the HelloTalk account. If there are mistakes in producing sentences, the teacher can discuss them with students. In addition, if there is language acquisition through new sentences, the teacher can identify it in class as one of the acquisitions of language in the form of a more complex sentence. It can be illustrated through the conversation in the following figure.



Figure 3. Student Language

Acquisition based on Figure 3, it is known that there is language acquisition for students if the conversation sentence has never been studied. As the sentence "Anti Ajmal." Based on these conversations, acquiring language through new expressions can increase students' motivation to know the intended meaning. The existing simple phrases allow students to enrich their vocabulary and practice language productivity.

Using this media also explores the interlanguage between two languages. The interlanguage is expressed by speakers who are not native speakers of the language (Suellem, 2018). Through interactions in the HelloTalk application, language corrections are also presented by native speakers to correct language production errors. The process of acquiring language through media intermediaries also develops through various strategies.

The HelloTalk application can provide opportunities for students to think critically and creatively. Some of the impacts obtained by students are that the independent learning process using HelloTalk provides opportunities to communicate in writing, as online-based learning provides opportunities for students to find independent learning resources. Through the statement for native speakers, students can discover their mistakes following the context. Starting from mastering vocabulary, correct writing context, and making simple sentences to ask or answer questions. This process can be a practical learning resource as with the role of native speakers in responding and providing a concrete picture of the correct use of foreign languages. In addition, students' language acquisition is also obtained from non-formal language. As a term that is correct following the meaning and context, it can also be corrected by native speakers. It can be shown in the following figure.

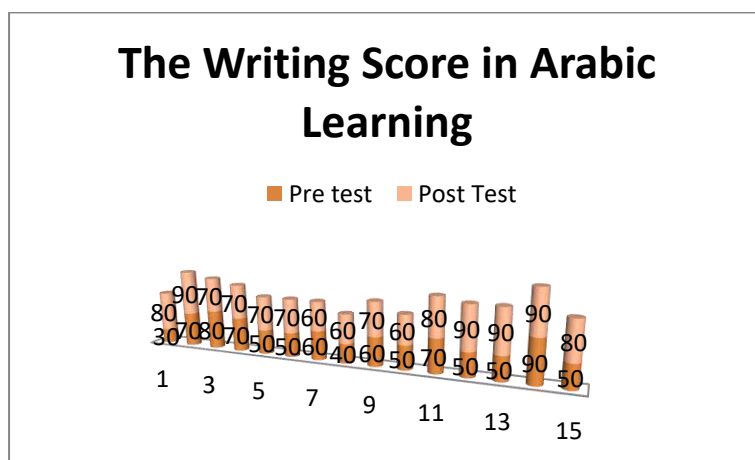


**Figure 4. Peer Review Process**

Based on Figure 4, it is known that native speakers provide the correct terms and usage of sentence suitability. For example, the Arabic equivalent of an object in the form of *muannats* is the addition of ta *marbutah* (ة) which shows the suitability of the object being characterized. It helps teachers improve their theoretical and practical

understanding when directly communicating with foreign language users. The natural interaction process puts less stress on students than when learning a foreign language when there is anxiety. Foreign languages are acquired with a relaxed atmosphere in communication (Lai & Wei, 2019). If students communicate directly with native speakers, their motivation is more significant than non-native speakers. It shows a close relationship between the intensity of language productivity and learning motivation (Tudini, 2018). A good language environment also influences language productivity.

The HelloTalk application provides a 24-hour forum for communication with native speakers worldwide. The opportunity indicates that the active language learning process can be carried out without being limited to place and time. Another impact obtained is increased creativity in thinking about what communications or themes will be discussed with the native speakers. The need for communication through writing encourages students to be active in the learning process. The increase in student abilities can be shown through the mapping based on 15 students in the 4<sup>th</sup> semester of STAIDA Payakumbuh.



**Figure 5. The Increasing Score of Writing Skills**

Figure 5 shows increased student skills from the results of pre-test and post-test assessments. The average score of pre-test students was 58 in writing skills, and the post-test showed an average of 75.3 students. This condition shows a significant increase in students' scores after using the HelloTalk application for writing skills. Learning writing skills through Hello Talk media provides students with construction skills in choosing vocabulary and using sentence structures in written language production activities. The process of learning writing skills using online applications has been widely applied. One of the findings that can be described is that the acquisition of foreign languages by foreign speakers can be obtained by students quickly. The word or element of the sentence used by native speakers indicates the language of daily verbal communication (Al Masaeed, 2020). It indicates the development of language for students in absorbing elements of vocabulary and practicing sentences (Peters et al.,

2019). Non-formal language develops among social media users (Harjali, 2019). It is because foreign language users pay more attention to language in the use of sentences than good grammar.

In the current development, HelloTalk allows students to explore discussion topics. It demands that students think critically and creatively to get a good response from native speakers through the HelloTalk app (Teske & Vollmer Rivera, 2018). However, the response indicated that language was more difficult than grammar order. The characteristics of non-formal languages that trigger this are more developed than formal languages (Gulzar & Leema, 2018).

In informal activities, foreign speakers in the HelloTalk app often use a foreign language that is not appropriate. As the basis of the language of the conversation in writing, this encourages students to study suitable and correct language constructs (Liu et al., 2017). However, students' understanding of non-formal language shows difficulties interacting with native speakers (Muranova, 2016). The exchange of two languages obtained by students in the production application is discussed in writing (Moeller & Catalano, 2015).

The use of the HelloTalk app also provides a positive output for students. A peer review or error marks this check in a written chat by a native speaker. So students can produce foreign language foreign speakers (Hembrough & Jordan, 2020). In addition, the demands of diverse vocabulary also allow students to interact independently without a teacher giving directions (Rose et al., 2018). Teachers play a role in constructing themes and directing the learning objectives achieved. The teacher's pedagogical competence determines the learning output (Koh et al., 2015). On this point, students can take advantage of the self-learning process through access to interactions with native speakers around the world.

Based on the implementation of HelloTalk's use of writing skills, students often wait for a slow response from native speakers. Time differences between countries are one of the causes of delays in native-speaker responses (Kabassi dkk., 2016). To deal with this, students can provide time conditions in the chat to improve their writing skills. Although the production of sentences is simple, the critical point is the courage and openness of student information on native speakers and vice versa, so students' writing skills are intensely trained (Serumena dkk., 2021).

## CONCLUSION

The limitation of online-based learning media is one of the polemics teacher faces. On this basis, efforts to improve students' writing skills in online learning can utilize the HelloTalk application. As the findings of this study, HelloTalk can provide opportunities for students to acquire language and improve writing skills quickly. It is indicated by the error correction of the native speaker in the HelloTalk application, so the acquisition and production of written language can be adjusted according to the

employ of the language in use. The teacher can integrate the appropriate media, materials, and learning methods according to mandatory learning objectives. This research is still limited to implementing the HelloTalk application to improve Arabic writing skills. On that basis, this study recommends further research to apply other types of research that are wider and using of more diverse research variables.

## ACKNOWLEDGEMENT

We thank the informants who have provided information in this research. Moreover, this manuscript can be published thanks to the editorial team from the journal *Ta'lim al-'Arabiyyah*.

## REFERENCES

- Al Masaeed, K. (2020). Translanguaging in L2 Arabic Study Abroad: Beyond Monolingual Practices in Institutional Talk. *The Modern Language Journal*, *104*(1), 250-266. <https://doi.org/10.1111/modl.12623>
- Alfaro, L., Rivera, C., Luna-Urquizo, J., Castaneda, E., Zuniga-Cueva, J., & Rivera-Chavez, M. (2021). New Trends in e-Technologies and e-Learning. *2021 IEEE World Conference on Engineering Education (EDUNINE)*, 1–6. <https://doi.org/10.1109/EDUNINE51952.2021.9429120>
- Alghamdi, M. A. (2018). Arabic Learners' Preferences for Instagram English Lessons. *English Language Teaching*, *11*(8), 103-110. <https://doi.org/10.5539/elt.v11n8p103>
- Al-Husban, N. A., & Tawalbeh, M. (2023). EFL Teachers' Practices and Perspectives on Learner Autonomy in Virtual Language Learning Environments in Jordan. *International Journal of Language Education*, *1*(1), 1-12. <https://doi.org/10.26858/ijole.v1i1.36156>
- Aruan, L., Sari, R., & Bengar Harahap, A. (2020). Using Prezi Online Software to Improve Teaching Listening Skill. *International Journal of Education and Literacy Studies*, *8*(1), 104-108. <https://doi.org/10.7575/aiac.ijels.v.8n.1p.104>
- Bahrudin, U., & Febriani, S. R. (2020). Student's perceptions of Arabic online learning during COVID-19 emergency. *Journal for the Education of Gifted Young Scientists*, *8*(4), 1483–1492. <https://doi.org/10.17478/jegys.763705>
- Chawla, B., & Singh, R. (2017). Recent Advances and Challenges in the Management of Retinoblastoma. *Indian Journal of Ophthalmology*, *65*(2), 133–139. [https://doi.org/10.4103/ijo.IJO\\_883\\_16](https://doi.org/10.4103/ijo.IJO_883_16)
- Dočekal, V., & Tulinská, H. (2015). The Impact of Technology on Education Theory. *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, *174* (1), 3765–3771. <https://doi.org/10.1016/j.sbspro.2015.01.1111>
- Fathurrochman, I. (2021). Online Evaluation System in the Pandemic Disruption in Madrasah: Opportunities and Challenges Based on Qualitative Report. *Jurnal*

- Iqra'*: *Kajian Ilmu Pendidikan*, 6(2), 184–197.  
<https://doi.org/10.25217/ji.v6i2.983>
- Febriani, S. R., Wargadinata, W., & Syuhadak, S. (2021). Mingle Model for Increasing Productive Language Skills and Relationship with Student's Personality Based on Jung Theory. *Ta'lim Al-'Arabiyyah: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab & Kebahasaaraban*, 5(1), 35–51. <https://doi.org/10.15575/jpba.v5i1.12184>
- Guillén, G., Sawin, T., & Avineri, N. (2020). Zooming Out of The Crisis: Language and Human Collaboration. *Foreign Language Annals*, 53(2), 320–328. <https://doi.org/10.1111/flan.12459>
- Gulzar, Z., & Leema, A. A. (2018). Course Recommendation Based on Query Classification Approach. *International Journal of Web-Based Learning and Teaching Technologies*, 13(3), 69–83. <https://doi.org/10.4018/IJWLTT.2018070105>
- Hamat, A., & Hassan, H. A. (2019). Use of Social Media for Informal Language Learning by Malaysian University Students. *3L: Language, Linguistics, Literature*, 25(4), 68–83. <https://doi.org/10.17576/3L-2019-2504-05>
- Harjali, H. (2019). Building Constructivist Learning Environment at Senior High School in Indonesia. *The Qualitative Report*, 24(9), 2197–2214. <https://doi.org/10.46743/2160-3715/2019.4001>
- Harun, U. B. (2020). Project-Based Learning Integrated to STEM (STEM-PJBL) to Enhance Arabic Learning HOTS-Based. *Al-Bidayah: Jurnal Pendidikan Dasar Islam*, 12(1), 139–150. <https://doi.org/10.14421/al-bidayah.v12i1.230>
- Hembrough, T., & Jordan, J. (2020). Creating a Digital Writing Classroom: A Mixed Methods Study About a First-Year Composition Tablet Initiative. *International Journal of Instruction*, 13(2), 567–586. <https://doi.org/10.29333/iji.2020.13239a>
- Kabassi, K., Dragonas, I., Ntouzevits, A., Pomonis, T., Papastathopoulos, G., & Vozaitis, Y. (2016). Evaluating a Learning Management System for Blended Learning in Greek Higher Education. *SpringerPlus*, 5(1), 1–12. <https://doi.org/10.1186/s40064-016-1705-8>
- Koh, J. H. L., Chai, C. S., Benjamin, W., & Hong, H. Y. (2015). Technological Pedagogical Content Knowledge (TPACK) and Design Thinking: A Framework to Support ICT Lesson Design for 21st Century Learning. *Asia-Pacific Education Researcher*, 24(3), 535–543. <https://doi.org/10.1007/s40299-015-0237-2>
- Lai, W., & Wei, L. (2019). A Critical Evaluation of Krashen's Monitor Model. *Theory and Practice in Language Studies*, 9(11), 1459-1464. <https://doi.org/10.17507/tpls.0911.13>
- Lenkaitis, C. A. (2019). Technology as a Mediating Tool: Videoconferencing, L2 Learning, and Learner Autonomy. *Computer Assisted Language Learning*, 33(5), 483-509. <https://doi.org/10.1080/09588221.2019.1572018>
- Liu, X., Li, L., & Zhang, Z. (2017). Small Group Discussion as a Key Component in Online Assessment Training for Enhanced Student Learning in Web-Based Peer

- Assessment. *Assessment and Evaluation in Higher Education*, 43(2), 207-222. <https://doi.org/10.1080/02602938.2017.1324018>
- Misra, S., Cheng, L., Genevie, J., & Yuan, M. (2016). The iPhone Effect: The Quality of In-Person Social Interactions in the Presence of Mobile Devices. *Environment and Behavior*, 48(2), 275-298. <https://doi.org/10.1177/0013916514539755>
- Moeller, A. J., & Catalano, T. (2015). Foreign Language Teaching and Learning. *International Encyclopedia of the Social & Behavioral Sciences: Second Edition*, 327-332. <https://doi.org/10.1016/B978-0-08-097086-8.92082-8>
- Muranova, O. (2016). New Media and Perennial Problems in Foreign Language Learning and Teaching. *CALICO Journal*, 34(3), 380-383. <https://doi.org/10.1558/cj.32173>
- Musthafa, I., & Hermawan, A. (2018). *Metodologi Penelitian Bahasa Arab: Konsep Dasar Strategi Metode Teknik*. Remaja Rosdakarya.
- Pangondian, R.A., Santosa, P.I., & Nugroho, E. (2019). Faktor-Faktor yang Mempengaruhi Kesuksesan Pembelajaran Daring dalam Revolusi Industri 4.0. *Seminar Nasional Teknologi Komputer & Sains (SAINTEKS)*, 1(2), 56-60. Retrieved from <http://prosiding.seminar-id.com/index.php/sainteks/article/view/122>
- Pardede, P. (2020). Integrating The 4Cs into EFL Integrated Skills Learning. *JET (Journal of English Teaching)*, 6(1), 71-85. <https://doi.org/10.33541/jet.v6i1.190>
- Peters, E., Noreillie, A. S., Heylen, K., Bulté, B., & Desmet, P. (2019). The Impact of Instruction and Out-of-School Exposure to Foreign Language Input on Learners' Vocabulary Knowledge in Two Languages. *Language Learning*, 69(3), 747-782. <https://doi.org/10.1111/lang.12351>
- Rose, E., Weinert, S., & Ebert, S. (2018). The Roles of Receptive and Productive Language in Children's Socioemotional Development. *Social Development*, 27(4), 777-792. <https://doi.org/10.1111/sode.12317>
- Samand, S. M., Sailan, Z., & Lio, A. (2019). Analysis On The Relationship Of Extrovert-Introvert Personality And Students' Speaking Performance In English Study Program Of Halu Oleo University. *Journal of Language Education and Educational Technology (JLEET)*, 4(1), 1-15. <https://doi.org/10.33772/jleet.v4i1.6677>
- Serumena, D. R., Utan, F. M., & Poernomo, M. H. (2021). The Effectiveness of social media as an Online Learning Pattern in Improving the 3 Domains of Student Intellectual Ability During the Pandemic (Covid-19). *2nd Borobudur International Symposium on Science and Technology (BIS-STE 2020)*, 203, 425-433. <https://doi.org/10.2991/aer.k.210810.074>
- Suellem, E. (2018). Interlanguage in The Process of Learning Brazilian Portuguese in Tandem Modality by Using Hello Talk App. *Brazilian English Language Teaching Journal*, 9(1), 207-222. <http://dx.doi.org/10.15448/2178-3640.2018.1.31991>



- Teske, K., & Vollmer Rivera, A. (2018). A Critical Exploration of Heritage Language Learners' Identities within Hellotalk. *Revista Do GEL*, 15(3), 279–301. <https://doi.org/10.21165/gel.v15i3.2399>
- Tudini, V. (2018). Interactivity in the Teaching and Learning of Foreign Languages: What it Means for Resourcing and Delivery of Online and Blended Programmes. *Language Learning Journal*, 46(2), 132–145. <https://doi.org/10.1080/09571736.2014.994183>
- Valizadeh, M. (2022). Collaborative Writing on Google Docs: Effects on EFL Learners' Descriptive Paragraphs. *IJELTAL (Indonesian Journal of English Language Teaching and Applied Linguistics)*, 6(2), 277–287. <https://doi.org/10.21093/ijeltal.v6i2.1053>
- Zheng, B., Yim, S., & Warschauer, M. (2017). Social Media in The Writing Classroom and Beyond. *The TESOL Encyclopedia of English Language Teaching*, 1–5. John Wiley & Sons, Inc. <https://doi.org/10.1002/9781118784235.celt0555>



## INNOVATION OF ASSESSMENT TECHNIQUES ON MAHĀRAH KITĀBAH IN ARABIC TEXTBOOKS BASED ON HIGHER-ORDER THINKING SKILLS (HOTS)

Nurmala Fitria<sup>1</sup>, R Umi Baroroh<sup>2</sup>

<sup>1,2</sup> UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta, Indonesia

Corresponding Email: [21204021027@student.uin-suka.ac.id](mailto:21204021027@student.uin-suka.ac.id)

### ABSTRACT

This study aims to discover the innovative writing skills assessment techniques in class X Arabic books published by the Ministry of Religion in 2020 based on HOTS (Higher Order Thinking Skills). This research is library research, and this research is descriptive qualitative literature research. The Grade X Arabic book published by the Ministry of Religion in 2020 is the primary source of information for this essay, which is also supported by other written sources such as books, periodicals, etc. Referring KMA (*Keputusan Menteri Agama*) is a Decree of the Minister of Religion Number 183 of 2019; it is explained that all types and assessment techniques must be directed at measuring the attainment of higher-order thinking skills or HOTS. This class X Arabic book published by the Ministry of Religion in 2020 is an implementation of KMA (*Keputusan Menteri Agama*), is Decree of the Minister of Religion Number 183 of 2019. After a more in-depth analysis, the results of this study show that the technique of assessing aspects of knowledge in writing techniques or *mahārah kitābah* in class X Arabic books published by the ministry religion 2020 does not entirely refer to HOTS, there are still some of the questions that are still under the HOTS category.

**Keywords:** Arabic Textbooks, Assessment, HOTS, *Mahārah Kitābah*.

### ABSTRAK

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui inovasi teknik penilaian keterampilan menulis dalam Buku Bahasa Arab Kelas X terbitan Kementerian Agama tahun 2020 berbasis HOTS (Higher Order Thinking Skills). penelitian ini menggunakan metode pengumpulan data kepustakaan atau library research, penelitian ini bersifat kualitatif dan deskriptif. Buku Bahasa Arab Kelas X yang dikeluarkan oleh Kementerian Agama pada tahun 2020 menjadi sumber informasi utama esai ini, yang juga didukung oleh sumber

tertulis lain seperti buku, jurnal, dll. Mengacu pada KMA (Keputusan Menteri Agama) Nomor 183 Tahun 2019 dijelaskan bahwa semua jenis dan Teknik penilaian harus di arahkan untuk mengukur pencapaian keterampilan berpikir tingkat tinggi atau HOTS. Buku bahasa Arab Kelas X terbitan Kementrian Agama tahun 2020 ini merupakan sebuah wujud implementasi dari KMA (Keputusan Menteri Agama) Nomor 183 Tahun 2019. Setelah dilakukan analisis lebih mendalam hasil dari penelitian ini menunjukkan bahwa teknik penilaian aspek pengetahuan pada teknik tulis atau mahārah kitābah dalam Buku Bahasa Arab Kelas X terbitan Kementrian Agama 2020 belum mengacu pada HOTS sepenuhnya, masih terdapat beberapa soal yang masih berada di bawah kategori HOTS.

**Kata Kunci:** Buku Teks Bahasa Arab, HOTS, *Mahārah Kitābah*, Penilaian.

## INTRODUCTION

The world of education is in dire need of quality control of education. It is stated in Law Number 20 of 2003 concerning the National Education System article 57 states that evaluation is carried out within the framework of rationally controlling the quality of education as a form of accountability of education providers to interested parties (Setiawati dkk., 2019). Therefore, information is needed about students, teachers, and schools supporting the implementation of educational programs. Several ways that can be done to improve the quality of education that can be done are in the form of evaluation, assessment, testing, and measurement. Some of these assessment forms are expected as instruments for quality assurance, quality control, and education quality improvement (Tune Sumar & Tune Sumar, 2020).

Assessment cannot be separated from the world of education because assessment is an essential component. Assessment is carried out to measure student learning outcomes (Faruq dkk, 2020). One form of assessment in Indonesia is the National Examination or Ujian Nasional (UN). National Examination is a national standard evaluation system for primary and secondary education and inter-regional education quality equality conducted by the Center for Education Assessment (Qudsyi & Putri, 2016). In conducting evaluations or assessments, an assessor should be a competent and professional person with the characteristics of knowing and understanding measurement techniques, assessment methods, understanding social conditions, and the nature of the object of assessment (Herman dkk, 2021). Teaching materials such as textbooks are no less important to support an assessment. Changes are needed for the better, such as making small innovations that can be applied to adapt to the times.

As a form of evaluation, in 2015, Indonesia participated in the Trends in International Mathematics and Science Study (TIMSS) and the Program for International Student Assessment (PISA). The results show that Indonesia ranks among the 43 countries participating in TIMSS and 3<sup>rd</sup> at the bottom of PISA. In 2018 the UN results showed that students were still weak in higher-order thinking skills

such as reasoning, analyzing, and evaluating (Setiawati dkk., 2019). Therefore, the Ministry of Education and Culture always strives to improve the quality of education. Moreover, one of the efforts is to develop HOTS (Higher Order Thinking Skills) based assessment materials (Dwijayanti, 2021).

As a subject, of course, Arabic has a reference book used in learning which is called a textbook. Textbooks are essential learning resources. A textbook usually contains learning materials to assist students in achieving predetermined learning objectives (Hidayah & Rochmiyati, 2019). Learning Arabic based on HOTS has been widely discussed and spawned many studies (Eriyanti dkk, 2022).

We can look at some of the following previous studies: *First*, an article by Nailur Rahmawati entitled "Arabic Language Learning: Towards Higher Order Thinking Skills (HOTS)." This article states that education is not just a process of transferring knowledge, especially nowadays that students should be taught higher-order thinking skills or HOTS (Higher Order Thinking Skills) because these higher-order thinking skills are an essential learning ability in Arabic. It is also the 2013 curriculum that requires students not only to remember and describe the material being taught but also to predict, design, and estimate. The results show that applying HOTS-based learning appropriately can increase enthusiasm, motivation, not easily giving up, and feeling the need to learn so that students will be active in learning activities (Rahmawati, 2018).

*Second*, an article by Rifda Haniefafa titled "Implementation of the HOTS (Higher Order Thinking Skills) Assessment Model on the Assessment of the Four Arabic Language Skills" is the second article. This article explains that mastering the four Arabic abilities is the goal of studying the language. The HOTS-based evaluation of these four skills intends to help students develop competencies relevant to the modern world, such as 21st-century skills. The findings of this study show that assessment based on HOTS can be carried out by coordinating the assessment's format and the HOTS thinking process aspects, which are then described in indicators of reaching competence, which is the development of fundamental skills (Haniefafa, 2022).

*Third*, the essay is titled "Urgency and Application of Higher Order Thinking Skills in Schools" and was written by Agus Kristiyono. This article explains the enormous effects that the rise of modernization and globalization in the twenty-first century have produced. One of the issues is children's failure to independently identify, comprehend, and resolve problems in their environment. These situations require an instant solution, and using HOTS-based learning and assessment is one of them. The findings of this study suggest that HOTS-based instruction can encourage pupils to think critically (Kristiyono, 2018).

*Fourth*, an article by Echa Surya Kunanti entitled "HOTS-Based Assessment Development." This article explains that the current curriculum in Indonesia is Curriculum 13. In this K13 assessment, HOTS-based assessment is applied with the

aim that the learning process can motivate students to develop thinking skills so that students will think creatively and innovatively. This article discusses conceptually intending to provide knowledge about the concepts, characteristics, and steps in preparing a HOTS-based assessment. It can be concluded that writing HOTS-based questions is a question that aims to test students in the realm of ability to analyze (C4), evaluate (C5), and create (C6). Providing HOTS-based questions can train students to practice higher-order thinking abilities and skills to adapt to the demands of competencies that must be possessed to face the 21st-century era so that they can compete in life later (Kunanti, 2021).

*Fifth*, an article by Indah Rahmi Nur Fauziah et al. entitled "Analysis of Quality Arabic Tests Based on Higher Order Thinking Skills (HOTS)." This article explains that evaluation in education is critical to determine how far the educational process has been achieved. There is still very little analysis of the quality of HOTS-based tests in the evaluations. For this reason, this study aimed to determine the quality of the unknown HOTS-based tests in Arabic exam questions. The results of this study indicate that the validity of the test is high, the reliability is high, there are still many questions that do not meet the criteria for multiple-choice writing rules, the level of difficulty is not proportional, the discriminating power is moderate, and the effectiveness of the distractor is in the excellent category. Of all the tested questions, all of them fall into the LOTS (Lower Order Thinking Skills) category, with three questions at the C1 level, one at the C2 level, and 36 at C3 (Rahmi Nur Fauziah dkk., 2020).

Based on the literature review above, it can be concluded that this research has not existed before. The only similarity is using the HOTS variable as a perspective and learning Arabic in general.

Given the extraordinary developments, applying higher-order thinking skills for students is critical. The development of modernization in the 21st century has had an extraordinary impact, one of which is a cause for concern, namely the inability of children to know, understand and overcome the surrounding problems independently (Kristiyono, 2018). Even though the information is straightforward to access, it still has a harmful effect, especially for school-age children. It can result in the emergence of "pseudo-ripe (*matang semu*)" children, who are mature but not wise and misbehave in solving the problems around them. Challenges like this need to be answered by implementing HOTS in education (Sakinah & Prihantini, 2022). In addition, the Partnership for 21st Century Learning also explicitly states HOTS to be one of the skills students must have in the 21st century. BNSP states that the goals of 21st-century learning are not only to make students knowledgeable and broad-minded but also to make students who have scientific attitudes, namely critical-logical thinking, innovative-inventive, consistent, and adaptable (Afandi dkk., 2019).

In Arabic, there are four skills of value, namely, listening skills, reading skills, speaking skills, and writing skills. In this case, the writer only focuses on writing skills. Because writing skill (*mahārah kitābah*) is the highest skill of the four language skills in Arabic, when viewed from the aspect of Arabic proficiency, writing skills can be regarded as complex because it requires the ability to organize and organize ideas coherently and logically. Writing is closely related to thinking activities. Often writing is an activity that is difficult for students because it requires skills in forming an idea, such as thinking and feeling skills, to be put into writing (Ardiansyah, 2020). Writing skills (*mahārah kitābah*) can support student performance and increase creativity so students can convey information and knowledge to the general public through writing activities. In addition, through writing, students can develop many ideas and science and add life experience (Indriana, 2018).

## **METHOD**

This research is a qualitative descriptive study. The data collection technique used is library research, where the data used or collected is in the form of words, phrases, sentences, paragraphs, or discourse which contains content about techniques and forms of aspects of assessing knowledge and skills in Arabic textbooks of Madrasah Aliyah Class X Published Ministry of Religion 2020. The primary data source in this research is the Arabic language textbooks for Class X Madrasah Aliyah published by the Ministry of Religion 2020 which are then supplemented with other supporting data in the form of documents, related books, and journals. First, this study's data analysis technique is data reduction. Reducing data is crucial in providing a clear picture and making it easier for researchers to collect further data. It is done so that the information contained from sources can meet the stated research objectives. Second, the presentation of data. In this case, the data is presented in narrative form. Presentation of this data can provide the intended information to make it easier for researchers to explain the data to be analyzed in detail. Third, conclusion. After data reduction and data presentation, a conclusion and verification will be drawn to answer the problems in the research.

## **RESULT AND DISCUSSION**

### ***Mahārah Kitābah***

*Mahārah* is a behavior that requires repetition, consisting of a series of repeated actions. Another definition states that *mahārah* is "doing work quickly and accurately" or "a person's ability to do something quickly and precisely accompanied by mastery in performance." Writing is a complex activity. Writing can know the quality of a person's knowledge and scientific privileges. One of the Arabic language skills is writing skills or *Mahārah Kitābah*. *Mahārah Kitābah* is a writing skill, namely the ability to

describe or express thoughts, starting from simple aspects, such as writing words, to complex aspects, such as composing (Hijriyah dkk., 2022).

### **Assessment Techniques**

Assessment gauges how well students learn new things (Indriana, 2018). In more detail, the assessment is explained as a process or activity carried out to measure and assess some of the student's abilities in learning, such as knowledge, attitudes, and skills, to make the right decisions related to students' abilities (Choirah, 2021).

Evaluation of teaching Arabic in madrasas is a process of collecting and management of information to measure the achievement of student learning outcomes. The Arabic learning assessment aims to inform and motivate students to use Arabic actively. How well students can use Arabic to convey their thoughts, feelings, and ideas can be seen in their writing (*kitabab*) (Mira dkk., 2020)

Assessment is the process of gathering and analyzing data to gauge the success of students' learning objectives, according to The Minister of Education and Culture of Indonesia No. 23 of 2016. This procedure is carried out utilizing a variety of assessment methodologies, tools, and sources that come from a variety of more comprehensive sources (Tune Sumar & Tune Sumar, 2020).

Technical terms are often heard in everyday life. Concerning learning, the technique is defined as a way or method that can be used to improve the quality of learning. An assessment technique is a method or method of assessment that teachers can use to obtain information about the state of learning and student achievement. (Qodir, 2017). Assessment techniques are needed to obtain valid information from an assessment. Assessment techniques are divided into tests and non-tests (Muradi dkk., 2020). However, teachers generally use more test techniques because they are considered a measuring tool with a more guaranteed level of objectivity. The following are some forms of assessment techniques:

#### 1. Test technique

In general, the purpose and functions of the test are (1) to determine the level of student ability, (2) to measure student growth and development, (3) to diagnose student learning difficulties, (4) to determine teaching outcomes, (5) determine curriculum or educator achievements to teach better. If you look at the psychological aspects you want to reveal through the test, there are several types of tests, including the learning outcomes test. This type of test is widely or commonly used to reveal the level of achievement or student achievement (Verawati dkk., 2022).

#### 2. Non-test technique

This non-test method is used with the help of non-test assessment tools such as giving assignments, conversations, observations, portfolios, and self-assessments (Imaduddin dkk., 2022).

It should be emphasized that the methods and tools used in the assessment should be modified according to the assessment's goals, the time allotted, the requirements of the work at hand, and the volume of a given material.

### **HOTS (Higher Order Thinking Skill) Based Assessment**

In Indonesian, HOTS (Higher Order Thinking Skill) is called high-order thinking ability, a skill to think logically, critically, and creatively and solve problems independently (Setiawati dkk., 2019). HOTS is a cognitive ability at a higher level than just remembering, understanding, and applying. Regarding cognitive abilities, HOTS requires students to develop thinking skills, think creatively, and realize the result of their thinking abilities (Has'ad Rahman Attamimi & Setiadi, 2020).

HOTS-based assessment means an assessment using higher-order thinking skills. In developing a HOTS-based assessment, a teacher's creativity is needed. Teachers must be able to develop HOTS-based questions that follow essential competencies and learning objectives. In addition, it must adjust to students' learning characteristics and characteristics (Kunanti, 2021). Some of the roles of HOTS questions in the assessment are preparing students' competencies for the 21st century, cultivating a sense of love and care for regional progress, increasing student learning motivation, and improving the quality of assessments (Widiyana, 2017).

In a HOTS-based assessment, the questions contain a context that can measure the ability to transfer one concept to another, then process and apply information to link different kinds of information, which can be used in critically analyzing information to solve a problem (Kunanti, 2021).

The steps for preparing HOTS questions (Setiawati dkk., 2019): (1) Analyze KD (*Kompetensi Dasar*) or essential competencies: Choose KD (*Kompetensi Dasar*), which requires the ability to analyze, evaluate or create; (2) Arrange a question grid: This question grid can help teachers choose KD (*Kompetensi Dasar*), which can be made into HOTS questions, determine the scope of material related to KD to be tested, and make it easier to determine the questions to be used; (3) Choose the right and contextual stimulus: The correct stimuli can motivate students to concentrate more on the questions. The most effective and pertinent stimulus for pupils is typically fresh and following interesting everyday life that students have never read; (4) Format the questions' items following the grid: The questions on HOTS questions are slightly different from questions in general. While the construction and linguistic aspects are essentially the same, the material aspect differs; (5) Produce scoring criteria (rubrics) or solution manuals; scoring guidelines are created for questions that take the form of descriptions. At the same time, the answer key is made for multiple-choice questions, complex multiple-choice questions, and short entries.



For usage in various classroom assessment formats, HOTS questions are strongly advised. Teachers must therefore be familiar with the characteristics of HOTS questions. The following are the qualities of HOTS questions (Mariati & Saehu, 2021). (1) Measuring higher-order thinking skills: One must possess higher-order thinking skills to learn. Because it can foster creativity and critical thinking, the learning process should allow students to discover knowledge concepts based on activities; (2) Based on contextual problems: In order to complete HOTS questions, students must be able to apply what they have learned in class to difficulties that arise in real-world scenarios, such as those that are common in their immediate environment, etc.; (3) Using a variety of questions: Several alternative questions can be used in writing HOTS items, including multiple-choice, difficult multiple-choice (true/false, yes/no), short entries (complete), short or short answers, and descriptions.

Measuring high-level skills in writing Arabic should be adjusted to students' ability level and the demands of the Arabic language curriculum used. The HOTS assessment of Arabic writing skills is closely related to the assessment of the type of writing (*insya'*). However, besides that, the assessment of the skills of the book in Arabic can also be done with a limited and free written test. The fewer limits and instructions specified, the HOTS the question will be (Baharun & Sa'diyah, 2018).

### Cognitive Level

**Table 1.** Cognitive Levels (Utari, 1942)

Cognitive Realm – Knowledge

No.	Category	Explanation	Keywords
1	C1. Remember	The ability to recall information or knowledge stored in memory.	Define, list, remember, recognize, find again, state, repeat, sort, name, locate, mention.
2	C2. Understanding	The ability to understand instructions and confirm understanding, meaning, or concept ideas taught in oral, written, and graphic forms.	Explaining, explaining, translating, describing, interpreting, restating, interpreting, interpreting, discussing, selecting, discussing, detecting, reporting, guessing, classifying, giving examples, changing, estimating.
3	C3. Applying	The ability to do something and apply concepts in certain situations.	Select, apply, implement, modify, use, demonstrate, modify, interpret, demonstrate, prove, describe, operate, execute, program, practice, initiate.

No.	Category	Explanation	Keywords
4	C4. Analyzing	The ability to divide a concept into several components and relate to one another to understand the concept.	Reviewing, differentiating, comparing, contrasting, separating, connecting, showing relationships between variables, breaking into parts, setting aside, guessing, considering, rearranging, characterizing, restructuring, testing, integrating, organizing, framing.
5	C5. Evaluating	The ability to determine the degree of something based on specific norms, criteria, or benchmarks.	Review, defend, select, evaluate, support, judge, justify, check, criticize, predict, justify, blame.
6	C6. Creating	Combining elements into a complete and coherent new form or creating something original.	Assemble, design, invent, create, acquire, develop, formulate, build, form, complete, create, perfect, innovate, design, and produce work.

The table above explains that the first three levels, namely C1, C2, and C3, are Lower Order Thinking Skills (LOTS). Meanwhile, the following three levels, namely C4, C5, and C6, are Higher Order Thinking Skills (HOTS).

### Analysis

#### **Writing Skills Assessment Technique (*Mahārah Kitābah*) in Class X Arabic Textbooks 2020 Publication of the Ministry of Religion based on HOTS (Higher Order Thinking Skill)**

The Class X Arabic Book Published by the Ministry of Religion in 2020 is a form of implementation prepared by the government in implementing KMA Number 18 of 2019 concerning the Islamic Education Curriculum and Arabic Language in Madrasas (Mustofa dkk., 2022). This book is prepared based on the rules of the 2013 curriculum, where the rules place more emphasis on core competencies which are translated into essential competencies that have been determined and adjusted to the goals that have been planned.

The following is an example of KD in the Class X Arabic Book published by the Ministry of Religion in 2020.

**Table. 2** Display of Basic Competency in Class X Arabic Books Published by the Ministry of Religion in 2020

Material	No.KD	KD ( <i>Kompetensi Dasar</i> )
الكتابة	3.1	Understand social functions, text structures, and linguistic elements (sounds, words, and meanings) of texts related to the theme (الأُسرة والبيت (أعضاء الأُسرة, أجزاء البيت). Which involves the speech act of asking for relationships and asking for wishes.
	3.2	Apply the rules regarding form, meaning, and function of the grammatical construction of (الضمير (المنفصل, المتصیل). In compiling Arabic texts related to the theme: الأُسرة والبيت (أعضاء الأُسرة, أجزاء البيت)

From the table above, it can be explained that KD 3.1 uses the word understand; namely, students are expected to be able to understand the material learned from a predetermined theme. KD is entered at level C2 or below the HOTS level. In KD 3.2, here, the word analyze means that students have been directed to HOTS, where the word "analyze" enters at level C4. Here students are directed to analyze Arabic texts and questions as a form of problem which they can then solve independently. The following is an example of writing questions in the 2020 Class X Arabic book published by the Ministry of Religion:

**Table 3.** Questions on Writing Techniques in Class X Arabic Books Published by the Ministry of Religion in 2020.

PAGE	KNOWLEDGE ASSESSMENT TECHNIQUES (WRITING TECHNIQUE)	No.
15	رتب الكلمات لتصبح جملاً مفيدة. إبتداء من الكلمة الملونة	1.
61	أكمل الجمل الآتية بكلمات مناسبة	2.
15	عرف بنفسك أنت بإملاء الإستمارة الآتية	3.
41	كوّن فقرات كاملة مستعیناً بالأجوبة عن الأسئلة في المثال.	4.
15	أكتب نصاً وصفياً عن "البيانات الشخصية"	5.
61	عبر رأيك استخدام أقسام الأفعال والأسماء المذكورة والوئثة مما كتبه زميلك.	6.

Based on the analysis of the questions in the table above, it can be explained that the type of question in number 1 students are asked to arrange scrambled words to make a correct sentence. Referring to the bloom taxonomy, this is entered at the C1 level "remembering" with the keywords sorting or sorting. Moreover, this type of question is not included in HOTS questions.

Type of question number 2, this question uses the word **أكمل** which means "perfect." Here students are asked to complete a sentence using the words provided. Referring to Bloom's taxonomy, this question is entered at level C6 with the keyword "created" or "created," meaning this item is entered at the HOTS level.

Type of question number 3: This problem uses the word **عرف** which means "to define" or "to explain," where students are asked to define or explain themselves to their friends based on the simple statements provided. Referring to the Bloom taxonomy, this question is entered at level C2 with the keyword "explain," which means it is not included in HOTS questions.

Type of question number 4, this question uses the word **كوّن** which means "to form" or "to create." Here students are asked to make a paragraph by answering the questions that have been provided. Referring to Bloom's taxonomy, this question is entered at level C6 with the keyword "created" or "created," meaning this item is entered at the HOTS level.

Type of question number 5, this question uses the word **أكتب** which means "write." Here students are asked to write a text related to the theme that has been determined. As in the example, students are asked to write a descriptive text about personal data. Referring to Bloom's taxonomy, the word "write" a descriptive text about personal data, is an order to make a paragraph or narrative about personal data, meaning students are asked to create. The keyword creates is entered at level C6, meaning this question is included in HOTS questions.

Type of question number 6, this question uses the word **عبر** which means "to declare" or "to voice." Here students are asked to voice their opinion about using various *fi'il* and *ism* written by their friends. Referring to Bloom's taxonomy, this question uses the word "to voice" to demonstrate or practice using *fi'il* and *ism* written by classmates. The word practice is entered at level C3; thus, this type of question is not yet included in the HOTS domain.

It should be noted that HOTS questions are different from questions in general. HOTS questions are not meant to be difficult questions. Instead, thinking activity is critical because the question answerers are given problems to solve (Kafi & Ilma, 2022).

According to Sihabuddin, the writing test is part of a practical test that aims to measure the ability to express ideas, thoughts, feelings, and ideas in written form. In general, it can be concluded that the purpose of the *kitabab* assessment technique is to measure students' ability to use Arabic as a means of written (Sihabuddin, 2023).

Refers to the previously described cognitive level. In contrast, the reasoning-based questions in the HOTS contain the C4, C5, and C6 levels of thinking dimensions. However, it is not always a challenge to answer these thinking problems. This level of questions calls on the capacity to reason, evaluate, predict, reflect, and develop new solutions to challenging contextual issues.

In KMA (*Keputusan Menteri Agama*) Number 183 of 2019, it is explained that all types and techniques of assessment must be directed at measuring the attainment of higher-order thinking skills or HOTS. Therefore, questions must be adapted to facts, data, phenomena, and other conditions related to students' real life. (Ali dkk, 2022). However, as can be seen in the explanation above, not all of the questions in the class X Arabic book published by the Ministry of Religion in 2020 fall into the HOTS question category (Ali dkk, 2022).

## CONCLUSION

The writing assessment technique, or *maharah kitabab*, is a technique used to measure students' ability to use Arabic as a means of written communication. The HOTS-based writing assessment technique is a writing technique using reason or higher-order thinking skills. However, it should be noted that the questions included in the HOTS category are not always difficult, but what is meant is that they require students to think using reasoning and logic in making a decision. HOTS has six categories of assessment techniques ranging from C1-C6, and questions categorized as questions or HOTS-based assessment techniques are questions at levels C4, C5, and C6. Below includes questions about the LOTS (Lower Order Thinking Skills) category. After analyzing the Class X Arabic Book Published by the Ministry of Religion in 2020, it was found that the book's writing skills assessment technique (*kitabab*) still does not entirely refer to HOTS. Even though some of them refer to HOTS, many writing assessment techniques still do not refer to HOTS. This is proven by the fact that many questions are below the C4 level, namely C3, C2, and C1.

## ACKNOWLEDGEMENT

Acknowledgment to the Master of Arabic Language Education study program at UIN Sunan Kalijaga, especially to Mrs. R. Umi Baroroh and especially to the editorial team of *Ta'lim al-'Arabiyyah: Journal of Arabic Language and Arabic Language Education*, who are happy to accept and published this research article.

## REFERENCES

- Afandi, A., Sajidan, S., Akhyar, M., & Suryani, N. (2019). Development Frameworks of the Indonesian Partnership 21st Century Skills Standards for Prospective Science Teachers: A Delphi Study. *Jurnal Pendidikan IPA Indonesia*, 8(1), 89–100. <https://doi.org/10.15294/jpii.v8i1.11647>
- Ali, I., Jundi, M., Adam, M. Z., Laubaha, S. A., & Kadir, S. D. (2022). Implementasi KMA 183 dalam Penyajian Materi Bahasa Arab Berbasis E-Learning di MAN 1 Kabupaten Gorontalo. *Piwulang: Jurnal Pendidikan Agama Islam*, 4(2), 146-160. <http://dx.doi.org/10.32478/piwulang.v4i2.969>
- Ardiansyah, A. A. (2020). Trial Use of Inquiry Methods in Learning to Write Arabic in Junior High School Santi Asromo Majalengka. *Alsuna: Journal of Arabic and English Language*, 3(1), 56–65. <https://doi.org/10.31538/alsuna.v3i1.706>
- Attamimi, H. R., Setiadi, H., & Ernawati. (2020). Evaluasi Penilaian Berbasis HOTS pada Mata Pelajaran Bahasa Indonesia di SMA Labschool Kebayoran. *Jurnal Penelitian Dan Penilaian Pendidikan*, 3(1), 1–13. <https://doi.org/10.22236/jpppp.v3i1.5913>
- Baharun, H., & Sa'diyah, K. (2018). Penilaian Berbasis Kelas Berorientasi HOTS Berdasarkan Taksonomi Bloom Pada Pembelajaran PAI. *HIKMAH: Jurnal Pendidikan Islam*, 7(2), 187–204. <http://dx.doi.org/10.55403/hikmah.v7i2.89>
- Choiroh, M. (2021). Evaluasi Pembelajaran Bahasa Arab Berbasis Media E-Learning. *Jurnal Naskhi: Jurnal Kajian Pendidikan dan Bahasa Arab*, 3(1), 41–47. <https://doi.org/10.47435/naskhi.v3i1.554>
- Dwijayanti, N. (2021). Pembelajaran Berbasis HOTS sebagai Bekal Generasi Abad 21 di Masa Pandemi. *Kalam Cendekia: Jurnal Ilmiah Kependidikan*, 9(1), 332-336. <https://doi.org/10.20961/jkc.v9i1.53837>
- Eriyanti, R. W., Cholily, Y. M., & Masduki, M. (2022). Meningkatkan Kreativitas Guru dalam Inovasi Pembelajaran Berbasis HOTS untuk Mengembangkan Berpikir Kritis dan Kreatif Siswa. *To Maega: Jurnal Pengabdian Masyarakat*, 5(3), 416-428. <https://doi.org/10.35914/tomaega.v5i3.1176>
- Faruq, U., & Huda, M. M. (2020). Bahasa Arab Berbasis Peningkatan Pembelajaran HOTS (Higher Order Thinking Skills) (Kajian Pembelajaran Bahasa Arab di Madrasah Aliyah Unggulan Darul 'Ulum Step 2 Kemenag RI). *Jurnal Al-Hikmah*, 8(1), 1-20. Retrieved from <http://jurnal.staiba.ac.id/index.php/Al-Hikmah/article/view/135>
- Haniefa, R. (2022). Implementasi Model Penilaian Hots (Higher Order Thinking Skills) Pada Penilaian Empat Keterampilan Berbahasa Arab. *Ta'limi: Journal of Arabic Education and Arabic Studies*, 1(1), 49–71. <https://doi.org/10.53038/tlmi.v1i1.11>
- Has'ad Rahman Attamimi, & Setiadi, H. (2020). Evaluasi Penilaian Berbasis HOTS

- pada Mata Pelajaran Bahasa Indonesia di SMA Labschool Kebayoran. *Jurnal Penelitian dan Penilaian Pendidikan*, 3(1), 34–45. <https://doi.org/10.22236/jppp.v3i1.5905>
- Herman, H., Rahim, A. R., & Syamsuri, A. S. (2021). Analisis Instrumen Tes Hasil Belajar Berbasis Higher Order Thinking Skill (HOTS). *Jurnal Riset Dan Inovasi Pembelajaran*, 1(3), 88–101. <https://doi.org/10.51574/jrip.v1i3.65>
- Hidayah, A., & Rochmiyati, S. (2019). Telaah Teknik dan Bentuk Penilaian Aspek Pengetahuan Serta Keterampilan dalam Buku Teks Siswa Bahasa Indonesia Kelas VII Kurikulum 2013. *Caraka*, 5(2), 37-47. <https://doi.org/10.30738/caraka.v5i2.4832>
- Hijriyah, U., Zulhannan, Z., Nufus, Z., & Aridan, M. (2022). Pengembangan Media Strip Story Bergambar Terhadap Pembelajaran Mahârah Al-Kitâbah. *Arabi: Journal of Arabic Studies*, 7(2), 225–238. <https://doi.org/10.24865/ajas.v7i2.490>
- Imaduddin, M. F., Maulani, H., & Taufik, I. H. (2022). Test the Validity and Reliability of Arabic Learning Questions. *Arabi: Journal of Arabic Studies*, 7(2), 198–207. <https://doi.org/10.24865/ajas.v7i2.523>
- Indriana, D. (2018). Evaluasi Pembelajaran dan Penilaian Autentik dalam Pembelajaran Bahasa Arab. *Al-Ittijah: Jurnal Keilmuan Dan Kependidikan Bahasa Arab*, 10(2), 34-52. <https://doi.org/10.32678/al-ittijah.v10i02.1245>
- Kafi, F. A., & Ilma, Z. (2022). Analisis Soal Tematik Bahasa Arab berbasis HOTS pada Kelas XII MAN 3 Jember. *Al-Fusha: Arabic Language Education Journal*, 4(1), 1–9. <https://doi.org/10.36835/alfusha.v4i1.729>
- Kunanti, E. S. (2021). Penyusunan pengembangan penilaian berbasis hots. In *Prosiding Seminar Nasional Pembelajaran Bahasa Dan Sastra Indonesia (SemNas PBSI)-3*, 19-26. FBS Unimed Press. Retrieved from <http://digilib.unimed.ac.id/41215/1/Fulltext.pdf>
- Mariati, M., & Saehu, U. A. (2021). Character-Oriented Development of Accounting Teaching Materials and Higher Order Thinking Skills (HOTS). *Budapest International Research and Critics Institute (BIRCI-Journal): Humanities and Social Sciences*, 4(1), 391–403. <https://doi.org/10.33258/birci.v4i1.1616>
- Mira, M., Syihabudin, S., & Nurbayan, Y. (2020). Evaluation Of Arabic Learning Using The Kahoot Application In The Pandemic Era Of Covid-19. *Ta'lim al-'Arabiyyah: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab & Kebahasaaraban*, 4(2), 153–164. <https://doi.org/10.15575/jpba.v4i2.8930>
- Muradi, A., Mubarak, F., Darmawaty, R., & Hakim, A. R. (2020). Higher Order Thinking Skills Dalam Kompetensi Dasar Bahasa Arab. *Arabi: Journal of Arabic Studies*, 5(2), 177–190. <https://doi.org/10.24865/ajas.v5i2.293>
- Mustofa, S., Desrani, A., & Ritonga, A. W. (2022). HOTS in Arabic Learning: A Study of The Implementation of HOTS on Students' Critical Thinking Ability. *Al-*

- Ta'rib: Jurnal Ilmiah Program Studi Pendidikan Bahasa Arab LAIN Palangka Raya*, 10(2), 133–144. <https://doi.org/10.23971/altarib.v10i2.4088>
- Qodir, A. (2017). Teori Belajar Humanistik Dalam Meningkatkan Prestasi Belajar Siswa. *Pedagogik: Jurnal Pendidikan*, 4(2), 188–202. <https://doi.org/10.33650/pjp.v4i2.17>
- Qudsyi, H., & Putri, M. I. (2016). Self-Efficacy and Anxiety of National Examination Among High School Students. *Procedia-Social and Behavioral Sciences*, 217(1), 268–275. <https://doi.org/10.1016/j.sbspro.2016.02.082>
- Rahmawati, N. (2018). Pembelajaran Bahasa Arab: Menuju Higher Order Thinking Skills (HOTS). *Prosiding Konferensi Nasional Bahasa Arab IV, 6 Oktober*, 149–154. Retrieved from <http://prosiding.arab-um.com/index.php/konasbara/article/view/265>
- Rahmi Nur Fauziah, I., Syihabudin, S., & Sopian, A. (2020). Analisis Kualitas Tes Bahasa Arab Berbasis Higher Order Thinking Skill (HOTS). *Lisanuna: Jurnal Ilmu Bahasa Arab dan Pembelajarannya*, 10(1), 45–54. <https://doi.org/10.22373/lis.v10i1.7805>
- Sakinah, R. N., & Prihantini. (2022). Urgensi Penerapan Pembelajaran Berbasis HOTS di Sekolah Dasar. *Jurnall Pendidikan*, 6(2), 9350–9356. <https://doi.org/10.31004/jptam.v6i2.3890>
- Setiawati, W., Asmira, O., Ariyana, Y., Bestary, R., & Pudjiastuti, A. (2019). *Buku Penilaian Berorientasi Higher Order Thinking Skills*. Direktorat Jenderal Guru dan Tenaga Kependidikan. Retrieved from <https://repositori.kemdikbud.go.id/15158/>
- Sihabuddin, S. (2023). Prosedur Penyusunan Tes Berbasis HOTS Pada Empat Keterampilan Berbahasa Arab. *Learning: Jurnal Inovasi Penelitian Pendidikan dan Pembelajaran*, 3(1), 40–47. <https://doi.org/10.51878/learning.v3i1.2035>
- Tune Sumar, W., & Tune Sumar, S. (2020). Implementasi Program Pengembangan Keprofesional Berkelanjutan Guru melalui Peningkatan Kompetensi Pembelajaran Berbasis Zonasi. *Pedagogika*, 10(2), 84–94. <https://doi.org/10.37411/pedagogika.v10i2.60>
- Verawati, H., Febriani, E., Muflihah, I., Hasanah, U., Susanti, A., & Fitriani, F. (2022). HOTS Analysis of Task Instructions in Bahasa Arab Madrasah Aliyah Textbook Published by The Ministry of Religious Affairs. *Edukatif: Jurnal Ilmu Pendidikan*, 4(1), 944–951. <https://doi.org/10.31004/edukatif.v4i1.1930>
- Widiyana, I. W. (2017). *Modul Penyusunan Soal Higher Order Thinking Skill (HOTS)*. Direktorat Pembinaan SMA Direktorat Jendral Pendidikan Dasar dan Menengah Departemen Pendidikan dan Kebudayaan. Retrieved from <http://repo.mahadewa.ac.id/id/eprint/651>





## BĪ'AH LUGHAWIYAH PROGRAMS IN ARABIC LANGUAGE LEARNING TO IMPROVE STUDENT'S ARABIC SPEAKING SKILLS

Alif Cahya Setiyadi<sup>1</sup>, Nurul Hidayah<sup>2</sup>, Muhammad Wahyudi<sup>3</sup>, Marheni Br  
Maha<sup>4</sup>

<sup>1,2,3,4</sup> Universitas Darussalam Gontor Jawa Timur, Indonesia

Corresponding E-mail: [nurulhidayah93@student.pba.unida.gontor.ac.id](mailto:nurulhidayah93@student.pba.unida.gontor.ac.id)

### ABSTRACT

This research aims at describing the language program based on *bi'ah lughawiyah* as an Arabic-language medium in improving the ability of Arabic speaking skills (*mahārah kalām*) undertaken by PUSDIKLAT UNIDA Gontor at the Pesantren Tahfizhul Qur'an SahabatQu, Deresan, Yogyakarta. The main research problem is related to the strategy undertaken by PUSDIKLAT UNIDA Gontor in developing the Arabic language environment. To answer this research question, the method used is descriptive qualitative. Research data sources are the Pesantren manager and students at the Pesantren Tahfizhul Qur'an SahabatQu, Deresan, Yogyakarta. The research used several data collection techniques, interviews, observation, and documentation. Data analysis techniques in qualitative research systematically track and organize field notes obtained from interviews, observations, and other materials so that researchers can report research results. The results showed that PUSDIKLAT UNIDA Gontor had done some strategies in developing the Arabic language environment. The activities of the *bi'ah lughawiyah* including *ilqā' al mufradāt* (giving Arabic vocabulary), *musyābadah* (watching), language games, Arabic speech, *taqdīm al qishab* (Arabic drama), Arabic poetry, master of ceremony (MC) Arabic, and *muhādatsah*. These programs improved the speaking ability of most female students in the Pesantren Tahfizhul Qur'an SahabatQu, Deresan, Yogyakarta, precisely in utilizing Arabic as the daily communication medium and eliminating the rigidity of learners in expressing the contents of their minds.

**Keywords:** Arabic Learning, BĪ'ah Lughawiyah, Pesantren, Speaking Skills

### ABSTRAK

Penelitian ini bertujuan untuk mendeskripsikan program berbahasa berbasis *bi'ah lughawiyah* sebagai media berbahasa Arab dalam meningkatkan kemampuan berbahasa Arab (*mahārah kalām*) yang dilakukan oleh PUSDIKLAT UNIDA Gontor di Pondok Pesantren Tahfizhul Qur'an SahabatQu, Deresan, Yogyakarta. Pokok permasalahan penelitian ini berkaitan dengan bagaimana strategi yang dilakukan oleh PUSDIKLAT

UNIDA Gontor dalam mengembangkan lingkungan berbahasa Arab. Untuk menjawab pertanyaan penelitian ini metode yang digunakan adalah deskriptif kualitatif. Sumber data penelitian adalah pengelola pondok pesantren dan santri Pondok Pesantren Tahfizhul Qur'an SahabatQu, Deresan, Yogyakarta. Penelitian ini menggunakan beberapa teknik pengumpulan data, wawancara, observasi dan dokumentasi. Teknik analisis data dalam penelitian kualitatif merupakan proses pelacakan dan pengorganisasian catatan lapangan yang diperoleh dari wawancara, observasi, dan bahan lain secara sistematis sehingga peneliti dapat melaporkan hasil penelitian. Hasil penelitian menunjukkan bahwa PUSDIKLAT UNIDA Gontor telah melakukan beberapa strategi dalam mengembangkan lingkungan bahasa Arab. Kegiatan dalam program *bi'ah lughawiyah* meliputi *ilqā' mufradāt* (pemberian kosakata bahasa Arab), *musyābadah* (menonton), permainan bahasa, pidato Arab, *taqdim al qishab* (drama Arab), puisi aprab, pembawa acara, dan *muhādatsah*. Program-program tersebut berdampak positif dalam meningkatkan kemampuan berbicara mayoritas santriwati dalam Tahfizhul Qur'an Islam khususnya dalam memanfaatkan bahasa Arab sebagai media komunikasi sehari-hari dan menghilangkan kekakuan peserta didik dalam mengungkapkan isi pikirannya.

**Kata Kunci:** Keterampilan Berbicara, Lingkungan Bahasa, Pembelajaran Bahasa Arab, Pesantren

## INTRODUCTION

As a key to civilization, languages are fundamental in providing access to the world's treasures (Arifin & Sukandar, 2021). Moreover, one of them that increasingly exists today is Arabic (the official language of 22 countries, spoken by more than 400 million speakers)(Guellil dkk, 2021). That noticeably become not only the language of the Qur'an and hadith but also its beauty as the foundation of other sciences (Dajani, 2015; Pane, 2018.; Zarkasyi & Hanina, 2022). According to Acep Hermawan, Arabic was learned for two reasons; firstly, it is a language of communication for associating purposes to this language speakers, and secondly, for the religious purpose as a language for supporting worship, including Indonesian Muslim and worldwide (Hermawan, 2018). As one of the world's most Muslim countries, Indonesia's government puts Arabic as one of the school subjects inside formal and nonformal classes (Ahmad, 2022; Sari & Mahadian, 2018). The main aims are to master the four main Arabic abilities listening Skill (*mahārah Istim'ā*), Speaking Skill (*mahārah kalām*), Reading Skill (*mahārah qirāah*), and Writing Skill (*mahārah kitābah*) (Arsyad, 2019; Magdalena dkk, 2021; Prihartini & Wahyudi, 2018).

Alongside other skills, speaking is considered one of the most profound Arabic skills to be mastered (Mokhtar & Haron, 2020; Zulharby & Rasyid, 2019). Umam Muljanto Sumardi said that the purpose of learning a foreign language (including Arabic) is for a person to communicate using spoken and written language properly and correctly (Umam, 2022). Moreover, being able to express Arabic orally is considered the leading indicator of speaking skills (*mahārah kalām*) to be achieved by

learners (Albantani dkk, 2020). Hezi Y. Brosh, in his research, said that the three application-directed learning strategies that participants liked the most were speaking, interacting with the teacher, and flashcards (Brosh, 2019). However, there are several problems with linguistic and non-linguistic learning issues. Students' trouble pronouncing letter sounds, memorizing new *mufradat*, and creating perfect sentences are examples of linguistic issues. Regarding the non-linguistic issues of pupils not continually speaking Arabic, the teacher's teaching techniques that do not agree with the subject, and the teacher's lack of preparation in the learning process (Nurlaila, 2020).

Aziz and Al-Wasilah described the types of *mahārah kalām* following this, including: 1) Proficient in speaking and communicating with Arabic, both *qawā'id*, *ushlub*, and its *makbraj*, fluently and accurately; and 2) Proficient in speech, narrating, discussing, translating, and expressing viewpoints in Arabic (Unsi, 2015). Below are some broad guidelines for learning *kalām*: 1) Learning *kalām* means practicing speaking; 2) students should share their experiences; 3) practice concentrating attention; 4) do not interrupt the dialogue and frequently justify; 5) gradual; and 6) the theme's significance. Moreover, this skill indicates a person's ability to speak and express ideas in the correct sentence arrangement. It needs further theory and training or practice to learn how to communicate with someone in the perfect ways, as it is widely stated that learning Arabic skill theory without practice does not necessarily guarantee the learners speak Arabic (Astuti dkk, 2021).

A way to improve linguistic abilities is through *bi'ab lughawiyah* (Aflisia & Harahap, 2019). *Bi'ab*, or the Language Environment *Lughob* derives from the context of the Arabic languages *bi'ab* and *Lughob* (Amin, 2021). The term "*bi'ab lughawiyah*" refers to a community where many people interact and use the local language as a means of communication also refers to everything that a learner hears or sees connected to the target language being studied (Nurlaila, 2021). Oemar Hamalik asserts that *bi'ab lughawiyah*, which includes the language environment, is one of the elements that significantly affects and determines the effectiveness of the learning process. The environment is everything in the immediate surroundings and impacts the person (Sanusi & Sanah, 2019).

The strategy in developing *bi'ab lughawiyah* in Arabic learning is as follows: 1) formulating a vision, mission, and orientation in Arabic language learning, 2) the involvement of all parties in creating an Arabic language environment, 3) all in Arabic curriculum, 4) Discipline based on the leader policies, 4) Supportive linguistic activities, 5) Creating Competitions such as; speech competitions, quizzes, writings, dramas and other activities that can improve Arabic language skills, 6) Availability of adequate facilities and infrastructure such as books and Arabic dictionaries, 7) Provide incentives or rewards to students who excel and have high Arabic language potential. (Makinuddin, 2021; Ritonga dkk., 2020). Those strategies fully fit the learning system

inside the boarding school; all activities are conducted to improve the student's abilities in Arabic (Setiyadi & Subliansyah, 2019). In addition, this kind of learning can be classified as a learning system by conducting the learning inside and outside the classroom (Wahyudi & Prihartini, 2019).

The success of learning Arabic as a foreign language, according to Munir's research at several Indonesian educational institutions, is learning that departs from the first concept, called setting aside external factors that have integrated with the participants' lives by creating innovative external factors, like by creating an Arabic environment, as happened in contemporary Islamic boarding schools (Munir, 2018). *Bi'ah Lughawiyah* is a condition of the Arab environment with various activities with Arabic nuances, including daily discussions and other activities, such as Arabic language communication, studying the yellow book, participating in Arabic language competitions, and learning the rules of the Arabic language. Because it will be simpler for them to communicate with one another and best enable them to build their language abilities, the *santri* do all of that continually in one place (Rizqi, 2017). Implementing *bi'ah lughawiyah* is crucial because it will inspire the *santri* to use Arabic they have learned with boldness and confidence. As a result, the environment plays a critical role in linguistic development.

Pondok Pesantren Tahfidzul Qur'an SahabatQu (PPTQS) focuses on teaching pupils how to memorize the Qur'an. When founded in November 2009, it was only a house on Deresan Street 3, north of the Nurul Ashri Mosque. As of January 2010, it was still known as the Tahfidz House. Ustadz Yusuf Mansur formally inaugurated the lodge. Over time, The number of students at Tahfidz Qur'an has grown; in addition to elementary, middle, and high school students, there are now also students. Initially only a small house, the residence where the students resided is now undergoing physical renovation. Thus, the TahfidzQu House became Pondok Pesantren Tahfidzul Qur'an SahabatQu (PPTQ). This school of learning exists to produce cadres who embody the Qur'ani character and to print *hafidz* and *hafidzah*—having a clear vision, such as the realization of *huffadz* who are morally superior and achieve great things (Adisti & Rukiyati, 2021).

Several previous studies have been carried out related to *bi'ah lughawiyah* at senior high schools and universities (Abdullah dkk, 2020; Astuti dkk, 2020; Nurlaila, 2021; Rachmawati, 2021; Takdir dkk, 2022) has, include; the *first* research was conducted by Irhamudin Abdullah research that pointed at the involvement of various parties in forming *bi'ah lughawiyah* that played critical roles for the school and dormitory. He added that this program supported all students in creating a language environment program. The language environment forms can be carried out through various linguistic activities, including vocabulary development (*mufradāt*), the display of Arabic vocabulary (posters) in language environment facilities, the practice of Arabic in daily communication, and the practice of Arabic speech and drama. *Second*, research

conducted by Rini Astuti showed that the Arabic environmental model provided direct and natural mastery of Arabic. Learning this language in a language environment was able to train students' proficiency in all aspects of language optimally. It then showed that the Arabic-speaking environment improved the language skills of Madrasah Aliyah students. *Third*, research was conducted by Miatin Rahmawati entitled Establishing Arabic language based on "*Bi'ab Lughawiyah*" Students of PBA (Arabic Language Education) UHAMKA Jakarta (Strategy and Implementation). This research showed that the main factor in learning a foreign language was the ability to communicate with native speakers of the language they learned orally. *Fourth*, Nurlaila's research on the Students of the Arabic Language Education Study Program, Faculty of Tarbiyah, Muhammadiyah BIMA Islamic Institute speaking and writing skills resulted in students being able to speak fluently and pronounce the correct letter *makārij al huruf*. There was an increase in adequate mastery of *mufradāt* by conducting the learning based on the language environment. *Fifth*, the language environment also has been used as a learning resource for Arabic at universities (Takdir dkk, 2022), namely the Development of Arabic Language Learning Model Based on *Bi'ab Lughawiyah* to Improve Students Speaking Skills in Islamic Religious College. This research showed that learning Arabic based on *bi'ab lughawiyah* at Islamic universities proved reliable, applicable, and effective in improving the students' Arabic-speaking skills. It is also why university lecturers must be competent in developing an Arabic learning model that may improve students' Arabic speaking abilities.

The application of *bi'ab lughawiyah* was thought to help improve Arabic language proficiency, according to the findings of various earlier research. The focus of this research puts it other than previous research. This research appears at the strategy of applying *bi'ab lughawiyah* in Pesantren for students who memorize the Qur'an intending to improve their daily speaking skills and make it easier to understand the contents of the Al-Qur'an because understanding the meaning plays a role in memorizing the Al-Qur'an. It is a new finding because of the application of *bi'ab lughawiyah*, which is dedicated to Qur'an memorizers, with a boarding school system to develop one of the language skills, namely *mahārah kalām*. Therefore, keeping up with the most recent research on *bi'ab lughawiyah* by including numerous linguistic exercises that might help advance Arabic is essential. The research, in this instance, focuses on implementing *bi'ab lughawiyah* Programs in Arabic Language Learning to Improve Student's Arabic Speaking Skills at Pesantren Tahfizhul Qur'an SahabatQu, Deresan, Yogyakarta coordination with PUSDIKLAT UNIDA.

## METHOD

This research was conducted in the selected institution, Pondok Pesantren Tahfizhu al-Qur'an, SahabatQu Deresan, Yogyakarta. The researchers mainly employed several data collection techniques; interviews with various educators and

students, observation by language-related activities, and documentation. Research data sources are the Pesantren manager and students at the Pesantren Tahfizhul Qur'an SahabatQu, Deresan, Yogyakarta. The data collected were analyzed qualitatively, followed by systematic tracking and organizing field notes obtained from interviews, observations, and other materials so that researchers could report their outcomes. The steps of the data analysis technique were data reduction, data presentation, and conclusion—analyzing data obtained by data triangulation.

## RESULT AND DISCUSSION

### *Br'ah Lughawiyah* Activities at Pesantren SahabatQu Deresan, Yogyakarta

There are three primary purposes of learning Arabic in this institution; deepening the student's understanding of Islam, improving the student's understanding of other sciences in this institution who also speak Arabic, and capitalizing the student to speak Arabic (Rosyid, 2020). For this reason, to realize the vision and mission, the Pesantren Tahfizhul Qur'an SahabatQu, Deresan, Yogyakarta, collaborates with PUSDIKLAT and Takwinu Syaksiyyah UNIDA Gontor to hold language learning activities. PUSDIKLAT UNIDA Gontor, in this matter, organized programs in Arabic learning as its main programs to improve the knowledge and ability of individuals or groups in Arabic through formal and nonformal learning.

The Arabic learning was conducted formally and informally. The former was conducted inside the classroom by teaching *durūs al lughah* and *mahārah kalām*. While the latter by teaching students throughout *br'ah lughawiyah* programmed. It was purposely to support students in practicing and mastering speaking Arabic. Research stated that it is impossible to improve students' ability to speak Arabic without *br'ah lughawiyah* to support them (Wahyuningsih & Fauzi, 2019). These nonformal activities are *muhādatsah*, *ilqā' mufradāts* (giving Arabic vocabulary), MC (Master Ceremony) language games, Arabic speech, *taqdim al qishbah*, poetry, and so on. The activities aim to achieve students' proficiency in speaking Arabic, including the ability to introduce themselves, understand, and respond to the given questions.

Below are the language activities programmed throughout *br'ah lughawiyah* in this institution in collaboration with PUSDIKLAT UNIDA Gontor:

1. *Ilqā' mufradāts* (giving Arabic vocabulary)

Acquiring vocabulary is the foundation for learning sentence structure and other language abilities; vocabulary is incredibly significant. It will be simpler to read, write, listen, and speak Arabic if one has an extensive vocabulary. There are several simple and enjoyable ways to acquire vocabulary. UNIDA Education and Training Center uses several strategies to help students at the Islamic boarding school learn vocabulary. One of these

strategies is to present three vocabulary terms each day with predefined titles in the morning.

Additionally, as a way for young people to remember, add, and explore language, they are also urged to deposit vocabulary memorization at night. The goal is for students to learn at least three new Arabic words each day so that by the end of the course, they can easily read short, simple texts like publications, announcements, and advertisements.

The Arabic vocals or *ilqā' mufradāts* were delivered directly by UNIDA Gontor tutors as part of the *bi'ah lughawiyah* activities, which were crucial in improving and adding new languages for students. In the context of passive skills (hearing and speaking) and active skills (reading and writing), *mufradāt* learning's goal is to make Arabic itself a means of comprehension and communication (speaking and writing). (Munthe dkk, 2022). For this reason, they are first divided into groups before receiving three Arabic words each day, for example, such as the plate (صحن), kitchen (مطبخ), and dining room (مطعم). The female pupils will follow along simultaneously as each teacher recites their vocabulary. The teacher then writes the *mufradāts* on the chalkboard before moving on to the next stage. She will either use props to explicitly demonstrate the object in question or compose a single sentence to allow the students to infer the meaning. Like:

المَطْعَمُ وَرَاءَ الْمَسْكَنِ فِيهِ طَعَامٌ

## 2. *Musyāhadah* (Watching)

It is possible to observe some impacts connected to the four foreign language abilities, such as when students practice listening to the language they are learning. Technology gives students additional alternatives, and its use is only constrained by the ability of the instructor to set up sound pedagogical assignments to go along with technology like videos or films (Febriani & Anasruddin, 2020; Mukhibat & Bukhori, 2021). Watching Arabic-language movies while learning the language may stimulate students' interest. Films have the advantage of effectively showing events, which makes it easier for audiences to understand and visualize the film's contents (Albantani & Madkur, 2017; S. Alghonaim, 2020). It is one of the reasons why films are so fascinating. Aside from that, movies are also incredibly participatory because, in addition to the sense of hearing, the sense of sight is also actively engaged. The most engaging form of instruction is through film, particularly for language learning; it necessitates tangible, imitable examples.

In *musyāhadah*, the students gathered in the hall to watch the movie together, which was entirely in Arabic, with specific subtitles to make it easier

for them to understand the meaning. After watching the educational movie, it is hoped that the students can memorize new *mufradats* and *uslub* that might be useful in their daily Arabic conversation (Ilmiani dkk, 2021). One of the movies they watched was "INTIQ" by Gontor students, which used Arabic dialogue.

3. *Mubādatsab* (conversation)

*Mubādatsab* is an exchange of thoughts or opinions on a particular topic between two or more (Mufidah & Fitriana, 2022). They utilize language material consisting of several short sentences or expressions in the form of dialogue and certain themes taken to be used as material for *mubādatsab* (conversation) (Meishanti dkk, 2020). The purpose of learning *mubādatsab*, according to Munthe et al, is: 1) to train students' tongues to get used to and become fluent in Arabic, 2) to build the skill in speaking in Arabic about what events have occurred in society or nation at the national and world level scale, 3) able to translate other people's conversations via telephone, television, tape recorder and others, 4) cultivating a sense of love and love for Arabic and the Qur'an so that there is a willingness to learn and explore it (Munthe dkk, 2022).

In this activity, the students learned to communicate with their partners using Arabic, as allowed throughout the *mubādatsab* book (*hadits kulla yaumin*). Practically, the students were directed to face each other in two rows where everyone got a partner to dialogue with. The next step was to have a dialogue about any theme in Arabic. It was to build the ability to present questions and answers about names, news, and regional origins in Arabic to the interlocutor fluently and correctly. The use of the *mubādatsab* method helps the students' tongues to become adapt to the phase of speaking in Arabic, and students are inspired to pronounce and understand the words and phrases in the Arabic language being taught; students quickly grasp the symbols of the Arabic language being taught, and students are getting direct and practical experience.

4. Language Games

The value of speaking ability and how it should be particularly emphasized in language education and learning that keeps up with technological advancements. In reality, the most recent developments in educational research have revealed increased enthusiasm for using games to enhance the learning process (Kenali dkk, 2019). Students can use games to learn Arabic in specific ways (Abdul Ghani dkk, 2022; Azizah & Irsyadi, 2020). Language games can help improve vocabulary, grammar, and pronunciation and have fun. (Nasrulloh dkk, 2020). Students can contribute novel ideas that have never been discussed in class before in this game. In order to provide



extra activities to reduce students' boredom and test their understanding, the language games were programmed as a part of *bi'ah lughawiyah*.

Playing language games is meant to be enjoyable while practicing language abilities (listening, speaking, reading, and writing) (sounds, vocabulary, and grammar). A game is not a language game if it only makes people laugh but does not teach them new vocabulary or language structures. On the other hand, an activity is not referred to as a language game if it only intends to practice language abilities or specific elements without enjoyment. So, if an activity has enjoyable components and may practice language skills or specific language characteristics, it qualifies as a language game. According to Nasif Mustafa, games serve various purposes when used to learn a language. First, provide a variety of enjoyable activities in the teaching and learning process. Second, motivate instructors and students to make learning enjoyable—finally, practice language skills and their components (Ningsih, 2021).

Those games are:

1. Ranked 1

Competition is a feature of language games (Dindar dkk, 2021). Competition between participants, over a finite amount of time, for the best performance or for reaching particular objectives. There will always be winners and losers in games. So, in theory, language games investigate these conflicting inclinations for educational objectives. It is a listening game, but students can also use it as a platform to improve their vocabulary. This game is designed so that students may concentrate on listening to the teacher's guesses about what is being said. This game falls under the basic and even intermediate categories because it allows players to infer what the description is doing. The questions in this game could range from easy to complex at first.

One of the games, called 'Ranked 1,' requires players to listen carefully to questions and answer with a simple yes or no. Everyone takes part in this game. Specifically, classes VII C, VII D, X IPA, and X IPS. They are instructed to sit in a group in one location and respond to the tutor's questions. She is the winner of the participants who can survive until the end of the games.

2. Guess Me

One of the critical components of a competitive game is teamwork. Each participant in the game works together to achieve their team's success. Because they can see the imitation of an object or sentence even when it is not moving, using pictures as language learning tools can aid children in understanding words. Images can be found online, in books,

magazines, newspapers, and other places. The presentation of the images must be large enough and clear for all pupils to see, which is something to keep in mind when integrating media images into the learning process. Media images can even be used more extensively than media posters because they can serve as both a stimulant and a learning tool. Images can be utilized to teach *mahārah kalām*, *mahārah kitābah*, and vocabulary. This game exercise can promote cooperation both inside and outside of the classroom. Each group in this game has five players. The first individual stood up and confronted his body before the other four friends. Then, after showing his friend a photo of the object in issue, the teacher team asked him to demonstrate it so that the friend could determine what it was and then communicate the word in Arabic. This game develops students' Arabic speaking skills.

3. *Man Jadda Wajada*

A container with Arabic word fragments and numerous pieces of paper was placed before the group. They then look and listen for the word they seek in the location designated on instructions. The person who heard the word first advances and gives it to the instructor. In this game, they are divided into five-player groups based on the members of their respective classes. A container with pieces of Arabic words and huge, little pieces of paper has been placed in front of them. Then, following the instructor team's guidance, students observed and heard the word they searched for in the area set apart—the participant who learns the term first advances and gives it to the teaching team.

4. *Bahsu al-Kalimah* (Searching for a word)

Speaking Arabic well requires consideration of several factors. These features include fluency, pronunciation, word or phrase construction, intonation, and vocabulary mastery in Arabic. The dictionary compiles all of the vocabulary used in a language from the outcomes of lexicographical performance (Karomah & Anshory, 2022). The dictionary accommodates cultural conceptions from the people or nations who speak that language because a vocabulary also serves as a container for collecting cultural concepts. The dictionary serves as a forum for the gathering of cultural conceptions. However, it also serves as a tool for knowing the meaning of words, for knowing the pronunciation and spelling of a word, for knowing the origins of words, and for learning various facts about other people.

According to the game's rules, several players must look up Arabic terms in a dictionary. Participants able to correctly guess the word should give it to the instructor team right away. The winner is the person who correctly guesses the solution and promptly collects it.

5. Arabic Speech

The activities of *bi'ab lughawiyah* include Arabic speech, which helps students gain the confidence they need to speak Arabic in front of their peers. Students assigned speeches in this activity must discover a suitable subject, current information, and material to interest the audience before presenting it to their friends. The importance of Arabic, demanding knowledge, and other topics have all been included in speeches that students have ever submitted.

Arabic speech programs can significantly influence the development of Arabic speaking abilities. Because of this Arabic speech program, students will take their usage of Arabic in casual conversation seriously. Also, this will motivate learners to consider their study of Arabic seriously, resulting in more people teaching Arabic. The success of the speech program to develop speaking abilities in teaching Arabic to students at Pesantren Tahfizhul Qur'an SahabatQu, Deresan, Yogyakarta, depends on several variables, including the teacher, the students, the linguistic environment, the student's attention to assignments, their enthusiasm for taking part in the speech program, and their love of speaking Arabic in practice. The findings of this study suggest that the speech program is being implemented in a way consistent with the planned program outcomes.

6. *Taqdim al-Qishab* (Arabic drama)

Drama is taught to children as part of their Arabic language instruction, but it also has educational value and teaches concepts through the characters that are acted. So that participants and listeners can learn from the drama shown how to conduct themselves successfully and create a favorable environment (Huda, 2020). At least two critical components of the Diklat UNIDA-produced drama support studying other languages. Secondly, the use of theatre exercises to assist in the training of speaking skills (*mabarab al-kalam*) through the use of questions and answers (*al-istijwab*), memorizing dialogues (*al-himār*), and telling stories). Second, viewing a drama encourages the training of listening skills (*mabarab al-istim'a*) in female students who do not perform on stage. This Arabic drama's execution is deemed to be exceptional.

Students who play in drama must be able to use standard Arabic terms. Furthermore, one's ability to understand and speak Arabic significantly influences the performance's caliber. Groups of pupils, up to 10 people, performed this Arabic theater—linguistic drama. A drama with the title "الراعي والذئب" has been screened in Arabic.

## 7. Arabic Poetry

Reading Arabic literature and poetry aloud is an excellent method to practice Arabic pronunciation, learn Arabic idioms, review Arabic grammar, and increase your vocabulary. Listeners are taken on a tour through a beautiful nation full of ancient knowledge and traditional wisdom while trying to comprehend Arabic. Moreover, the poetry employed in this Arabic-speaking environment is of the *Asy-Syi'r Al-Wj'dani* type, which reflects the poet's emotions like joy, happiness, and gladness (Fakhreddine, 2016). This is one of the poems' titles that are displayed.

Poetry expresses the poet's thoughts and emotions through a particular rhythm until it affects the listener's heart. Arabic poetry is being read in *bi'ah lughawiyah*. The listener must carefully understand each word the poet uses to transmit meaning. Because of the *balaghah* factor, or how the beauty of language becomes the charge inside every word pronounced, the word difficulty level in this poetry differs from terms used in conversational, everyday Arabic. The poem's meaning will not be effectively communicated if you do not understand Arabic.

## 8. Master of Ceremony (MC) Arabic

Because this activity uses Arabic, the Master of Ceremony (MC) is regarded as a component of the *bi'ah lughawiyah* events. Students' ability to learn Arabic and their ability to develop Arabic language proficiency are both enhanced by this MC. The MC is responsible for gathering all of the events that will be broadcast before the event takes place in the room, such as speeches, plays, arts, etc. When an event is held there, the MC controls the situation in the room while the activity occurs. The MC directs the event to run smoothly and creates a favorable environment.

All female pupils participated in an art and language performance that a group of PUSDIKLAT instructors held after the activity. The art performance activity aims to showcase female students' skills and linguistic abilities. These activities include MC (Master of Ceremony), Arabic Speech, Poetry, and *taqdim al qishab* (Arabic theatre). Activities that were done to boost their verbal confidence.

## CONCLUSION

Based on the research results on the effectiveness of Arabic-language media in developing the language skill of female students at the Pesantren Tahfizhul Qur'an SahabatQu, Deresan, Yogyakarta. *Bi'ah lughawiyah* programs in the Arabic Language aim to enhance Student's Arabic Speaking Skills, discussed in the preceding chapter. Those activities are *Ilqā' mufradāt* (giving Arabic vocabulary), *musyāhadah* (Watching), language games, Arabic speech, *taqdīm al qishab* (Arabic drama), Arabic poetry, Arabic Master of Ceremony (MC), and *muhādatsah* (conversation) are among the activities that take place at *bi'ah lughawiyah*. Using *bi'ah lughawiyah* as an Arabic language media positively affects their skill development, particularly as a venue for them to communicate Arabic as the language of everyday instruction. Most female students claimed that *bi'ah lughawiyah* might enhance their Arabic communication, and significant vocabulary growth was balanced by the frequent use of Arabic in the Pesantren environment.

## ACKNOWLEDGEMENT

We thank the authors who have helped carry out the research to the publication of this scientific paper, thank you to the beloved campus of UNIDA Gontor who has, and to the managers of the journal *Ta'lim al-'Arabiyyah*.

## REFERENCES

- Abdul Ghani, M. T., Hamzah, M., Wan Daud, W. A. A., & Muhamad Romli, T. R. (2022). The Impact of Mobile Digital Game in Learning Arabic Language at Tertiary Level. *Contemporary Educational Technology*, 14(1), 1-18. <https://doi.org/10.30935/cedtech/11480>
- Abdullah, I., Rahmi, N., & Walfajri, W. (2020). Pembentukan Lingkungan Bahasa Arab Untuk Mengembangkan Keterampilan Berbicara. *Taqdir*, 6(2), 71–83. <https://doi.org/10.19109/taqdir.v6i2.6283>
- Adisti, A. D., & Rukiyati, R. (2021). Pendidikan Adab Menurut Imam al-Nawawi dan Implementasinya di Pondok Pesantren Tahfidzul Qur'an SahabatQu. *Tsaqafah*, 17(1), 63-82. <https://doi.org/10.21111/tsaqafah.v17i1.5542>
- Aflisia, N., & Harahap, P. (2019). Eksistensi Bi'ah Lughawiyah sebagai Media Berbahasa Arab dalam Meningkatkan Kemampuan Muhadatsah Mahasiswa Prodi Pendidikan Bahasa Arab IAIN Curup. *Lisanul 'Arab: Journal of Arabic Learning and Teaching*, 8(1), 40-55. <https://doi.org/10.15294/la.v8i1.32545>
- Ahmad, H. P. (2022). Relasi Ideo-Historis antara Hukum Negara dan Hukum Islam di Indonesia. In *Right: Jurnal Agama dan Hak Azāzi Manusia*, 11(1), 1-20. <https://doi.org/10.14421/inright.v11i1.1779>

- Albantani, A. M., Fauziah, A. U., & Sumiantia, I. (2020). Perkembangan Kosakata Bahasa Arab Melalui Isytiqāq. *Alsuniyat: Jurnal Penelitian Bahasa, Sastra, dan Budaya Arab*, 3(2), 125-138. <https://doi.org/10.17509/alsuniyat.v3i2.26243>
- Albantani, A. M., & Madkur, A. (2017). Musyahadat Al Fidyu: Youtube-Based Teaching and Learning of Arabic as Foreign Language (AFL). *Dinamika Ilmu*, 17(2), 291–308. <https://doi.org/10.21093/di.v17i2.854>
- Amin, I. (2021). *Strategi Penerapan Lingkungan Bahasa Arab (Biah Lughob Arabiah) di Ma'had Al-Jamiah Perguruan Tinggi Keagamaan Islam (PTKIN) Teori dan Aplikasi*. Cv. Literasi Nusantara Abadi.
- Arifin, M. A., & Sukandar, S. (2021). Pentingnya Bahasa Arab Bagi Umat Islam di Pedesaan. *Al'Adalah*, 24(1), 11-17. <https://doi.org/10.35719/aladalah.v24i1.44>
- Arsyad, M. H. (2019). Metode-Metode Pembelajaran Bahasa Arab Berdasarkan Pendekatan Komunikatif Untuk Meningkatkan Kecakapan Berbahasa. *Jurnal Shaut Al-Arabiyyah*, 7(1), 13-30. <https://doi.org/10.24252/saa.v1i1.8269>
- Astuti, R., Akla, A., & Sarbaini, A. (2020). Strategi Pembentukan Lingkungan Berbahasa Arab di Madrasah Aliyah. *An Nabighob*, 22(01), 17-36. <https://doi.org/10.32332/an-nabighoh.v22i01.2075>
- Astuti, W., Setyawan, C. E., & Aji, I. M. (2021). Penerapan Biah Lughawiyah Dalam Pembiasaan Mahārah Kalam di Pondok Pesantren Ibnul Qayyim Putra Yogyakarta. *Ibtimam: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab*, 3(1), 95-120. <https://doi.org/10.36668/jih.v3i1.222>
- Azizah, H., & Irsyadi, F. Y. (2020). Educational Game in Learning Arabic Language for Modern Islamic Boarding School. *Jurnal RESTI (Rekayasa Sistem dan Teknologi Informasi)*, 4(3), 489–496. <https://doi.org/10.29207/resti.v4i3.1894>
- Brosh, H. Y. (2019). Arabic Language-Learning Strategy Preferences Among Undergraduate Students. *Studies in Second Language Learning and Teaching*, 9(2), 351–377. <https://doi.org/10.14746/ssllt.2019.9.2.5>
- Dajani, B. A. S. (2015). Teaching Arabic Language: Towards a New Beginning that Stimulates Creativity. *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, 192(1), 758–763. <https://doi.org/10.1016/j.sbspro.2015.06.086>
- Dindar, M., Ren, L., & Järvenoja, H. (2021). An Experimental Study on the Effects of Gamified Cooperation and Competition on English Vocabulary Learning. *British Journal of Educational Technology*, 52(1), 142–159. <https://doi.org/10.1111/bjet.12977>
- Fakhreddine, H. (2016). The Prose Poem and the Arabic Literary Tradition. *Middle Eastern Literatures*, 19(3), 243–259. <https://doi.org/10.1080/1475262X.2016.1248022>
- Febriani, S. R., & Anasruddin, A. (2020). Technology for Four Skills Arabic in the Era Emergency of Covid-19 in Indonesia. *Ta'lim al-'Arabiyyah: Jurnal Pendidikan*

- Bahasa Arab & Kebahasaaraban*, 4(1), 1–11.  
<https://doi.org/10.15575/jpba.v4i1.8221>
- Guellil, I., Saâdane, H., Azouaou, F., Gueni, B., & Nouvel, D. (2021). Arabic Natural Language Processing: An Overview. *Journal of King Saud University - Computer and Information Sciences*, 33(5), 497–507.  
<https://doi.org/10.1016/j.jksuci.2019.02.006>
- Hermawan, A. (2018). *Pembelajaran Keterampilan Berbahasa Arab dengan Pendekatan Komunikatif–Intraktif*. Alfabeta.
- Huda, N. F. (2020). Muhadatsah Learning Through Drama Performance Student Class IX Muhammadiyah Boarding School. *'Ajamiy: Jurnal Bahasa dan Sastra Arab*, 9(2), 209-224. <https://doi.org/10.31314/ajamiy.9.2.209-224.2020>
- Ilmiani, A. M., Wahdah, N., & Mubarak, M. R. (2021). The Application of Albert Bandura's Social Cognitive Theory: A Process in Learning Speaking Skill. *Ta'lim al-'Arabiyyah: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab & Kebahasaaraban*, 5(2), 180–192. <https://doi.org/10.15575/jpba.v5i2.12945>
- Karomah, N., & Anshory, A. M. A. (2022). Penggunaan Kamus Bahasa Arab Sebagai Media Pembelajaran Mahārah Kalam di SMP Terpadu Al-Chodijah Jombang. *Jurnal Shant Al-Arabiyah*, 10(2), 300-310.  
<https://doi.org/10.24252/saa.v10i2.34201>
- Kenali, H. M. S., Yusoff, N. M. R. N., Saad, N. S. bt M., Abdullah, H., & Kenali, A. M. S. (2019). The Effects of Language Games on Smartphones in Developing Arabic Speaking Skills among Non-Native Speakers. *Creative Education*, 10(5), 972-979. <https://doi.org/10.4236/ce.2019.105073>
- Magdalena, I., Ulfi, N., & Awaliah, S. (2021). Analisis Pentingnya Keterampilan Berbahasa pada Siswa Kelas IV di SDN Gondrong 2. *Edisi: Jurnal Edukasi dan Sains*, 3(2), 243-252. <https://doi.org/10.36088/edisi.v3i2.1336>
- Makinuddin, M. (2021). *Strategi Pembentukan Lingkungan Bahasa Arab di Pesantren*. Academia Publication.
- Meishanti, O. P. Y., Rahmawati, R. D., & Nafingah, N. (2020). Pelatihan Berbahasa Arab Melalui Keterampilan Berbicara (Mahārah al-Kalam) Metode Muhadatsah Menggunakan Pocket Book. *Jumat Pendidikan: Jurnal Pengabdian Masyarakat*, 1(1), 16-23. Retrieved from <https://ejournal.unwaha.ac.id/index.php/abdimaspen/article/view/1037>
- Mokhtar, M. I. M., & Haron, S. C. (2020). A Review of The Factors of Anxiety in Speaking Arabic Language and The 4Th Industrial Revolution. *Journal of Islamic Educational Research*, 5(1), 1–10. Retrieved from <http://jice.um.edu.my/index.php/JIER/article/view/26143>
- Mufidah, N., & Fitriana, A. A. (2022). Metode Muhadatsah Sebagai Pembelajaran Mahārah Kalam Di Madrasah Bertaraf Internasional Amanatul Ummah Pacet

- Mojokerto. *AL-AF'IDAH: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab Dan Pengajarannya*, 6(2), 75-91. <https://doi.org/10.52266/al-afidah.v6i2.1060>
- Mukhibat, M., & Bukhori, E. M. (2021). Video Scribe Media Development Management In Improving Arabic Speaking Skills. *Ijaz' Arabi Journal of Arabic Learning*, 4(3), 723-738. <https://doi.org/10.18860/ijazarabi.v4i3.12760>
- Munir, M. (2018). Pendekatan Struktural dalam Pelajaran Bahasa Arab. *Shaut al Arabiyyah*, 6(1), 13–24. <https://doi.org/10.24252/saa.v6i1.5644>
- Munthe, S., Bambang, B., & Hanafi, A. H. (2022). Pembelajaran Mufradat dalam Meningkatkan Mahārah al-Kalam Santri di Pondok Pesantren. *Naskhi: Jurnal Kajian Pendidikan Dan Bahasa Arab*, 4(2), 22-31. <https://doi.org/10.47435/naskhi.v4i2.1194>
- Nasrulloh, M. F., Nasoih, A. K., Satiti, W. S., & Afifa, S. K. (2020). Mengatasi Problematika Pembelajaran Bahasa Arab melalui Pelatihan dan Permainan Bahasa Arab. *Jumat Pendidikan: Jurnal Pengabdian Masyarakat*, 1(1), 28-35. Retrieved from <https://ejournal.unwaha.ac.id/index.php/abdimaspen/article/view/1040>
- Ningsih, A. A. (2021). Tanmiyah Al-Mahārah Al-Lughawiyah Li Thullāb Kuliyyah Al-'Ulūm Wa Al-Tiknulūjiya Min Khilāl Al-Ta'lim Fī Al-Hawāi Al-Thalaq. *Ta'lim al-'Arabiyyah: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab & Kebahasaaraban*, 5(2), 219–234. <https://doi.org/10.15575/jpba.v5i2.14278>
- Nurlaila, N. (2020). Maharah Kalam dan Problematika Pembelajarannya. *AL-AF'IDAH: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab Dan Pengajarannya*, 4(2), 55-65. <https://doi.org/10.52266/al-afidah.v4i2.596>
- Nurlaila, N. (2021). Pembentukan Bī'ah Lughawiyah Dalam Meningkatkan Mahārah Kalam dan Kitabah Pada Mahasiswa Prodi Pendidikan Bahasa Arab Fakultas Tarbiyah Institut Agama Islam Muhammadiyah Bima. *AL-AF'IDAH: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab Dan Pengajarannya*, 5(1), 31-49. <https://doi.org/10.52266/al-afidah.v5i1.658>
- Pane, A. (2018). Urgensi Bahasa Arab; Bahasa Arab Sebagai Alat Komunikasi Agama Islam. *Komunikologi: Jurnal Pengembangan Ilmu Komunikasi Dan Sosial*, 2(1), 77–88. <http://dx.doi.org/10.30829/komunikologi.v2i1.5452>
- Prihartini, Y., & Wahyudi, W. (2018). The Development of Integrated Learning Model To Improve Language Skills at Arabic Language. *IJER (Indonesian Journal of Educational Research)*, 3(1), 9-14. <https://doi.org/10.30631/ijer.v3i1.51>
- Rachmawati, M. (2021). Pembentukan Lingkungan Bahasa Arab Berbasis Arab 'Bī'ah Lughawiyah' Mahasiswa PBA (Pendidikan Bahasa Arab) Uhamka Jakarta (Strategi dan Implementasi). *Al-Fakkaar*, 2(2), 62-81. <https://doi.org/10.52166/alf.v2i2.2632>



- Ritonga, M., Nazir, A., & Wahyuni, S. (2020). *Pengembangan Model Pembelajaran Bahasa Arab Berbasis Teknologi Informasi Dan Komunikasi Dalam Dialektika Revolusi Industri 4.0*. Deepublish.
- Rizqi, M. R. (2017). Resonansi Bī'ah Lughawiyah dalam Meningkatkan Akuisisi Bahasa Arab. *Dar El-Ilmi: Jurnal Studi Keagamaan, Pendidikan, dan Humaniora*, 4(2), 89–105. Retrieved from <http://ejournal.kopertais4.or.id/pantura/index.php/darelilmi/article/view/3219>
- Rosyid, M. F. (2020). Pengembangan Bī'ah Lughawiyah oleh Himpunan Mahasiswa Jurusan Pendidikan Bahasa Arab di IAIN Pekalongan. *Ta'lim al-'Arabiyyah: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab & Kebahasaaraban*, 4(1), 25–40. <https://doi.org/10.15575/jpba.v4i1.8185>
- S. Alghonaim, A. (2020). Impact of Watching Cartoons on Pronunciation of a Child in an EFL Setting: A Comparative Study with Problematic Sounds of EFL Learners. *Arab World English Journal*, 11(1), 52–68. <https://doi.org/10.24093/awej/vol11no1.5>
- Sanusi, H. P., & Sanah, S. (2019). Optimalisasi Manajemen Program Bī'ah Lughawiyah Sebagai Upaya Meningkatkan Penguasaan Keterampilan Berbahasa Arab. *Jurnal Isema: Islamic Educational Management*, 2(1), 11–24. <https://doi.org/10.15575/isema.v2i1.4993>
- Sari, A. N., & Mahadian, A. B. (2018). Perilaku Komunikasi Pelaku Hijrah: Studi Fenomenologi Pelaku Hijrah dalam Shift Gerakan Pemuda Hijrah di Kota Bandung. *Linimasa: Jurnal Ilmu Komunikasi*, 1(1), 1-21. <https://doi.org/10.23969/linimasa.v1i1>
- Setiyadi, A. C., & Subliansyah, S. (2019). Arabic Language Curriculum for Non-Native Speakers (Descriptive Study of The Arab Intensive Arab Language Course at The University of Darussalam Gontor). *Educan; Jurnal Pendidikan Islam*, 3(1), 60–90. <http://dx.doi.org/10.21111/educan.v3i1.3561>
- Soleman, M., Moeins, A., & Suriawinata, I. S. (2020). Education Conception Between the National Curriculum and Modern Islamic Boarding Schools in Adjusting the 21st Century Development in SMA Al-Izzah Batu. *Indonesian Journal of Business, Accounting and Management*, 3(2), 90-103. <https://doi.org/10.36406/ijbam.v3i2.603>
- Takdir, T., Ahmad, A., & Abdul Gani, H. (2022). Development of Arabic Language Learning Model Based on Bī'ah Lughawiyah to Improve Student's Speaking Skills in Islamic Religious College. *Asian Journal of Applied Sciences*, 10(4), 379-384. <https://doi.org/10.24203/ajas.v10i4.7025>
- Umam, M. K. (2022). Strategi Peningkatan Pemahaman Bacaan Bahasa Arab Melalui Program Hafalan Mufrodad di MA Al Jauhar Kelas X A (IPA) Putri. *Al-*

- Mu'arrif: Journal Of Arabic Education*, 2(1), 1-17. <https://doi.org/10.32923/al-muarrif.v2i1.2428>
- Unsi, B. T. (2015). Kemahiran Berbicara Bahasa Arab melalui Penciptaan Lingkungan Bahasa. *Tafaqqub: Jurnal Penelitian Dan Kajian Keislaman*, 3(1), 123-141. <https://doi.org/10.52431/tafaqquh.v3i1.42>
- Wahyudi, W., & Prihartini, Y. (2019). Development of Arabic Learning Material Based on Eclectic Method. *Proceedings of the 3rd Asian Education Symposium (AES 2018)*, 253, 538–544. <https://doi.org/10.2991/aes-18.2019.120>
- Wahyuningsih, R., & Fauzi, M. I. (2019). Eksistensi Bī'ah Lughawiyah dalam Meningkatkan Mufradāt di Asrama Putri Ma'had Nurul Islam Tenggara. *Lisanan Arabiya: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab*, 3(2), 105–127. <https://doi.org/10.32699/liar.v3i2.1012>
- Zarkasyi, A. H., & Hanina, G. (2022). Developing Teaching Aids for The Arabic Language Book in Reading Skill on PowerPoint Android. *Ijaz Arabi: Journal of Arabic Learning*, 5(2), 332-342. <https://doi.org/10.18860 /ijazarabi.v5i2.15480>
- Zulharby, P., & Rasyid, Y. (2019). The Characteristics of Teaching Material Arabic Speaking Skills in Higher Education. *Jurnal Al Bayan: Jurnal Jurusan Pendidikan Bahasa Arab*, 11(2), 195–213. <https://doi.org/10.24042/albayan.v11i2.5175>



Received: 8, 2022. Accepted: 05, 2023. Published: 06, 2023.

## IMPLEMENTATION OF PRINCIPLES AND STEPS FOR SELECTING TEACHING MATERIALS FOR *MAHĀRAH AL-ISTIMĀ'* SUBJECT

Muhammad Yusuf<sup>1</sup>, Kamaluddin Abu Nawas<sup>2</sup>

<sup>1,2</sup> UIN Alauddin Makassar, Indonesia

Corresponding E-mail: [muhammadyusuf@uin-alauddin.ac.id](mailto:muhammadyusuf@uin-alauddin.ac.id)

### ABSTRACT

This article aims to analyze the implementation of the principles and steps in selecting teaching materials for the *mahārah al istimā'*. Using qualitative research, data were collected through observations, interviews, and documentation guided by instruments in the form of guidelines for each technique. The collected data is then systematized and analyzed based on the chosen theory guidance. The research findings show that the selection of teaching materials for learning the *mahārah al istimā'* subject is still experiencing several obstacles. However, the selection of teaching materials follows the learning objectives, and the needs of students, describing the background and atmosphere experienced by students, easy and economical to use. The steps for selecting teaching materials consist of identifying the aspects contained in the standard of competence and basic competence, identifying the types of learning materials, and choosing the types. The steps and principles of selecting teaching materials cannot be fully applied due to various factors.

**Keywords:** Arabic Learning, Mahārah Al Istimā', Teaching Materials

### ABSTRAK

Artikel ini bertujuan untuk menganalisis penerapan prinsip dan langkah-langkah pemilihan bahan ajar *mahārah al istimā'*. Dengan menggunakan penelitian kualitatif maka pengumpulan data dilakukan melalui observasi, wawancara, dan dokumentasi berpedoman pada instrumen berupa pedoman masing-masing teknik. Data yang terkumpul kemudian disistematisasi dan dianalisis berdasarkan pedoman teori yang dipilih. Temuan penelitian ini menunjukkan bahwa pemilihan bahan ajar untuk pembelajaran mata pelajaran *mahārah al istimā'* masih mengalami beberapa kendala. Namun pemilihan bahan ajar mengikuti tujuan pembelajaran, kebutuhan siswa, menggambarkan latar belakang dan suasana yang dialami siswa, mudah dan ekonomis

untuk digunakan. Langkah-langkah pemilihan bahan ajar terdiri dari mengidentifikasi aspek-aspek yang terkandung dalam standar kompetensi dan kompetensi dasar, mengidentifikasi jenis bahan ajar, memilih jenis bahan. Langkah dan prinsip pemilihan bahan ajar tidak dapat diterapkan sepenuhnya karena berbagai faktor.

**Kata Kunci:** Bahan Ajar, Mahārah Al-Istimā', Pembelajaran Bahasa Arab

## INTRODUCTION

The problem being faced by teachers of Arabic in tertiary institutions is when faced with two main problems. First, the lecturers' understanding of the principles and steps is still wrong. Second, practically there are still obstacles to its application. The principles and steps in selecting Arabic material in teaching listening skills have an important role. However, it is often found that a teacher does not understand it (Purnamaningwulan, 2022).

Learning and teaching Arabic as a foreign language has become a universal phenomenon. Arabic is currently taught in many universities and institutions worldwide (Al Yahya, 2022). In recent years, university enrollment in Arabic courses has increased significantly (Zarkasyi dkk., 2022). He stated that while only 5,505 students were studying Arabic at US colleges and universities in 1995, there was a 23.9% increase in the number of students of Arabic from 1995 to 1998. According to a recent survey conducted by the Modern Language Association, Arabic witnessed a 92.3% increase in enrollment from 1998 to 2002 (Al Yahya, 2022). Consequently, several universities and colleges in America and Europe have expanded their programs and courses in teaching Arabic. Moreover, to allow English learners of Arabic to study the Language in its natural, cultural setting, several universities in America and the United Kingdom offer intensive summer language programs to study Arabic in the Arab world (Al Yahya, 2022).

Teaching materials are one component of the learning system that is vital in helping students achieve competency standards and essential competencies or predetermined learning objectives. In learning activities, teaching materials are essential for educators and students. Learning materials are most equivalent to *al-mawādd al-dirāsīyah*. *Al-Mawād al-Dirāsīyah* - or some call it *al-mawādd al-Ta'limīyah* - (teaching materials) is a necessary thing in a teaching and learning process and is a factor that affects the quality of education. With the existence of *al-mawādd al-dirāsīyah*, the roles of teachers and students in the teaching and learning process have changed. Teachers are no longer the primary and only source of obtaining information about learning materials and students. They can be more flexible and loose in obtaining information about learning materials because learning materials can be obtained from various sources where students are located, such as from mass media, textbooks, cassettes, CDs, VCDs, and so on. These sources of information can be used as *al-mawādd-al-dirāsīyah* (S. Wahyuni dkk., 2023).

In choosing the teaching materials themselves, some things must be considered before determining which teaching materials are suitable. If they go unnoticed, the teaching materials will be inaccurate, so they do not cover the overall learning objectives. Things that need to be considered include the principles and steps for selecting teaching materials. Thus, this paper will discuss these two things: the principles and steps for selecting teaching materials. This issue has become a topic of discussion among practitioners and learning experts in various fields.

Besides, Muhammad Zain, in his article on developing learning strategies and teaching materials, emphasized that selecting and developing teaching materials is highly dependent on learning objectives. The development of teaching materials is related to two fundamental aspects: the scope and sequence of teaching materials (broad/scope) and hierarchical stages. The area or scope of teaching materials relates to the breadth of teaching materials considered relevant to delivering students achieve goals. The sequence of teaching materials concerns the structural stages of teaching materials with consideration of when teaching materials need to be prioritized or terminated for students to learn (Zain, 2017). In the article, one of the topics discussed is the selection of teaching materials that focus on developing learning strategies.

Syaifullah and Izzah, in his research on guidelines for research and presentation of teaching materials for Indonesian Language and literature subjects, emphasized that the selection and presentation of teaching materials for Indonesian Language and literature courses in the Indonesian Language and literature department must meet two criteria. Those are general criteria (criteria that apply to all subjects) and particular criteria only used for Indonesian Language and Literature subjects). General criteria include 1) The principle of selecting teaching materials, 2) Stages of selecting teaching materials, and 3) Standards for presenting teaching materials. General principles and criteria were put forward in selecting and presenting teaching materials even though the learning in question was Indonesian Language and Literature (Syaiyfullah & Izzah, 2019).

Suppose the research findings are drawn into the context of the principles and criteria for selecting teaching materials in Arabic subjects of *mahārah al istimā'*. In that case, it requires an adaptation process that is not always relevant. Each topic has its characteristics, so the selection is general, and some are specific. What if the principles and steps were applied to Arabic subjects? Several considerations underlie the assumption of these differences, including because Arabic as a foreign language must be positioned in the theory of foreign language learning or Arabic as a second language (*al-lughah al-tsānīyah*). It is undoubtedly different from the position of Indonesian as a national language, so it must be positioned as a lingua franca. Learning Arabic with a formal curriculum system adheres to the unity theory (*nazḥāriyah al-wihdah*) or an all-in-one system. While teaching Arabic in the Islamic boarding school curriculum uses branch theory (*nazḥāriyah al-furu'*).

The approach of the two theories will influence the principles and steps of selecting available materials. The problems are: 1) How does the lecturer implement the principle of selecting teaching materials in the *mabārah al istima'* II courses, Department of Arabic Language and Literature, Faculty of Adab and Humanities, UIN Alauddin Makassar? 2) How does the lecturer implement steps for selecting teaching materials in the *mabārah al istima'* II courses, Department of Arabic Language and Literature, Faculty of Adab and Humanities, UIN Alauddin Makassar? These two questions will be analyzed further in the article.

## METHOD

This research uses qualitative research analysis. It studies implementing principles and steps for selecting teaching materials in the *mabārah al istima'* II courses, Department of Arabic Language and Literature, Faculty of Adab and Humanities, UIN Alauddin Makassar. Data collection is done through observation, interviews, and documentation. The last technique (documentation) is taken by understanding and studying theories from various kinds of literature related to the focus of the problem, namely the principles, and steps for selecting teaching materials. Data is collected by tracing relevant sources and constructing them from books, journals, proceedings, and existing research reports. The method uses content and descriptive analysis to analyze and describe the data. The instrument of each technique is chosen for guided data collection. In this context, the collection is driven by observation, interview, and documentation guides. Library materials from various references are analyzed critically and in-depth, guided by relevant theories to support propositions and ideas. The data were analyzed by interpreting the data based on the relevant theories.

## RESULT AND DISCUSSION

The data are briefly presented based on data collection through interviews, observation, and document review. The principles of selecting teaching materials have to do contextually.

**Table 1: Principles for Selection of Teaching Materials**

No	Principles	Description
1	Relevance	Teaching materials must be adapted to the learning objectives. In the learning objectives, there are competencies to be achieved by students, which include cognitive, psychomotor, and affective abilities.
2	Consistency	The selected teaching materials must follow the competencies that students must master. It must be consistent because teaching materials must be able to deliver learning materials following the KD regulated in the curriculum.

No	Principles	Description
3	Coverage	The material taught through the selected teaching materials is sufficient to make students master the material following the competencies.
4	Contextual	This principle requires that the selection of material is contextual. Applying this principle supports the theory of contextual teaching and learning (contextual teaching and learning). Still, it refers to the SK and KD formulated in the curriculum even though the materials are substituted with other materials.

The principles of selecting teaching materials or materials are the same as those stated in the theories put forward by the characters. That means the lecturer reads and understands the main principles in selecting and determining teaching materials. What is different from the existing theory, namely point (4), is contextual. According to the lecturer (interview with Khairunnisa, 28th July 2022), *mahārah al istimā'* aims to hone students' abilities to understand the Arabic Language they listen to through direct speakers or the media (Zulharby dkk., 2019). Contextual Teaching and Learning is a learning concept that helps teachers relate the material being taught to students' real-world situations and encourages students to make connections between their knowledge and its application in their lives as family and community members.

**Table 2: Steps for Selection of Teaching Materials**

No	Steps	Description
1	Identifying aspects contained in competency standards and basic competencies	Before determining learning materials, it is necessary to identify aspects of competency standards and basic competencies that must be studied or mastered by educators.
2	Identify the types of learning materials.	The selection of teaching materials must contain aspects of competency standards and basic competence that have been identified. Next, choose the type of material that follows the aspects included in the standard of competence and basic competence.
3	Choose the type of material that follows competency standards and basic competencies	After the learning material is identified, the next step is to choose the type of material that follows the SK or KD that students must master. Identification of the type of learning material is also essential for teaching purposes.

No	Steps	Description
4	Choose materials	teaching Learning materials can be found from various sources such as textbooks, magazines, journals, newspapers, the internet, audio-visual media, and other sources so that education has more choices that can adapt to learning objectives.

Generally, the steps in selecting and determining the Language are the same or similar to the steps formulated theoretically by experts (Zarkasyi dkk., 2022). It happened because the lecturer read the theories related to the steps for selecting Arabic teaching materials. It sometimes goes beyond theoretical limits. To be more focused on choosing and determining teaching materials, the *mahārah al istimā'* teacher adheres to the principles in selecting and developing *mahārah al istimā'* teaching materials.

The themes of the *mahārah al istimā'*. Semester II Course in the Department of Arabic language and literature: لطيب --- أشعر بألم

- ١ . كرة القدم --- حول المائدة
- ٢ . الحل الصحيح --- قتل الوقت
- ٣ . البقرة والدجاجة --- الصوف والقطن
- ٤ . جولة في القاهرة- يوم القاهرة
- ٥ . أنا أحب اللغات --- نذهب إبل السينما
- ٦ . الامتحان لنصف السمتر (UTS)
- ٧ . الأهرام و أبو الهول --- أمري يركب الجمل
- ٨ . الولد والبقال --- جواب مقحم
- ٩ . يبل الخليقة و بائعة الل ب --- الفقري
- ١٠ . عمر و المرأة الجائعة
- ١١ . هارون الرشيد و الشيخ --- عمر ابن الخطاب و عبد هلا بن زبير
- ١٢ . الولد الذ --- الخليفة والبدوي الصائم
- ١٣ . العمل خيرمن البطالة الامتحان النهائي (UAS)



Based on these themes, the themes were designed for 15 meetings. The mid-semester exam is held on the 7th, while the final semester exam (final) is held at the 15th meeting. However, after being confirmed, Khairunnisa, who teaches the *mahārah al istimā'* course, said that the first meeting was orientation and introduction, but it did not include in the lesson plans (interview with Khairunnisa, on 1<sup>st</sup> August 2022). The teaching materials are available on computers in the Arabic language laboratory, and the speakers are native Arabs.

The competencies to be achieved include cognitive, attitudes, and skills. First, knowledge consists of 1) knowing the method and strategy of listening correctly; 2) knowing the level of listening; 3) knowing the characteristics of Arabic expressions through *istimā'*, 4) knowing tang *him* and *nabr* in Arabic expressions (Susanto dkk., 2022); Knowing the context of Arabic expressions. Second, attitude value (value/attitude) consists of listening to the speaker's expressions well and understanding the urgency of listening or listening skills (*mahārah al istimā'*) in Arabic. Third, skills consist of the ability 1) to hear and understand Arabic dialogue directly; 2) to hear and understand Arabic sermons; 3) to listen to and understand Arabic stories; 4) to listen to and understand Arabic films, and 4) to make conclusions from the material heard or listened to directly and through the media (Aldhafiri, 2020).

These aspects must be found in the plan and implementation of *Mahārah al-kalām* learning. The program is contained in the RPS (Semester Learning Planning). At the same time, the teacher can observe the implementation. The things above become a reference in the *mahārah al istimā'* subject.

### **Principles of Development of Arabic Teaching Materials**

Making Arabic textbooks must pay attention to the basis or principles of their preparation. It is crucial that the resulting textbooks can be used as reference materials according to the situation and conditions of the students who use them. The principles must be considered in making Arabic textbooks, as mentioned by Al-Ghalli (Mohamad dkk., 2022). are as follows:

#### **Socio-Cultural Principles (*al-Asās al-Ijtimā'i-al-Tsaqāfi*)**

The discussion about sociocultural aspects is one of the principles of preparing Arabic textbooks, then; the critical points as the subject matter include; understanding of culture in general and Islamic culture in particular, cultural characteristics, and cultural relations with the development of teaching materials (*Mahārah istimā'*). A person who studies a particular foreign language will understand it well without understanding the culture of his community, for example, Arabic. A person who studies Arabic without understanding Arabic sociocultural cannot understand it perfectly. Therefore, there is an expression that "*al-lughab wi'ā al-thaqāfab*" Language is a vessel of culture. It shows that Language is a set of cultures.

### **Psychological Principles (*al-Asās al-Nafsī*)**

This principle is based on shared awareness that those who are taught and those who teach are beings with a physical and psychic dimension. Almost all education experts agree that student motivation is an essential factor in the success of the teaching and learning process (Wahyuni dkk., 2022). If knowing and understanding the psychological characteristics of students or learners is considered one of the pillars of preparing textbooks or choosing the material, it is impossible to discuss the characteristics of each phase in detail. However, knowing the student's motivation—to learn Arabic and the psychological requirements to be considered in designing Arabic textbooks is of concern (Jannah dkk., 2022). Motivation is a state within an individual or organism that drives behavior toward a goal (Nur Alfiani, 2022). Motivation is a feeling that occurs in the individual and cannot be sensed directly but can be recognized through visible behavior. There are differences in students' motivation when they learn Arabic. First, the highest motivation is mastering language skills so that they can communicate with native speakers and know their culture. Such students are motivated to enrich their culture and understand the culture of others, broad-minded, moderate, and inclusive. Second, their motivation is driven by specific interests, such as wanting to occupy certain positions, studying and working abroad, traveling, etc. For students like this, his motivation is temporal and limited, and he will feel enough if the goal has been achieved despite limited mastery of the Language.

### **The Principle of Language (*al-Asās al-Lughawī*)**

What is meant by the linguistic principle in the development of Arabic teaching materials is to pay attention to the Language that will be taught to students, including language elements (*al-anāshir al-lughawīyah*), namely *aswāt*, *mufradāt* and *tarākīb*, and language skills (*al-mahārah al-lughawīyah*), including *istimā'*, *kalām*, *qirā'ah*, and *kitābah*. So that the material presented follows the objectives-set, the linguistic aspect is essential in compiling Arabic teaching materials (Ansori, 2022), even the most essential consideration or center point. However crucial for lecturers, the linguistic aspect cannot be separated from other considerations in determining *mahārah al-istimā'* teaching materials.

### **Educational Principles (*al-Asās al-Lughawī wa al-Tarbawī*)**

Educational principles are matters related to educational theory in the development of textbooks. Materials start from the easy to the complex, concrete abstract, detail to a concept, moving from the beginning of the process to the conclusion, starting from known materials and gradually moving to new materials, and so on, following educational principles in the development of teaching materials (Ansori, 2022). These principles are essential to note so that the developed Arabic textbooks meet the criteria for a good textbook which is marked

by the suitability of the material developed with the student's condition; sociocultural, psychological, linguistic, and learning.

The four principles in choosing teaching materials are integrated. For the educative principle (*tarbawi*), however, language teaching is an educational activity, so the academic principle is the basis for considering teaching materials. The teacher has a role in determining and controlling learning activities, from planning to evaluation and follow-up (Gailea dkk., 2018). In selecting teaching materials in such *Mahārah istimā'* courses, the teacher must consider the educational aspects of the material.

### **Aspects of Consideration in the Development of Arabic Textbooks**

A teacher is expected to develop teaching materials to be used in the teaching and learning process. However, before development, some factors need to be considered so that the resulting textbook can meet the criteria for a good textbook. The following are things that need to be considered in developing Arabic textbooks.

#### **Contents of textbooks**

The textbook's content is related to the validity or validity of the content or the truth of the content based on the value system adopted by a society or nation. With content validation, the content of Arabic teaching materials developed should be based on the concepts and theories of Arabic learning, recent developments, and the results of empirical research conducted in Arabic language science.

As for content alignment, *Mahārah istimā'* teaching materials are adjusted to the value system and philosophy of life prevailing in the State and the community in which the school is located. For example, in learning Arabic in Indonesia, the themes and titles of the texts used do not conflict with the values adopted by the Indonesian people.

#### **Accuracy of the Coverage**

The accuracy of coverage is related to the content of teaching materials in terms of the breadth and depth of the content and the integrity of the concept based on the field of Arabic language science. The depth and scope of the content of teaching materials will determine the level of teaching materials developed for students according to their abilities and the level of education being pursued. The curriculum and syllabus are the primary references in determining the depth and breadth of the content of teaching materials (Ansori, 2022).

For example, if students are expected to understand the text they hear, then the appropriate teaching material is in the form of a text that is listened to either from a cassette, a CD, or the teacher who reads it. And so on in other materials such as *qirā'ah*, scriptures, *mufradāt*, and others. What is clear is that the material must be appropriate to the learning objectives stated in the curriculum and syllabus. Things that need to consider in determining teaching materials are 1) suitability with education level, 2) length of material, and 3) content of the material (Alzamil,

2021). All three must ensure the coverage of appropriate teaching materials so that the role of the teacher is vital, especially the ability to recognize and select teaching materials.

### **Digestibility of Matter**

Accuracy of teaching materials concerning the ease with which the teaching materials are understood and understood by students as users. There are at least six things that support the level of digestibility of teaching materials, as stated below: (a) Logical presentation; (b) Coherent presentation of material; (c) Some examples and illustrations make it easier to understand; (d) Facilitating tools; (e) An orderly and consistent format; (f) Explanation of the relevance and benefits of teaching materials.

For listening comprehension material in Arabic, the digestibility—must be adjusted to the competencies of students taking the *Mahārah istimā'* course. The material is taken from conversations played by native speakers (Arabs). The digestibility of the material will be adequate if you get used to it.

Khairunnisa stated that the main obstacle in learning *Mahārah istimā'* was because they were not used to listening to Arabs speak Arabic (Interview with Khairunnisa on 28th July 2022). Related to this problem, the habit of listening requires motivation from students. A conducive language environment is essential to determining the ability and skills to understand what students hear.

### **Use of Language**

The use of Language in the development of teaching materials is related to the choice of language variety, word selection, use of effective sentences, and the preparation of meaningful paragraphs. Arabic used in teaching materials is Arabic *fushah*, or communicative Language that is straightforward and flexible. Meanwhile, the choice of words in teaching materials should be simple and short, not words or terms that are foreign or not widely known by students. Using effective sentences in teaching materials emphasizes the use of positive and active sentences in conveying information and otherwise avoids the use of harmful and passive sentences. It is because using positive and active sentences can encourage and motivate students to study the teaching materials and do the tasks that have been determined.

According to Mrs. Khairunnisa, a *mahārah al istimā'* course lecturer, the teaching materials are taken from conversations carried out by Arabs (Interview with Khairunnisa on 28th July 2022). It aims to familiarize students with listening to Arabs say or recite *mufradāt* and Arabic sentences according to standard *ta'bir* patterns (*fushā*) (Interview with Khairunnisa on 28th July 2022). In addition, because Language is a set of cultures, Arabic conversations and expressions from native speakers of that Language also describe their culture.

### **Facing and packaging**

It is precisely for book-based teaching materials. The appearance and packaging of teaching materials are related to the arrangement of the location of information on one printed page and packaging in the package of multimedia teaching materials. Appearance has the power that can influence potential readers to read the book. Books that are packaged better will influence prospective readers (students) to explore their contents further.

According to Mrs. Khairunnisa, appearance and packaging are not very relevant for teaching materials that use audio or audio-visual media because what is needed is not what is seen but what is heard (Interview with Khairunnisa on 28th July 2022). The name itself, *mahārah al istimā'* (listening skill), means that the emphasis is not on facial expressions but on fluency in the expression of *fushā* (standard) Arabic (Interview with Khairunnisa on 28th July 2022). This view is in line with what Abd. Qadir stated that the most important of the *Mahārah al-kalām* (listening skill) material is to train students' hearing and understanding of the narrative of the use of the Language (Alzamil, 2021).

### **Illustration**

Illustrations are used to make teaching materials enjoyable and motivating, helping students retain and understand the message content. In this case, illustration can be done using tables, diagrams, graphs, cartoons, photos, drawings, sketches, symbols, and schematics. These parts need to be arranged to make them more attractive and practical. To understand the *mufradāt* with a good and careful understanding is not enough with the help of a dictionary; culture also has an important role. The vocabulary of '*Qomar al-din*,' for example, when viewed in a dictionary, consists of two words, namely '*qomar*' (month) and '*al-din*' (religion), so it can be interpreted as 'religious month.' Some Indonesians are also given the name "*Qomaruddin*" with the hope that one day that person will become a light for religious life, like the moon that illuminates the darkness of the night. However, the real meaning of "*Qamar al-din*" in Saudi Arabia is the name of a cake like a lunkhead sold freely in supermarkets. Furthermore, how can Arabic poetry be understood carefully and deeply if it is not linked to the sociocultural context in which poetry was created (Wahyuni dkk., 2022)? The sociocultural aspect is considered in choosing Arabic learning materials.

## **Arabic Material Selection (An Analysis)**

### **The Urgency of Teaching Materials**

Teaching materials (*al-mawād al-dirāsīyah*) are information students must absorb through fun learning. After studying, students must feel the benefits of learning material (Jamilatussa'diyah, 2020). According to Pannen, teaching materials (*al-mawād al-dirāsīyah*) are lesson materials that are systematically

arranged that are used by teachers and students in the learning process (Wahyuni dkk., 2022). Meanwhile, Sadjati stated that the teaching materials were unique and specific. Unique means the teaching materials can only be used for specific audiences in a particular learning process. Exhaustive means that the content of the teaching materials is designed in such a way only to achieve specific goals from a particular audience. The systematic delivery method is adjusted to the characteristics of the subjects and the parts used (Wahyuni dkk., 2022).

According to the National Center for Competency-Based Training (2007), teaching materials are all used to assist teachers or instructors in carrying out the learning process in the classroom. The material can be written or unwritten (Al-Khayyat, 2020). Meanwhile, according to Chomsin S. Widodo and Jasmadi, teaching materials contain learning materials, methods, limitations, and evaluation methods. The method is designed systematically and attractively to achieve the expected goals of competencies and sub-competencies with all their complexity (Chomsin S. Widodo & Jasmadi, 2008). Abdul Majid revealed that teaching materials are all used to assist teachers/instructors in teaching and learning activities. The material in question can be in the form of written teaching materials or unwritten teaching materials. With teaching materials, students can learn a competency or basic competency coherently and systematically to master all competencies as a whole and in an integrated manner (Ansori, 2022).

According to Ahmad Sudrajad, teaching materials are systematically arranged, written, and unwritten to create an environment/atmosphere that allows students to learn. Teaching or learning materials (instructional materials) generally consist of knowledge, skills, and attitudes that students must learn to achieve predetermined competency standards. In detail, learning materials consist of knowledge (facts, concepts, principles, procedures), skills, and attitudes or values that students must learn to achieve predetermined competency (Muradi dkk., 2020). Thus, teaching materials are Arabic subject matter, a combination of knowledge, skills, and attitude factors that are systematically arranged so that teachers and students can use them in the Arabic learning process.

Teaching materials in the teaching and learning process have been confirmed to be very important. Teaching materials occupy a vital position in the learning process for both teachers and students. Teachers will have difficulty increasing the effectiveness of learning without teaching materials. Likewise, students without teaching materials will encounter obstacles in adapting to learning, especially if the teacher conveys and presents material quickly and not clearly. Students will lose their way and track, so they are unable to digest and retrace what has been taught by the teacher. Therefore, teaching materials can be used and utilized by teachers and students to fix and improve the quality of learning.

*Al-Mawād al-Dirāsīyah*, as a medium and source of information in learning, is very important in increasing learning effectiveness. Whether or not a teaching material is helpful in the learning process depends on the ability of the teacher to develop and use it, so the steps for developing excellent and qualified teaching materials must be mastered. In addition, teachers are also required to know and master various teaching materials and organize teaching materials (M. E. Wahyuni & Inayati, 2022). The teacher primarily determines the quality of teaching materials to reflect the teacher's ability. Teachers must know relevant and quality teaching materials. For this reason, teachers must have insight into the principles of selecting teaching materials.

### **Listening Comprehension Materials**

*Mahārah al-istimā'* is known in English as 'listening skills' or 'listening comprehension' (Fathoni, 2018). Language skills consist of listening, reading, writing, and speaking skills. So, listening skill is one of the four language skills. The media that is most often used in learning and teaching Arabic listening skills - as with other languages - is audio media. The selection and development of listening skills must adapt to the audio media. An Arabic teacher must choose listening skills from native speakers, namely the words of Arabs. The position of Language in Indonesia is still called a foreign language; its teaching and learning still refer to the theory of foreign language learning.

Learners described the listening difficulties in their own words in different situations when they listened to Arabic. In many cases, they offered reasons for these problems. Using such an approach in the TAFL field can be helpful to researchers and teachers because it allows us to understand the difficulties from the learner's point of view. Moreover, by providing opportunities for learners to report their experiences in their own words, we might gain insights into their understanding of and attitude towards some of these difficulties. The learner's voice can be precious to understanding their listening comprehension problems while learning Arabic as a foreign language (Thohir & Dzakhiruddin, 2022).

In order to locate the current study in one of the theoretical frameworks, the social constructivist theory seems to be the most convenient one. This approach has been adopted because it pays attention to the different personal and contextual factors which influence shaping students' difficulties, given the cultural diversity of the current study participants (Lutfiyatun, 2022).

This theory provides a fundamental explanation of the listening difficulty and the factors influencing Arabic listening comprehension in learning Arabic as a foreign language in the Sultanate of Oman. From Vygotsky's point of view, an individual's learning results in social interaction (Zrekat & Al-Sohbani, 2022). Such interaction is critical for the development of language acquisition, both in formal learning environments and in realistic situations. Likewise, Cobb argues

that individual and social aspects of learning can interact over time to strengthen one another in a reciprocal spiral relationship.

#### 1. Selection of Arabic Teaching Materials

Principles are the basis of principles (truths that are the basis for thinking, acting, and so on). According to the Directorate of General Secondary Education, several principles must be considered when selecting teaching or learning materials: Relevance means linkage. Learning materials should be relevant or related to achieving essential competency standards. For example, suppose the competency expected to be mastered by students is memorizing facts. In that case, the learning material must be in the form of points or memorization material. Second, the principle of consistency means constancy. If the essential competencies that students must master are four kinds, then the teaching materials that must be taught must also include four kinds. For example, the basic competence that students must master is the operation of numbers, including addition, subtraction, multiplication, and division. The material must include addition, subtraction, multiplication, and division techniques. Third, the principle of adequacy means that the material taught should be adequate in helping students master the basic competencies being taught. The material should not be too little (Salam dkk., 2022); if too little will be less helpful in achieving competency standards and basic competencies. On the other hand, if there are too many, learning it will be a waste of time and unnecessary effort.

According to Arif and Napitulu in their book *New Guidelines for Preparing Teaching Materials*, several principles must be adhered to by a teacher in choosing teaching materials (Awaludin, 2019), namely: (a) The content of teaching materials should follow the learning objectives; (b) Teaching materials should follow students' needs in form and level of difficulty; (c) Teaching materials should be excellent in factual presentation; (d) Teaching materials should honestly describe the background and atmosphere experienced by students; (e) Teaching materials should be easy and economical to use; (f) Teaching materials should match the learning styles of students; (g) The environment where teaching materials are used must follow the type of media used.

These principles also apply in the selection of Arabic teaching materials. However, specifically for Language, it must be seen further its position as a foreign language. The system involved in learning Arabic also affects the principle of selecting teaching materials. Theoretically, learning Arabic uses the all-in-one or integrated system (*nazḥāriyah al-wihdah*) and the separated system (*nazḥāriyah al-furu'*). These aspects also influence the selection of teaching materials.



## 2. Steps for Selection of Arabic Teaching Materials

Before carrying out the selection of teaching materials, it is necessary to know the criteria for selecting teaching materials. The main criteria for selecting teaching or learning materials are competency standards and essential competencies. It means that the learning materials chosen to be taught by educators, on the one hand, must be studied by students. On the other hand, it should contain materials or teaching materials that support the achievement of competency standards and basic competencies (Wahyuni dkk., 2022). The steps for selecting teaching materials can be explained as follows (Wahyuni dkk., 2022): (1) Identify the aspects contained in the competency standards and basic competencies; (2) Identify the types of learning materials; (3) Choose the type of material following competency standards and basic competencies; (4) Choose teaching materials;

Several steps are taken in the selection and preparation of teaching materials.

### 1) Identify the aspects contained in the Competency Standards and Basic Competencies.

Identifying the aspects contained in the Competency Standards and Basic Competencies that must be learned and mastered by students is necessary because each aspect of the Competency Standards and Basic Competencies requires different types of material. The material for *mahārah qirā'ah* is different from the material for *mahārah kitābah* or *mahārah kalām* or *mahārah al istimā'*. The teaching materials used or delivered will differ with the difference in the material.

### 2) Identify the types of learning materials.

Learning materials can also be divided into cognitive, affective, and psychomotor types in line with the various aspects of competency standards. In detail, the cognitive part of learning materials can be divided into four types: facts, concepts, principles, and procedures (Muradi & Taufiqurrahman, 2021).

Fact-type material is material in object names, place names, names of people, symbols, events, history, terms of parts or components of an object, and so on—concept material in the form of understanding, definition, nature, and core content. The material principles include postulates, formulas, adages, paradigms, and theorems. The material of the procedure is in the form of steps to do something in sequence. Affective aspects of learning materials include giving a response, acceptance (appreciation), internalization, and assessment. At the same time, the motor aspect of learning materials consists of initial, semi-routine, and routine movements (Wahdah dkk., 2023).

- 3) Choose materials that follow Competency Standards and Basic Competencies  
After identifying the type of material to be delivered following the competency

To achieve Standards and Basic Competencies, it can be seen what material will be provided, whether in the form of facts, concepts, principles, procedures, aspects of attitude, or psychomotor. It can be seen from what basic competencies students want to achieve or master to determine what material will be delivered. The following are some guiding questions to identify the types of learning materials:

- a. What are the basic competencies that must be mastered by students in the form of remembering the name of an object, symbol, or event? If "yes," the learning material must be "facts." For example, an Arabic teacher teaches types of work, talks about hobbies, tells stories at the market (*ta'bir*), and so on (Muradi & Taufiqurrahman, 2021).
- b. Are the basic competencies that students must master to state a definition, write down the characteristics of something, or classify or several group examples of objects according to a definition? If the answer is "yes," the material to be taught is "concept." For example, a teacher teaches the definition of *kbabar muqaddam*, explains the characteristics of ism sentences, shows several sentences, then asks students to classify them, and so on (Muradi & Taufiqurrahman, 2021).
- c. Are the basic competencies students must master in explaining or doing steps or procedures in sequence or making something? (Bissenbayeva et al., 2013). If "yes," then the material taught is "procedure." For example, an Arabic teacher explains how to make *ism nakirah* and *ism ma'rifat*, the steps for writing *kbath* or calligraphy, making papers or scientific works in Arabic, and so on (Muradi & Taufiqurrahman, 2021).
- d. Are the basic competencies that must be mastered by students in the form of determining the relationship between several concepts (Saricayir dkk., 2016) or applying the relationship between various concepts? If "yes," the material to be taught is included in the "principle" category. For example, a teacher explains the relationship between *mubtada'* and *kbabar*, family life, introductions, and so on (Muradi & Taufiqurrahman, 2021).
- e. What are the basic competencies that must be mastered by students in the form of choosing to do or not do based on considerations of good or bad, like it or not, beautiful and not beautiful? If "yes," the learning material must be taught in affective aspects, attitudes, or values. For example, students are asked to convey ideas orally according to the context of *ta'aruf* and conduct dialogue smoothly according to the context of *ta'aruf* (Muradi & Taufiqurrahman, 2021).

- f. What are the basic competencies that must be mastered by students in the form of doing physical actions? If "yes," the learning material must be taught the motor aspect, including an introduction with fellow friends, writing *kbath riq'ah*, *kbath tsulisi*, playing a role (dialogue), and so on.
- 4) Choose the source of teaching materials

The source of the selected teaching materials is based on the type of material that has been determined. Various sources of teaching materials can be used to obtain learning materials determined by identifying competency standards and basic competencies to be achieved.

### 3. Principles of Selection of Arabic Teaching Listening Materials

Teaching materials are prepared as well as possible to provide students with effective and efficient teaching. Teaching materials should follow students' needs, which are based on cognitive and psychomotor aspects. In choosing teaching materials, students must consider several things, including the principles and steps for selecting them. The principle of choosing teaching materials put forward by the Directorate of General Secondary Education can be used for:

#### a. Principle of Relevance

The selection of teaching materials is adjusted to the learning objectives. In the learning objectives, some competencies need to be achieved by students, including the ability to master learning materials in terms of cognitive and psychomotor aspects. Relevance is meant in selecting teaching materials, namely the suitability between learning materials and the achievement of competencies stated in the curriculum. So when choosing teaching materials, educators need to pay attention to and analyze the competencies to be achieved. For example, in learning Arabic, four language skills need to be mastered by students, which means both basic competencies, learning objectives, and even teaching materials must be based on the four language skills. For example, suppose the competencies expected to be mastered by students understand how to deliver and respond to specific topics. In that case, the material taught can be through sharing conversation, which students will practice with their friends. It can also be in unique material so students understand how to convey specific sentences. In the selection and preparation of teaching materials, several principles must be met, namely:

#### b. Consistency Principle

Teaching materials and competencies that students must master must have a consistent nature because teaching materials must be able to deliver learning materials that follow the basic competencies regulated in the curriculum. Learning Arabic, which divides learning into four language skills, means that the teaching materials must follow the four language skills.

For example, in learning particular skills, whose basic competence is in the form of "understanding how to deliver a particular topic," the teaching materials must be appropriate, such as a tape recorder or youtube video that will listen to the topic. Then learning speaking skills, whose basic competence is in the form of "simulating and demonstrating simple dialogues related to certain topics," of course, the teaching materials used must be appropriate such as giving conversation (*himār*). Students practice and demonstrate the conversation without text.

Then reading skills (*qirā'ah*), whose basic competence is in the form of "delivering various information related to certain topics," means the teaching materials used are teaching materials that contain and display text that students can read. Then the last skill is writing skill (*kitabab*), whose basic competence is in the form of "composing simple oral and written texts to express certain topics," which means that the teaching materials used are teaching materials that can contain these things. Such as books that are references for students, which have References used by students to write something, and can also be in the form of interactive teaching materials such as videos showing certain information so that students can summarize the information and put it in an article. Based on these things, it can be concluded that using teaching materials for learning Arabic adapts to the four language skills (Febriani & Anasruddin, 2020).

### c. Coverage Principle

This principle emphasizes that the material taught through the selected teaching materials is sufficient to make students master the material following the competencies to be achieved. That is, the material taught is enough to contain specific competencies. In classroom learning, there is a set learning time, so as much as possible, the material taught is not too little or too much because when the material being prepared is too much, students cannot master it. So more emphasis is placed on the accuracy of the material and the competencies to achieve.

Based on the elaboration of the principles of the selection of teaching materials, basic competencies, indicators of competency achievement, and learning objectives do not escape the attention of an educator because these components are clearly stated things that students need to master as something that becomes their needs. However, in this case, the learning environment is also an aspect that needs to consider. The learning environment is the background where the learning process takes place. In the use of teaching materials, adjustment to the learning environment is essential because it will help the functioning of the teaching materials.

For example, an Arabic subject educator wants to use interactive teaching materials in the book learning process, namely through learning videos requiring an LCD projector. As much as possible, the educator observes and prepares it well before choosing teaching materials. If the conditions of the learning environment hinder the use of interactive teaching materials, then educators should choose other teaching materials that follow the requirements of the learning environment.

In line with the principles of selecting teaching materials, educators are more careful in determining the teaching materials to be used. Which principle becomes like a guide that will give clear goals for educators. The two principles that must be considered when preparing teaching materials are coverage and adequacy. The principle of coverage of learning materials concerns the breadth and depth of learning materials. The principle of adequacy is whether or not the material is sufficient to help achieve the mastery of the basic competencies that have been determined (Muradi & Taufiqurrahman, 2021).

In addition, teaching materials that will be delivered to students with specific strategies must meet the following criteria: 1) Relevant to subject competency standards and basic competencies that students must achieve; 2) Teaching materials are learning content and elaboration of these competency standards and basic competencies; 3) Motivate students to learn further; 4) Relating to the previous material; 5) Materials are arranged systematically from simple to complex; 6) Practical; 7) Beneficial for students; 8) In accordance with the times; 9) Can be obtained easily; 10) Attract students' interest; 11) Contains illustrations that attract students' hearts; 12) Considering linguistic aspects that are in accordance with the abilities of students; 13) Closely related to other lessons; 14) Stimulating the personal activities of students who use it; 15) Avoiding vague concepts so as not to confuse students; 16) Have a clear and firm point of view; 17) Differentiate teaching materials for children and adults; 18) Appreciate the personal differences of the students who use it (Al-Thubaiti, 2020).

As for the next, after knowing the goal, what is done is to step towards that goal, whether by running in a hurry without paying attention to the surroundings or walking with regular steps and paying attention to the surroundings. In choosing teaching materials, specific steps are also needed so that educators are more focused and minimize the possibility of errors. The stages in question follow what is stated, which will be described in more detail.

#### 4. Identifying Aspects in Competency Standards and Basic Competencies

Before determining learning materials, it is necessary to identify aspects of competency standards and basic competencies that must be studied or mastered by educators. These aspects must be selected because each aspect of competency standards and basic competencies requires different types of material in learning activities (Saidah dkk., 2018). In learning Arabic, the standard and basic competencies in question are identifying sounds, pronouncing words and responding to them, conveying information, and compiling oral and written texts, each following four language skills.

Based on the aspects of competency standards and basic competencies identified, the next step is to choose the type of material that follows the aspects of these basic competencies. By identifying the types of material to be taught, educators will find it easier to teach it (Zain, 2017). After identifying the kind of learning material, the next step is to choose the type of material that follows competency standards or basic competencies that students must master. Identification of the kind of learning material is also important for teaching purposes. It is because each type of learning material requires different learning strategies or methods, media, and evaluation/assessment systems. In line with various aspects of competency standards, learning materials can also be divided into types of material for cognitive, affective, and psychomotor aspects. In learning Arabic, the material with cognitive aspects includes concepts and procedures, for example, the concept of *mubtada khabar*—the number of *ismiyah* and *fi'liyah*, and the procedure for determining *fi'il amar*. Material with psychomotor aspects can be selected with four language skills, such as *Mahārah kalām*.

#### 5. Steps for Selection of Teaching Materials

As for the next, after knowing the goal, what is done is to step towards that goal. Whether to step by running in a hurry without paying attention to the surroundings or walking with regular steps and paying attention to the surroundings. In choosing teaching materials, specific steps are also needed so that educators are more focused and minimize the possibility of errors. The stages in question follow what Abdul Ghafur stated, which will then be described in more detail as follows:

##### a. Identifying Aspects in Competency Standards and Basic Competencies

Before determining learning materials, it is necessary to identify aspects of competency standards and basic competencies that must be studied or mastered by educators. These aspects must be determined because each aspect of competency standards and basic competencies requires different types of material in learning activities. In learning Arabic, the standard and basic competencies in question are identifying sounds, pronouncing words and

responding to them, conveying information, and compiling oral and written texts, each following four language skills.

b. Identifying Types of Learning Materials

Based on the aspects of competency standards and basic competencies identified, the next step is to choose the type of material that follows the aspects of these competencies and basic competencies. By identifying the types of material to be taught, educators will find it easier to teach it. After the kind of learning material is specified, the next step is to choose the type of material that follows competency standards or basic competencies that students must master. Identifying the kind of learning material is also essential for teaching purposes (Zain, 2017). This is because each type of learning material requires different learning strategies or methods, media, and evaluation/assessment systems. In line with various aspects of competency standards, learning materials can also be divided into types of material for cognitive, affective, and psychomotor aspects (Amirudin, 2017). In learning Arabic, the material with cognitive aspects includes concepts, procedures, and the concept of *mubtada 'khabar*—the number of *ismiyah and fi'liyah* and the procedure for determining *fi'il amar*. Four language skills, such as *maharah al-kalam*, can determine material with psychomotor aspects.

c. Select the Type of Material Suitable with Competency Standards and Basic Competencies.

By identifying the types of material to be taught, educators will find it easier to teach them. After the kind of learning material is specified, the next step is to choose the type of material that follows competency standards or basic competencies that students must master. Identification of the kind of learning material is also essential for teaching purposes. It is because learning materials require different learning strategies or methods, media, and evaluation or assessment systems. For example, in learning Arabic, media, techniques, and learning methods adjust to the learning material type. Suppose the kind of material is more efficient in learning using auxiliary media. In that case, educators need to prepare for this; for example, in unique learning, where students are expected to be able to understand and respond to the sentence that is heard, what is needed is the use of tape recorder media to listen to the dialogues that the educator has previously chosen.

d. Choosing Listening Skill Materials

We can find learning or teaching materials from various sources such as textbooks, magazines, journals, newspapers, the internet, audio-visual media, and others so that education has more choices that can be adapted to learning objectives. By understanding the principles and steps for selecting these teaching materials, we can quickly identify which are appropriate for our

learning activities (Awaluddin, 2019). As we have understood from the beginning, each teaching material has advantages and disadvantages.

Efforts and steps in developing Arabic teaching materials need to consider the culture of the owner of the Language, namely Arabic. Rusydi Ahmad Thu'aimah concluded from his research in thirteen Arab countries that developing Arabic material for non-Arabs must contain at least several topics (Jannah dkk., 2022). The subject matter must be adjusted to the learning objectives, standards, and competencies. It is also stated in the lesson plan per semester (RPS). Learning objectives, competency standards, and basic competencies become references in choosing teaching materials for *mahārah al-istimā'* courses. The goals to be achieved in the RPS formulated before learning were listed. Likewise, competency standards and basic competencies have been formulated to synchronize the *mahārah al-istimā'* teaching materials to measure all learning.

## CONCLUSION

The selection of teaching materials for the *mahārah al istimā'* course is one of the stages of a series of learning processes. Teaching material contains information and knowledge that students can learn to gain knowledge and skills to communicate in Arabic. In learning activities, teaching materials act as a medium to deliver knowledge and skills from resource persons to learners (learners). In choosing teaching materials, some things must be considered so that the teaching materials will cover the overall learning objectives. The selection of teaching materials is adjusted to competency standards and basic competencies. The things in question are the principles and steps for selecting teaching materials. The principle of selecting teaching materials can act as a guide in choosing teaching materials. At the same time, the steps for selecting teaching materials act as a path that leads to achieving learning objectives. The selection of *mahārah al istimā'* teaching materials is adjusted to the learning objectives and the needs of students. Besides, the material describes the background and atmosphere experienced by students and is easy and economical to use. The type of material fits the student's learning style according to the type of media used. To achieve this, the steps for selecting teaching materials consist of 1) Identifying the aspects contained in the Standard of Competence and Basic Competence, 2) Identifying the types of learning materials, 3) Choosing the types of materials that follow the Standard of Competence and Basic Competence, and 4) Choose teaching materials to be given to students. Not all the steps and principles of selecting teaching materials are applied by lecturers in choosing listening skills teaching materials.



## ACKNOWLEDGEMENT

Acknowledgments to co-author who helped to complete this journal manuscript, data collectors, informants, and data processors. Acknowledgments to the head of the Arabic language education study program, the scriptwriter's team, especially to the editorial team of *Tadris al-Arabiyah: Journal of Arabic and Arabic Education*, who is pleased to publish this research paper in the *Journal Tadrisiyah al-'Arabiyyah*.

## REFERENCES

- Al Yahya, A. I. S. S. (2022). At-Tafkîr al-Ibdâ'i wa Ahammiyyâtuhu ladâ Muta'allim al-Lughah al-'Arabiyyah li Ghairi an-Nathiqîn Bihâ. *International Journal of Arabic Language Teaching*, 4(2), 174–190. <https://doi.org/10.32332/ijalt.v4i02.5014>
- Aldhafiri, M. D. (2020). The Effectiveness Of Using Interactive White Boards In Improving The Arabic Listening Skills Of Undergraduates Majoring In Arabic Language At Kuwaiti Universities. *Education and Information Technologies*, 25(5), 3577–3591. <https://doi.org/10.1007/s10639-020-10107-5>
- Al-Khayyat, A. S. J. (2020). Exploring the Educational Digital Learning Systems Utilized by EFL Postgraduate Students During the Covid-19 Pandemic Quarantine. *PalArch's Journal of Archaeology of Egypt/Egyptology*, 17(6), 11481–11488. Retrieved from <https://archives.palarch.nl/index.php/jae/article/view/2939>
- Al-Thubaiti, Y. R. (2020). The Reality of Using Active Learning Strategies among Secondary School Female Teachers of Arabic Language in Taif City. *Journal of Educational and Psychological Studies [JEPS]*, 14(2), 270–288. <https://doi.org/10.53543/jeps.vol14iss2pp270-288>
- Alzamil, J. (2021). Listening Skills: Important but Difficult to Learn. *Arab World English Journal*, 12(3), 366–374. <https://doi.org/10.24093/awej/vol12no3.25>
- Amirudin, N. (2017). Problematika Pembelajaran Bahasa Arab. *Tamaddun: Jurnal Pendidikan dan Pemikiran Keagamaan*, 7(2), 1–12. <http://dx.doi.org/10.30587/tamaddun.v0i0.66>
- Ansori, M. F. (2022). Kompetensi Pedagogik Guru Dalam Inovasi Pembelajaran Bahasa Arab. *Al-Miskawaih: Journal of Science Education*, 1(2), 273–296. <https://doi.org/10.56436/mijose.v1i2.174>
- Awaludin, A. (2019). Resource Based Learning for Teaching Arabic. *Ijaz Arabi Journal of Arabic Learning*, 2(1), 77–91. <https://doi.org/10.18860/ijazarabi.v2i1.6612>
- Fathoni, M. (2018). Pembelajaran Maharah Istima'. *Jurnal Ibtimam*, 1(1), 199–218. <https://doi.org/10.36668/jih.v1i1.162>
- Febriani, S. R., & Anasruddin, A. (2020). Technology For Four Skills Arabic In The Era Emergency Of Covid-19 In Indonesia. *Ta'lim al-'Arabiyyah: Jurnal*

- Pendidikan Bahasa Arab & Kebahasaaraban*, 4(1), 1–11.  
<https://doi.org/10.15575/jpba.v4i1.8221>
- Gailea, N., Syafrizal, S., & Indasari, I. (2018). Materials selection in teaching English skills for teachers of Senior High School in Serang City. *Journal of English Language Teaching and Cultural Studies*, 1(2), 90–102.  
<http://dx.doi.org/10.48181/jelts.v1i2.7736>
- Jamilatussa'diyah, J. (2020). 'Alāqah Dilāliyyah Bayna Alfādz Sakīnah Wa Mawaddad Wa Rahmah Fī Al Qurān Al Karīm. *Ta'lim al-'Arabiyyah: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab & Kebahasaaraban*, 3(2), 88–101.  
<https://doi.org/10.15575/jpba.v3i2.7873>
- Jannah, N. A. S., Nurhidayati, N., & Ahsanuddin, M. (2022). Utilization of Materials "Academic Arapça" for Listening Skills in Arabic Language Education. *Arabiyyat: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab dan Kebahasaaraban*, 9(2), 191–204.  
<https://doi.org/10.15408/a.v9i2.28971>
- Lutfiyatun, E. (2022). Optimasi Keterampilan Menyimak Bahasa Arab Dengan Media Youtube. *Tarbiyatuna: Jurnal Pendidikan Ilmiah*, 7(1), 1–14.  
<https://doi.org/10.55187/tarjpi.v7i1.4821>
- Mohamad, N., Puasa, B., Maromar, F., Wan Abd Rahman, A., & Hassan, L. (2022). Non-native Arabic Students' Perception on Virtual Communication Program with Native Speakers. *International Journal of Academic Research in Business and Social Sciences*, 12(6), 373–391. <https://doi.org/10.6007/IJARBS/v12-i6/13254>
- Muradi, A., Mubarak, F., Darmawaty, R., & Hakim, A. R. (2020). Higher Order Thinking Skills Dalam Kompetensi Dasar Bahasa Arab. *Arabi: Journal of Arabic Studies*, 5(2), 177–190. <https://doi.org/10.24865/ajas.v5i2.293>
- Muradi, A., & Taufiqurrahman, T. (2021). *Pengembangan Kurikulum Pembelajaran Bahasa Arab Konsep dan Aplikasi*. Rajawali Pers.
- Nur Alfiani, E. (2022). Pengembangan Handout CEKAP sebagai Bahan Ajar Bahasa Arab untuk Siswa Kelas VI Madrasah Ibtidaiyah. *Alsina: Journal of Arabic Studies*, 4(2), 167–188. <https://doi.org/10.21580/alsina.4.2.10214>
- Purnamaningwulan, R. A. (2022). Listening journals to promote students' critical thinking skills in an integrated Listening-Speaking Course. *Studies in English Language and Education*, 9(2), 744–760.  
<https://doi.org/10.24815/siele.v9i2.23387>
- Saidah, U., Bin-Tahir, S. Z., & Mufidah, N. (2018). Arabic Teacher's Competence: A Case of Madrasah Schools in Maluku. *Ijaz Arabi Journal of Arabic Learning*, 1(2), 139–150. <https://doi.org/10.18860/ijazarabi.v1i2.5584>
- Salam, M. Y., Asrori, I., Mudinillah, A., & Sayyid Ibrahim, M. A. A. (2022). Arabic Language Learning For Elementary Schools During Pandemic Covid-19. *Ijaz*

- Arabi Journal of Arabic Learning*, 5(2), 446–458.  
<https://doi.org/10.18860/ijazarabi.v5i2.16074>
- Saricayir, H., Ay, S., Comek, A., Cansiz, G., & Uce, M. (2016). Determining Students' Conceptual Understanding Level of Thermodynamics. *Journal of Education and Training Studies*, 4(6), 69–79. <https://doi.org/10.11114/jets.v4i6.1421>
- Susanto, Apri Wardana Ritonga, Ayu Desrani, & Yohan Rubiyantoro. (2022). Arabic Learning Design Based on 21st Century Skills during the Covid-19 Pandemic in Indonesia. *Jurnal Iqra': Kajian Ilmu Pendidikan*, 7(2), 1–14. <https://doi.org/10.25217/ji.v7i2.2235>
- Syaifullah, M., & Izzah, N. (2019). Kajian Teoritis Pengembangan Bahan Ajar Bahasa Arab. *Arabiyatuna: Jurnal Bahasa Arab*, 3(1), 127–144. <https://doi.org/10.29240/jba.v3i1.764>
- Thohir, M., & Dzakhiruddin, M. (2022). Popular Phonetic Mapping in The Qur'an and Its Implications on Teaching Arabic for Non-Native Speakers. *Jurnal Al Bayan: Jurnal Jurusan Pendidikan Bahasa Arab*, 14(1), 20–39. <https://doi.org/10.24042/albayan.v14i1.9757>
- Wahdah, Y. A., Najihah, N., & Nasiruddin, N. (2023). Karakteristik Pengembangan Kurikulum Bahasa Arab Mahārah Qirāah Dan Kitābah. *Al Mi'yar: Jurnal Ilmiah Pembelajaran Bahasa Arab dan Kebahasaaraban*, 6(1), 257–278. <https://doi.org/10.35931/am.v6i1.1640>
- Wahyuni, M. E., & Inayati, N. (2022). The Strategies in Learning English Listening Skills Used by The Eighth-Graders. *Journal of Foreign Language Teaching and Learning*, 7(2), 160–177. <https://doi.org/10.18196/ftl.v7i2.14504>
- Wahyuni, S., Ritonga, M., & Afrianti, W. (2023). Systematic Review of Learning Method for Teaching Arabic Listening and Speaking Skills. *Al-Hayat: Journal of Islamic Education*, 7(1), 30–41. <https://doi.org/10.35723/ajie.v7i1.321>
- Zain, M. (2017). Pengembangan Strategi Pembelajaran dan Pemilihan Bahan Ajar. *Inspiratif Pendidikan*, 6(1), 172–178. <https://doi.org/10.24252/ip.v6i1.4925>
- Zarkasyi, A. H., Fauziah, S. A. B. N., & Hanina, G. (2022). Developing Teaching Aids For The Arabic Language Book In Reading Skill On PowerPoint Android. *Ijaz' Arabi Journal of Arabic Learning*, 5(2), 332–342. <https://doi.org/10.18860/ijazarabi.v5i2.15480>
- Zrekat, Y., & Al-Sohbani, Y. (2022). Arab EFL University learners' perceptions of the factors hindering them to speak English fluently. *Journal of Language and Linguistic Studies*, 18(1), 775-790. Retrieved from <https://www.jlls.org/index.php/jlls/article/view/3642>
- Zulharby, P., Rasyid, Y., & Nuruddin, N. (2019). The Characteristics of Teaching Material Arabic Speaking Skills in Higher Education. *Jurnal Al-Bayan: Jurnal Jurusan Pendidikan Bahasa Arab*, 11(2), 194–213. <https://doi.org/10.24042/albayan.v11i2.5175>



## THE USE OF GAMIFICATION IN TEACHING WRITING SKILLS TO JUNIOR HIGH STUDENTS

### استخدام التلعيب في تعليم مهارة الكتابة لدى طلاب المدارس المتوسطة ISTIKHDĀM AL TAL'ĪB FĪ TA'LĪM MAHĀRAH AL KITĀBAH LADA THULLĀB AL MADĀRIS AL MUTHAWASSITHAH

Abdul Mutholib<sup>1</sup>, Ma'rifatul Munjiah<sup>2</sup>, Syamfa Agny Anggara<sup>3</sup>

<sup>1</sup>IAIN Kudus, Indonesia

<sup>2</sup>UIN Maulana Malik Ibrahim Malang, Indonesia

<sup>3</sup>IAI Dalwa Pasuruan, Indonesia

Corresponding E-mail: [abdmutholib@iainkudus.ac.id](mailto:abdmutholib@iainkudus.ac.id)

#### ABSTRACT

Writing as a language skill is still considered a language skill that is categorized as very difficult. Various kinds of problems arise in learning to write Arabic because writing skills are skills that combine various disciplines. Therefore, teachers must continually innovate in the learning process, such as choosing a learning model or using various learning methods, one of which is gamification-based Arabic learning. Gamification is a modern educational strategy popular in the West, namely educational stimulation by applying game elements and principles in non-game contexts. This article describes Gamification's use in teaching high school students writing skills. The research method used is the descriptive method with the desk research method. The results of the study show that the use of Gamification in teaching writing skills can improve the quality of learning, especially in Arabic, so that students can master writing skills in an easy and fun way, and can lead to the development of teaching writing skills in a social context following their interests, motivations, and needs Student. This study recommends further research to test the effectiveness of Gamification on other Arabic language skills with a more varied research method.

**Keywords:** Arabic Learning, Gamification, Junior High School, Writing Skill

#### ملخص البحث

لا تزال الكتابة كمهارة لغوية تعتبر مهارة لغوية مصنفة على أنها صعبة للغاية. تنشأ أنواع مختلفة من المشاكل في تعلم الكتابة العربية لأن مهارات الكتابة هي مهارات تجمع بين مختلف التخصصات. لذلك، يجب على المعلمين أن يتكروا باستمرار في عملية التعلم، مثل اختيار

نموذج تعليمي أو استخدام طرق تعلم مختلفة ، أحدها هو تعلم اللغة العربية القائم على التلعيب *Gamification* هي استراتيجية تعليمية حديثة شائعة في الغرب ، وهي التحفيز التعليمي من خلال تطبيق عناصر ومبادئ اللعبة في سياقات غير لعبة. توضح هذه المقالة استخدام *Gamification* في تعليم مهارات الكتابة لطلاب المدارس الثانوية. طريقة البحث المستخدمة هي المنهج الوصفي بأسلوب البحث المكتبي. تظهر نتائج البحث أن استخدام *Gamification* في تدريس مهارات الكتابة يمكن أن يحسن من جودة التعلم ، وخاصة اللغة العربية ، بحيث يمكن للطلاب إتقان مهارات الكتابة بطريقة سهلة وممتعة ، ويمكن أن يؤدي إلى تنمية مهارات التدريس في الكتابة. في سياق اجتماعي بعد اهتماماتهم ودوافعهم واحتياجات الطالب. توصي هذه الدراسة بإجراء مزيد من البحث لاختبار فعالية التلعيب على مهارات اللغة العربية الأخرى باستخدام طرق بحث أكثر تنوعًا.

الكلمات المفتاحية: التلعيب ، المدرسة المتوسطة، تعلم اللغة العربية، مهارة الكتابة

## المقدمة

تعد مهارة الكتابة من القدرات البشرية الأساسية الثلاث في العصر الحديث، بالإضافة إلى القدرة على القراءة والحساب (Sa'diyah, 2019). وهي تعد في مجال تعليم اللغة العربية وتعلمها من إحدى المهارات اللغوية الأربع بالإضافة إلى الاستماع والكلام والقراءة (Hermawan, 2018). وفي الواقع، هي تعتبر مهارة لغوية مهمة جدًا وجزءًا مهمًا يجب تدريسه من أجل تدريب الطلاب على التواصل كتابيًا باللغة العربية (Syahhatah, 2015).

توجد في مهارة الكتابة ثلاث مهارات يجب على الطلاب إتقانها، وهي رسم الحروف العربية، كتابة الكلمات وفق قواعد الإملاء، ثم تكوين الجمل وال فقرات التي تعبر معاني الأفكار (Yusuf dkk., 2019). فهذه المهارات الثلاث هي التي تجعل الكتابة تعتبر من أصعب المهارات اللغوية. لذلك، "في الكتابة، يُطلب من المتعلمين إتقان القدرات أكثر من القدرات التي يجب إتقانها في مهارات الاستماع والكلام والقراءة".

ويظهر الواقع أن تحريك القلم للكتابة على الورق بشكل منتج هو من مهمات صعبة حتى للكاتب المحترفين. قال أندي بولاسكي، وهو كاتب محترف في EduGeeksClub، "أنه بصرف النظر عن الجهد الذهني والبحث الذي ينطوي عليه الأمر، عليك أن تمر بعدة مسودات، مع

التركيز دائمًا على الموعد النهائي الخاص بك. تحتاج إلى إجراء عمليات تحرير وتصحيح دقيقة، وفي نهاية اليوم، لا يكون العميل سعيدًا بذلك" (Namaziandost dkk., 2018). كما قال منورة و ذولكفل: "لا أحد يدرب ويعلم الكتابة إلا إذا وجد صعوبات توجه الطلاب إلى إتقان ما يكتبونه ، سواء من حيث الترتيب بين الأفكار المعبر عنها ومن الجانب الخالي من الأخطاء المطبعية. في كتاباتهم" (Munawarah & Zulkiflih, 2021).

إذا كان الكاتب المحترف يشعر في كثير من الأحيان أن "الكتابة ليست من مهارة سهلة"، فماذا عن الطلاب الذين يجلسون حاليًا في مقعد المدارس المتوسطة ، والذين لا يزالون في الواقع يتعلمون الكتابة باللغة العربية؟ يكشف عدد من الدراسات أن "نقاط الضعف الشائعة في كتابة اللغة العربية لدى الطلاب على جميع المستويات تشمل: جودة تفكير متوسطة، وطريقة ضعيفة للتعبير، بعيدة عن الحقيقة، وجمل غامضة مستخدمة، وسوء اختيار الكلمات الصحيحة، والعديد من القواعد النحوية والصرفية، الأخطاء اللغوية، وغالبًا ما تستخدم لغة غير قياسية، وكتابة أحرف ليست جيدة أو حتى خاطئة، واستخدام علامات ترقيم خاطئة وعدم الالتفات إلى قواعد كتابة الفقرات" (Muradi, 2016).

لذلك، فإن الجهود المبذولة لتحسين وترقية جودة تعليم مهارة الكتابة أصبحت ضرورة. لهذا السبب، فمن الضروري استخدام استراتيجيات تعليم نشطة ومبتكرة وإبداعية وفعالة وممتعة لتحقيق أهداف التعليم المتوقعة في مهارة الكتابة، ومن هذه الاستراتيجيات هي استخدام التلعيب في التعليم. والتلعيب هو إستراتيجية تعليم حديثة شائعة الآن في الغرب. وهو يعد في الأساس إستراتيجية تعليم تعتمد على نظرية الفرح أو "نظرية المرح" (Kolossova, 2022). وهو الذي يهدف إلى تغيير سلوك الناس بشكل طبيعي للأفضل (أي لتغيير سلوك الناس إلى الأفضل). لذلك، فإن تطبيق التلعيب في سياق تعليم مهارة الكتابة يهدف أيضًا إلى تغيير سلوك الطلاب للأفضل في عملية التعليم، أي تقديم حلول لمشاكل مهارة الكتابة التي تتعلق بالمواد التعليمية، وكذلك لتقديم حلول للمشاكل المتعلقة بالجانب النفسي للطلاب مثل اهتماماتهم ودوافعهم واحتياجاتهم في تعليم مهارة الكتابة.

ويعتمد اختيار التلعيب واستخدامه في تعليم مهارة الكتابة في المدارس المتوسطة أيضًا على نظرية فيجوتسكي *Vygotsky* التي ذهبت إلى أن "تنمية الإنسان وتعلمه يحدثان في سياق اجتماعي ، أي في عالم مليء بالأشخاص الذين يتفاعلون مع الأطفال منذ الولادة. يلعب هؤلاء الأشخاص دورًا فعالاً في مساعدة الأطفال على التعلم من خلال إظهار الأشياء والتحدث أثناء اللعب وقراءة القصص وطرح الأسئلة وما إلى ذلك" لذلك ، تماشياً مع ما ذهب إليه فيجوتسكي ، ومن خلال تطبيق التلعيب ، من المأمول أن يتمكن طلاب المدارس المتوسطة من تعلم مهارة الكتابة وأن يكونوا قادرين على تطويرها في سياق اجتماعي يتناسب مع اهتماماتهم ودوافعهم واحتياجاتهم.

هناك العديد من الدراسات السابقة المتعلقة بعنوان هذه الدراسة ، بما في ذلك: ١. (Pendekatan Gamifikasi dalam Pembelajaran Bahasa Arab: Gamification Approach in Learning Arabic Language). تظهر النتائج أن التلعيب يمكن أن يعزز الإيجابية المواقف من خلال أنشطة الألعاب التعليمية. إن الآثار المترتبة على هذه الدراسة سوف تمهد الطريق لدراسة تصاميم تعلم اللغة العربية على أساس التلعيب عالي الإمكانيات ليتم تطبيقها في سياق تعليم اللغة العربية (Jasni dkk., 2019)؛ ٢. (Gamifikasi Bahasa Arab dengan Model Blended Learning). تظهر نتائج الدراسة أن أنواعاً مختلفة من ألعاب تعلم اللغة العربية تم تطويرها واستخدامها من قبل المعلمين. تتيح اللعبة للطلاب ممارسة اللغة بتجربة ممتعة. يوفر هذا الراحة ويزيد من الاهتمام للطلاب ، بحيث يمكن تحقيق أهداف التعلم بشكل أكثر فعالية (Lutfiyatun, 2021)؛ ٣. (The Effectiveness of Gamification in Learning Arabic Cohesive Devices) من نتائج البحث تظهر أن Gamification تعطي انطباعاً إيجابياً للطلاب ذوي المراتب العالية ، خاصة في تعلم اللغات الأجنبية ومن خلالها تزيد عملية تعلم أدوات الاقتران العربية من تحفيز الطلاب. أخيراً ، يوفر التلعيب فرصاً للطلاب للتفاعل مع المحتوى في بيئات تعليمية غير رسمية لا تُنسى (Mohd Ismath dkk., 2022)؛ ٤. (Assessing the Impact of Gamification on Academic Achievement and Student Perceptions of Learning Arabic Grammar: A Quasi-Experimental Study) أظهرت الدراسة أن التلعيب يمكن أن يلهم المتعلمين الفقراء الذين يكافحون ليصبحوا متفوقين. بالإضافة إلى ذلك ، يمكن أن تساهم الدراسة الحالية في فائدة متعلمي اللغة من خلال تعزيز مهاراتهم في حل المشكلات واستعادة معرفتهم بممارسة القواعد أثناء عملية التعلم (Abdelhamid dkk., 2023)؛ ٥. (Persepsi Pelajar terhadap

Pemanfaatan Gamifikasi dalam Pembelajaran Bahasa Arab) تظهر النتائج أن تصورات الطلاب حول استخدام التلعيب في تعلم اللغة العربية كانت على مستوى عالٍ بمتوسط قيمة = ٤,٣١. وبالتالي ، من المتوقع أن تفيد هذه الدراسة معلمي المحتوى الذين يقومون بتدريس اللغة العربية من خلال تنوع استخدام الوسائط في تعلم اللغة العربية. كما تم توضيح النتائج أيضاً أن بعض المستجيبين يشعرون بالحرج أو الخوف من ارتكاب الأخطاء. يرى الباحث أن هذا قد يكون مجاًلاً محتملاً للبحث (Yahaya dkk., 2022).

بناء على الأفكار المذكورة أعلاه، في هذا البحث استخدام التلعيب في تعليم مهارة الكتابة لدى طلاب المدارس المتوسطة. ويركز على فحص الأسئلة التي تشمل: ما هي مهارة الكتابة التي يجب إتقانها على طلاب المدارس المتوسطة؟ وما هو الغرض من تعليمها؟ وما هو التلعيب؟ وكيف يتم استخدامه في تعليم مهارة الكتابة لدى الطلاب بالمدارس المتوسطة؟

### طريقة البحث

إن منهج البحث الذي استخدمه الباحث هو منهج وصفي مع أسلوب البحث المكتبي. ويتم تنفيذ تقنيات جمع البيانات من خلال إجراء دراسة مراجعة للكتب والأدب والمذكرات والتقارير الموجودة المتعلقة بأهداف البحث، وهي للكشف عن مهارة الكتابة التي يجب إتقانها على طلاب مدارس متوسطة، وللكشف عن التلعيب واستخدامه في تعليم مهارة الكتابة لدى الطلاب بمدارس متوسطة. وأما الخطوات لهذا البحث فهي تشتمل على ثلاث مراحل، وهي تحديد النظريات تحت الإطار النظري المنظم، واكتشاف المراجع وإبرازها، ثم تحليل السنادات التي تحتوي على البيانات أو المعلومات المتعلقة بموضوع البحث. فأما أسلوب تحليل البيانات المستخدم فهو "تحليل المحتوى"، يعني أن الباحث قام بمناقشة عميقة على محتويات المعلومات المكتوبة التي تتعلق بموضوع التلعيب واستخدامه في تعليم مهارة الكتابة لدى طلاب المدارس المتوسطة.



## محصولات البحث وتحليلها

### تعليم مهارة الكتابة لدى طلاب المدارس المتوسطة

إن الكتابة لغة مصدر كتب بمعنى "التدوين، والتسجيل، والرسم، والتجميع" (Martias, 2021)، واصطلاحا يقصد بها رسم الحروف وكتابتها بشكل واضح، بحيث يسمح للقارئ التعرف عليها وفهم مدلولها ومضامينها (Ulum & Hadawiah, 2022). وهناك تعريفات أخرى ذكرها اللغويون والتربويون وهي (١) أن "الكتابة هي تغيير الأفكار المعقولة إلى الرموز المكتوبة" (Zawawi, 2021)؛ (٢) وأن "الكتابة هي تعبير الأفكار خطيا وتحريريا وقابل للقراءة بملاحظة قواعد الإملاء ومتابعة أفكار ما فيها" (Khoiri, 2022).

عملية الكتابة ذات شقين، شق تقني وشق عقلي. وأما الشق التقني فيشمل مهارة تقنية خاصة تتعلق بالقدرة على كتابة الحروف الأبجدية، ومعرفة أصوات الحروف والكلمات، ومعرفة علامة الترقيم في اللغة الأجنبية؛ وأما الشق العقلي يشمل مهارة تتعلق بمعرفة التراكيب والمفردات واستعمال اللغة جيدا" (Setiadi, 2017). فمن هذه التعريفات، تبين أن الكتابة هي رسم الحروف والكلمات بتراكيب معين يتناسب مع قواعد اللغة العربية المعتمدة.

بجانب ذلك، على المتعلمين أن يعرف أن الكتابة عادة تساوي معناها بلفظ الخط، و الإملاء، و الإنشاء، و التعبير التحريري. وفيما يلي بيان تعريف هذه الألفاظ لتجنب الأخطاء الشائعة في فهم معنى الكتابة على وجه صحيح.

أما "الخط فهو أشكال الحروف التي تدل على كلمات مسموعة تشير إلى أشياء المتساوية" (Ni'mah, 2019)، أو هو "رسم الحروف برسم صحيح عند اللغويين وحفظ صيغتها في صيغة صحيحة". وأما "الإملاء فهي عملية العقل الأدائي المتكامل التي قام بها المتعلمون من أجل كتابة الكلمات والجمل والعبارات اللغوية برسم الحروف الهجائية وفقا لما عرفه اللغويون" (Asrofi & Halim, 2021). وأما "الإنشاء فهو أخذ المعنى وتعبيره باللفظ المناسب" (Nufus, 2015). وذهب ابن خلدون إلى أن "الكتابة من خواص الإنسان التي تميزه عن الهيمة وإنما تكون بالتعليم". وأكد عبد الرحمن عبد الهاشمي وفائزة محمد فخري على وجوب تعليم مهارة الكتابة بالرأي أنه "لكي يتمكن المتعلم من أن يكتب بوضوح وقوة وحسن عرض ودقة وتصور الأفكار

وكتابتها ضمن تراكيب صحيحة ولغة صافية وأساليب متنوعة مناسبة، ومراعاة الوضوح والتسلسل في عرض الأفكار ثم تنقيحها، يتطلب كل هذا، ويدعو إلى تعليم مهارة الكتابة وتعلمها وتقويمها وفق مستويات متدرجة." (Muradi, 2016).

لذلك ، تماشياً مع الأفكار السابق ذكرها، فينعقد تعليم مهارة الكتابة في المدارس المتوسطة وفق المنهج المعتمد في المؤسسات التربوية تحت إدارة وزارة الشؤون الدينية بإندونيسيا. وهذه المهارة هي "من إحدى المهارات اللغوية التي يتعلمها الطلاب في المدارس المتوسطة تكاملياً مع مهارة الاستماع والكلام والقراءة لكي يتمكنوا من التواصل باللغة العربية كتابياً" (Ramah & Rohman, 2018). فيهدف تعليم هذه المهارة إلى تنمية قدرة الطلاب على التواصل باللغة العربية تحريراً وتنمية ميولهم ودوافعهم و وعيتهم بأهمية اللغة العربية، وتنمية فهمهم بأن هناك علاقة وثيقة بين اللغة العربية والثقافات المختلفة. وأما مجالات تعليم اللغة العربية في المدارس المتوسطة فهي تشمل الموضوعات المعينة المقدمة بالعبارات الشفوية والكتابية على شكل الفقرات أو الحوارات البسيطة عن البيانات الشخصية، والحياة المدرسية، والحياة المنزلية، والأسرة، والهويات، والمهنة، والأنشطة الدينية، والبيئات (Nurkholis, 2019).

#### التلعيب: عناصره وخطوات تطبيقه في مجال التعليم.

إنّ مصطلح التلعيب *gamification* ذكره نيك بيلينج Nick Pelling في الوهلة الأولى سنة ٢٠٠٢م، ثم ظهر وانتشر شائعة في سنة ٢٠١٠م. وذكر سيباستيان ديتريدينج تعريف التلعيب بأنه "استخدام تصميم اللعبة في سياقات غير متعلقة بالعبة" (Yaccob dkk., 2022). وعرف السهمحري بأن "التلعيب هو استخدام عناصر اللعبة المدمجة في برنامج تدريبي لتعزيز التغيير في السلوك" (T. Alshammari, 2020).

من ذلك التعريف، يتضح أن التلعيب هو تطبيق عناصر ومبادئ اللعبة في السياقات غير اللعبة. ويقصد باستخدامه لتحسين وترقية جهود المستخدمين، وإنتاج المنظمة، وسير العمل، والتعليم والتعلم، واحتقان الموارد البشرية، وتجنيّد وتقييم العامل، واستعمال سهل، وإجراء النظام، وممارسة جسدية، وتحسين المخالفات المرورية، وترقية اهتمام ومتابعة الناخبين وغير ذلك.

وقد كثر استخدام التلعيب في مجال التعليم والتعلم من أجل تشجيع المتعلمين في عملية الدراسة وترقية اشتراكهم في البرامج الأكاديمية المنعقدة. فقامت باستخدامه في البداية جامعة واشينتان، ثم جامعة بون، حتى انتشر استخدامه في التربية عبر الانترنت التي بدأها خان الأكاديمي (Laine & Lindberg, 2020).

من الناحية المنهجية، يستخدم تصميم التلعيب تصميمًا يركز على المستخدم، والذي يهدف إلى تعزيز علاقات أكبر وتغيير إيجابي في السلوك بين مستخدمي التكنولوجيا، أو لتحفيز الطلاب في عملية التعليم وتعظيم مشاعر الاستمتاع والمشاركة في عملية التعليم، بالإضافة إلى التقاط الأشياء التي تهتم الطلاب وإلهامهم لمواصلة التعليم (Arifin, 2017).

بشكل عام، هناك خمس خطوات لتطبيق التلعيب في التعليم، وهي: أولاً، التعرف على المستخدمين؛ ثانياً، تحديد الأهداف التعليمية؛ ثالثاً، فهم دوافعهم؛ رابعاً، تطبيق الجهاز، ففي الخطوة الرابعة على المعلم أو المدرب أن يفكر الإجابات على السؤالين الأساسيين، وهما: ما هي السياقات التعليمية التي تم تطبيق التلعيب عليها؟ وما هي عناصر اللعبة التي تم استخدامها في ألعاب الأنظمة التعليمية؟؛ خامساً، إدارة ومراقبة و تقييم طريقة المستخدمين في أداء أنشطة مُلعب للتحقق من أن الجهاز أو النشاط قادر بالفعل على مساعدة المستخدمين في تحقيق الأهداف المرجوة وأن هذه الأهداف محددة وملموسة (Anastasiadis dkk., 2018).

وعند رأي هني يوسف، هناك ست خطوات لتنفيذ التلعيب في التعليم، وهي: (١) تحديد أهداف التعليم، (٢) تحديد الفكرة الكبيرة، (٣) إنشاء سيناريوهات التعليم، (٤) تصميم أنشطة التعليم، (٥) بناء المجموعات من المستخدمين، (٦) تطبيق ديناميكيات اللعبة، (Jusuf, 2016).

وأما عناصر اللعبة التي يتم تطبيقها في المواقف غير المتعلقة باللعبة هي: النقاط، أي الدرجات أو أرقام الاستحواذ، والمستوى، أي مستوى القدرة التي يجب على المتعلمين إتقانها، ولوحة الزعيم، وهي لوحة ترتيب الفائزين، والتحديات وهي مستوى الصعوبة، والمكافآت، وهي جوائز للمستخدمين الذين أكملوا المهمة بالكامل، وشارات وهي علامات حسب الإنجازات المحققة.

إن تطبيق عناصر اللعبة الستة هذه يعتبر عاملاً يجعل التعليم يتمتع بإحساس قوي باللعبة، مما يجعل سياق التعلم يتدفق بشكل طبيعي ممتعاً (مثيراً) دون أن يدرك الطلاب أنهم يتعلمون شيئاً كان في البداية شيئاً ثقيلاً أو صعباً أو صعب. رتيباً وغير ملهم. هذا هو جوهر تطبيق التلعيب الذي تتمثل مهمته في تغيير سلوك الناس نحو الأفضل. وفي الواقع، "يعد التلعيب الناجح قادراً على تقديم عشرة مشاعر يشعر بها الطلاب (المستخدمون)، وهي: مبدع، راضٍ، مندهش، مندهش، مليء بالبهجة (مثير)، فضولي، فخور، متفاجئ، مرتاح، ومرح" (Fawzani & Nurjannah, 2022).

لذلك، لكي يكون التلعيب ناجحاً حقاً، يقترح أنا ونزو قائلاً: "مع ملاحظة كل هذه المقترحات وافترض أن السلوك البشري يمكن توجيهه وفقاً لتجارب حسية معينة في البيئة، يمكن القول أنه يجب على المصمم تجاوز النماذج والبرامج والألوان؛ يجب أن ينتقل من مبدع إلى مترجم لمشاعر الناس ومشاعرهم، بقصد العمل كدليل لبيئة حضرية أفضل (Uliyah & Isnawati, 2019). إذا بدأ في هذه العملية أيضاً في تقدير المتعة وبدأ في جلب الطفولة إلى مرحلة البلوغ، فقد تتحرك الهندسة المعمارية نحو اتجاه جديد. فلماذا لا نخطو خطوة إلى الأمام في المهنة ونجعل وظائفنا أكثر متعة؟" (Ali, 2018).

فمن البيان السابق، يتضح أن التلعيب له مميزات عند استخدامه في مجال التعليم، منها: "يكون التعليم أكثر متعة، وتشجيع الطلاب على إكمال أنشطة التعليم، ومساعدتهم على أن يهتموا بالتعليم أكثر اهتماماً وأن يفهموا المواد الدراسية، وتوفير الفرص لهم للمنافسة والاستكشاف والتميز في الفصل" (Jusuf, 2016).

### استخدام التلعيب في تعليم مهارة الكتابة لدى طلاب المدارس المتوسطة

انطلاقاً من البيان السابق، فلا بد للمعلم أو المدرب من مراعاة الخطوات الخمس عند استخدام التلعيب في تعليم مهارة الكتابة لدى طلاب المدارس المتوسطة. وتفصيل ذلك كما يلي: في الخطوة الأولى، أي معرفة المستخدمين، وهم طلاب المدارس المتوسطة (مثل الفصل السابع). وبشكل مميز، طلاب المدارس المتوسطة هم عموماً تتراوح أعمارهم بين ١١ و ١٥ عاماً. في هذا العمر، يدخل الطلاب في مرحلة من التطور تسمى المرحلة التشغيلية الرسمية، وهي

المرحلة الأخيرة من التطور المعرفي في نظرية بياجيه (Miaw, 2023). في هذه المرحلة ، يعاني الطلاب من سن البلوغ ويستمررون في التطور إلى مرحلة البلوغ. تتمثل خصائص المرحلة التشغيلية الرسمية في أن الطلاب يبدأون في امتلاك القدرة على التفكير المجرد، والقدرة على التفكير المنطقي، والقدرة على استنتاج المعلومات التي يتعلمونها. ومن ناحية مستوى الكفاءة، كما تمت صياغته في قرار وزارة التربية والثقافة رقم ٦٤ لعام ٢٠١٣ م، فيدخل هؤلاء الطلاب في مستوى الكفاءة الرابعة أو مستوى الملخص الممتد. ومعايير تحقيق الكفاءة على مستوى الكفاءة الرابعة التي يجب أن يستوفها طلاب المدارس المتوسطة هي: القدرة على تقدير وفعل تعاليم دينهم؛ والقدرة على إقامة الأعمال بصدق، ومنضبط، ومسؤول، ورعاية، وسلوك مهذب، وموقف اجتماعي من الثقة بالنفس، في التفاعل الفعال مع البيئة الاجتماعية والطبيعية في تناول الجمعية ووجودها؛ والقدرة على فهم و تطبيق المعرفة بناءً على الفضول حول العلوم والتكنولوجيا والفن والثقافة المتعلقة بالظواهر والأحداث المرئية؛ والقدرة على المعالجة والتقديم والتفكير في عالم العوالم الملموسة والمجردة وفقاً لما يتم تعلمه في المدرسة.

وفي الخطوة الثانية، وهي تحديد الأهداف تعليم مهارة الكتابة والأهداف من استخدام التلعيب في التعليم. فورد في منهج ٢٠١٣ أن أهداف تعليم مهارة الكتابة لدى طلاب المدارس المتوسطة هي "بعد الملاحظة وتقديم السؤال والمحاولة والاستدلال والتواصل حول الموضوع الذي تتم دراسته (على سبيل المثال: من يوميات الأسرة)، يمكن للطلاب إكمال الجمل مع التعبيرات الصحيحة وترتيب الكلمات عشوائياً حتى تكون جملة مفيدة" (Susanti, 2022). وأما الأهداف من استخدام التلعيب في تعليم مهارة الكتابة لدى طلاب المدارس المتوسطة فهي تغيير سلوك الطلاب بشكل طبيعي ليكونوا لهم أفضل سلوك، وذلك لزيادة اهتمامهم وتحفيزهم في تعليم مهارة الكتابة، بحيث يشعروا سعيدة وسهلة في تحقيق أهداف التعليم المرجوة.

وفي الخطوة الثالثة، فهم دوافع الطلاب، أي على المعلم معرفة روح الطلاب، بما في ذلك العوامل الداخلية والخارجية التي تؤثر على مد وقصير حماسهم في تعليم مهارة الكتابة. فإن فهم دوافع الطلاب أمر مهم للغاية، وهذا بأن "ميل الطلاب ودوافعهم هي العوامل التي لها التأثير الأكبر في تعليم اللغات الأجنبية". ويمكن تطبيق الدافع في تعليم اللغة من خلال (١)

تسهيل عملية التعليم، أي يجب أن يكون المعلم قادراً على توليد الحافز لدى الطلاب من خلال البدء من شيء سهل وجعل المواد سهلة الفهم؛ و(٢) غرس موقف احتياج وموقف متكامل، أي يجب أن يكون المعلم قادراً على غرس موقف الحاجة إلى لغة أجنبية، وغرس موقف متكامل (الدافع التكاملي) في روح الطلاب، بحيث يمكن لنجاح تعلم اللغة تتحقق (Dhayfullah dkk., 2022).

الطلاب الذين لديهم حافز تكاملي هم أكثر نجاحاً في تعليم اللغات الأجنبية من أولئك الذين تحركهم دوافع آلية فقط". لذلك، يجب أن يكون المعلم قادراً على إثارة دافع الطلاب من خلال تنمية هذا الموقف، لأن الدافع لدى الطلاب يتأثر بشدة بأمرين، وهما: موقف الطلاب من عملية التعليم وتجاه اللغة الأجنبية نفسها، ومعايير التقييم الذاتي، أي يجب على الطلاب تقييم مهاراتهم اللغوية وتقديمهم في التعلم، بحيث يرغبون في تعلم لغة من خلال البدء من شيء لم يتقنه وفقاً لمستوى قدرتهم (Putri, 2017).

**وفي الخطوة الرابعة، القيام بتطبيق الجهاز، أي يجب على المعلم الإجابة على سؤالين أساسيين، وهما: ما هي السياقات التعليمية التي تم تطبيق التلعيب عليها؟ وما هي عناصر اللعبة التي تم استخدامها في ألعاب الأنظمة التعليمية؟ والمقصود بالسياقات التعليمية هي النشاطات التعليمية العامة لمهارة الكتابة لدى طلاب المدارس المتوسطة. والمقصود بعناصر اللعبة التي سيتم تطبيقها في سياق التعليم هي النقاط والمستويات ولوحات المتصدرين والتحديات والمكافآت والشارات.**

وبعد ذلك، يتم تطبيق عناصر اللعبة في سياق غير اللعبة، وهو سياق تعليم مهارة الكتابة، على النحو التالي: أولاً، يجب على المعلم إعداد وتقديم مادة مهارة الكتابة في أقسام أو مستويات متدرجة وفقاً لمستويات الصعوبة الموجودة؛ ثم يعطي المعلم تمارين في شكل اختبارات قصيرة كتحديات في نهاية كل مستوى؛ ثم يعطي المعلم نقاطاً (درجات) للطلاب القادرين على أداء التمارين بشكل صحيح؛ ثم يسجل المعلم إنجاز الطالب في كل مستوى من المواد التي تمت دراستها على لوحة الصدارة لإظهار رتبة الطالب في كل مستوى؛ ثم يمنح المعلم مكافأة للطلاب

القادرين على إكمال التمرين بسرعة وبشكل صحيح (بأعلى درجة)، ولا ينسى أيضاً إرفاق شارة كمكافأة لتحقيق كل مستوى بشكل أكمل

وفي الخطوة الخامسة، أو الخطوة الأخيرة من التلعيب، هي إدارة ومراقبة وتقييم الطريقة التي ينفذ بها المستخدمون الأنشطة التي تم التلاعب بها. هذه هي مرحلة المراقبة والتقييم لرؤية فعالية وكفاءة تنفيذ التلعيب كمرجع لتحسين التلعيب في مناسبات أخرى، أو لمعرفة الاستخدامات الممكنة المختلفة للتلعيب في مواد إتقان اللغة العربية الأخرى.

### الاستنتاج

يمكن أن يقوم معلمو اللغة العربية باستخدام التلعيب في تعليم مهارة الكتابة لدى طلاب المدارس المتوسطة عن طريق تطبيق عناصر اللعبة في السياقات التعليمية باتباع خمس الخطوات المعينة، وهي: أولاً، عرض مادة مهارة الكتابة على شكل المستويات؛ ثانياً، تقديم تحديات في شكل اختبارات قصيرة في نهاية كل مستوى؛ ثالثاً، إعطاء النقاط (الدرجات) للطلاب القادرين على أداء التمارين بشكل صحيح؛ رابعاً، تسجيل تصنيفات الطلاب على لوحة المتصدرين لكل مستوى؛ خامساً: منح مكافآت أو جوائز وتضمين شارات للطلاب الحاصلين على أعلى مرتبة كمكافأة على تحقيق كل مستوى على أكمل وجه. فيرجى من معلمي اللغة العربية أن يستخدم هذا التلعيب لكونه حلاً لمشاكل تعليم مهارة الكتابة التي تتعلق بجوانب المواد التعليمية والجوانب النفسية للطلاب حتى يصبح تعليم مهارة الكتابة نشطاً ومبتكراً ومبدعاً وفعالاً وممتعاً.

### الشكر والتنويه

الشكر والتنويه لجميع المؤلفين الذين ساعدوا وساهموا في هذا البحث. نشكر كل فريق تحرير مجلة تعليم العربية الذين ساعدوا في معالجة ونشر هذه الورقة البحثية. كما لا ننسى أن نقول لكل من ساعد وساهم في استكمال البحث وإعداد مخطوطة هذه المجلة.

## المراجع

- Abdelhamid, I. Y., Yahaya, H., & Shahaaruddin, H. N. (2023). Assessing the Impact of Gamification on Academic Achievement and Student Perceptions of Learning Arabic Grammar: A Quasi-Experimental Study. *International Journal of Research in Business and Social Science*, 13(5), 760–773. <http://dx.doi.org/10.6007/IJARBS/v13-i5/16862>
- Ali, J. (2018). Outbound as The Alternative Method to Have Fun Arabic Learning. *Alsinatuna*, 3(2), 244–261. <https://doi.org/10.28918/alsinatuna.v3i2.1276>
- Anastasiadis, T., Lampropoulos, G., & Siakas, K. (2018). Digital Game-Based Learning and Serious Games in Education. *International Journal of Advances in Scientific Research and Engineering*, 4(12), 139–144. <https://doi.org/10.31695/IJASRE.2018.33016>
- Arifin, A. (2017). Peranan Permainan Bahasa Dalam Proses Kegiatan Belajar Mengajar Mata Pelajaran Bahasa Arab. *An Nabighoh*, 19(2), 302–318. <https://doi.org/10.32332/an-nabighoh.v19i2.1005>
- Asrofi, I., & Halim, A. (2021). Efektivitas Metode Imla' terhadap Peningkatan Kemampuan Siswa dalam Menulis Bahasa Arab. *EL-IBTIKAR: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab*, 10(2), 113–125. <https://doi.org/10.24235/ibtikar.v10i2.9304>
- Dhayfullah, F. A., Priyatna, O. S., & Hamdani, I. (2022). Upaya Meningkatkan Minat Belajar Siswa pada Pelajaran Bahasa Arab dengan Menggunakan Metode Peer Teaching. *JPG: Jurnal Pendidikan Guru*, 3(3), 187–191. <https://doi.org/10.32832/jpg.v3i3.7330>
- Fawzani, N., & Nurjannah, N. (2022). Pengenalan dan Pembinaan Bahasa Arab melalui Game Edukatif di TKA/TPA. *Mangente: Jurnal Pengabdian Kepada Masyarakat*, 1(2), 160–166. <http://dx.doi.org/10.33477/mangente.v1i2.2676>
- Hermawan, A. (2018). *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab (Edisi Revisi)*. Remaja Rosdakarya.
- Jasni, S. R., Zailani, S., & Zainal, H. (2019). Pendekatan Gamifikasi dalam Pembelajaran Bahasa Arab: Gamification Approach in Learning Arabic Language. *Journal of Fatwa Management and Research*, 13(1), 358–367. <https://doi.org/10.33102/jfatwa.vol13no1.165>
- Jusuf, H. (2016). Penggunaan Gamifikasi dalam Proses Pembelajaran. *Jurnal TICom*, 5(1), 1–6. Retrieved from <http://ejurnal.net/portal/index.php/ticom/article/view/1666>
- Khoiri, K. (2022). Implementasi Tahapan Pembelajaran Bahasa Arab Maharah Kitabah. *Religious Journal of Islamic Education*, 5(1), 1–7. <https://doi.org/10.47902/religi.us.v5i1.625>



- Kolosova, I. (2022). Fun and Game Theory as Motivation in Waste Sorting Process at an Individual Level. *23rd International Scientific Conference. "Economic Science for Rural Development 2022,"* 56, 34–40. <https://doi.org/10.22616/ESRD.2022.56.003>
- Laine, T. H., & Lindberg, R. S. N. (2020). Designing Engaging Games for Education: A Systematic Literature Review on Game Motivators and Design Principles. *IEEE Transactions on Learning Technologies,* 13(4), 804–821. <https://doi.org/10.1109/TLT.2020.3018503>
- Lutfiyatun, E. (2021). Gamifikasi Bahasa Arab dengan Model Blended Learning. *Tarbiyatuna: Jurnal Pendidikan Ilmiah,* 6(2), 117–128. <https://doi.org/10.55187/tarjpi.v6i2.4534>
- Martias, D. (2021). Tathwir Mawad Ta'lim al-Lughah al-'Arabiyyah fi al-Madrasah al-Tsanawiyah al-Hukumiyah 1 Bayakumbuh. *Lisaanuna Ta'lim Al-Lughah Al-Arabiyyah: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab,* 4(1), 47–68. <https://doi.org/10.15548/lisaanuna.v4i1.3249>
- Miaw, M. (2023). Karakteristik Perkembangan Peserta Didik. *EDU-RILIGLA: Jurnal Ilmu Pendidikan Islam dan Keagamaan,* 6(4), 351–371. <https://doi.org/10.47006/er.v6i4.5794>
- Mohd Ismath, N. H., Jalil, S. Z., & Tg Abdul Rahman, T. A. F. (2022). The Effectiveness of Gamification in Learning Arabic Cohesive Devices: Keberkesanan Gamifikasi dalam Mempelajari Kata Penyambung dalam Bahasa Arab. *Attarbawiy: Malaysian Online Journal of Education,* 6(2), 28–36. <https://doi.org/10.53840/attarbawiy.v6i2.96>
- Munawarah, M., & Zulkiflih, Z. (2021). Pembelajaran Keterampilan Menulis (Maharah al-Kitabah) dalam Bahasa Arab. *Lughat Arabi: Jurnal Bahasa Arab dan Pendidikan Bahasa Arab,* 1(2), 22–34. <https://doi.org/10.36915/la.v1i2.15>
- Muradi, A. (2016). *Pembelajaran Menulis Bahasa Arab: Dalam Perspektif Komunikatif.* Prenada Media.
- Namaziandost, E., Saray, A. A., & Esfahani, F. R. (2018). The Effect of Writing Practice on Improving Speaking Skill among Pre-intermediate EFL Learners. *Theory and Practice in Language Studies,* 8(12), 1690–1697. <https://doi.org/10.17507/tpls.0812.16>
- Ni'mah, K. (2019). Khat dalam Menunjang Kemahiran Kitabah Bahasa Arab. *Dar el-Ilmi: jurnal studi keagamaan, pendidikan dan humaniora,* 6(2), 263–284. <https://doi.org/10.52166/dar%20el-ilm.v6i2.1724>
- Nufus, H. (2015). Pembelajaran Insya (Kitabah) dengan Media Strip Story. *Jurnal Horizon Pendidikan,* 10(2), 213–220. <http://dx.doi.org/10.33477/hp.v10i2.708>
- Nurkholis, N. (2019). Evaluasi Implementasi Kurikulum 2013 Mata Pelajaran Bahasa Arab di Madrasah Tsanawiyah (MTs). *Al-Fathin: Jurnal Bahasa dan Sastra Arab,* 2(02), 233–258. <https://doi.org/10.32332/al-fathin.v2i02.1907>

- Putri, W. N. (2017). Pengaruh Media Pembelajaran terhadap Motivasi Belajar Bahasa Arab Siswa Madrasah Tsanawiyah. *LISANIA: Journal of Arabic Education and Literature*, 1(1), 1–16. <https://doi.org/10.18326/lisania.v1i1.1-16>
- Ramah, S., & Rohman, M. (2018). Analisis Buku Ajar Bahasa Arab Madrasah Aliyah Kurikulum 2013. *Arabiyatuna: Jurnal Bahasa Arab*, 2(2), 141–160. <http://dx.doi.org/10.29240/jba.v2i2.552>
- Sa'diyah, H. (2019). Pembelajaran Maharah Al-Kitabah Berbasis Blended Learning di Tingkat Perguruan Tinggi. *Lugawiyyat*, 1(1), 39–48. <https://doi.org/10.18860/lg.v1i1.7880>
- Setiadi, S. (2017). Peningkatan Keterampilan Kitabah Arabiyah Mahasiswa melalui Metode Tutor Sebaya. *Jurnal Al Bayan: Jurnal Jurusan Pendidikan Bahasa Arab*, 9(1), 31–39. <https://doi.org/10.24042/albayan.v9i1.1094>
- Susanti, E. (2022). Efektivitas Pembelajaran Insya'Muwajjah untuk Meningkatkan Maharotul Kitabah dalam Pembelajaran Bahasa Arab pada Siswa Kelas VIII MTs Negeri 8 Muaro Jambi. *Jurnal Pendidikan Bahasa Arab dan Budaya Islam*, 3(02), 80–91. Retrieved from <https://online-journal.unja.ac.id/Ad-Dhuha/article/view/19986>
- Syahhatah, H. (2015). *Al-Marji' fi Funūn al-Kitābah al-'Arabiyyah Li Tasykīl al-'Aqli al-Mubdi*. Darul Alam 'Arabi.
- T. Alshammari, M. (2020). Evaluation of Gamification in E-Learning Systems for Elementary School Students. *TEM Journal*, 9(2), 806–813. <https://doi.org/10.18421/TEM92-51>
- Uliyah, A., & Isnawati, Z. (2019). Metode Permainan Edukatif dalam Pembelajaran Bahasa Arab. *Jurnal Shaut Al-Arabiyyah*, 7(1), 31–43. <https://doi.org/10.24252/saa.v1i1.9375>
- Ulum, M., & Hadawiah, L. (2022). Pendekatan Andragogi dalam Pembelajaran Maharah Al-Kitabah di LPBA Nurul Jadid. *Al-Fusha: Arabic Language Education Journal*, 4(2), 37–44. <https://doi.org/10.36835/alfusha.v4i2.826>
- Yacob, N. S., Abd. Rahman, S. F., Azlan Mohamad, S. N., Abdul Rahim, A. A., Khalilah Abdul Rashid, K., Mohammed Abdulwahab Aldaba, A., Md Yunus, M., & Hashim, H. (2022). Gamifying ESL Classrooms through Gamified Teaching and Learning. *Arab World English Journal, Special Issue* (8), 177–191. <https://doi.org/10.24093/awej/call8.12>
- Yahaya, H., Shaharuddin, H. N., Abdul Raup, F. S., Ahmad, N. Z., & Shafri, M. H. (2022). Persepsi Pelajar terhadap Pemanfaatan Gamifikasi dalam Pembelajaran Bahasa Arab. *Journal of Modern Language and Applied Linguistics*, 6(2), 1–13. <https://ir.uitm.edu.my/id/eprint/63624/1/63624.pdf>
- Yusuf, J., Alhafidz, A. Z., & Luthfi, M. F. (2019). Menulis Terstruktur sebagai Urgensi Pembelajaran Maharah Al-Kitabah. *An Nabighob: Jurnal Pendidikan dan*

*Pembelajaran Bahasa Arab*, 21(02), 203-214. <https://doi.org/10.32332/annabighoh.v21i02.1683>

Zawawi, M. (2021). Istirāṭijīyyatu al-Ta'allum al-Dzāti fī Ta'limi Mahārati al-Kitābati 'abra al-Ta'allum al-Ilktronī. *Ta'lim al-'Arabiyyah: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab & Kebahasaaraban*, 5(2), 205–218. <https://doi.org/10.15575/jpba.v5i2.14516>



Received: 03, 2022. Accepted: 05, 2023. Published: 06, 2023.

## CURRICULUM MODELS FOR THE ARABIC LANGUAGE AT MARKAZ 'ARABIYAH PARE COURSE

نماذج المناهج في دورة تعليم اللغة العربية بمركز عربية باري

NAMĀDZIJ AL MANĀHIJ FĪ DAURAH TA'LĪM AL LUGHAH AL-  
'ARABIYYAH BI MARKAZ 'ARABIYYAH PARE

Abd Syakur<sup>1</sup>, Hishomudin Ahmad<sup>2</sup>, Rateb Ashour<sup>3</sup>

<sup>1</sup>Institut Agama Islam Negeri Kediri, Indonesia

<sup>2</sup>Universiti Sains Islam Malaysia, Malaysia

<sup>3</sup>Yarmouk University, Yordania

Corresponding E-mail: [abdsyakur807@gmail.com](mailto:abdsyakur807@gmail.com)

### ABSTRACT

This research aims to determine the Arabic curriculum model at the Markaz Arabiyah Center Foundation, Pare, Kediri. In this study, researchers used a qualitative research approach with field research methods. The subjects of this study are all lecturers and students in this institution, where researchers present data obtained from observations and interviews described by data sources. This research data is from educational institutions, community environments, and community organizations. The qualitative research approach aims to understand the meaning of conditions and situations in people's social interactions. Researchers must be directly involved to understand these conditions and phenomena. Data from this study cannot be obtained by just one field entry but must be broad in observing events that occur in the field. The data collection methods in this study were interviews, observation, and documentation. While data analysis is carried out using the analysis theory proposed by Miles and Huberman, starting with data reduction, then data presentation, and finally, concluding. The result of this study is that there are at least four curriculum modules in this institution. First, The grammar curriculum, which is the Arabic learning curriculum, is classified according to grammar subjects. Second, the Situational approach to Arabic is taught according to the student's situation. Third, the Functional approach is learning according to a general function before teaching others. Fourth, Multidimensional approach, namely teaching Arabic in terms of linguistics, communication, and cultural aspects. All modules of this curriculum are integrated into the Arabia Center curriculum.

**Keywords:** Arabic Language Learning, Curriculum, Markaz Arabiyah Center

## ملخص البحث

يهدف هذا البحث إلى تحديد نموذج المنهج العربي في مؤسسة المركز العربية، باري، كديري. في هذه الدراسة، استخدم الباحثون نهج البحث الكيفي مع طرق البحث الميداني. جميع موضوعات هذه الدراسة من المحاضرين والطلاب في هذه المؤسسة، حيث يقدم الباحثون البيانات التي تم الحصول عليها من الملاحظات والمقابلات التي وصفتها مصادر البيانات. بيانات البحث هذه مأخوذة من مؤسسات تعليمية وبيئات مجتمعية ومنظمات مجتمعية. يهدف نهج البحث النوعي إلى فهم معنى الظروف والمواقف في التفاعلات الاجتماعية للناس. يجب أن يشارك الباحثون بشكل مباشر لفهم هذه الظروف والظواهر. لا يمكن الحصول على البيانات من هذه الدراسة من خلال إدخال ميداني واحد فقط ولكن يجب أن تكون واسعة في مراقبة الأحداث التي تحدث في هذا المجال. كانت طرق جمع البيانات في هذه الدراسة هي المقابلات والملاحظة والتوثيق. بينما يتم إجراء تحليل البيانات باستخدام نظرية التحليل التي اقترحها مايلز وهوبرمان، بدءاً من تقليل البيانات، ثم عرض البيانات، وأخيراً، النهاية. نتيجة هذه الدراسة هي أن هناك أربعة نماذج مناهج على الأقل موجودة في هذه المؤسسة. أولاً؛ المنهج النحوي وهو منهج تعلم اللغة العربية مصنفاً حسب مادة القواعد. ثانياً؛ المناهج الموقفي يتم تدريس اللغة العربية وفقاً للحالة التي يعيش فيها الطالب. ثالثاً؛ منهج وظيفي، أي التعلم حسب الوظائف العامة قبل تعليم الآخرين. الرابعة؛ منهج متعدد الأبعاد، ألا وهو تعليم اللغة العربية من الناحية اللغوية، وجوانب الاتصال، والجوانب الثقافية. تم دمج جميع نماذج المناهج هذه في مركز عربية.

الكلمات المفتاحية: تعليم اللغة العربية، مناهج، المركز العربي

## المقدمة

العملية التعليمية هي وسيلة من الوسائل لاكتساب المعرفة المتعلقة بالحياة استجابة لمسئولية البشر (Santi & Yazid, 2020). يعتمد تنفيذ المهام والوظائف البشرية بشكل كبير على المعرفة والخبرة المكتسبة. نكتسب المعرفة من خلال القراءة الدقيقة والدراسة والممارسة في الحياة اليومية (Hermawan dkk., 2020). لتحقيق هذا الهدف، فإن الخطوة الأولى في الأنشطة التعليمية هي إعداد الأدوات اللازمة في العملية التعليمية، ومن بينها المناهج الدراسية. تصميم المواد الدراسية بشكل مثالي يمكن توفير الاحتياجات المختلفة للطلاب والمجتمع كمستخدمين للمناهج

الدراسية (Hamid dkk., 2019). المنهج تؤثر نجاح التعليم، بالإضافة إلى العوامل الخاصة بالطالب والعوامل البيئية (Habibi, 2019).

تطوير المناهج أحد الجوانب التي تجعل التقدم في التعليم. إن موقع المنهج في العملية التعليمية ليس مجرد المعيار لمعرفة تقدم التعليم في دولة ما، ولكنه أيضاً إستراتيجي فعال للغاية لتدريب الطلاب على النمو البدني والعقلي الأمثل. يجب أن يستند تطوير المناهج الدراسية إلى نتائج التقييمات التي يقوم بها الخبراء، سواء كانت متعلقة بأسس فلسفية أو اجتماعية-ثقافية أو نفسية. كل شيء يتم من خلال النظر إلى الوضع الحاضر والمستقبل (Desrani & Aflah Zamani, 2021).

العديد من الدراسات السابقة ذات الصلة بهذا البحث كدراسة أدبية تشمل: (١) مناهج ونماذج تطوير مناهج اللغة العربية في المدارس في إندونيسيا، تظهر نتائج البحث أن تطوير مناهج اللغة العربية في إندونيسيا في تطوير المناهج بطريقة متوازنة ومتناسبة. ويمكن ملاحظة ذلك في استخدام الأساليب والنماذج في كل مرحلة من مراحل تغيير المناهج الدراسية (Hikmawati, 2019)؛ (٢) نموذج المنهج العربي للصف العاشر دراسة مقارنة لمنهج ٢٠١٣ ومنهج الإسماعيلية، أوضحت نتائج الدراسة أن هناك أوجه تشابه في تطبيق المواد العربية ذات الكفاءة الأساسية (KI) ذات الخصائص الإسلامية وكانت هناك اختلافات في تطوير الكفاءات الأساسية (KD) بالإضافة إلى مزايا وعيوب كل نظام تصميم لتطوير مناهج اللغة العربية للفصل العاشر من وزارة التعليم والثقافة بجمهورية إندونيسيا ومجلس التعليم الابتدائي المحمدية. علاوة على ذلك، فإن الاختلاف اللافت في الجانب المادي هو أن اسمها يحمل ثمانية موضوعات من خلال إعطاء الأولوية لعناصر القويد والمفردات ولا يفصل بين المهارات اللغوية الأربعة بينما يتضمن منهج ٢٠١٣ ستة موضوعات للمناقشة ويعطي الأولوية للتدريب (التدرب) في مناقشات منفصلة للأربعة. المهارات (Ilfan, 2019)؛ (٣) النموذج التنظيمي ونموذج تطوير المناهج الإسلامية للمدارس الداخلية الإسلامية القائمة على المدرسة في ابن القويم يوجياكارتا، وأظهرت نتائج الدراسة أن منهج اللغة العربية المستخدم في مدارس ابن القويم هو نموذج تنظيم منهج متكامل من خلال الجمع بين منهج المدرسة. وزارة الدين ومناهج كلية المعلمين الإسلامية Pondok Modern Darussalam Gontor (KMI) يشير نموذج

تطوير منهج اللغة العربية في مدرسة ابن القيم إلى نموذج تطوير منهج هيلدا طابا (Ramadani, 2020)؛ (٤) مقارنة بين نماذج المناهج العربية في إندونيسيا وجنوب شرق آسيا والشرق الأوسط. نتائج الدراسة هي أن نموذج المناهج العربية في إندونيسيا وجنوب شرق آسيا والشرق الأوسط يوضح أن أنظمة إدارة المناهج التعليمية الثلاثة هي مجرد إرشادات ، في حين أن تنفيذها التشغيلي هو نفسه تقريبًا ، فإن المواد التعليمية كلها في نظام واحد. في إندونيسيا ، المنهج موجه نحو إتقان المهارات الأربعة ؛ مهارة الاستقامة ، مهارة كلام ، مهارة قرؤة ، مهارة كتابه ، بينما في العديد من دول جنوب شرق آسيا ، يكون نموذج المنهج موجهاً نحو الهدف وهو ادعاء حقيقي للتفاهم الديني ، خاصة في البلدان ذات الأغلبية المسلمة. وبالنسبة للشرق الأوسط ، تم تجميع منهج اللغة العربية من عدة كتب من قبل فريق من مجموعة من المعلمين في مركز اللغات ، وكانت اللغة العربية تستخدم فقط كوسيلة للتعليم في التعلم. يمكن أن تقدم مساهمة هذا البحث رؤى جديدة حول المرونة والتقدمية لتطوير التربية الإسلامية (Hikmawati, 2019)؛ (٥) نماذج تطوير المناهج تعلم اللغة العربية ، بينت نتائج الدراسة أن إجراء تطوير المنهج هو مراجعة معايير الكفاءة وتحديدها ، وتقييم وتحديد الكفاءات الأساسية ، وتحديد مؤشرات تحقيق الكفاءة ، وتحديد المواد التعليمية ، وتحديد أنواع التقييم وتحديد تخصيص الوقت وتحديد مصادر التعلم. هناك نماذج مناهج مختلفة لتعلم اللغة العربية كلغة أجنبية. كل نموذج له مفهوم في تعلم اللغة العربية بإطاره الخاص وجوانب المهارات (Zubaidi, 2015).

بناء على ما قد قدمناه من أهمية المنهج الدراسي مع نظر حالة مخرجات التعليمية الحالية، فإننا نحتاج إلى فهم المنهج الدراسي فهما جيدا، ما هي حقيقة المنهج الدراسي. وفي الوقت نفسه نحن في أمس الحاجة إلى معرفة وظيفة المناهج وأهميتها في العملية التعليمية لا سيما منهج تعليم اللغة العربية، حيث لا تزال اللغة العربية في إندونيسيا تبدو شبه مهجورة لا يحبها الطلاب الإندونيسيون (Nuryani, 2015). الأهداف التعليمية للغة العربية في إندونيسيا تقتصر غالبا على الأغراض الدينية، أي فهم مصادر التعاليم الإسلامية مثل القرآن والحديث، على الرغم من وجود أهداف أخرى، مثل الأهداف الأكاديمية والعملية والبراغماتية، وكذلك كأهداف أيديولوجية

واقتصادية (Khitom & Taufik, 2023). لذلك ليس من المستغرب أن غالبية السكان المسلمين في إندونيسيا لا يجعلون اللغة العربية المادة المفضلة في المدارس الدينية.

مركز عربية مؤسسة تعليمية للغة العربية تقع في قرية باري منطقة كديري. إنها من المؤسسات التي تثير العجب في نفوس الطلبة، وذلك ليس إلا من جراء دعم المنهج الدراسي والمعلم المحترف. في هذه المؤسسة، لا يقتصر تعليم اللغة العربية على إتقان عناصر اللغة ولكن كانت ممارسة استخدام اللغة بشكل جيد. يواصل العديد من خريجي هذه المؤسسة دراساتهم في الشرق الأوسط، حيث يجب عليهم استخدام اللغة بنشاط. علاوة على ذلك، إن بعض المشاركين في الدورة بهذه المؤسسة هم طلاب الجامعة لقسم تعليم اللغة العربية في مختلف المناطق بإندونيسيا. لذلك، من الأهمية بمكان إجراء البحث العلمي عن نماذج المناهج الحالية في هذه المؤسسة رجاء أن يكون هذا البحث مساهمة في المؤسسات في إندونيسيا، رسمية كانت أو غير الرسمية.

### طريقة البحث

استخدم هذا البحث مدخل الكيفي بطريقة البحث الميداني. أما الفرد الذي يبحث فيه الباحث هو جميع الأساتذة والطلاب في هذه المؤسسة حيث وصف الباحث البيانات التي تم الحصول عليها من الملاحظات والمقابلات التي وصفها مصدر البيانات. ومصادر البيانات هذا البحث مأخوذة من الميدان مثل المؤسسات التعليمية وبيئات المجتمع ومنظمات المجتمع. مدخل البحث الكيفي يهدف إلى فهم معنى الظروف والمواقف التي تحدث في التفاعل الاجتماعي للمجتمع. يجب أن يشارك الباحثون بشكل مباشر في هذا المجال حتى يكونوا قادرين على فهم هذه الظروف والظواهر. لا يمكن الحصول على البيانات من هذا البحث عن طريق الدخول إلى الميدان مرة واحدة فقط، ولكن يجب أن تكون مكثفة في ملاحظة الأحداث التي تحدث في الميدان (Musthafa & Hermawan, 2018). أما طريقة جمع البيانات في هذا البحث هي المقابلات والملاحظة والتوثيق. وفي الوقت نفسه، تم إجراء تحليل البيانات باستخدام النظرية التحليلية التي اقترحها مايلز وهوبرمان، بدءاً من تقليل البيانات، ثم عرض البيانات، وأخيراً استخلاص النتائج.



## محصولات البحث وتحليلها

ظهرت كلمة "منهج" لأول مرة في عالم الرياضة في اليونان القديمة، وهي مشتقة من الكلمتين *curere* و *curir* في ذلك الوقت، يعرف المنهج على أنه المسافة التي لا بد أن يقطعها المتسابق (Manurung, 2019). قبل حوالي قرن من الزمان، بدأ يشار إلى كلمة منهج كمصطلح في التعليم. في عام ١٨٥٦، ظهرت كلمة منهج لأول مرة في قاموس ويبستر. في ذلك العام، تم استخدام المناهج في مجال الرياضة، وهي أداة تأخذ الشخص من "البداية" إلى "النهاية". في عام ١٩٥٥ تم استخدام مصطلح "المنهج" في مجال التعليم، في إشارة إلى مجموعة من الموضوعات في الجامعة (Khasanah, 2018). أصبح مصطلح المناهج الدراسية معروفاً في إندونيسيا - في مجال التعليم- وانتشر في عام ١٩٥٠ من قبل خريجي الولايات المتحدة (Asri, 2017).

يتطور معنى المناهج مع تطور النظرية التربوية. علماء التربية لديهم تفسيرات مختلفة للمناهج الدراسية. ومع ذلك، هناك أوجه تشابه بين التفسيرات المختلفة. يرتبط هذا التشابه ارتباطاً وثيقاً بجهود المنهج لتدريب الطلاب وفقاً للأهداف التي من المفترض أن يحققوها (Ramdhani, 2020). بغض النظر عن هذه الاختلافات، لا يتجاوز مفهوم المنهج عن ثلاثة أشياء، وهي (١) يتم تعريف المنهج على أنه خطط الدروس، (٢) يتم تعريف المنهج على أنه خبرات التعلم التي يحصل عليها الطلاب من المدرسة، و(٣) يتم تعريف المنهج على أنه الخطط التعليمية. من وجهة النظر التقليدية، يفهم المنهج بأنه ليس إلا دروساً مدرسية لا أكثر. من وجهة نظر تقليدية، يعنى التعلم في المدرسة دراسة الكتب الدراسية المحددة كمواضع للدروس، لأن الدروس التي يجب على الطلاب إتقانها في المدرسة هي المناهج الدراسية (Ninoersy dkk., 2020). هذا الفهم يعني أن عملية التعليم المدرسي، بما في ذلك المناهج الدراسية، ليست سوى مادة يجب أن يتعلمها الطلاب. أنشطة التعليم الأخرى ليست جزءاً من المناهج الدراسية على الرغم من أننا نعلم جميعاً، فإن التعليم المدرسي يتضمن أنشطة مختلفة تشكل الشخصية الجسدية والروحية للطلاب. تعد دراسة العديد من المواد الدراسية في المدرسة جانباً واحداً فقط من تكوين الشخصية (Munir, 2018). على الرغم من أن تلك النظرة تعتبر وجهة نظر تقليدية، إلا أنها في الواقع لا تزال مقبولة على نطاق واسع اليوم (Masykur & Prayitno, 2020).

من ناحية أخرى، يعني وجهة نظر حديثة فإن المنهج ليس مجرد دروس بل أكثر. يعتبر المنهج هنا شيئاً فعلياً في عملية التعليم المدرسي. هذا الرأي يقوم على العمليات الواقعية (Shofiyah, 2018). في عملية تعليم، تعطي الأنشطة التي يقوم بها الطلاب خبرات تعليمية، مثل مواضيع مختلفة في البستان والرياضة والكشافة بل التفاعلات بين الطلاب والمعلمين وموظفي المدرسة تعتبر جميع خبرات تعليمية المكتسبة في المدرسة بمثابة مناهج (Nurcholis & Salaeh, 2019).

بناءً على ما قد قدمناه، نستنتج أن حقيقة المنهج هو خبرات تعليمية. إما أن يتم الحصول على هذه الخبرات من الأنشطة في المدرسة، أو التفاعل بين الأصدقاء، بل من المرافق الموجودة في البيئة المدرسية، مثل المعامل والفصول الدراسية والمباني المدرسية وما إلى ذلك. لذلك، لا يقتصر اكتساب الخبرة فقط من المادة التي يقدمها المعلم، بل أكثر من ذلك، مثل الخبرات الاجتماعية في المدرسة هذه كلها تعتبر المناهج الدراسية. من المتوقع أن يقدم هذا البحث مساهمة عامة لقراء المجلات العلمية الذين تركز دراساتهم على تطوير نماذج مناهج اللغة العربية أو المؤسسات، إلى جانب أنه من المتوقع أن يسهم هذا البحث في الخزانة وكمراجع في مزيد من البحوث.

يظهر الاختلاف بين وجهات النظر التقليدية والحديثة عن المنهج فيما يجب أن يحصل عليه الطلاب. من وجهة النظر التقليدية يجب أن يكتسب الطلاب المعرفة بينما يجب أن يكتسبوا الخبرات التعليمية من وجهة النظر الحديثة. فالمناهج الدراسية بمعنى أوسع، لا يقتصر على المواد الدراسية فقط.

## أنواع مناهج اللغة العربية

### المنهج النحوي

المقصود بالمنهج النحوي وفقاً بما قاله طعيمة هو تقديم الدروس بشكل مواضيع عامة تتعلق بموضوعات القواعد (Amrulloh, 2017). بينما ذهب الخولي أن المنهج النحوي هي تعليم اللغة العربية بالتركيز على قواعد اللغة العربية مثل النحو والصرف وعرض المواد الدراسية بترتيب نحوي معين (Hanifah, 2019).

بناءً على ما سبق من التعريفين السابقين يعرف أن هذا المنهج يستند إلى المبدئين: (١). إن اللغة نظام يشتمل على مجموعة من القواعد، ولذلك إتقان القواعد بمثابة إتقان اللغة، ولذلك

إذا كان الفرد تعلمها فأصبح قادرا على استخدام اللغة. (٢)، إن لكل معنى تركيبا لغويا يناسبه ويعبر عنه، ولذلك تعلم التراكيب يساعد على نقل معان معينة أثناء عملية الاتصال باللغة، وعلينا أن نحصر التراكيب المختلفة تيسر للإنسان بها علاوة مما سبق من القول يبدأ مصمم المنهج إذن بالقيام بالإجراءات التالية: (١). تحديد المعاني التي يريد الطالب التعبير عنها، (٢)، تحديد التراكيب اللغوية التي تعطى لكل معنى من هذه المعاني الكثيرة، (٣). اختيار الموضوعات النحوية التي تنتهي لها هذه التراكيب، (٤). ترتيب الموضوعات النحوية في شكل منطقي فيقدم ما يعتبر شرطا لازما لغيره من قبل، كمثل تقديم المبتدأ قبل الخبر وتقديم فعل قبل الفاعل وتقديم الفعل المتعدي قبل الفعل اللازم وهكذا.

ولابد من المعلم والمتعلم حينما يستخدم هذا المنهج أن يستلزم التمييز بين عدة مصطلحات منها: (١). أنماط الجملة (Pola Kalimat). ويقصد بها نوع الجملة من حيث المعنى الذي تؤديه، مثلا هناك جملة تعجب وجملة استفهامية وجملة طلبية وجملة إنشائية وجملة خبرية... إلخ. (٢)، موضوعات النحو (Tema-Tema Gramatikal)، ويقصد بها المفاهيم النحوية التي تنتهي إليها التراكيب مصنفة في أبواب، مثلا باب المبتدأ والخبر، وباب المفعول به وباب الفاعل وباب نائب الفاعل وباب الإضافة إلخ. (٣). التركيب اللغوي (Struktur Kalimat)، ويقصد به القالب الذي تحب منه الجملة، مثلا فيقال أن تركيب الجملة يتكون من فعل وفاعل ومفعول به، والآخر يتكون من مبتدأ و خبر و جار ومجرور، إلخ (٤)، الجملة (Kalimat Sempurna)، ويقصد بها قول مستفاد به، مستقل بنفسه، تكمل به المعنى فتقول "أكل الولد الطعام" في جملة لأنها مستقلة بنفسها وكمل بها المعنى (Nurjannah, 2018).

### نموذج المنهج النحوي

انطلاقا مما سبق من البيانات فسيضرب الباحث مثلا عن المنهج النحوي في تعليم اللغة العربية خاصة كما يتصور في منهج اللغة العربية الأولى والثانية للجامعات الإسلامية التي أصدرته وزارة الشؤون الدينية جمهورية الإندونيسية في السنة ١٩٩٧ فيما يلي:

الرقم	الدرس	الموضوع
١	الدرس الأول	الجملة وما يتركب منها

٢	الدرس الثاني	تقسيم الاسم إلى المذكر والمؤنث
٣	الدرس الثالث	المفرد والمثنى والجمع
٤	الدرس الرابع	الفعل (ماض-مضارع-أمر)
٥	الدرس الخامس	الفاعل
٦	الدرس السادس	المفعول به
٧	الدرس السابع	النكرة والمعرفة
٨	الدرس الثامن	الضمائر
٩	الدرس التاسع	المبتدأ والخبر
١٠	الدرس العاشر	كان وأخواتها
١١	الدرس الحادي عشر	إن وأخواتها
١٢	الدرس الثاني عشر	الحال
١٣	الدرس الثالث عشر	التمييز
١٤	الدرس الرابع عشر	الاسم المجرور
١٥	الدرس الخامس عشر	الإضافة

### منهج المواقف (Situational Syllabus)

ويطلق عليه أحيانا بالمنهج الموقفي، ظهر هذا المنهج تطوير المنهج النحوي الذي سبق ذكره، ومعالجة لما عليه من القصور والمقصود من منهج المواقف كما قال الخولي هو "منهج لتعليم اللغة المنشودة يعتمد على عرض نصوص القوية ذات صلة بالمواقف التي قد يجد المتعلم نفسه فيها وسط بيئة هذه اللغة" (Mabrurrosi, 2019) وقال طعيمة "تقديم المحتوى اللغوي لكل مواقف يمارسها الفرد في الفصل، ويتعلم من خلالها التراكيب اللغوية المنشودة"، والمواقف هو "عبارة عن محيط تحدث فيه عادة أحداث اتصالية معينة (Ardiansyah & Muhammad, 2020)". وقال العصيلي "هو تعليم اللغة من خلال مواقف الحياة التي يعتمد أن المتعلم يواجهها في بيئة اللغة الهدف، كالمطار، ومكتب البريد، ومكتب الجوازات، والسوق، والجامعة، ونحو ذلك (Tausiah dkk., 2019).

بناء على ما سبق من التعاريف، يعرف أن منهج المواقف بدل من التدريس الجمل في فراغ، ويتم تقديمها في مواقف يؤديها المعلم، كأن يأتي بعض الحركات عند تليق الجملة أو يستعين بالأشياء الموجودة في الفصل مديرا حولها أشكال الحديث، كما قال المدرس:

"أنا أكتب الالرس" وهو كاتب على السبورة مباشرة.

"الباب مفتوح" وهو يفتح الباب مباشرة.

"الحقبة على المكتب" وهو يضع الحقبة على مكتبه مباشرة

"المسجد مكان للمسلمين في قيام بالصلاة" ويال المدرس على طلابه صورة فيها المسلمون يصلون في المسجد وهكذا.

فمنهج المواقف بعء تطوير المنهج النحوي الذي ينهي إليها، فالمواقف التي يؤديها المعلم والطالب في المواقف المصطنعة التي تستهدف فقط تمثيل معاني الجمل حتى يستطيع الطالب فهمها، وهذا بالطبع يختلف عن منهج يبني على أساس مواقف طبيعة ينقلها المعلم من الحياة إلى الفصل، ومثل هذا التطور لا يقي بحاجة المتعلم للاتصال الفعلي باللغة، إذ يظل التباعء قائما بين لغة الالرس حول تراكيب محدوءة وكلمات مقصورة وموافق مصطنعة وبين لغة تتعءء فيها البءائل ولا يتوقع الفرء استجابة محدوءة لما يصءر عنه من تخاطب مع الأخرين (Roviin, 2018).

#### نموذج المنهج المواقف

من خلال البيانات كما سبق ذكرها فسوف يقدم الباحث هنا أمثلة من منهج المواقف في تعليم اللغة الإنجليزية كما نقله جاك ريتشارلز من "Buckingham and Whitney" الذي يحتوي على المقرر الموقفي الاللي:

- |                |                    |               |                    |
|----------------|--------------------|---------------|--------------------|
| ١. في الطائرة  | ٢. في مكتبة الهجرة | ٣. في البنك   | ٤. على الهاتف      |
| ٥. في الشارع   | ٦. في المدينة      | ٧. في المطعم  | ٨. في المقهى       |
| ٩. في الحانة   | ١٠. في الحافلة     | ١١. في القاعة | ١٢. في مكتب البريد |
| ١٣. عند الطبيب | ١٤. في المكتب      | ١٥. في الفندق | ١٦. في المطار      |

### منهج الفكرة أو الأفكار (Notional Syllabus)

ويطلق عليه أحيانا بالمدخل الوظيفي وهو من المناهج الحديثة نسبيا، ويقصد به "منهج تعليم اللغة الأجنبية يعتمد على وظائف اللغة بدلا من وحدات القواعد أو المواقف" (Asri, 2017). وقال كارل كراهنكي هو عبارة عن مجموعة من الوظائف التي يتم إجراؤها عند استخدام اللغة، أو من المفاهيم التي تُستخدم اللغة للتعبير عنها" (Masykur & Prayitno, 2020).

وقال العصيلي يعتمد بناؤه على الوظائف والمعاني الاتصالي للغة التي يحتاج بها المتعلم، ثم ينطلق منها إلى التراكيب النحوية التي تنظم هذه الوظائف والمعاني، فينظم محتوى المادة على أساس هذه الوظائف والمعاني وليس العكس (Abdillah dkk., 2018).

بناء على ما سبق من التعاريف يعرف أن خصائص منهج الفكرة هو: (١) يستند إلى أخذ القدرة الاتصالية كنقطة بداية وهو منطلق يختلف عما يستند إليه المنهجان السابقان من قبل. ويقول آخر أن هذا المنهج يعتمد على أساس المعايير الدلالية الذي طرحه ويلكنز (Wilkins) في جامعة أكسفورد سنة ١٩٧٦م؛ (٢) تنمية الكفاءة الاتصالية مما يضمن استمرار دافعية الطلاب يزيد منها؛ (٣) يتم اختيار المحتوى اللغوي طبقا للمعاني التي يحتاج الدارس التعبير عنها أو المطالب الدلالية. فالمضمون هو الذي يريد الدارس التعبير عنه وليس التراكيب أو المواقف هو الذي يحدد المحتوى اللغوي؛ (٤) يستلزم تنوع الصيغ اللغوية التي يجب أن يتعلمها الدارس، ومن ثم تتميز المواد التعليمية في هذا المنهج بالتغاير اللغوي؛ (٥) يتمحور محتوى هذا المنهج حول وحدات كبيرة (مثل: الزمان، والمكان، والعدد) التي تتكون من وحدات صغيرة (وحدة الزمان مثلا تتكون من وحدات فرعية مثل: الساعة، والأيام والشهور)؛ (٦) محور الاهتمام في منهج الفكرة هو السياقة التي تجعل الجملة الواحدة عدة معان؛ (٧) يتم تعليم اللغة على الطريقة المباشرة (Direct Method) والطريقة السمعية الشفوية (Audio-lingual method) اللتان تركزان في تعليم اللغة على تعليم الكلام.

### نموذج منهج الفكرة

من خلال البيانات السابقة يقدم الباحث هنا مثلا عن منهج المواقف في تعليم اللغة العربية خاصة كما يتصور في منهج اللغة العربية بالمدرسة الثانوية والعالية الحكومية التي أصدرته وزارة الشؤون الدينية جمهورية الإندونيسية في السنة ٢٠١٣م فيما يلي: (١) التعارف؛ (٢) اللقاء؛ (٣)

النداء؛ (٤) السلام والترحيبي؛ (٥) التهنئات والتشكرات؛ (٦) الأمر والنصيحة؛ (٧) الطلب والتسويم؛ (٨) الاستعانة؛ (٩) تحية الأعياد؛ (١٠) التحذير؛ (١١) الخدمة؛ (١٢) المشاركة في الشعور.

### منهج متعدد الأبعاد (*Multidimensional Curriculum*)

إن منهج متعدد الأبعاد ظهر في المؤتمر الذي عقده المجلس الأمريكي لتعليم اللغة الأجنبية في السنة ١٩٨٠م وقال طعيمة والناقاة "إن هذا المنهج من أبرز الاتجاهات الحديثة في ميدان مناهج تعليم اللغات الأجنبية." والمراد به هو المنهج الذي يتمحور حول أربعة مقررات. وهي المقرر اللغوي والمقرر الثقافي والمقرر الاتصالي والمقرر العام لتعليم اللغة الذي يساعد على تنفيذ المقررات الثلاثة السابقة (Asmawati & Malkan, 2020).

وقد لا يبدو في هذا المنهج بمكوناته الأربعة شيء جديد. فأى منهج التعليم للغة لابد من أن يستند إلى محتوى لغوي وثقافي والاتصالي، إلا أن الجديد في المنهج متعدد الأبعاد فيتلخص في ثلاثة أمور وهي: (١). إن المقررات الثلاثة الثقافي والاتصالي والعلم تعالج في المنهج الجديد بشكل منتظم على غرار المقرر اللغوي؛ (٢). إن جميع المقررات تخطى بقدر متوازن من الاهتمام عند تصميم المنهج الجديد؛ (٣). إن المقررات الأربعة تتكامل في المنهج الجديد (Abdul Wahab, 2016).

بناء على ما سبق من القول فإن ملامح هذا المنهج تتصور في النقاط التالية: (١). إن موقف اللغة والثقافة والاتصال تكون على حد سواء. (٢). تعليم اللغة يركز على تمكين الطلاب من استخدام باللغة استخداما اتصاليا في ضوء ثقافتها، أو استخدامها على ما اتفق عليه أهلها. (٣). تعليم اللغة يجب أن يستند إلى أسس علمية ونفسية واجتماعية. (٤). يتم تعليم اللغة على الطرائق الجديدة منها الطريقة الإيحائية (*Suggestopedia Method*) التي تركز في المقرر العام في تعليم اللغة (Fakturmen, 2020).

نموذج منهج متعدد الأبعاد من خلال البيانات كما سبق ذكرها فإن مثل منهج متعدد الأبعاد في تعليم اللغة العربية يتصور في كتاب العربية للناشئين والعربية بين يديك وكتاب دروس اللغة العربية لمنهج ٢٠١٣. إن الموضوعات في منهج ٢٠١٣ متنوع للغاية، أي الموضوعات الوظيفية مثل التعارف، والاحترام، وما إلى ذلك. موضوعات ظرفية مثل الحياة المدرسية والأسرة والهوايات وما إلى

ذلك. كما يتضمن موضوعات تتعلق بالثقافة والدين مثل المساجد والمسلمين والقصص الإسلامية الآراء الإسلامية. وهذا يدل على أن منهج ٢٠١٣ لا يركز فقط على جانب لغوي واحد، ولكن أيضًا على الجوانب الثقافية.

### نماذج المناهج الدراسية في مؤسسة مركز العربية

مركز العربية هو مركز لتعليم اللغة العربية ودراسات الشرق الأوسط ويقع في شارع سيمباكا، رقم ٣٢، تيجالسايري، تولونجريجو، باري، كديري، جاوة الشرقية. موقع مركز العربية نفسه قريب من دورة الأزهر وMr. Bobs. تتوفر قائمة التعلم من المستويات الأساسية إلى المتقدمة مع تركيزات محددة في كل برنامج، على سبيل المثال: *Akbarnas* لتعميق مهارات الكلام، و *Maqra* لقراءة الكتب و *Takhashush* لقواعد اللغة العربية.

من أكبر مزايا المركز العربي أنه الوسيط الرسمي للإرشاد والتسجيل والمغادرة إلى الشرق الأوسط، سواء إلى جامعة الأزهر، مصر، جامعة إفريقيا الدولية، السودان، جامعة الوسطية، اليمن، أكاديمية باشاك شهير الإسلام. في تركيا وليبيا والمغرب وتونس وغيرها. يعد الانضباط الذاتي والمسؤولية أيضًا أحد ميزات مركز عربية، بدءًا من دخول الفصل في الساعة ٠٥،٣٠ WIB، والعقوبات المفروضة على مصادرة الهواتف الذكية لمخالفي اللغة إلى ترتيب النعل-بالإضافة إلى وجوب الصلاة جماعة، إلخ مما يجعلها شبيهة بالمعاهد. وهذا كله يدل على أن مركز عربية لا يهتم فقط بالجوانب المعرفية ولكن أيضًا بالجوانب العاطفية وحتى الروحية للطلاب. غالبًا ما يُنسى هذا الجانب من الروحانية في العديد من المؤسسات التعليمية اليوم، على الرغم من أن إدارة الروحانيات في التعليم مهمة جدًا للرد على تحديات العولمة (Ilmi dkk., 2020).

هذه المؤسسة عمرها أكثر من ثلاث سنوات. مركز عربية مؤسسة تعليمية للغة العربية تقوم على نظرية الذكاءات المتعددة. هناك العديد من الاختيارات للبرامج التي يمكن أن يأخذها الطلاب في هذه المؤسسة. من المستوى الأساسي إلى المستوى المتقدم. مع هذه الاختلافات في البرنامج، يمكن للطلاب تعلم اللغة العربية بسرعة وفقًا لقدراتهم. فيما يلي بعض البرامج المتوفرة في مركز العربية:



إعداد	شرقي	تخصص	منحة وتحديد	أكبرناس
(١) تعبيرات	(١) استماع	(١) نحو نظري	(١) قراءة	(١) محفوظات
يومية	(٢) محادثة	(٢) صرف	(تراث-نص	(٢) أسلوب
(٢) مفردات	(٣) تراكيب	نظري	عصري)	النحو
(٣) محادثة	(٤) كتابة	(٣) إعراب-	(٢) كتابة	(٣) قواعد
أساسية	(٥) العصف	إعلال	(إنشاء	(٤) حوار
(٤) تراكيب	الذهني	(٤) قراءة	موضوع	(٥) تعبير
نموذجية		الكتب	معاصر)	الأفكار
(٥) العصف		(٥) العصف	(٣) علوم	(٦) مفردات
الذهني		الذهني	الشريعة	(٧) تعبيرات
			(٤) اللغة	
			العربية	
			E-TOAFL (٥)	
			Try Out (٦)	

في هذا البحث العلمي، قام الباحث بتحليل المناهج الدراسية في برامج إعداد وشرقي. يدرس في هذين البرنامجين اللغة العربية بالكامل، من حيث عناصر اللغة والمهارات اللغوية. عناصر اللغة التي تمت دراستها في ذلك البرنامج هي أصوات وتراكيب ومفردات. بينما المهارات اللغوية المكتسبة هي الاستماع والكلام والقراءة والكتابة. يتم تعلم هذين العنصرين من المستويات الأساسية إلى المستويات المتقدمة. يتكون برنامج الإعداد من مستويين، وهما إعداد أول وإعداد ثان. وكذلك يتكون برنامج الشرقي من مستويين، وهما الشرقي الأول والشرقي الثاني.

بعد الانتهاء من ذلك البرنامج، من المتوقع أن يتمكن الطلاب من مواصلة دراستهم في الشرق الأوسط، ومن ثم يسمى برنامج الشرقي الأوسط. قبل أن يختار الطلاب الفصل الذي يريدونه، يجب عليهم أولاً إجراء مقابلة بحيث تتوافق مع القدرات التي لديهم بالفعل. فيما يلي تفاصيل موضوعات الدرس للبرنامجين التي نقلها الباحث من موقع [www.markazarabiyah.com](http://www.markazarabiyah.com)

١. برنامج إعداد

هذا البرنامج يركز على تحسين مهارات اللغة العربية للمبتدئين في تعلم اللغة العربية

(١) جدول الدراسة

٠٥,٣٠ - ٠٦,٣٠: المحادثة الأساسية

٠٧,٠٠ - ٠٨,٠٠: المفردات

٠٨,٠١ - ٠٩,٠٠: التراكيب النموذجية

٠٩,٣٠ - ١٠,٣٠: الكتابة

١٠,٣١ - ١١,٣٠: التعبيرات اليومية

١٦,٠٠ - ١٧,٠٠: العصف الذهني

(٢) الأهداف التعليمية

المستوى الأول:

المحادثة الأساسية: يفهم الطلاب ويمارسون مهارة الكلام باللغة العربية حول موضوعات التعارف، والأسرة، والسكن، والفصول، والأيام والأشهر، والنظافة، ومركز التسوق، والمهن، والأرقام. التعبيرات اليومية: يفهم الطلاب ويستخدمون التعبيرات اليومية حول موضوعات التحية والدعاء والغرف والهواتف والشبكة والحمامات والفصول والطعام والنظافة والطقس والمشاعر والعقوبات والتعبيرات اليومية الأخرى. التراكيب النموذجية: يفهم الطلاب ويطبقون القواعد العربية الأساسية التي تشمل موضوعات الجملة المفيدة (الإسمية والفعلية)، فعل ماض، فعل مضارع، فعل أمر، فعل نهي. المفردات: يحفظ الطلاب ويستخدمون مفردات عربية تصل إلى ٥٠٠ مفردة (Firdaus & Maburrosi, 2023).

المستوى الثاني:

المحادثة الأساسية: يفهم الطلاب ويمارسون مهارة الكلام باللغة العربية حول موضوعات التعارف المتعدد، والبوفية، والساعات، وصلاة الجماعة، والأمنيات، وأيام العطلة، والافتراضات، والمناقشات العربية. التعبيرات اليومية: يفهم الطلاب ويستخدمون التعبيرات اليومية حول موضوعات الاجتهاد وتشجيع الحماسة، وفهم الظروف، والخصائص البشرية، والأسواق،

والمكتبات، ووسائل التواصل الاجتماعي، وإدارة الوقت، وإشارة المرور، والإعلانات، وطلب الشروحات، وغيرها من التعبيرات اليومية. التراكيب النموذجية: يفهم الطلاب ويطبّقون القواعد العربية الأساسية التي تشمل موضوعات الكلام، الإعراب، الجملة الفعلية، الفاعل وأنواعه، أحكام الفاعل، المفعول وأنواعه، الجملة الإسمية، المعرفة والنكرة، الضمير. الكتابة: يفهم الطلاب ويمارسون مهارة الكتابة العربية حول موضوعات علم الأصوات، والتنغيم الصوتي، وكتابة التاء، والهمزة، وألف اللينة، وعلامات الترقيم، وتركيب الجمل العربية. المفردات: يحفظ الطلاب ويستخدمون مفردات عربية تصل إلى ٧٥٠ مفردة (Millah & Latifi, 2023).

## ٢. برنامج الشرقي

تتوفر المواد التعليمية كاملة لتطوير المهارات اللغوية الأربع، وهي مهارات الاستماع والقراءة

والكلام والكتابة.

(١) جدول الدراسة

٠٥,٣٠ - ٠٦,٣٠: الكلام

٠٧,٠٠ - ٠٨,٠٠: النحو والصرف والبلاغة

٠٨,٠١ - ٠٩,٠٠: الاستماع

٠٩,٣٠ - ١٠,٣٠: القراءة

١٠,٣١ - ١١,٣٠: الكتابة

١٦,٠٠ - ١٧,٠٠: العصف الذهني

(٢) الأهداف اللغوية

المستوى الأول:

الكلام: يفهم الطلاب ويمارسون مهارة الكلام باللغة العربية حول موضوعات التعارف، والأسرة، والأعمال اليومية، والساعة، والأيام والأشهر، والبوفيه، وسرد القصة، وإلقاء البيانات، وتعبير الشعور، وتحقيق الأمنية، وتحليل المشكلات. النحو: يفهم الطلاب ويطبّقون القواعد العربية الأساسية التي تشمل موضوعات الكلام، والإعراب، الجملة الفعلية، الفاعل وأنواعه، أحكام الفاعل، المفعول وأنواعه، ونائب الفاعل وأحكامه الجملة الإسمية، المعرفة والنكرة،

الضمير، العوامل النواسخ، والتوابع الأربع. الاستماع: يفهم الطلاب ويمارسون مهارة الاستماع حول موضوعات العمل وأدوات الطبخ والأسرة والمنزل والتعاليم الإسلامية وقصيدة والتاريخ الإسلامي والمحادثات الهاتفية والسفر إلى الجامعة والتقرير والبيانات الحيوية الشخصية. الكتابة: يفهم الطلاب ويمارسون مهارة الكتابة العربية حول موضوعات التركيب الإضافي، والتركيب العددي، والتركيب الظرفي، والتركيب النعتي، والتركيب الخبري والإنشائي، والأساليب اللغوية، وأدوات الربط، والتلخيص، وكتابة المقال (Sari dkk., 2022).

المستوى الثاني:

الكلام: يفهم الطلاب ويمارسون مهارة الكلام باللغة العربية حول موضوعات التعارف والأعمال اليومية، والساعة والأيام والأشهر، وسرد القصة، وإلقاء البيانات، تحليل المشكلات، قراءة الكتب وشرح النصوص، وقراءة الجريدة وشرح الألفاظ، والتمثيل، والمجادلة العلمية. النحو: يفهم الطلاب ويطبّقون القواعد العربية الأساسية التي تتضمن منصوبات الأسماء ومحفوظات الأسماء. القراءة: يفهم الطلاب ويمارسون مهارة القراءة باستخدام كتاب آداب الطالبين. البلاغة: يفهم الطلاب ويقومون بتحليل النصوص الأدبية حول موضوعات علم البديع، والمعاني، والبيان (Research Center, 2021).

بناء على ما سبق ذكره من الجداول الدراسية، يتضح أن نموذج المناهج الدراسية في هذه المؤسسة مركز العربية متنوع للغاية. يتم استخدام جميع المناهج، من المنهج النحوي ومنهج المواقف والمنهج الوظيفي ومنهج متعدد الأبعاد في هذه المؤسسة. يظهر المنهج النحوي في مادة النحو أو التراكيب على الرغم من أن موضوعاته لا يساوي تماماً كما أشار إليه الخبراء، إلا أنها قد اشتملت أهم الموضوعات في التراكيب. لذلك في مادة النحو أو القواعد يتم تدريس اللغة العربية من خلال تسلسل النحو المعروف. بينما منهج المواقف والوظيفية يظهر في مادة الكلام. الموضوعات في درس الكلام توافقت أحياناً مع منهج المواقف وأحياناً مع المنهج الوظيفي، على سبيل المثال، موضوع التعارف والساعة من موضوعات المنهج الوظيفي. بينما يظهر منهج المواقف في موضوعات الفصل والأسرة والبوفيه. بالنسبة للمنهج متعدد الأبعاد، فهو أقل وضوحاً في الجدول المذكور. ومع ذلك، فإن بعض الموضوعات في ملزمة مركز العربية مأخوذة من كتاب العربية للناشئين، العربية بين

يدك، ودروس اللغة. وقصاري ما يقال أن المناهج في هذه المؤسسة هي مزيج من جميع مناهج تعليم اللغة العربية. لذلك فلا يستغرب إذا كانت الدراسة في هذه المؤسسة فعالة للغاية. هذا البحث له حدود بما في ذلك: (١) لم يتم البحث بتحليل عميق للمنهج المستخدم في المركز العربية (٢) لا يزال الباحثون مقيدون بسبب عدم استجابة الطلاب هناك (٣) الحاجة إلى التطوير لمزيد من البحث بحيث يكون البحث كذلك. نفذت ككل.

## الاستنتاج

هناك العديد من نماذج مناهج دراسية لتعليم اللغة العربية يقدمها التربويون. لا يوجد منهج مثالي، فلكل منهج مزاياه وعيوبه. لذلك من المثير للاهتمام للغاية أن يتمكن مطورو المناهج من الاستفادة من مزايا كل منهج وتقليل أو حتى تغطية نقاط الضعف الموجودة في المنهج. هذا ما تحاول مؤسسة المركز العربية القيام به، وهو الجمع بين مختلفة المنهج لتعليم اللغة العربية. هناك أربعة نماذج مناهج على الأقل موجودة في هذه المؤسسة. أولاً؛ المنهج النحوي وهو منهج تعلم اللغة العربية مصنفًا حسب مادة القواعد. ثانياً؛ المناهج الموقفي يتم تدريس اللغة العربية وفقاً للحالة التي يعيش فيها الطالب. ثالثاً؛ منهج وظيفي، أي التعلم حسب الوظائف العامة قبل تعليم الآخرين. الرابعة؛ منهج متعدد الأبعاد، ألا وهو تعليم اللغة العربية من الناحية اللغوية، وجوانب الاتصال، والجوانب الثقافية. تم دمج جميع نماذج المناهج هذه في مركز عربية.

## الشكر والتنويه

الشكر والتنويه لجميع المؤلفين الذين ساعدوا وساهموا في هذا البحث. نشكر كل فريق تحرير مجلة تعليم العربية الذين ساعدوا في معالجة ونشر هذه الورقة البحثية. كما لا ننسى أن نقول لكل من ساعد وساهم في استكمال البحث وإعداد مخطوطة هذه المجلة.

## المراجع

- Abdillah, R., Abdurakhman, O., & Maryani, N. (2018). Model Pembelajaran Instruksional Di Pesantren Modern. *Tadbir Muvabhid*, 2(1), 46–59. <https://doi.org/10.30997/jtm.v2i1.1146>
- Abdul Wahab, M. (2016). Standarisasi Kurikulum Pendidikan Bahasa Arab Di Perguruan Tinggi Keagamaan Islam Negeri. *Arabiyat: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab dan Kebahasaaraban*, 3(1), 32–51. <https://doi.org/10.15408/a.v3i1.3187>
- Amrulloh, M. A. (2017). Pengembangan Kurikulum Bahasa Arab Pesantren Mu'adalah (Studi Kasus di Pondok Pesantren Al-Kausar Genteng Banyuwangi). *Jurnal Al Bayan: Jurnal Jurusan Pendidikan Bahasa Arab*, 9(2), 234–248. <https://doi.org/10.24042/albayan.v9i2.2240>
- Ardiansyah, A. A., & Muhammad, A. (2020). Implementation of Integrative Arabic Grammar (Nahwu & Sharaf) Curriculum in Islamic Boarding School. *Iẓdibar: Journal of Arabic Language Teaching, Linguistics, and Literature*, 3(3), 211–228. <https://doi.org/10.22219/jiz.v3i3.13264>
- Asmawati, A., & Malkan, M. (2020). Active Learning Strategies Implementation In Arabic Teaching At Senior High School. *International Journal of Contemporary Islamic Education*, 2(1), 1–20.
- Asri, M. (2017). Dinamika Kurikulum di Indonesia. *Modeling: Jurnal Program Studi PGMI*, 4(2), 192–202. <http://www.jurnal.stitnualhikmah.ac.id/index.php/modeling/article/view/128>.
- Desrani, A., & Aflah Zamani, D. (2021). Pengembangan Kurikulum Pembelajaran Bahasa Arab di Masa Pandemi Covid-19. *Jurnal Alfazuna: Jurnal Pembelajaran Bahasa Arab dan Kebahasaaraban*, 5(02), 2014–2234. <https://doi.org/10.15642/alfazuna.v5i02.1252>
- Fakturmen, F. (2020). Metode Suggestopedia Dan Implikasinya Dalam Pembelajaran Bahasa Arab Keterampilan Mengarang (Insyā'). *Lisanan Arabiya: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab*, 4(01), 1–30. <https://doi.org/10.32699/liar.v4i1.1037>
- Firdaus, R., & Maburrosi, M. (2023). Istiratijiyatu Ta'lim al-Lughah al-'Arabiyyah'Abra Wasail al-Tawasul al-Ijtima'i al-Iliktruni: Dirasah Halah fi Markaz al-'Arabiyyah Pare Kediri. *Al-Wazan: Journal of Arabic Education*, 1(1), 29–49. <https://doi.org/10.58223/al-wazan.v1i1.15>
- Habibi, B. Y. (2019). Integrasi Kurikulum Bahasa Arab Pesantren Tradisional Dan Modern Di Madrasah Aliyah Program Keagamaan. *Arabi: Journal of Arabic Studies*, 4(2), 151–167. <https://doi.org/10.24865/ajas.v4i2.178>
- Hamid, M. A., Hilmi, D., & Mustofa, M. S. (2019). Pengembangan Bahan Ajar Bahasa Arab Berbasis Teori Belajar Konstruktivisme Untuk Mahasiswa. *Arabi: Journal of Arabic Studies*, 4(1), 100–114. <https://doi.org/10.24865/ajas.v4i1.107>

- Hanifah, U. (2019). Improving Students' Professionalism in Arranging and Developing RPP through Curriculum Development and Learning Planning Courses. *Jurnal Al Bayan: Jurnal Jurusan Pendidikan Bahasa Arab*, 11(1), 1–24. <https://doi.org/10.24042/albayan.v11i1.3539>
- Hermawan, Y. C., Juliani, W. I., & Widodo, H. (2020). Konsep Kurikulum dan Kurikulum Pendidikan Islam. *Jurnal Mudarrisuna: Media Kajian Pendidikan Agama Islam*, 10(1), 34–44. <https://doi.org/10.22373/jm.v10i1.4720>
- Hikmawati, S. A. (2019). Pendekatan dan Model-Model Pengembangan Kurikulum Bahasa Arab pada Madrasah/Sekolah di Indonesia. *Mubadasab: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab*, 1(2), 203–218. <https://ejournal.iaiskjmalang.ac.id/index.php/muhad/article/view/97>
- Ilfan, M. I. F. (2019). Model Kurikulum Bahasa Arab Kelas X Studi Komparatif Kurikulum 2013 dan Kurikulum Ismuba. *al Mahāra: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab*, 5(2), 151–174. <https://doi.org/10.14421/almahara.2019.052.01>
- Ilmi, I., Sauri, S., & Nursyamsiah, N. (2020). Implementation of Arabic Learning Through The Syarqi Program in The Markaz Arabiyah Pare Course. *EL-IBTIKAR: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab*, 9(2), 96–129. <https://doi.org/10.24235/ibtikar.v9i2.5924>
- Khasanah, N. (2018). Desain Pengembangan Kurikulum Pembelajaran Bahasa Arab Berbasis Pendekatan Potensi/Fitrah. *Al Mahāra: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab*, 4(2), 159–180. <https://doi.org/10.14421/almahara.2018.042-01>
- Khitom, K., & Taufik, T. (2023). Kurikulum Pembelajaran Bahasa Arab Di Perguruan Tinggi Keislaman Islam Negeri (PTKIN). *TADRIS AL-ARABIYAT: Jurnal Kajian Ilmu Pendidikan Bahasa Arab*, 3(1), 28–44. <https://doi.org/10.30739/arabiyat.v3i1.1766>
- Mabrurrosi, M. (2019). Tathwir al-Mawaad at-Ta'limiyah li Maharah al-Kalam 'ala Asas al-Mawaqif li Thullab Markaz al-Lughah al-Arabiyyah Ma'had Darul Ulum Banyuanyar Pamekasan. *Al-Irfan : Journal of Arabic Literature and Islamic Studies*, 2(2), 142–170. <https://doi.org/10.36835/al-irfan.v2i2.3584>
- Manurung, L. (2019). Sejarah Kurikulum di Indonesia. *Jurnal Ilmiah Wahana Pendidikan*, 5(2), 88–95. <http://jurnal.peneliti.net/index.php/JIWP/article/view/98>
- Masykur, M. Z., & Prayitno, A. A. G. (2020). Pengembangan Kurikulum Pembelajaran Bahasa Arab Pada Masa Pandemi Covid-19. *AL-AF'IDAH: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab dan Pengajarannya*, 4(2), 15–29. <https://doi.org/10.52266/al-afidah.v4i2.591>
- Millah, S. N., & Latifi, L. N. (2023). Implementation Thariqah Musykilah in Learning Qawaid in Syarqi Class Tsani Markaz Arabiyah Pare. *Borneo Journal of Language and Education*, 3(2), 112–124. <https://doi.org/10.21093/benjole.v3i2.6434>

- Munir, M. S. (2018). Urgensi Evaluasi Kurikulum Pembelajaran Bahasa Arab di Lembaga Pendidikan. *Jurnal Al-Hikmah*, 6(1), 27–35. <http://jurnal.staiba.ac.id/index.php/Al-Hikmah/article/view/52>
- Musthafa, I., & Hermawan, A. (2018). *Metodologi Penelitian Bahasa Arab: Konsep Dasar Strategi Metode Teknik*. Remaja Rosdakarya.
- Ninoersy, T., Tabrani, Z. A., & Wathan, N. (2020). Manajemen Perencanaan Pembelajaran Bahasa Arab Berbasis Kurikulum 2013 pada SMAN 1 Aceh Barat. *FITRAH: Jurnal Kajian Ilmu-ilmu Keislaman*, 5(1), 83–102. <https://doi.org/10.24952/fitrah.v5i1.1759>
- Nurcholis, A., & Salaeh, B. (2019). Epistemologi Kurikulum Bahasa Arab di Sekolah Menengah Mutawasitah Piraya Nawin Klonghin Wittaya Patani Thailand Selatan. *Arabi: Journal of Arabic Studies*, 4(1), 75–86. <https://doi.org/10.24865/ajas.v4i1.124>
- Nurjannah, N. (2018). Analisa Kebutuhan Sebagai Konsep Dasar dalam Pengembangan Kurikulum Bahasa Arab di MAN Curup. *Arabiyatuna : Jurnal Bahasa Arab*, 2(1), 49–72. <https://doi.org/10.29240/jba.v2i1.409>
- Nuryani, N. (2015). Implementasi Kurikulum Pendidikan Bahasa Arab Studi Kasus di Fak. Tarbiyah Jurusan PBA IAIN Tulungagung. *Ta'allum: Jurnal Pendidikan Islam*, 3(2), 253–277. <https://doi.org/10.21274/taalum.2015.3.2.253-277>
- Ramadani, F. (2020). Model Organisasi dan Model Pengembangan Kurikulum Bahasa Arab Madrasah Berbasis Pesantren di Ibnul Qoyyim Yogyakarta. *Lisanan Arabiya: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab*, 4(1), 99–126. <https://doi.org/10.32699/liar.v4i01.1203>
- Ramdhani, D. (2020). Manajemen Kurikulum dan Pembelajaran Bahasa Arab. *Cordova Journal: languages and culture studies*, 10(1), 47–66. <https://doi.org/10.20414/cordova.v9i1.2227>
- Research Center, M. (2021). *Malzamah Arabiyah Program Syarqi Tsani*. Kediri: Markaz Arabiyah Publishing.
- Roviin, R. (2018). Analisis Buku Teks Al-'Arabiyyah li al-Nasyiin Karya Mahmud Ismail Shini, dkk. *Jurnal Al Bayan: Jurnal Jurusan Pendidikan Bahasa Arab*, 10(1), 36–53.
- Santi, K. A., & Yazid, S. K. J. (2020). Konsep Pemikiran Ahmad Tafsir Dalam Ilmu Pendidikan Islam. *Raudhah Proud To Be Professionals : Jurnal Tarbiyah Islamiyah*, 5(1), 63–77. <https://doi.org/10.48094/raudhah.v5i1.65>
- Sari, D. R., Arsandi, A., Wahhab, A., & Hilmi, D. (2022). Learning Maharah Qira'ah and Kitabah in Syarqi Markaz Arabiyah Pare Kediri Class. *Borneo Journal of Language and Education*, 2(2), 138–152. <https://doi.org/10.21093/benjole.v2i2.5955>
- Shofiyah, S. (2018). Prinsip – Prinsip Pengembangan Kurikulum dalam Upaya Meningkatkan Kualitas Pembelajaran. *Edureligia: Jurnal Pendidikan Agama Islam*, 2(2), 122–130. <https://doi.org/10.33650/edureligia.v2i2.464>



- Tausiah, H., Rosita, E., Amanillah, S., & Sauri, S. (2019). Analysis Of Compiling Textbooks For Developing Reading Skills In Arabic Language. *Jurnal Educational Technology: EDUTECH*, 18(3), 340–347.  
<https://doi.org/10.17509/e.v18i3.17501>
- Zubaidi, A. (2015). Model-Model Pengembangan Kurikulum dan Silabus Pembelajaran Bahasa Arab. *Cendekia: Jurnal Kependidikan dan Kemasyarakatan*, 13(1), 107–122.  
<https://doi.org/10.21154/cendekia.v13i1.240>



Received: 03, 2022. Accepted: 05, 2023. Published: 06, 2023.

ANALYSIS OF ARABIC TEXTBOOKS BY H. DARSONO AND T.  
IBRAHIM BASED ON MACKEY'S THEORY

تحليل الكتاب المدرسي تأليف الحاج درسونوت. إبراهيم لتعليم اللغة العربية  
على نظرية ماشكي

TAHLİL AL-KITĀB AL-MADRASĪ TA'LĪF H. DARSONO WA T. IBRAHIM  
LI TA'LĪM AL-LUGHĀH AL-'ARABIYYAH 'ALĀ NADZARIYAH  
MACKEY'S

Dedi Wahyudi, Anisa Rahmi Gina<sup>2</sup>

<sup>1,2</sup> UIN Sunan Gunung Djati Bandung, Indonesia

Corresponding E-mail: [profdedewa@uinsgd.ac.id](mailto:profdedewa@uinsgd.ac.id)

ABSTRACT

Changes in the curriculum certainly have their effects, one of which is the use of textbooks used in education. Textbooks are one of the essential elements in learning because they are learning materials and sources of guidance in them. There are many written textbooks based on the 2013 curriculum, and among the textbooks that are widely used in schools are Arabic books by H. Darsono and T. Ibrahim for grade VIII in Tsanawiyah. This study aimed to determine the selection of material, its arrangement, presentation, and repetition in Arabic textbooks for grade VIII in Madrasah Tsanawiyah according to the 2013 curriculum. The research method used in this study is the analytical descriptive method. The type of data used is qualitative data because the source of data in this study is a textbook written by H. Darsono and T. Ibrahim to teach Arabic until eighth grade in Islamic High School. The study results are 1) Selection of subjects in textbooks written by H. Darsono and T. Ibrahim to teach Arabic for grade VIII at Madrasah Tsanawiyah, according to educational objectives, student levels, and specified time. 2) The material's structure includes structural and moral grouping and the education arrangement from accessible material to complex material. 3) The presentation of articles includes discriminatory procedures and intensive procedures. 4) Repetition in this book is based on listening, speaking, reading, and writing skills.

**Keywords:** Curriculum 2013, Mackey's Theory, Textbook Analysis

## ملخص البحث

من المؤكد أن تغييرات المناهج الدراسية لها آثارها الخاصة، أحدها استخدام الكتاب المدرسي المستخدم في التعليم. الكتاب المدرسي من العناصر المهمة في التعليم، لأنه المواد التعليمية والمصادر الإرشادية فيه. هناك كثير من الكتب المدرسية المكتوبة متأسسة على المنهج الدراسي ٢٠١٣، ومن الكتب المدرسية التي تستخدم كثيرا في المدارس كتاب اللغة العربية للحاج درسونو وت. إبراهيم للصف الثامن بالمدرسة المتوسطة الإسلامية. أغراض هذا البحث هي معرفة اختيار المواد وتنظيمها وعرضها وتكرارها في كتاب اللغة العربية للصف الثامن بالمدرسة المتوسطة الإسلامية على المنهج الدراسي ٢٠١٣. أما طريقة البحث المستخدمة في هذا البحث فهي الطريقة الوصفية التحليلية. ونوع البيانات المستخدمة هو البيانات النوعية، لأن مصدر البيانات في هذا البحث هو الكتاب المدرسي من تأليف الحاج درسونو وت. إبراهيم لتعليم اللغة العربية للصف الثامن في المدرسة المتوسطة الإسلامية. ومن نتائج البحث هي: (١) اختيار المادة في الكتاب المدرسي من تأليف الحاج درسونو وت. إبراهيم لتعليم اللغة العربية للصف الثامن في المدرسة المتوسطة الإسلامية يتناسب بالأهداف التعليمية ومستوى التلاميذ والوقت المحدد. (٢) تنظيم المادة يتضمن على التجمع البنيوي والمعنوي والترتيب التعليمي المادة السهلة إلى الصعبة. (٣) عرض المادة يشتمل على الإجراء التمييزي والإجراء المكثف. (٤) التكرار في هذا الكتاب يركز على مهارة الاستماع والكلام والقراءة والكتابة.

الكلمات المفتاحية: تحليل الكتاب المدرسي، نظرية ماشكي، منهج دراسي ٢٠١٣

## المقدمة

إنه مما لا شك فيه أن في تعليم اللغة العربية هناك المنهج الذي لا يمكن فصله عن التغييرات المختلفة. كما هو معلوم أن أحدث منهج هو منهج الدراسي ألفين وثلاثة عشر (Zun, 2022). من المؤكد أن تغييرات المناهج الدراسية لها آثارها الخاصة، أحدها استخدام الكتاب المدرسي المستخدم في التعليم (Albab, 2021). الكتاب المدرسي من العناصر المهمة في التعليم، لأنه المواد التعليمية ومصادر الإرشادية فيه (Aflisia & Hazuar, 2020). في تنظيم وزير التربية الوطنية (رقم ٢٠٠٥/١١) أن الكتاب المدرسي هو كتاب مرجعي إلزامي لاستخدامها في المدارس التي تحتوي على مواد تعليمية في سياق زيادة الإيمان والتقوى

والشخصية والقدرة على إتقان العلوم والتكنولوجيا والحساسية والقدرات الجمالية والإمكانات الجسدية والصحة يتم تجميعها على أساس معايير التربية الوطنية & (Ramah, Rohman, 2018).

لما اطلع ذلك الكتاب المدرسي بالتركيز على المواد فوجدت المشاكل فيه، هناك مواد لم تكن جيدة في تنظيمها وقلّة منهجية فيها بين الأبواب حتى تؤدي إلى صعوبة تلاميذ في فهم تلك المواد الدراسية. وكذلك في عرض المواد، هناك أحد الدرس من القواعد يحتوي على المفردات الجديدة. وفي بعض المواد ليس هناك الترجمة إلى اللغة الإندونيسي في أمثلة الجمل لكل أبواب. ولذلك يحتاج المدرس إلى ترجمة كل مفردة منها فيغير اتجاه التعليم إلى القراءة والترجمة. هذه المشكلة هي سبب البحث من خلال النظر في العناصر الأربعة، وهي الاختيار والتنظيم والعرض والتكرار (Fallucchi dkk., 2022).

هناك العديد من الدراسات السابقة ذات الصلة بهذا البحث منها: (١) بحث بعنوان (Analysis of Arabic Textbook "Takallam Bil 'Arabiyyah Volume 6" Based on Mickey's Theory) أظهرت نتائج البحث أن الكتاب المدرسي "تعلم بالعربية المجلد السادس" قد تم تجميعه بناءً على نظرية ويليام فرانسيس ماكي. ويمكن ملاحظة ذلك من خلال عرض المادة التي تحتوي على مفاهيم الاختيار والتدرج والعرض والتكرار. يجب أن يتم تطوير الكتاب المدرسي "Takallam Bal 'Arabiyyah Volume 6" عن طريق إضافة المزيد من المواد الواقعية لحياة الطلاب في عصر القرن الحادي والعشرين (Ritonga, 2021)؛ بحث بعنوان (Analisis Buku Bahasa Arab Kelas 10 Direktorat Kurikulum Sarana Kelembagaan dan Kesiswaan Tinjauan Konten Berdasarkan Teori Mackey) تظهر نتائج البحث أنه عند تحليل مواد التدريس، توفر نظرية ماكي نظرة عامة جيدة للجوانب التي يجب مراعاتها في تحليل المواد التعليمية، بما في ذلك (١) الاختيار؛ (٢) التدرجات. (٣) العروض. (٤) ممثلين. من هذه الجوانب الأربعة، يمكن الاستنتاج أن جانب اختيار الكتب المدرسية لا يزال عامًا، لكن محتوى المادة يميل إلى أن يكون أكثر تعقيدًا. في المقابل، من ناحية التدرج، فقد أوفت بجوانب التجميع والتصنيف. أما بالنسبة إلى جانب العرض، فقد استوفى الإجراءات التفاضلية، والمحتملة، والتصويرية، والسياقية. وفي الوقت نفسه، تم تحقيق جانب التكرار في شكل تقييمات مختلفة (Farobi dkk., 2022)؛ بحث بعنوان (Exploring of Arabic Text Book for MA KMA

تظهر نتائج البحث أن 183 in 2019 Based on Mackey's Theory and ACTFL Standards) الكتب المدرسية العربية للفصل 183 XI KMA لعام ٢٠١٩ ككل قد استوفت معايير نظرية ماكي في أربعة جوانب. في جانب الاختيار، حقق الكتاب ثلاثة معايير للصلاحيّة من حيث محتوى ومكونات الكتاب بما في ذلك مكون أهداف التعلم، ومستوى قدرة الطالب، ونوع اللغة المستخدمة. علاوة على ذلك، في جانب التدرج، يتكون كل موضوع في الفصول من ١ إلى ٦ من مهارات الاستماع والتحدث والقراءة والكتابة والتراكيب، وكل منها يرتبط ويدعم بعضها البعض بطرق الفرز الاستنتاجي والاستقرائي. وهي التمايز والإجراءات الواقعية والتصويرية. تستخدم كل مرحلة من مراحل عرض الكتاب لغتين، هما العربية والإندونيسية بمساعدة وسائط كائن الصورة لتسهيل فهم الطلاب للمواد. في جانب التكرار، هناك العديد من التدريبات والمواد التي يتم تقديمها بشكل متكرر مع مواضيع مختلفة في كل فصل في مهارات اللغة العربية الأربعة. ينقسم تحليل مهارات اللغة العربية للفئة 183 XI KMA كتابًا باللغة العربية لعام ٢٠١٩ وفقًا لمنظور ACTFL القياسي إلى ثلاثة مستويات، وهي المستوى المتوسط المنخفض والعالي ويصنف كل مستوى حسب المحتوى المادي، والمؤشرات، وتقييم التعلم في كل من المهارات الأربع في ستة أبواب، وهي مهارة الاستماع، والكلام، والقرعة، والكتابة (Siregar dkk., 2022)؛ بحث بعنوان (Kajian Teoritis Pengembangan Bahan Ajar Bahasa Arab) وأظهرت نتائج البحث أن دلالات هذه البحث ساهمت في سهولة قيام المعلم بتطوير مواد تدريسية سيتم تطبيقها على الطلاب من خلال الاهتمام بمبادئ وشخصيات المادة التعليمية وهي اللغة العربية (Syaifullah & Izzah, 2019)؛ بحث بعنوان (Pengembangan Bahan Ajar Bahasa Arab Berbasis Pendekatan Komunikatif) أظهرت النتائج أن مواد تدريس اللغة العربية التي تم استخدامها ليست ذات صلة باحتياجات الطلاب ولم تحسن مهارات التحدث باللغة العربية لدى الطلاب إلى الحد الأقصى. يعتمد تطوير مواد تدريس اللغة العربية التي تم تجميعها على نتائج التخطيط وتطوير التصميم مع ثلاثة محاور هي: البيانات السياسية، والحياة في الأسرة، والمرفق الممة في المدرسة. هذه الوحدة العربية تتكون من ٢٨ صفحة. متوسط قيمة المدقق للتصميم الأولي لوحدة مادة تدريس اللغة العربية هذه هو ٢٢,٨٧ بفئة جيدة جدًا (Aflisia & Hazuar, 2020).

يركز هذا البحث على التحليل باستخدام نظرية ماشكي فيما يتعلق بمحتويات مدرس اللغة العربية للصف الثامن مدرسة متوسطة إسلامية التي تم تجميعها لدعم تعلم ألفين وثلاثة عشر منهجا من قبل وزارة الدين في جمهورية إندونيسيا المنشورة في قسمين ألف وسبعة عشر. فالأغراض لهذا البحث هي معرفة اختيار المادة وتنظيم المادة وعرض المادة وتكرار المادة في الكتاب المدرسي اللغة العربية للصف الثامن المدرسة المتوسطة الإسلامية وفقاً لنظرية ويليلم فرانسيس ماشكي.

### طريقة البحث

المدخل المستخدمة في هذا البحث فهو المدخل النوعي. طريقة البحث المستخدمة في هذا البحث طريقة الوصفية التحليلية، وهي الطريقة التي تعمل على وصف موضوع البحث أو إعطاء نظريته من خلال البيانات أو العينات التي تم جمعها دون إجراء تحليل والاستنتاجات التي تنطبق على الجمهور (Mabrurrosi, 2020). يعتمد البحث على بيانات نوعية فتحلل بالمدخل الكيفي الوصفي. لاكتساب الإنتاج الأمثل، تستخدم هذه دراسة الكتب وهي بحث مكتبي يتعلق بالبيانات النظرية. ويستخدم هذا الأسلوب لنيل النظريات الجوهرية الأخرى المتعلقة بالبحث. ويركز على كشف مطابقة جودة الكاتب المدرسي من تأليف الحاج درسونو و ت. إبراهيم للصف الثامن في المدرسة المتوسطة الإسلامية. عملية تحليل البيانات وتفسيرها في البحث النوعي تحتاج إلى طريقة التفكير الإبداعي والنقدي والتحقيقي. تحليل البيانات هو عملية كشف البيانات وترتيبها منظماً من مصدرها. بدأ تحليل البيانات بتقسيمها وتركيبها واختيارها والاستنتاج منها. وأما بالنسبة للتحليل في هذا البحث استخدم التحليلاً لمحتوى ينظر إلى أن البحث يهدف إلى الأمور التجريبية وتوضيها وتحليلها ويتعلق بالأهداف الواقعة. أما مراحل تحليل المحتوى هي: (أ) صياغة المشكلة (ب) كتابة إطار نظري (ج) تحديد الموضوع (د) أداء الاختبارات الموثوقية (هـ) مطالعة البيانات والقيام بتحليل تفسير بيانات البحث (Hadi, 2018).

## محصولات البحث وتحليلها

### اختيار المادة

قال ماشكي أن تحليل المادة يحتاج إلى أن يهتم بمعايير الاختيار التي تتعلق بأمر آتية (Siregar dkk., 2022):

أ. مناسبة بين المادة وأهداف التعليم

الخطوات من المقاربة العلمية (scientific) في عملية التعلم التي تتضمن عمل الملاحظ والاستعلام والتجهيز والتفكير والتواصل (Wachdah, 2020). وتتضمن تلك عملية التعليم على ثلاثة مجالات وهي معرفية وحركية ووجدانية (Mokoagow dkk., 2021). وتلك نتائج التعلم تولد الطلاب المنتجين والمتخلفين والمبتكرين من خلال تعزيز المواقف والمهارات والمعرفة المتكاملة (Zaenuri, 2019).

برؤية تلك عملية التعلم، توجد مناسبة بين المواد وأهداف التعليم في هذا الكتاب المدرسي على ضوء المنهج الدراسي ٢٠١٣ (Faoziyah & Izzah, 2021). من الواقع أن هذا الكتاب يتكون من عدة أبواب. وفي كل باب الكفاءة الجوهرية والكفاءة الأساسية ومؤشرات التعلم وأهدافها (Ediyani dkk., 2020). الكفاءة الجوهرية هي العرض عن الكفاءة الرئيسية التي تصنف إلى ثلاثة مجالات هي معرفية وحركية ووجدانية. ويجب على الطلاب أن يتقنوا تلك المجالات (Rosyadi, 2021).

### المواد المختارة بناء على مستوى الطلاب

المادة المختارة قد ناسبت بمستوى الطلاب في الصف الثامن. تقدم المادة بناء على أحوال الطلاب. في الباب الأول تقدم المادة عن الساعة وفيها مفردات وقواعد أساسية. وتلك تعاضد سهولة المادة لدراستها. وعلاوة على ذلك، القاعدة عن اللغة غير صعبة لأن يدرسها الطلاب في المستوى المتوسط لأن القاعدة تقدم بالأمثلة الكثيرة في الجداول والتدريبات المناسبة بالمهارات اللغوية.

## المادة المختارة بناء على الوقت المحدد

يتضمن هذا الكتاب على سنة دروس وفي كل درس ستة أقسام في فهم المسموع وفهم المقروء وفهم التراكيب والتعبير الشفوي والتعبير التحريري، وتعلم كل منها مرة في الأسبوع طول شهر أي ٤٠×٣ دقيقة. فيستطيع المدرس أن يعلم جميع المواد في وقت محدد.

## تنظيم المادة

بعد تحديد مرحلة الاختيار يحتاج إلى التنظيم وهذه المرحلة هي ترتيب المواد من مناقشة سهلة إلى صعبة. قال ماشكي أن هناك خطوتين في التنظيم كما يلي (Farobi dkk., 2022):

أ. التجمع: وينبغي في التجمع أن يسند بمبدأ التماثلات والتناقضات والتعادلات.

أما تجمع المادة في هذا الكتاب لكل وحدة قد استندت بمبدأ التربية. لا تكون المادة التي تنحرف من مجال التربية وكل المادة توجه إليها. وتجمع المادة في هذا الكتاب متعلق بتجمع أنماط قواعد اللغة ومن أنماط قواعد اللغة تجمع بنيوي وتجمع معنوي، فالتجمع البنيوي هو تصنيف قواعد اللغة (Tausiah dkk., 2019). والتجمع المعنوي هو تجمع المادة مستندا إلى الأحوال والوظيفة والفكرة (Bahy & Taufiq, 2022). واستخدام هذا الكتاب نماط تجمع المادة مسنادا إلى أحوال ووظيفة، تجمع المادة مستادا إلى أحوال مثل تنظيم المواد التي تقوم على حالات اللغة الحقيقية. الحالات المقررة مقبولة جسديا.

والمادة لمهارة الكلام قد رتبت بحالات مثل الساعة ويوميتنا في المدرسة وغير ذلك، والمادة في هذا الكتاب تتبع إلى تجمع المادة التي تسند بالوظيفة، لأن تجمع المادة مسناد إلى سهولة استخدام وظيفة اللغة كأداة الاتصال. وفي هذا الكتاب وجود المادة عن الحوار (Hidayat & Ainul Muna, 2023).

تجمع المادة في هذا الكتاب المدرسي قد اتفق بمبدأ التماثلات والتناقضات والتعادلات. مبدأ التماثلات مشار إليه بكل باب هناك أربع المهارات وعلم القواعد، وأما التناقضات فمشار إليها بوجود أبواب متنوعة في كل فصل أبحاث وقواعد مختلفة (Jamil & Agung, 2022). ومبدأ التعادلات مؤشر بتقديم أربع المهارات ويطور كل موضوع إلى أربع المهارات وفيه بحث عن قواعد اللغة.



ب. الترتيب : ينبغي في الترتيب أن يقوم على مبدأ التعلم وعلم النفس، وهما من العام إلى الخاص ومن المختصر إلى طول ومن البسيط إلى العمق. أما المادة في هذا الكتاب تبدأ من الموضوع السهل ويتعلق بخبرات الطلاب وبيئتهم مثل التعارف، المرافق والأدوات المدرسية وغير ذلك، تقديم المادة المناسبة بقدرة الطلاب يسهل اكتساب اللغة وحفظها وإتقانها بالقصوى. ويجب على الطلاب أن يتقنوا المادة بين الباب الأول والثاني والثالث واستمروا فيها، فتكون المادة السابقة شروطا في إتقان المادة التالية. فكذاك يستطيع الطلاب أن يفهموا كل المواد المتعلقة بأربع المهارات أو قواعد اللغة. إن المواد في هذا الكتاب قد يويت منظما، أما الموضوع الواحد فيطور على أربع المهارات. لكل مهارة قراءة وتدريبات. بوجودهما يكون الطلاب فعالين ومتواصلين في اللغة، و مادة قواعد اللغة قد بينت من البسيط، لشرح تعليمها عرضت الأمثلة والتوضيحية والتدريبات. فكذاك بوجود تلك المادة تتحقق الكفاءة الأساسية وأهداف التعليم.

عرض المادة

عرض المادة كالمجال الثالث الذي يجب أن يحلل بكيفية اتصال المادة للطلاب، العرض هو كيفية تقديم المادة المختارة والمتجمعة إلى الطلاب ليفهموها، قدم ماشكي أربعة نماذج العرض التقديمي، منها: (١) الإجراء التمييزي، (٢) الإجراء المكثف، (٣) الإجراء التصويري. و (٤) الإجراء السياقي الإجراء (Ritonga, 2021). التمييزي هو طريقة توضيح القواعد بترجمتها في اللغة الأولى للطلاب والإجراء المكثف هو استخدام الموضوع والعملية والأحوال لتوضيح المادة والإجراء التصويري هو استخدام الصور، والإجراء السياقي هو شرح تجريدي يتضمن التعريف والتعدد والإحلال والمجاز والمعارض والسباق المتعدد (Khaizal dkk., 2021).

### القواعد

#### Tata Bahasa

#### مفعول به (به) Ma'ful bih, (الخبير) Khabar, (المبتدأ) Mubtada'

Jumlah ismiyah adalah kalimat yang diawali *ism*. Pada bab ini, kita akan membahas struktur kalimat jumlah ismiyah yang terdiri dari *Mubtada'* + *Khabar* + *Ma'ful bih*.

1. *Mubtada'* adalah *ism* yang terletak di awal kalimat (jumlah) dan berfungsi sebagai subjek.

2. *Khabar* adalah kata yang terletak sesudah *Mubtada'* serta menyempurnakan pengertian kalimat atau berfungsi sebagai predikat.
3. *Maf'ul bih* adalah ism yang menunjukkan objek perbuatan pada suatu struktur kalimat.

*I'rab maf'ul bih* adalah *manṣūb* (منصوب). Adapun tanda *nasab*-nya adalah *fathah* untuk *ism mufrad* dan *jama' taksir, ya* untuk *ism musanna*, dan *kasrah* untuk *jama' mu'annas salim*.

## تكرار المادة

الغرض الأخير من متعلم اللغة هو أن يستطيع استخدام اللغة شفهيًا أم تحريريًا، لذلك يحتاج إلى التدريبات المستمرة. فالتكرار خطوة مهمة لتمثل المادة المقدمة قدرة لغوية مطبقة. يقسم ماشكي المادة للتكرار إلى أربعة أشياء مناسبة بالمهارات اللغوية الأربع، منها: الاستماع و الكلام و القراءة و الكتابة. كما قال ماشكي إن التكرار ينقسم إلى أربع مجموعات الأنشطة هي الاستماع والكلام والقراءة والكتابة (Lewicka & Waszau, 2017). المادة المقدمة في هذا الكتاب قد ضمنت تلك المهارات اللغوية الأربع.

أما أهداف التدريبات اللغوية فهي ما يلي: أ). تعويد الطلاب على استعمال الألفاظ والجمل والأنماط اللغوية استعمالًا سليمًا؛ ب). تضيق الهوة بين اللهجة العامية واللغة السليمة في كلام الطلاب؛ ج). إثراء حصيلة الطلاب اللغوية بالألفاظ والتراكيب الجديدة؛ د). تدريب الطلاب على ضبط الكلام حديثًا وكتابة وقراءة؛ ه). تعويد الطلاب على التفكير المنظم وتقوية الملاحظة وتدريبهم على الموازنة والاستنباط (Muhamad, 2022).

مناقشة: قد قدم المكونات المنهجية من نظرية ماشكي، و من بينها التفصيلي يعرف أن فيها مكونات مناسبة لتحليل الكتاب المدرسي لأنها تشتمل على ما يلزم اهتمامه في المادة الدراسية التي تعلم للطلاب وفقا لحجاتهم و قدرتهم ووقت تعلمهم أي في اختيار المادة وتنظيمها وعرضها وتكرارها (Husna dkk., 2022).

الإختيار هو اختيار المواد من مصادر التعليم. وتعتبر مرحلة الاختيار مهمة في تطوير المواد وتحليلها. لأن ترقية التخطيط في تعليم اللغة أكثر تعيينها من جودة عمل الاختيار. ويتعين تعليم اللغة الجيد من طريقة التعليم الجيدة أيضا. ويجب إجراء الاختيار لأنه لا يمكن تدريس

جميع المواد في اللغة أو المجال العلمية الأخر. تعتمد أهمية هذا الاختيار على الأساس المنطق التالي: أ). مصدر القواعد الوصفية متنوعة جدا في طبيعتها، سواء من حيث النظرية أو الباحثين أو البساطة؛ ب). بعض المواد النحوية الوصفية لا تتعلق بالاهتمامات التعليمية؛ ج). لا يمكن تدريس جميع المواد العربية للطلاب؛ د). وتعلم اللغة له دائما هدف محدد، الذي لا يتطلب من الطلاب إتقان جميع (Mamnunah dkk., 2021).

تنظيم: بعد القيام باختيار المواد التعليمية ثم تدرج المواد من الخطوة إلى الخطوة لأن المواد المختارة ليس من الممكن أن يعلم جميعها. يكتف ماشكي عن جانبين رئيسيين في تنظيم المواد بكتاب نور هادي، هما التجمع والترتيب. ينبغي أن يتضمن التجمع على التجمع البنيوي والتجمع المعنوي. وينبغي أن يسند الترتيب على مبدأ علم النفس في العلم، أي من خاص إلى عام، من قصيرة إلى طويلة، من بسيط إلى معقد (Jalaludin dkk., 2022).

وعرض: بعد الاختيار والتنظيم ثم عرض المواد بشكل جيد. هناك أربعة نماذج العرض في عملية عرض المواد، كما يلي: أ). الإجراء التمييزي: هي كيفية شرح القواعد بترجمة بيانها في اللغة الأولى للطلاب؛ ب). الإجراء المكثف: هي استخدام الموضوع والخطوة والثأن للشرح؛ ج). الإجراء التصويري: هي استخدام الصور؛ د). الإجراء السياقي: هي الشرح المعنوي (Pahlevi, 2020).

التكرار: في هذا السياق يتم تعريفه بأنه تعزيز أو تدريب أو شحذ. الشحذ هو خطوة يسلكها كاتب الكتاب حتى يتمكن الطلاب من استيعاب المواد المقدمة وإدخالها في الكفاءات اللغوية الجاهزة للاستخدام. يجب أن يؤدي كل عملية تعلم إلى الهدف النهائي. كذلك في تعلم اللغة، حتى يتوقع من المتعلمين تطبيق مهاراتهم اللغوية بشكل صحيح سواء شفويا أو كتابيا. ومن ثم يفهم التكرار بأنه عملية تعميق المواد التي تم اختيارها، والتدرج. والعرض من قبل لتحقيق تعلم اللغة. أي مهارة الاستماع والكلام والقراءة والكتابة (Rosyadi, 2021).

مما قد سبق ذكره عن تحليل الكتاب المدرسي من تأليف الحاج درسونو وت. إبراهيم لتعليم اللغة العربية للصف الثامن في المدرسة المتوسطة الإسلامية بنظرية ماشكي يعرف مستوى المناسبة بين هذا الكتاب المدرسي ونظرية ماشكي على وجه ما يلي:

الجدول ١. اختيار المادة

البيان	غير موجود	المؤشرات	المكونات	الرقم
يهدف تعليم اللغة العربية في المدرسة المتوسطة الإسلامية إلى تطوير قدرة الطلاب على الاتصالات باللغة العربية إيجابية كانت أم سلبية حيث تشتمل على أربع مهارات لغوية هي الاستماع والكلام والقراءة والكتابة. وتنمية وعي الطلاب عن أهمية اللغة العربية في الدراسة المصادر الدينية وتطوير فهمهم صلة اللغة والثقافة. ويحتوى هذا الكتاب المادة التي تشمل أربع مهارات لغوية ليتعلم بها الطلاب التواصل باللغة العربية و تناول الثقافة الجيدة في كل درس.	✓	الأهداف	الاختيار	١
تشتمل المفردات والنصوص في هذا الكتاب على الموضوعات التي تستخدم اللغة المناسبة بمستوى قدرة الطلاب ويتم هذا الكتاب المفردات	✓	مستوى الطلاب		

بنوعها المذكر والمؤنث لتسهيل الطلاب في استخدامها يتضمن هذا الكتاب ستة دروس وفي كل درس خمسة أقسام من فهم المسموع والمقروء والتراكيب والتعبير الشفوي والتحريري . ويتعلم مرة في الأسبوع طول شهر أي ٣٤٠ X دقيقة فيستطيع المدرس أن يعلم جميع المواد في وقت محدد	√	الوقت
--	---	-------

#### الجدول ٢. تنظيم المادة

البيان	موجود	غير موجود	المؤشرات	المكونات	الرقم
المادة في هذا الكتاب منظمة من السهلة إلى الصعبة، من البسيط إلى المعقد، من المعروف إلى الغريب ومن البيئة القريبة إلى البئة البعيدة عن حياة الطلاب	√			التنظيم	٢

الجدول ٣. عرض المادة

البيان	غير موجود	المؤشرات	المكونات	الرقم
في هذا الباب تقدم المادة عن القواعد بلغة الطلاب الأولى أي باللغة الإندونيسية.	√	الإجراء التمييزي	العرض	٣
في هذا الكتاب يستخدم الموضوع والعملية والأحوال لتوضيح المادة لأن كثيرا من الكلمات أو النص الموجودة في هذا الكتاب يدل على الأحوال المعينة التي يستطيع الطلاب أن يمارسوها في الفصل يقدم هذا الكتاب الصور المتعلقة بنصوص وكلمات في كل باب لا يتضمن التعريف والتعدد والإحلال والمجاز والمعارض والسباق المتعدد	√	الإجراء المكثف		
	√	الإجراء التصويري		
	√	الإجراء السياقي		

الجدول ٤. تكرار المادة

البيان	موجود	غير موجود	المؤشرات	المكونات	الرقم
لا توجد التدريبات التي تشتمل على مهارة الاستماع في التقويم	√		الاستماع	التكرار	٤
لا توجد الأسئلة التي تشتمل على مهارة الكلام في التقويم لكن توجد في التدريبات		√	الكلام		
في كل باب تقويم يشتمل على مهارة القراءة والتدريبات الكثيرة		√	القراءة		
في كل باب تقويم يشتمل على القراءة الكتابة والتدريبات الكثيرة.		√	الكتابة		

من الجدول السابق يعرف أن الكتاب المدرسي من تأليف الحاج درسونو وت. إبراهيم لتعليم اللغة العربية للصف الثامن في المدرسة المتوسطة الإسلامية له وجوه المناسبة بنظرية ماشكي لأن كثيرا من المعايير التي يقدمها عن جودة الكتاب المدرسي قد وجد في هذا الكتاب، كما ظهر في اختيار المادة الذي يناسب بالأهداف التعليمية ومستوى الطلاب والوقت المحدد، و تنظيم المادة الذي يناسب بالتجمع والترتيب أي من السهلة إلى الصعبة، وعرض المادة الذي يتضمن الإجراء التمييزي والإجراء المكثف والإجراء التصويري. وكذلك التكرار في هذا الكتاب الذي يشتمل على مهارة الكلام والكتابة والقراءة فحسب.

## الاستنتاج

اختيار المادة في الكتاب المدرسي من تأليف الحاج درسونو وت. إبراهيم لتعليم اللغة العربية للصف الثامن في المدرسة المتوسطة الإسلامية يناسب بالأهداف التعليمية ومستوى الطلاب والوقت المتوافر الذي يتأسس على المنهج الدراسي ٢٠١٣ م. وتنظيم المادة في هذا الكتاب المدرسي يتضمن التجمع والترتيب . فالتجمع في هذا الكتاب يستند إلى المبادئ التربوية. يعتمد الترتيب على علم النفس التعليمي وهو مرتب في ضوء المادة ذاتها، يتأسس ذلك على بداية المنهج في هذا الكتاب المدرسي بالموضوعات البسيطة ونهايتها بلمعقدة، وفي هذا التنظيم تراعي مبادئ التدرج من البسيط إلى المعقد، من السهل إلى الصعب، من المعروف إلى الغريب ومن البيئة القريبة إلى البئة البعيدة من حياة الطلاب. وعرض المادة في هذا الكتاب المدرسي يشتمل على الإجراء التمييزي والإجراء المكلف والإجراء التصويري فالأكثر منها هو الإجراء التمييزي والإجراء التصويري لأن في هذا الكتاب تقدم القواعد اللغوية باللغة الأولى للطلاب أي اللغة الإندونيسية. وتكرار المادة في هذا الكتاب المدرسي يشتمل على مهارة القراءة ومهارة الكتابة، وفي هذا الكتاب لا توجد الأسئلة التي تشمل على مهارة الاستماع والكلام في التقويم، ولكن في كل باب هناك التقويم الذي يشتمل على مهارة القراءة والكتابة. المدرسي اللغة العربية في الصف الثامن بالمدرسة المتوسطة الإسلامية السعي والاستمرار في تطوير الاستراتيجيات والأساليب وتحسين المواد حتى يواصل إنتاج الطلاب الذين لديهم القدرة على اللغة العربية.

## الشكر والتنويه

الشكر والتنويه لجميع المؤلفين الذين ساعدوا وساهموا في هذا البحث. نشكر كل فريق تحرير مجلة تعليم العربية الذين ساعدوا في معالجة ونشر هذه الورقة البحثية. كما لا ننسى أن نقول لكل من ساعد وساهم في استكمال البحث وإعداد مخطوطة هذه المجلة.



## المراجع

- Aflisia, N., & Hazuar, H. (2020). Pengembangan Bahan Ajar Bahasa Arab Berbasis Pendekatan Komunikatif. *Arabiyatuna: Jurnal Bahasa Arab*, 4(1), 111–130. <https://doi.org/10.29240/jba.v4i1.1380>
- Albab, D. U. (2021). Analisis Buku Ajar Bahasa Arab MI Kelas IV Kurikulum 2013 Terbitan KEMENAG RI Tahun 2020. *Jurnal Al-Maqayis*, 5(1), 1–17. <https://doi.org/10.18592/jams.v6i2.5217>
- Bahy, Moh. B. A., & Taufiq, M. A. (2022). Analisis Buku Ajar Bahasa Arab Tingkat Madrasah Ibtidaiyah Perspektif Amani dan Awatif. *Taqdir*, 7(2), 245–256. <https://doi.org/10.19109/taqdir.v7i2.10175>
- Ediyani, M., Anwar, K., Husaini, H., Zuhaimi, R., & Hidayat, T. (2020). The Analysis of Arabic Learning Materials in Al-'Arabiyyah Baina Yadaik Book with the Principle of Material Development Approach. *Budapest International Research and Critics Institute (BIRCI-Journal): Humanities and Social Sciences*, 3(2), 965–974. <https://doi.org/10.33258/birci.v3i2.924>
- Fallucchi, F., Ghattas, B., Spielhaus, R., & De Luca, E. W. (2022). Digital Qualitative and Quantitative Analysis of Arabic Textbooks. *Future Internet*, 14(8), 1–14. <https://doi.org/10.3390/fi14080237>
- Faoziyah, L., & Izzah, N. (2021). Analysis of Arabic Language Textbooks for Madrasah Aliyah Class XI Based on the 2013 Curriculum | Analisis Buku Ajar Bahasa Arab Madrasah Aliyah Kelas XI Berdasarkan Kurikulum 2013. *Mantiqutayr: Journal of Arabic Language*, 1(2), 117–132. <https://doi.org/10.25217/mantiqutayr.v1i2.1480>
- Farobi, M. A., Al Azmi, F., Hidayatullah, A. D., & Daroini, S. (2022). Analisis Buku Bahasa Arab Kelas 10 Direktorat Kurikulum Sarana Kelembagaan dan Kesiswaan (KSKK) Tinjauan Konten Berdasarkan Teori Mackey. *Al Mi'yar: Jurnal Ilmiah Pembelajaran Bahasa Arab dan Kebahasaaraban*, 5(2), 303–322. <https://doi.org/10.35931/am.v5i2.1388>
- Hadi, N. (2018). Analisis Isi Buku Ajar Bahasa Arab (Pendekatan Saintifik Kurikulum 2013) Kelas I Madrasah Ibtidaiyah Terbitan Kementerian Agama Republik Indonesia 2014. *Ijaz Arabi Journal of Arabic Learning*, 1(1), 37–51. <https://doi.org/10.18860/ijazarabi.v1i1.4930>
- Hidayat, R., & Ainul Muna, A. F. (2023). Ansyithah al-Lughawiyah li Tarqiyah Maharah al-Kalam bi Ma'had Darussalam Gontor. *'Arabiyya: Jurnal Studi Bahasa Arab*, 11(02), 333–350. <https://doi.org/10.47498/arabiyya.v11i02.1389>
- Husna, I., Azkiya, H., Febriani, S. R., Rahmawati, R., & Kustati, M. (2022). The Analysis of Arabic Language Textbooks for Class II Elementary School. *Lectura: Jurnal Pendidikan*, 13(2), 234–245. <https://doi.org/10.31849/lectura.v13i2.10417>

- Jalaludin, A., Maesyaroh, A., & Ezriyati, E. (2022). Analysis of The Arabic Textbook for Class IV of Madrasah Ibtidaiyah by Sri Kuryati. *Tadris Al-'Arabiyyah: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab dan Kebahasaaraban*, 1(1), 43–53. <https://doi.org/10.15575/ta.v1i1.17567>
- Jamil, H., & Agung, N. (2022). Tantangan Pembelajaran Bahasa Arab Di Era Society 5.0: Analisis Pembelajaran Bahasa Arab Berbasis Aplikasi Interaktif. *Alibbaa': Jurnal Pendidikan Bahasa Arab*, 3(1), 38–51. <https://doi.org/10.19105/ajpba.v3i1.5536>
- Khaizal, N. F. M., Nasir, M. K. M., Rahimi, N. M., & A-Rahman, F. (2021). Speaking Sub-Skills Exercise and Its Teaching Techniques: Document Analysis of Arabic Textbooks. *Creative Education*, 12(09), 2159–2166. <https://doi.org/10.4236/ce.2021.129165>
- Lewicka, M., & Waszau, A. (2017). Analysis of Textbooks for Teaching Arabic as a Foreign Language in terms of the Cultural Curriculum. *Universal Journal of Educational Research*, 5(1), 36–44. <https://doi.org/10.13189/ujer.2017.050105>
- Mabrurrosi, M. (2020). Analisis Buku Ajar Bahasa Arab Karya Dr. D. Hidayat. *Al-Irfan : Journal of Arabic Literature and Islamic Studies*, 3(2), 237–257. <https://doi.org/10.36835/al-irfan.v3i2.4016>
- Mamnunah, M., Abdurrahman, M., & Sopian, A. (2021). The Error Analysis of Arabic Grammar in The Kalamuna Book. *Arabi: Journal of Arabic Studies*, 6(2), 158–166. <https://doi.org/10.24865/ajas.v6i2.351>
- Mokoagow, A. F., Iman, M. N., & Miolo, M. I. (2021). Telaah Buku teks Bahasa Arab Madrasah Aliyah (Studi Analisis Buku Ajar kelas 12 KMA 183 Tahun 2019). *A Jamiy: Jurnal Bahasa dan Sastra Arab*, 10(1), 205–215. <http://dx.doi.org/10.31314/ajamiy.10.1.205-215.2021>
- Muhamad, S. (2022). Telaah Buku Teks Bahasa Arab Madrasah Aliyah. *Al-Mashadir*, 2(01), 71–84. <https://doi.org/10.30984/almashadir.v2i01.253>
- Pahlevi, R. (2020). Analisis Buku Al-'Arabiyyah Baina Yadaik Jilid I: Tinjauan Komponen dan Tahap Penyajian Materi Buku Teks Bahasa Arab. *al-Ittijah: Jurnal Keilmuan dan Kependidikan Bahasa Arab*, 12(2), 157–176. <https://doi.org/10.32678/al-ittijah.v12i2.3630>
- Ramah, S., & Rohman, M. (2018). Analisis Buku Ajar Bahasa Arab Madrasah Aliyah Kurikulum 2013. *Arabiyatuna: Jurnal Bahasa Arab*, 2(2), 141–160. <https://doi.org/10.29240/jba.v2i2.552>
- Ritonga, A. W. (2021). Analysis of Arabic Textbook “Takallam Bil 'Arabiyyah Volume 6” Based on Mickey’s Theory. *Tanwir Arabiyyah: Arabic As Foreign Language Journal*, 1(1), 25–32. <https://doi.org/10.31869/aflj.v1i1.2534>
- Rosyadi, S. (2021). Analisis Buku Ajar Bahasa Arab Madrasah Ibtidaiyah Kelas 1 Dari Kementrian Agama Republik Indonesia. *Jurnal Al-Maqayis*, 6(1), 1–14. <https://doi.org/10.18592/jams.v7i1.5241>

- Siregar, H. H., Moh. Ainin, Muassomah, Dadang Firdaus, & Rendi Pramadi. (2022). Exploring of Arabic Text Book for MA KMA 183 in 2019 Based on Mackey's Theory and ACTFL Standards. *al Mahāra: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab*, 8(1), 123–152. <https://doi.org/10.14421/almahara.2022.081-06>
- Syaifullah, M., & Izzah, N. (2019). Kajian Teoritis Pengembangan Bahan Ajar Bahasa Arab. *Arabiyatuna: Jurnal Bahasa Arab*, 3(1), 127–144. <https://doi.org/10.29240/jba.v3i1.764>
- Tausiah, H., Rosita, E., Amanillah, S., & Sauri, S. (2019). Analysis Of Compiling Textbooks For Developing Reading Skills In Arabic Language. *EDUTECH*, 18(3), 340–347. <https://doi.org/10.17509/e.v18i3.17501>
- Wachdah, R. L. (2020). Evaluasi Buku Ajar Bahasa Arab Kelas X Madrasah Aliyah: Pendekatan Saintifik Kurikulum 2013. *Al-Ma'rifah*, 17(1), 41–47. <https://doi.org/10.21009/almakrifah.17.01.04>
- Zaenuri, M. (2019). Analisis Buku Ajar Belajar Membaca Kitab Kuning Metode Ibtida'i Karya Mujahidin Rohman. *Arabia*, 11(1), 191–212. <https://doi.org/10.21043/arabia.v11i1.5255>
- Zun, E. D. F. (2022). Content Analysis of Arabic Language Textbook for Tenth Grade Based On Curriculum 2013. *Journal of Arabic Language Studies and Teaching (JALSAT)*, 2(2), 160–174. <https://doi.org/10.15642/jalsat.v2i2.124>



THE COMMUNICATION LANGUAGE STYLE OF THE GOVERNMENT OF  
KUWAIT DURING THE COVID-19 PANDEMIC

GAYA BAHASA KOMUNIKASI PEMERINTAH KUWAIT  
DI MASA PANDEMI COVID-19

Zaki Ghufron<sup>1</sup>, Endang Saeful Anwar<sup>2</sup>, Mufrodi<sup>3</sup>, Azizah Alawiyah<sup>4</sup>

<sup>1,2,3,4</sup> UIN Sultan Maulana Hasanudin Banten, Indonesia

Corresponding E-mail: [azizahalawiyah@gmail.com](mailto:azizahalawiyah@gmail.com)

ABSTRACT

The purpose of this study is to describe that the Government of Kuwait, through its official social media, uses a lot of euphemistic and dysphemistic language styles in conveying information in the era of the Covid-19 pandemic. This study uses a qualitative approach with content analysis to understand the symbolic messages contained in documents, paintings, dances, songs, literary works, and others as unstructured data. The data collection technique used is the observation and note-taking technique. Listening in the context of this study means reading, which is then recorded to document the data obtained. The data analysis technique used is the equivalent referential technique to find out grammatical units such as euphemisms and dysphemisms, while to analyze the background of the use of euphemisms and dysphemisms, pragmatic equivalent analysis is used. Based on the results of an analysis of data obtained from the official social media of the Ministry of Health of Kuwait, many euphemistic and dysphemistic forms were found in conveying information regarding the latest matters and developments regarding Covid-19 in the country of Kuwait. It is used for specific purposes. The purpose of using euphemistic forms is to avoid mentioning negative reality, which aims to minimize the harmful effects of utterances that seem scary, worrying, make noise, offend, hurt, disrespect, or violate social norms. Euphemistic forms also aim to evoke an optimistic attitude toward residents in dealing with the coronavirus pandemic. The use of the dysphemistic form used by the Kuwaiti Ministry of Health in presenting information about matters related to Covid-19 in that country is aimed at scaring, showing annoyance, and giving warnings so that they are even more vigilant in dealing with the Covid 19 pandemic.

**Keywords:** Communication, Dysphemism, Euphemism, Government of Kuwait.

## ABSTRAK

Tujuan Penelitian ini untuk mendeskripsikan bahwa Pemerintah Kuwait melalui media sosial resminya, banyak menggunakan gaya bahasa eufemis dan disfemis dalam penyampaian informasi di era pandemi Covid-19. Penelitian ini menggunakan pendekatan kualitatif dengan jenis analisis isi yang digunakan untuk memahami pesan simbolik yang ada dalam dokumen, lukisan, tarian, lagu, karya sastra, dan lain-lain sebagai data tidak terstruktur. Teknik pengumpulan data yang digunakan adalah teknik simak dan catat. Simak dalam konteks penelitian ini berarti membaca, yang kemudian dilakukan pencatatan untuk mendokumentasikan data yang diperoleh. Teknik analisis data yang digunakan adalah teknik padan referensial untuk mengetahui satuan gramatik al eufemisme dan disfemisme, sementara untuk menganalisis latar belakang penggunaan eufemisme dan disfemisme digunakan analisis padan pragmatik. Berdasarkan hasil analisis terhadap data yang diperoleh dari media sosial resmi Kementerian Kesehatan Kuwait, banyak ditemukan bentuk eufemis dan disfemis dalam penyampaian informasi terkait hal-hal dan perkembangan terbaru mengenai Covid-19 di negara Kuwait. Hal ini digunakan dengan tujuan-tujuan tertentu. Adapun tujuan penggunaan bentuk eufemis yaitu menghindari penyebutan realitas negatif yang bertujuan untuk meminimalisir efek yang tidak baik dari ujaran yang terkesan menakutkan, mengkhawatirkan, membuat gaduh, menyinggung, menyakiti, tidak menghormati, maupun melanggar norma sosial. Penggunaan bentuk eufemis juga bertujuan untuk membangkitkan sikap optimis terhadap penduduk setempat dalam menghadapi pandemi virus corona. Adapun penggunaan bentuk disfemis yang digunakan oleh Kemenkes Kuwait dalam penyajian informasi seputar hal-hal yang berkaitan dengan Covid-19 di negara tersebut yaitu bertujuan untuk menakut-nakuti, menunjukkan kekesalan dan memberi peringatan sehingga lebih waspada lagi dalam menghadapi pandemi Covid 19.

**Kata Kunci:** Disfemisme, Eufemisme, Komunikasi, Pemerintah Kuwait.

## PENDAHULUAN

Pandemi Covid-19 membuat semua negara sibuk melakukan reformasi-reformasi tata kelola dalam negerinya. Berbagai metode dan prosedur diterapkan untuk mengatasi, mengurangi, atau mengontrol penyebaran virus dan juga pengobatannya. Kuwait sebagai salah satu negara kecil Arab tidak luput dari serangan pandemi ini. Kasus awal Covid-19 terdeteksi pada tanggal 24 Februari 2020 dengan jumlah 5 kasus, yang selanjutnya bertambah menjadi 17 kasus pada tanggal 27 Februari 2020. Hingga pada tanggal 13 Maret 2020, tidak kurang dari satu bulan sejak kasus awal, Pemerintah Kuwait mengumumkan libur kerja bagi semua pegawai sebagai langkah pencegahan, seiring semakin cepatnya penyebaran pandemi (Gasana & Shehab, 2020). Pemerintah Kuwait pada dasarnya telah mengikuti pedoman penanggulangan pandemi sesuai arahan WHO. Pemerintah mulai mengevaluasi reaksi beberapa negara terhadap krisis, dan menggunakan model Tiongkok dalam aturan *social distancing* dalam pencegahan wabah (Gasana & Shehab, 2020). Tidak hanya itu, transparansi juga meliputi aturan-aturan komunikasi tentang Covid-19 seperti *update* informasi, aturan-aturan, fakta-fakta, dan data statistik harus melalui platform komunikasi pemerintah yang ditangani

Kementerian Kesehatan. Semua itu dilakukan untuk mencegah terjadinya hoaks, kesimpangsiuran berita, salah informasi, dan lainnya yang justru membuat panik masyarakatnya. Tentunya, semua pemberitaan harus dikomunikasikan dengan gaya bahasa yang baik dan tepat. Tidak ayal, bahasa sebagai alat komunikasi dapat memainkan peran signifikan di era Covid-19. Maksud suatu pemberitaan baik itu penyampaian informasi atau instruksi dari pihak pemerintah, tentu dapat diterima dan mudah dipahami oleh masyarakat dengan penggunaan gaya bahasa yang tepat. Dengan fenomena pandemi yang telah menjadi ancaman global, setiap orang pasti menggunakan pilihan kata dan perangkat linguistik tertentu dalam kehidupan sehari-hari (Olimat, 2018). Seorang penutur sering kali menggunakan ekspresi bahasa yang dapat diterima atau menyenangkan, dengan maksud melindungi diri dari menyinggung atau menyakiti orang lain. Sebaliknya, penutur mungkin memilih bahasa yang terbuka untuk tujuan melawan orang lain, topik tertentu, atau untuk menghindari kemarahan dan rasa frustrasi (Meilasari dkk., 2016).

Terdapat beberapa penelitian yang relevan dengan judul penelitian ini diantaranya adalah: 1) Penelitian yang dilakukan oleh Rezeki Rika Jayanti, Nurliani Maulida, dan Ari Musdolifah, dengan judul Eufemisme dan Disfemisme pada Judul Berita Surat Kabar Harian Balikpapan Pos Periode April-Mei 2018. Hasil penelitian ini menunjukkan bahwa eufemisme dan disfemisme digunakan dalam judul berita surat kabar harian Balikpapan Pos periode April-Mei 2018 dengan data berjumlah 36 buah. Data eufemisme sebanyak 17 data dan data disfemisme sebanyak 19 data. Penggunaan disfemisme berbentuk kata benda terdiri 4 data, eufemisme berbentuk kata kerja terdapat 13 data dan disfemisme berbentuk kata sifat terdiri 2 data, penggunaan disfemisme ini bermanfaat untuk penulisan judul berita di media massa (Jayanti dkk., 2019); 2) Penelitian yang dilakukan oleh Icha Fadhilasari dan Gita Rosarum Ningtyas, dengan judul Eufemisme dan Disfemisme dalam “Surat Terbuka Kepada DPR-RI” Narasi TV: Tinjauan Semantik, Hasil penelitian ini menunjukkan bahwa Shihab sebagai narator menggunakan bentuk ekspresi disfemisme yang dominan dibandingkan dengan eufemisme. Sehingga dapat disimpulkan siaran ini telah memberikan citra buruk DPR RI sebagai obyek sasaran. Tentu saja, apresiasi negatif tersebut berujung pada kinerja parlemen yang dinilai mengecewakan atau tidak sesuai harapan masyarakat. Dalam situasi pandemi Covid-19, legislator gencar mengeluarkan kebijakan-kebijakan publik yang terkesan tidak memihak kepada masyarakat, seperti RUU Omnibus Law-Ciptaker, RUU KUHP, RUU Pemasarakatan dan sebagainya (Fadhilasari & Ningtyas, 2021); 3) Penelitian yang dilakukan oleh Habib Rois dengan judul Eufemisme dan Disfemisme dalam Karangan Emha Ainun Nadjib: “Hidup Itu Harus Pintar Ngegas dan Ngerem”, Hasil dalam penelitian ini memuat bentuk eufemisme dengan dua modus penggunaannya, yaitu perlindungan dan motivasi. Sedangkan disfemisme memiliki dua bentuk modus penggunaan yang meliputi penilaian negatif dan sindiran. Keempat modus tersebut kemudian dipadukan dengan padanan kata sesuai dengan konteks

kalimat sehingga menimbulkan perbandingan berdasarkan komponen makna yang terkandung. Perbandingan komponen makna bertujuan untuk mengetahui tingkat perubahan makna yang merujuk pada penghalusan dan pengasaran. Terdapat satu kata tanpa membandingkan komponen makna dengan padanan katanya yaitu pada kata pramonyet. Istilah pramonyet digunakan sebagai bentuk pengasaran yang merujuk pada proses pengibaratan antara perilaku manusia dengan seekor monyet (Rois, 2021); 4) Penelitian yang dilakukan oleh Dede Wiharto dan Haru Deliana Dewi dengan judul Eufemisme dan Disfemisme pada Teks Terjemahan Berita Merdeka.com: Analisis Wacana Kritis Berbasis Korpus. Hasil penelitian ini menunjukkan bahwa ungkapan yang mendominasi pada data korpus TSu adalah ungkapan disfemisme, yaitu sebesar 65%, sedangkan ungkapan eufemisme hanya ditemukan sebesar 35%. Hasil lainnya yang ditemukan adalah beberapa ungkapan disfemisme dan eufemisme mengalami perubahan pada Tsa, yaitu perubahan eufemisme menjadi disfemisme sebesar 23%, perubahan disfemisme menjadi eufemisme sebesar 7,57%, penghapusan ungkapan disfemisme sebesar 1,01%, dan penambahan ungkapan disfemisme sebesar 0,5%. Dari hasil penelitian ini dapat disimpulkan bahwa ungkapan disfemisme lebih banyak ditemukan pada TSu berita hard news. Baik ungkapan disfemisme maupun eufemisme dapat mengalami perubahan ketika diterjemahkan dalam TSa untuk disesuaikan dengan kondisi pembaca berita TSa (Wiharto & Dewi, 2022); 5) Penelitian yang dilakukan oleh Rahizian binti Mohd Shukor, Nur Farakhanna binti Mohd Rusli dan Kesavan Nallaluthan, dengan judul Eufemisme dan Disfemisme dalam Komunikasi Pelajar berdasarkan Prinsip Kesantunan Leech. Hasil kajian menunjukkan pelajar mempunyai pengetahuan mengenai eufemisme dan disfemisme, serta boleh menggunakannya mengikut situasi tertentu. Hasil kajian juga menunjukkan terdapat dua maksim yang dominan yang digunakan oleh pelajar iaitu maksim penghargaan dan maksim kerendahan hati. Dari segi implikasi, kajian ini bertujuan menengahkan kepentingan penggunaan bahasa yang santun ketika berkomunikasi (Mohd Shukor dkk., 2021).

Fenomena eufemisme dan disfemisme dalam konteks Arab, termasuk di Kuwait, masih belum banyak diteliti. Eufemisme merupakan aspek linguistik dari bahasa Arab sehari-hari dan bahasa Mesir modern. Sementara Fahira telah berhasil menganalisis tipologi dan pembentukan eufemisme dalam bahasa Arab Irak dan menemukan adanya hubungan kuat antara eufemisme dan disfemisme. Kedua penelitian ini lebih dilandasi pada pandangan impresionistik ketimbang bukti empiris (Fahria, 2022). Dalam konteks ini, eufemisme digunakan untuk alasan mengelak dari sebuah tanggung jawab yang diberikan pada seseorang. Penggunaan eufemisme dalam wacana sehari-hari di Mesir dan Yordania telah dievaluasi oleh ElSheikh, dan ditemukan bahwa penggunaannya untuk berbagai tujuan seperti menghindari pernyataan kasar dari situasi memalukan, melarikan diri dari penugasan, menghindari dari pertanyaan tertentu atau tanggung jawab. Masyarakat Arab Mesir dan Yordania menurutnya banyak menggunakan kutipan dekontekstual (peribahasa dan ayat Al-Qur'an), dengan tujuan melepaskan diri dari

sebuah kegagalan atau tanggung jawab. Alotaibi telah mengukur pengetahuan orang Kuwait tentang eufemisme, baik secara jenjang umur atau latar belakang pendidikan. Penelitian ini ingin menjelaskan bahwa para penutur Arab Kuwait menyadari kata-kata tabu sesuai tradisi terutama kondisi fisik, sehingga pada saat mengkomunikasikannya memilih untuk menggunakan eufemisme (Alotaibi, 2015). Adanya tekanan sosial-budaya dan perubahan politik di Arab Saudi baru-baru ini, dimanfaatkan oleh Al-Azzam untuk melakukan eksplorasi fitur-fitur eufemisme (jenis baru) dalam bahasa masyarakat Arab Saudi yang bermunculan. Hasil penelitiannya menunjukkan bahwa perilaku linguistik eufemisme oleh masyarakat Saudi telah berubah karena pertumbuhan ekonomi, reformasi Pendidikan, dialog antar-agama, interaksi dan keterbukaan global, dan interaksi lintas budaya (Al-Azzam dkk., 2017). Dengan begitu, ada faktor-faktor baru yang melahirkan ekspresi eufemisme di tengah masyarakat Saudi Arabia yang berbeda dengan sebelumnya. Dalam penelitiannya, Ouzguid memotret aspek linguistik dan sosial budaya melalui contoh-contoh eufemisme yang berkembang di bahasa Arab sehari-hari Maroko (darijah). Studi itu menemukan bahwa sebagian besar orang Maroko lebih cenderung melewati kata-kata sensitif, dan menggunakan pengganti fonemik sebagai gantinya (Ouzguid, 2019). Nampaknya, sosial budaya yang sudah mengakar di kehidupan mereka berhasil dipegang teguh oleh masyarakat Arab Maroko. Fungsi sosio-pragmatis dari ekspresi disfemis pada slogan-slogan pemberontakan yang terjadi di Lebanon berusaha dianalisis oleh Nassar dan Al-Harhsheh, dan ditemukan bahwa penggunaannya diarahkan untuk menyuarakan perubahan, mengutarakan kemarahan, menghujat korupsi, mendukung ketekunan, mengungkapkan keputusan, menyampaikan penghinaan dan peringatan (Nassar & Al-Harhsheh, 2020).

Berdasarkan uraian di atas, kiranya penelitian yang secara khusus menganalisis penggunaan perangkat linguistik dalam penanganan pandemic Covid-19 sangat layak untuk dilakukan. Pemilihan Kuwait sebagai lokasi penelitian didasari pada penghargaan WHO terkait transparansi penanganan wabah di sana. Selain berbagai program pencegahan, pengontrolan, atau pengobatan penyakit, Pemerintah Kuwait mengendalikan sistem informasi pemberitaan terkait pandemic Covid-19 melalui platform komunikasi pemerintah agar tidak terjadi keresahan di antara warganya.

## **METODE**

Penelitian ini menggunakan pendekatan kualitatif dengan metode analisis isi (*content analysis*) yang digunakan untuk memahami pesan simbolik yang ada dalam dokumen, lukisan, tarian, lagu, karya sastra, dan lain-lain sebagai data tidak terstruktur. Pendekatan kualitatif menurut Creswell memungkinkan seorang peneliti menjadi *key instrument*, yaitu sebagai pengumpul data, observasi perilaku, atau interview partisipan (Musthafa & Hermawan, 2018). Langkah-langkah analisis isi meliputi empat tahapan; pengadaan data yang mencakup penentuan satuan (unit), penentuan sampel, dan pencatatan. Selanjutnya, pengurangan atau reduksi data yang



tidak diperlukan, analisis yang dapat dilakukan secara kuantitatif atau kualitatif, dan inferensi atau penarikan kesimpulan. Objek penelitian ini adalah gaya bahasa Pemerintah Kuwait dalam menyampaikan informasi mengenai Covid-19 melalui platform komunikasi resminya, seperti website dan media sosial Kementerian Kesehatan dan Dalam Negeri. Data penelitian berupa satuan lingual dalam teks berita (informasi) yang mengandung eufemisme dan disfemisme. Konteks data berupa kalimat apabila datanya berupa kata atau frase, dan paragraf apabila datanya berupa klausa.

Teknik pengumpulan data yang digunakan adalah teknik simak dan catat, yang menurut Izzuddin Musthafa & Acep Hermawan digunakan untuk memperoleh data yang dilakukan dengan menyimak (Musthafa & Hermawan, 2018). Simak dalam konteks penelitian ini berarti membaca, yang kemudian dilakukan pencatatan untuk mendokumentasikan data yang diperoleh. Instrumen penelitian yang digunakan adalah peneliti sendiri (human instrument), yang merupakan pengampu mata kuliah bahasa Arab. Teknik analisis data yang digunakan adalah teknik padan yang alat penentunya berada di luar bahasa, dan tidak menjadi bagian dari bahasa itu sendiri. Dalam hal ini, teknik yang digunakan adalah teknik padan referensial untuk mengetahui satuan gramatikal eufemisme dan disfemisme. Teknik tersebut dengan pendekatan semantik digunakan untuk mengetahui makna eufemisme dan disfemisme. Sementara untuk menganalisis latar belakang penggunaan eufemisme dan disfemisme digunakan analisis padan pragmatik. Hasil penelitian disajikan dengan menggunakan metode informal dengan kata-kata biasa, termasuk penggunaan terminologi yang bersifat teknik. Penyajian data tidak menggunakan notasi khusus, tetapi dengan deskriptif analitik agar tergambar dengan akurat (Musthafa & Hermawan, 2018).

## HASIL DAN PEMBAHASAN

### Eufemisme dan Disfemisme

Eufemisme atau *Euphemism* berasal dari Bahasa Yunani, yaitu *Eu* yang artinya “baik/bagus”, sedangkan *Phemism* berarti “ungkapan” atau “ujaran” (meminjam istilah Ferdinand de Saussure), artinya ujaran yang baik yang tidak memberikan dampak negatif, baik bagi pembicara maupun pendengar. Dan disfemisme (*dysphemism*) yaitu gabungan dari kata *dys* dan *phemism*, yang mana *dys* itu sendiri berarti “buruk/tidak berkenan”, artinya ujaran tersebut buruk atau tidak berkenan didengar. Disfemisme menurut Allan yaitu sebuah kata atau frasa yang berkonotasi menyinggung atau kasar tentang suatu hal, atau tentang seseorang, atau bahkan tentang keduanya, yang merupakan substitusi untuk ungkapan netral (orto femisme) dan ungkapan eufemisme karena alasan tertentu. Konotasi ini sendiri didefinisikan sebagai efek semantik (*semantic effects*) yang timbul karena adanya pengetahuan ensiklopedik tentang makna denotasi kata serta pengalaman, kepercayaan dan konteks digunakannya ujaran/ungkapan tersebut

(Eriyanti dkk., 2020). Sedangkan Eufemisme adalah kata atau frasa yang digunakan sebagai alternatif untuk ekspresi yang tidak disukai, atau bahkan membuat malu baik bagi pembicara maupun pendengar, seperti untuk menunjukkan makna tempat buang air, diganti menjadi “toilet” (orto femisme), “loo” (eufemisme), dan “shithouse” (disfemisme) (Daud dkk., 2018). Eufemisme bukan hanya sekedar strategi agar mengedepankan kesopanan dalam komunikasi sehingga pembicara atau komunikator tidak malu ketika berlangsungnya komunikasi tersebut, melainkan juga cara bijaksana untuk berbicara yang mengandung bahasa tabu, yang semestinya bahasa tersebut tidak boleh diucapkan karena akan menyakitkan komunikan atau pendengar (Olimat, 2018).

Bingyun Li dan BingyunXie mengemukakan bahwa eufemisme adalah proses penghilangan ungkapan yang memiliki kesan tidak pantas, menyinggung atau bahkan kasar dengan ungkapan yang lebih “aman” sehingga tidak menimbulkan pelanggaran norma sosial (Li & Xie, 2019). Eufemisme adalah penggunaan ungkapan-ungkapan yang tidak menyinggung perasaan orang untuk menggantikan ungkapan yang kurang nyaman didengar atau bahkan dirasa dapat menghina, misalnya penggunaan kata “pemutusan hubungan kerja” untuk menggantikan kata “pemecatan” atau “dirumahkan” untuk menggantikan kata “dipecat”, penggunaan kata “pekerja seks komersial” atau “PSK” lebih nyaman didengar daripada penggunaan kata “pelacur”. Sedangkan disfemisme atau disfemia yaitu penggunaan kata/ungkapan yang dirasa tidak enak atau tidak nyaman didengar untuk mencapai efek pembicaraan sehingga terkesan tegas, misalnya kata “mati” atau “tewas” lebih diutamakan penggunaannya untuk para penjahat ketimbang kata “wafat” atau “meninggal dunia”. Pendapat lain bahwa eufemisme adalah kata-kata yang muncul sebagai sinonim untuk kata dan frasa yang tampak canggung, tidak pantas, atau kasar (Eriyanti dkk., 2020). Sedangkan disfemisme yaitu pergantian kata yang bermakna halus atau biasa dengan kata yang bermakna kasar (Eriyanti dkk., 2020). Menurut Zaharnika dan Nazirun bahwa eufemisme digunakan untuk merujuk pada cara tidak langsung atau sopan untuk mengungkapkan ujaran yang bersifat tabu (Zaharnika & Nazirun, 2023). Kedua istilah tersebut digunakan untuk menyatakan suatu realitas yang dianggap tabu di masyarakat. Eufemisme digunakan untuk menghaluskan bahasa tabu, sedangkan disfemisme mengkasarkan atau mempertajam bahasa tabu dengan tujuan tertentu (Fadhilasari & Ningtyas, 2021).

Dalam studi kebahasaan, ada dua perangkat yang dapat digunakan untuk menyampaikan pesan pada masyarakat yang sedang mengalami berbagai macam kesulitan di tengah-tengah pandemi. Pemerintah mungkin dapat menggunakan eufemisme dan disfemisme dalam bahasa komunikasinya, sehingga apa yang diharapkan dari masyarakat dapat terealisasi. Eufemisme menurut Anggrianto dapat dirujuk sebagai bentuk kesopanan, dan tidak langsung mengarahkan pendengar pada isu-isu sensitif seperti seks, bagian tubuh, penyakit, atau kematian. Meskipun, ada kalanya disfemisme dianggap tepat untuk membuka aspek ketabuan dan mata pendengar (Anggrianto, 2022). Masyarakat Kuwait dikenal konservatif dalam praktik sosial budaya dan agama.

Seperti masyarakat Arab lainnya, mereka lebih memilih ekspresi yang baik, sopan, dan dapat diterima seperti meninggal bukan mati, almarhum bukan mati, pada saat menyampaikan hal tabu. Pastinya, pada masa pandemi mereka akan menggunakan eufemisme ketika berbicara tentang Covid-19 agar terhindar dari tekanan psikologis (Bani Mofarrej & Al-Abed Al-Haq, 2015). Ekspresi ini juga dapat digunakan untuk menghibur diri, memberi pencerahan, menolak stigma, dan juga menerima pengobatan dengan alasan tabu. Artinya, dengan ekspresi eufemisme dapat diatasi segala ketabuan yang dirasakan oleh masyarakat. Begitupun sebaliknya, disfemisme sangat mungkin untuk dirujuk untuk menciptakan kesan bahwa pandemi tidak dapat dihindari seperti penggunaan kata (كارثة) yang berarti 'bencana' atau 'badai'. Kata (كارثة) lebih dipilih untuk digunakan dari pada (جائحة) yang memang berarti 'wabah', dengan alasan tingkat bahaya yang sudah sangat mengkhawatirkan. Disfemisme dapat juga digunakan untuk menyamarkan, meminimalkan efek, serta menakuti-nakuti anak, kerabat, atau teman agar tidak berinteraksi secara intens dengan orang lain. Dengan ekspresi ini, kesadaran masyarakat terhadap bahaya pandemi dapat dimunculkan.

Cook dan Anderson menggunakan istilah tabu (*taboo*) untuk menggambarkan perilaku orang Polinesia terhadap hal-hal yang tidak boleh dilakukan, dimasuki, dilihat atau tersentuh (Crespo-Fernández, 2014). Istilah tabu (*taboo*) ada di berbagai agama. Tabu dalam aspek agama adalah larangan suci untuk menyentuh, menyebutkan, atau melihat pada objek, tindakan, atau orang tertentu. Tabu bisa menunjukan pada makanan yang tidak boleh dimakan, tempat yang tidak boleh dimasuki, benda dan orang yang tidak boleh disentuh, dan sebagainya. Istilah tabu (*taboo*) mulai dikenal dalam bahasa Eropa pada akhir abad ke-18, yaitu pada tahun 1770 ketika Captain James Cook pertama kalinya memasukkan kata tersebut ke dalam bahasa Inggris untuk menyebut sesuatu yang terlarang (*forbidden*) (Ouzguid, 2019). Selain itu sesuatu yang terlarang atau haram tersebut mencakup empat (4) hal. *Pertama*, *things*, yaitu sesuatu yang harus dihindari. *Kedua*, *places*, yaitu sesuatu yang harus dijauhi. *Ketiga*, *actions*, yaitu sesuatu yang tidak boleh dilakukan. *Keempat*, *words*, yaitu sesuatu yang tidak boleh diucapkan. Tabu dalam bahasa dapat digolongkan ke dalam jenis terakhir.

Istilah tabu bahasa atau bahasa tabu terdiri dari dua latar belakang. *Pertama*, bersifat supranatural atau *mana*, seperti kepercayaan akan adanya kekuatan magis pada benda-benda tertentu, kata-kata tertentu dan sebagainya. *Kedua*, bersifat moral, yaitu dengan pelafalan bahasa tabu tersebut dapat memberikan efek atau kesan negatif bagi pembicara atau pendengar sehingga menghindari penyebutan kata tabu bertujuan agar tidak ingin dianggap tidak sopan, dan sebagainya. Sebagian besar dari kita pernah merasa enggan untuk berbicara langsung tentang suatu hal yang mungkin ungkapan tersebut dapat membuat kita malu, atau bahkan takut karena apa yang akan diungkapkan terdiri dari bahasa tabu. Pergantian kata yang tabu menjadi tidak tabu disebut dengan eufemisme, sedangkan penggunaan bahasa tabu dengan tujuan-tujuan tertentu

dinamakan disfemisme. (Anggrianto, 2022).

Di sebagian besar masyarakat, orang-orang cenderung menggunakan ekspresi atau kata-kata yang lebih lembut dan lebih sopan ketika mereka ingin merujuk pada hal-hal yang secara sosial dianggap sensitif atau tabu untuk diucapkan. Ekspresi atau kata-kata yang lebih lembut dan lebih sopan dapat dengan mudah kita temukan di banyak macam komunikasi sosial, sebagai contoh penggunaan ungkapan “pergi ke belakang” dianggap lebih lembut dan lebih sopan daripada penggunaan ungkapan “ke toilet” atau bahkan “ke jamban”. (Puspidalia, 2018). Dalam Bahasa Inggris dan Bahasa Arab pun juga terdapat tabu bahasa, misalnya kata “*pregnant*” (padanannya dalam Bahasa Arab yaitu (حَبْلِي), yang sebenarnya tabu untuk diucapkan sehingga bentuk eufemisme yang dapat menggantikan kata tersebut yaitu “*expectant mother*” atau “*mother to be*” (padanannya dalam Bahasa Arab yaitu (حامل). Contoh lain misalnya untuk menunjukkan tempat buang air yaitu *restroom, toilet, W.C, lavatory, powder room, bathroom, cloakroom, comfort station, water-closet, dan privy* .

Berdasarkan pendapat para ahli mengenai eufemisme dan disfemisme, maka dapat disimpulkan bahwa eufemisme itu menghaluskan bahasa dengan tujuan menyamarkan maksud yang pada dasarnya ungkapan/ujaran tersebut bernada kasar atau berdampak negatif untuk menghindari tuturan yang menyakitkan hati seseorang atau tuturan yang tidak layak diucapkan oleh komunikator, diganti dengan ungkapan/ujaran yang halus yang lebih nyaman, lebih sopan dan enak didengar oleh komunikan sehingga dengan begitu, tidak menimbulkan pelanggaran norma sosial. Akan tetapi, pada perkembangannya, eufemisme ini juga selalu dikaitkan dengan perkembangan tradisi, tingkat budaya estetika dan norma etnis. Misalnya, “berhubungan intim” boleh jadi oleh sebagian strata sosial tertentu sudah dianggap dalam bentuk eufemis, tetapi bagi kalangan terpelajar yang mengenal bahasa Inggris, mungkin mereka akan lebih nyaman mengucapkan dengan kata “*making love*” atau “*ML*”. Sedangkan disfemisme, sebaliknya, yaitu mengkasarkan atau mempertajam bahasa tabu dengan tujuan-tujuan tertentu. Adapun tujuan-tujuan tersebut dapat berupa penekanan akan terjadinya sesuatu, seperti yang disebutkan pada contoh di atas, dapat juga berupa untuk mengejek dan lain sebagainya. Baik eufemisme maupun disfemisme, keduanya digunakan untuk memberi nama sesuatu tanpa mengubah gambaran mentalnya yakni realitas dan sifat. Eufemisme dalam istilah Arab disebut Tahsin Al-Lafdzi (اللفظ تحسين), Al-Ta'ridh (التعريض), dan Al-Talathuf (التلطيف)/Talthif Al-Ma'na (المعنى تلطيف). Istilah Tahsin Al-Lafdzi digunakan oleh Ibnu Faris (w. 385) dan Al-Jurjani (w. 482). Sedangkan istilah Al-Ta'ridh digunakan oleh Ats-Tsa'labi. Dan Al-Talathuf digunakan oleh linguis kontemporer, dan terkadang juga digunakan oleh Ats-Tsa'labi (Hirpan & Malthuf, 2020).

Clark mengemukakan bahwa sebagian besar eufemisme adalah inovasi kata yang terbentuk dari kata atau morfem yang mapan. Sumber eufemisme bisa berupa inovasi formal dan inovasi semantik. Eufemisme dapat diklasifikasikan menjadi beberapa kategori utama, yaitu melalui pemendekan, sirkumlokusi, mengubah bentuk (*remodelling*), inovasi semantik, dan peminjaman kosakata. Di antara klasifikasi jenis eufemisme, yaitu pemendekan kata, yaitu abreviasi dan akronim, seperti kata AIDS untuk "*Acquired Immunodeficiency Syndrome*", dan penggunaan kata BAB yang merupakan abreviasi dari "Buang Air Besar"; Kliping, yaitu memendekkan kata dengan menghilangkan beberapa bagian, seperti kata "njing" atau "njir" yang merupakan kliping dari kata "anjing". (Zaharnika & Nazirun, 2023). Eliminasi (*deletion*), mengacu pada menghilangkan kata-kata tabu dengan membuat jeda atau dengan gagal memberikan fakta apa pun tentang masalah tabu, yang keduanya membutuhkan kesimpulan berbasis kontekstual oleh pendengar agar dapat dipahami, misalnya "*Did you?*" untuk kalimat "*Did you have sexual intercourse?*". Apokop, yaitu proses penanggalan atau penghilangan fonem pada akhir kata tanpa mengubah kata tersebut (Anggrianto, 2022); Sirkumlokusi, yaitu modifikasi fonologis yang menggunakan banyak kata untuk menjelaskan suatu ekspresi dengan memperluas maknanya (Anggrianto, 2022), *compounding*, yaitu gabungan dari dua kata atau lebih yang membentuk kata baru dan memiliki arti baru pula, seperti "kupu-kupu" dan "malam" menjadi "kupu-kupu malam", Onomatopoeia, yaitu penamaan benda atau perbuatan dengan peniruan bunyi yang diasosiasikan dengan benda atau perbuatan itu, seperti *berkokok*, *gugug/gogog*, dan lain sebagainya, Reduplikasi, yaitu pengulangan kata secara lengkap atau sebagian dari kata tersebut (Eliya, 2017), seperti kata "pundi-pundi" yang merupakan bentuk reduplikasi dari kata "pundi"; Modifikasi Fonemis, yaitu penggantian fonem, seperti kata "*shoot*" untuk makna "*shit*" (Sinambela & Mulyadi, 2020), "bencong" atau "bencis" untuk makna "banci", dan kata "najong" sebagai pengganti dari kata "najis" yang artinya bukan najis dalam pengertian sebenarnya, melainkan menunjukkan rasa jijik.

Metafora memainkan peran penting dalam manipulasi referensi tabu sejauh pengguna dapat memadukan konsep yang tidak menyenangkan dan menyajikannya tanpa nada merendahkan atau, sebaliknya (Abdullah & Abd. Rahman, 2019), Pergeseran makna/semantik, seperti kata "ke belakang" yang maknanya adalah "ke toilet/wc", Perluasan makna, seperti kata "penggelapan" yang maknanya bukan membuat gelap, melainkan "korupsi", partikularisasi, digunakan ketika istilah umum dispesialisasikan dalam konteks untuk merujuk pada masalah yang tabu untuk dikatakan, seperti "puas" untuk menyatakan dalam hal orgasme. Jenis ini oleh sebagian dimasukkan ke dalam kategori pertama yaitu pemendekkan kata. Antonimi, penggunaan antonim untuk makna sebaliknya, seperti "diberkati" untuk menunjukkan "terkutuk/laknat". Metonimi, yaitu pemakaian nama untuk benda lain yang berasosiasi atau yang menjadi atributnya, seperti "Si Kacamata". Contoh lainnya yaitu seperti "Dia suka membaca Marquis de Sade", artinya bahwa dia suka baca tulisan mengenai Marquis de Sade; Kata

Pinjaman. Kata pinjaman ini terbagi menjadi dua, yaitu pinjaman dari internal bahasa itu sendiri, dan pinjaman dari bahasa asing, atau dengan kata lain pinjaman eksternal. Pinjaman internal, seperti “pesakitan” atau “terpidana” yang ditunjukkan untuk makna “tahanan”. Pinjaman eksternal, misalnya “berhubungan intim” menjadi “making love” atau bahkan disingkat menjadi “ML”.

Adapun jenis disfemisme dapat digolongkan ke dalam beberapa bentuk, yaitu *pertama* bentuk kata, seperti kata “digondol” yang ditunjukkan untuk makna “dicuri”. Kata gondol sendiri bermakna “membawa dengan mulut” yang tentu saja ini biasa dilakukan oleh hewan (Refimiyanti, 2012). Kata ini dimaksudkan untuk menunjukkan kekesalan sekaligus mempertegas makna suatu barang yang dibawa tanpa izin. *Kedua*, bentuk frasa, seperti ungkapan “Pengacara Novanto, Firman Wijaya, menyebut pasti Novanto akan membeberkan pelaku kelas kakap itu” dalam *detik.com* 11 Januari 2018. Frasa tersebut dikategorikan disfemisme yaitu untuk mengungkapkan penghinaan karena menunjukan pada suatu tindakan yang tidak baik untuk dilakukan. Frasa “pelaku kelas kakap” dapat diperhalus dengan ungkapan pelaku yang sudah professional. *Ketiga*, Bentuk klausa, seperti “pengusungan calon” yang dapat diperhalus dengan klausa “penyerahan nama calon”. Beberapa tipe eufemisme dan disfemisme di atas terdapat pula dalam Bahasa Arab, dan sebagian lagi tidak ada karena perbedaan di antara masing-masing bahasa. Penggunaan eufemisme dalam bahasa Arab, menjelaskan bahwa penutur bahasa Arab cenderung menghasilkan eufemisme dengan menggunakan empat metode penting, yaitu antonim, sirkumlokasi, ekspresi figuratif dan remodelling. Metode ini mungkin tidak ditemukan di budaya lain. Oleh karena itu, setiap masyarakat mengembangkan metode tertentu untuk menghasilkan eufemisme (Bani Mofarrej & Al-Abed Al-Haq, 2015).

Di antara tipe atau bentuk eufemis yang terdapat dalam bahasa Arab, yaitu *pertama*, perubahan secara *majaẓi* (المجازي التحول). Maksud dari perubahan secara *majaẓi*, yaitu penggunaan bahasa oleh pembicara bukan dalam bentuk *hakiki*, melainkan bentuk *majaẓi*, atau dengan kata lain peralihan dari makna leksikal ke makna literal karena alasan-alasan tertentu (Al-Dhoui, 2022). Hubungan antara makna hakiki dan makna majazi itu kadang karena adanya keserupaan dan kadang lain dari itu. Sedangkan petunjuk (*qarinah*) itu adakalanya *lafẓiyah* dan adakalanya *haliyah* (Abdullah & Abd. Rahman, 2019). Terdapat beberapa macam bentuk ujaran yang masuk ke dalam kategori perubahan *majaẓi*. *Pertama*, *majaẓ mursal*, yaitu penyesuaian makna hakiki dengan bentuk *majaẓi* yang bukan berupa penyerupaan antara makna hakiki dengan makna *majaẓi*, seperti penyebutan kata *ghaith* (غائط), dengan menyebut tempat (*mahalliyah*) tetapi yang dimaksud adalah perbuatannya. *Kedua*, *tasybih* (penyerupaan), yaitu penyerupaan dua unsur atau lebih yang memiliki kesamaan dalam hal tertentu yang tentunya dengan syarat-syarat tertentu pula, seperti penggunaan kata *harts* (حرت), dimana istri diibaratkan

seperti ladang tempat bercocok tanam. *Ketiga*, penggunaan bentuk *kinayah*, seperti penggunaan frasa الضعی نؤوم untuk menunjukkan makna “pemalas” karena orang yang tidur di waktu dhuha adalah orang yang malas/pemalas, dan عصاه فلان ألقى untuk menunjukkan makna “orang yang sudah tua” karena biasanya orang yang sudah tua membutuhkan bantuan tongkat untuk berjalan. Penggunaan bentuk eufemisme dalam jenis ini juga digunakan oleh Al-Qur'an, yaitu *fa'tazilu al-nisa fi al-mahidh wa la taqrabu bunna batta yathurna* ditujukan untuk makna larangan berhubungan badan dengan istri ketika haid. *Kedua*, perubahan medan semantik (الدلالي التحول). Perubahan medan semantik juga digunakan sebagai salah satu sarana untuk mengungkapkan bahasa yang tabu atau gaya bahasa eufemis. Hal ini tergambar dalam Al-Qur'an, yaitu penggunaan kata *libas* (لباس), dan *furusy* (فروش) untuk menunjukkan makna “perempuan”. *Ketiga*, perluasan medan semantik (الدلالي التوسع). Perluasan medan semantik juga menjadi salah satu sarana bentuk eufemis, seperti kata *lamasa* (لامس) yang berarti “menyentuh”, dan kata *yubasyiry* (يباشر) mengalami perluasan makna menjadi makna “berhubungan badan”. *Keempat*, pinjaman dari bahasa asing (اللغوي الاقتراض), baik yang sudah disesuaikan dengan karakteristik bahasa Arab dari segi pelafalan, dan wazannya maupun tidak, termasuk di dalamnya yaitu hasil penerjemahan (Hamid Al-'Awadhi, 2020). *Kelima*, eliminasi (*deletion*). *Keenam*, pergantian bunyi/fonetik (الصوتي الإبدال). Dalam bahasa Arab, pergantian bunyi juga menjadi sarana pembentukan eufemis, seperti kata *طعز* - *يطعز* dengan *طعس* - *يطعس*, dan kata *دعز* dengan *دعس* yang makna dari semua kata tersebut menunjukkan makna yang sama dengan *لامس* dan *يباشر*.

### Fungsi Eufemisme dan Disfemisme

Komunikasi memiliki 4 (empat) fungsi, yaitu untuk menyampaikan informasi (*to inform*), untuk mendidik (*to educate*), untuk mempengaruhi (*to influence*) (Mohd Shukor dkk., 2021). Fungsi *to educate* dan *to influence* berada pada tingkatan terakhir dalam level komunikasi sebagaimana yang dikemukakan oleh Shannon dan Weaver bahwa terdapat tiga (3) level dalam komunikasi, yaitu level A, B, dan C. *Pertama* adalah level A, yang mana pada tataran level tersebut seberapa akurat simbol-simbol komunikasi tersebut tersampaikan. *Kedua*, yaitu level B, yang mana pada level tersebut seberapa tepat simbol yang ditransmisikan menyampaikan maksud yang diinginkan. Pada tataran ini merupakan tataran semantik. *Ketiga* adalah Level C, yaitu seberapa efektif makna yang diterima mempengaruhi berperilaku dengan cara yang diinginkan. Ini termasuk ke dalam masalah efektivitas dalam komunikasi. (Eriyanti dkk., 2020)

Sinambela dan Mulyadi menambahkan bahwa fungsi penggunaan eufemisme yaitu agar komunikasi antara pembicara dan pendengar atau dengan kata lain

komunikator dan komunikan, dapat berjalan dengan baik, lancar, dan tanpa adanya konflik, maupun hal-hal lainnya yang tidak diinginkan (Sinambela & Mulyadi, 2020). Marina Terkourafi menjelaskan bahwa komunikasi bukan hanya mengirim dan menerima informasi, melainkan ada hal lain yang mesti diperhatikan, yaitu kesopanan (*politeness*). Komunikasi yang baik tersebut ditentukan oleh tiga variabel sosiologis, yang bergantung pada hubungan antara pembicara dengan lawan bicara, dan budaya yang ada. Variabel tersebut yaitu jarak (*distance*), kekuasaan (*power*), dan tingkatan (*ranking*) (Terkourafi, 2016).

Pengetahuan dan penggunaan eufemisme ini sangat penting karena sebagaimana kita ketahui bahwa sebagian besar komunikasi bergantung pada ucapan kiasan, kiasan retorik dan penanda konotasi. Sebagaimana dikutip oleh Alotaibi bahwa penggunaan eufemisme di berbagai bidang termasuk uang, jenis kelamin, penyakit dan kematian dengan mempertimbangkan perbedaan budaya yang ditemukan di banyak negara termasuk Prancis, Roma, Yunani dan Amerika Serikat di satu sisi. Disisi lain juga ada faktor-faktor seperti usia, jenis kelamin dan pendidikan (Alotaibi, 2015).. Dan juga pendapat Liani Hasnita Ulfa Br Sagala bahwa eufemisme dapat berbeda karena budaya yang berbeda yang dimiliki setiap bahasa, bahwa apa yang ditabukan di suatu masyarakat, mungkin menjadi norma di masyarakat lain (Sagala, 2019).

Sedangkan disfemisme memiliki fungsi sosio pragmatis dalam komunikasi. Ada kalanya disfemisme dianggap tepat untuk membuka aspek ketabuan dan mata pendengar. Refmiyanti mengemukakan bahwa disfemisme memiliki empat (4) fungsi, yaitu (a) mengungkapkan keheranan, (b) mengungkapkan keintiman dalam pergaulan, (c) mengungkapkan emosi, (d) mengungkapkan rasa kesal, (e) mengungkapkan penghinaan, (f) mengungkapkan candaan atau tujuan melawak, dan (g) mengungkapkan frustrasi dan jengkel (Wiharto & Dewi, 2022). Anggrianto mengemukakan bahwa ada beberapa motif untuk menggunakan ekspresi disfemisme, yaitu (a) memberikan motivasi dalam mematuhi instruksi medis, (b) membantu menghilangkan kebiasaan buruk dan berbahaya pada pengguna perawat, (c) menunjukkan keseriusan pengguna perawat dalam situasi tertentu, ketika penyedia layanan kesehatan lalai pada kasusnya (Anggrianto, 2022). Disfemisme, terutama di masa pandemi ini sangat mungkin untuk dirujuk untuk menciptakan kesan bahwa pandemi ini benar-benar nyata.

### **Analisis Eufemisme Dan Disfemisme Pada Media Sosial Resmi Kementerian Kesehatan Kuwait**

Penggunaan eufemis untuk istilah virus covid atau virus corona (فيروس) (كورونا فيروس/كوفيد) dalam bentuk pinjaman dari bahasa asing lebih sering digunakan daripada dalam "التاجية الحمة". Virus (فيروس) dalam Bahasa Arab disebut dengan حمة, sedangkan term Corona yang merupakan Bahasa Latin, dalam Bahasa Arab disebut



dengan التاج والإكليل. Penyerapan bahasa asing ke dalam Bahasa Arab sudah biasa dilakukan, terutama untuk terminologi-terminologi terbaru dalam bidang teknologi, nama dan tumbuhan di dalam pengetahuan modern, dan lain sebagainya, yang kemudian praktik semacam ini dinamakan arabisasi (*at-ta'rib*). Penggunaan terjemah tersebut lebih sering digunakan karena terjemah yang sesuai dengan aslinya dapat menimbulkan perasaan takut, panik dan lain sebagainya. Pinjaman dari bahasa asing untuk menunjukkan bentuk eufemis banyak sekali ditemukan dalam komunikasi untuk menunjukkan ujaran yang dianggap tabu (المحظورة الكلمة), seperti penggunaan kata “stupid” akan terasa lebih lembut dan enak didengar daripada menggunakan ungkapan “bodoh” atau “dungu” karena boleh jadi rasa bahasa dari bahasa asing tersebut belum dimiliki oleh pengguna selain bahasa aslinya. Begitu juga dengan penggunaan istilah “making love” yang kemudian biasa disingkat menjadi “ML” daripada menggunakan istilah “berhubungan badan”, yang padahal ungkapan tersebut juga sudah dalam bentuk eufemis dari ungkapan “bersetubuh”.

Penggunaan istilah virus corona/covid-19/virus covid (فيروس/كوفيد فيروس) agar tidak terjadi kepanikan dengan adanya wabah tersebut yang justru dapat menyebabkan bencana yang lebih besar apalagi setelah banyaknya pemberitaan yang heboh dari berbagai media mengenai dampak adanya virus tersebut yang awal terjadinya di Wuhan, China. Akan tetapi, dengan adanya penghalusan istilah dari virus tersebut menyebabkan beberapa negara, termasuk Kuwait tidak terlalu peduli terhadap penyakit yang disebabkan oleh virus tersebut - begitu juga di Indonesia, yang oleh sebagian orang justru virus tersebut dianggap lelucon - sehingga muncul ungkapan “covidiot” yang merupakan penggabungan dari kata “covid” dan “idiot”. Istilah ini digunakan untuk menggambarkan orang yang mengabaikan akan bahaya virus covid-19.

Penggunaan istilah وفاة untuk menunjukkan angka kematian yang diinformasikan oleh media sosial resmi Kementerian Kesehatan Kuwait, lebih digunakan daripada penggunaan kata موت. Kata وفاة merupakan bentuk eufemis dari موت. Masyarakat Arab, seperti Kuwait dikenal konservatif dalam praktik sosial budaya dan agama. Mereka lebih memilih ekspresi yang baik, sopan, dan dapat diterima sehingga masyarakat pengguna bahasa tersebut tidak akan nyaman untuk mengatakan kata yang menunjukkan makna kematian dengan kata موت. Kata وفاة yang merupakan bentuk derivasi dari kata توفي yang berarti “membereskan, menyempurnakan, mencukupi” mengalami perluasan medan semantik sebagai bentuk eufemis dari kata mata (مات) yang berarti “wafat/meninggal dunia”, artinya

bahwa usianya sudah disempurnakan atau sudah dicukupkan (Inomovna dkk., 2020). Dalam Bahasa Arab, kata yang menunjukkan makna kematian sangat banyak sekali jenis eufemisnya sehingga untuk mengganti ungkapan tersebut, digunakan ungkapan *ربه وجه لاقى، الآخرة دار إلى انتقل، نحبه قضى، ربه جوار إلى انتقل، الله رحمة إلى انتقل، الله توفاه*. Ungkapan lain yang menunjukkan makna kematian juga bisa menggunakan bentuk metafora yang termaktub di dalam Al-Qur'an, yaitu *راجعون إليه وإنا لله*. Ungkapan ini terkadang juga digunakan oleh orang Indonesia ketika ingin menunjukkan bahwa seseorang sudah meninggal yaitu dengan ungkapan "dia sudah *inna lillahi*" atau dengan ungkapan "dia sudah pulang ke rahmatullah" sehingga ketika masyarakat Indonesia mengumumkan bahwa seseorang sudah meninggal maka diawali dengan *راجعون إليه وإنا لله*. Al-Qur'an juga menggunakan bentuk metafora lainnya dalam mengungkapkan makna kematian, seperti *إلى ارجعي ربك* sebagaimana ter maktub dalam Al-Qur'an surat Al-Fajr ayat 27-30. Bentuk eufemis yang menunjukkan makna kematian dalam Bahasa Arab sangat banyak, seperti penggunaan kata *يفين* dalam Al-Qur'an surat Al-Hijr ayat 99, dan penggunaan frasa *اللذات هادم* dalam syair Abu Al-Atahiyah.

"يا أَيُّهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ ارْجِعِي إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةً مَّرْضِيَّةً فَادْخُلِي فِي عِبَادِي وَادْخُلِي جَنَّتِي"  
(الفجر: ٢٧-٣٠)

"واعبد ربك حتى يأتيك اليقين" (الحجر: ٩٩)

Ungkapan yang menunjukkan makna kematian lebih digunakan kata *وفاة* karena agar terhindar dari tekanan psikologis, menunjukkan rasa empati, lebih ingin menjaga perasaan maupun keluarga yang ditinggalkan sehingga dengan penggunaan bentuk eufemis ini tidak menambah kesedihan atau penderitaan keluarga korban.

Penggunaan ekspresi *إصابة جديدة* pada tanggal 30 Mei 2020 (Instagram Resmi Kementerian Kesehatan Kuwait) untuk menunjukkan makna jumlah baru orang yang terkena virus Covid-19 (pada awalnya Kementerian Kesehatan Kuwait melalui platform resminya hanya menyampaikan secara keseluruhan saja yang terkena virus Covid-19, tidak menyampaikan jumlah baru), tidak langsung menggunakan istilah *مرض/مريض* walaupun ada di bagian beberapa informasi tersebut tetap menggunakan kata *مرض* karena dengan tujuan-tujuan tertentu. Sebenarnya kata *إصابة* maupun *مصاب* menunjukkan bahwa orang tersebut terkena penyakit atau musibah, yaitu *مرض* atau *بأذى مصاب* karena dengan menyertakan kata *مصيبة* maupun *مرض*

kesan yang ditimbulkan dari kata tersebut sangat menakutkan dan membuat cemas atau khawatir, terutama bagi pasien yang terkena virus ini secara psikologis akan merasa tertekan. Penghilangan kata *مريض/مرض* yang menunjukkan makna pasien dalam tabel informasi mengenai perkembangan Covid-19 di Kuwait, dan terkadang mengalami pergantian dengan kata lainnya yang dapat menunjukkan makna yang sama, seperti lebih menggunakan kata *الحالات*, contohnya *المركزة العناية في الحالات إجمالي* dan *الحالات إجمالي كوفيد* bertujuan agar informasi tersebut tidak membuat takut, resah dan lain sebagainya sehingga menimbulkan kepanikan dalam menghadapi pandemi ini yang justru dengan sikap seperti itu dapat membuat sistem kekebalan tubuh semakin berkurang. Begitu juga penggunaan kata *إشغال* pada informasi yang diberikan Kementerian Kesehatan Kuwait, yaitu *للعناية إشغال عدد أقل* *المركزة* untuk menunjukkan bahwa pasien yang dalam penanganan kritis mengalami penurunan yang drastis. Penghilangan kata yang berhubungan dengan *مرض* maupun hal yang berkaitan dengan kematian karena kedua hal ini dapat menimbulkan rasa sakit dan ketakutan bahkan menyebabkan kerugian serta kemudharatan sehingga kata untuk mengekspresikan kedua hal tersebut lebih sering tidak diucapkan secara langsung. Di satu sisi terdapat penghilangan kata *مرض* dengan tujuan-tujuan seperti yang sudah dijelaskan di atas, disisi lain juga penggunaan kata *مرض* digunakan secara jelas dan nyata bahkan dengan ukuran font yang lebih besar dengan tujuan-tujuan tertentu yang akan dibahas pada bahasan disfemisme atau disfemia. Lain halnya dengan tabel yang menunjukkan angka orang yang sembuh yaitu langsung dengan menggunakan ungkapan *جديدة تعافي حالة* pada setiap laman informasi kemenkes setempat mengenai perkembangan perihal jumlah yang terpapar dan yang sembuh karena dengan menggunakan langsung kata *تعافي*, mungkin akan lebih memotivasi warga maupun penduduk dan agar tidak frustrasi dalam menghadapi pandemi Covid-19, serta menumbuhkan anggapan bahwa orang yang terkena virus ini dapat sembuh total. Penggunaan ekspresi semacam ini juga menggunakan bentuk turunan dari kata tersebut seperti pada informasi tanggal 26 Mei 2021, yaitu *بمرض الإصابة من المتعافي* *19-كوفيد* (Instagram Resmi Kementerian Kesehatan Kuwait). Motivasi semacam ini banyak dilakukan oleh Pemerintah Kuwait terutama di tahun 2021, pemerintah setempat bahkan menambahkan kolom persentase tingkat kesembuhan di setiap informasi mengenai perkembangan virus Covid-19, dan pada tanggal 28 November 2021 angkanya cukup menakjubkan mencapai 99,35%. Hal ini tentu semakin membangkitkan motivasi penduduk untuk terus melawan pandemi virus corona.



yang diserupakan dengan yang diserupai, seperti keserupaan dalam hal keberanian sehingga seseorang diumpamakan seperti singa, contohnya dalam syair Al-Mutanabbi di bawah ini (Hirpan & Malthuf, 2020):

١. "كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ لِتُخْرِجَ النَّاسَ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ بِإِذْنِ رَبِّهِمْ إِلَى صِرَاطِ الْعَزِيزِ

الْحَمِيدِ". (إبراهيم: ٧)

٢. قال المتنبي وقد قابله ممدوحه وعانقه: "فلم أر قبلي من مشى البحر نحوه ولا

رجلا قامت تعانقه الأسد"

Penggunaan istilah الكرائيتية yang berarti "karantina", sebagai pengganti dari المحجر الصحي. Untuk menunjukkan kata kerja dari kata tersebut dapat diambil turunannya yaitu يكرتن. Peminjaman bahasa asing untuk menunjukkan bahasa yang halus, yang tidak memberikan dampak negatif bagi pendengar sebenarnya sudah biasa terjadi, seperti penggunaan kata "kiss" yang diambil dari bahasa Inggris untuk menunjukkan makna "cium/mencium". Akan tetapi, pada kesempatan yang lain juga digunakan kata المحجر الصحي dengan tujuan-tujuan tertentu (Instagram Resmi Kementerian Kesehatan Kuwait). Penggunaan istilah رذاذ yang bermakna percikan atau tetesan untuk mengungkapkan "aerosol". Dalam Mu'jam Al-Wasith, kata ini bermakna gerimis atau hujan rintik-rintik. Penggunaan istilah ini lebih digunakan daripada هوائيّة خُلالَة atau بالقطيرات انتقال karena kata انتقال yang bermakna pindah (Gasana & Shehab, 2020), artinya penularan penyakit - dalam hal ini corona - dari seorang ke orang yang lain melalui udara dimungkinkan akan menyebabkan kecemasan, kepanikan dan lain sebagainya seperti pemberitaan di suatu negara pernah ada warganya yang menggunakan gelembung balon agar tidak terkena virus corona. Maka dari itu, digunakanlah kata رذاذ (Instagram Resmi Kementerian Kesehatan Kuwait).

Penggunaan ungkapan العدوى الجماعية yang menggunakan tarjamah harfiah dari herd immunity sebagai pengganti dari istilah عدوى القطيع agar maknanya lebih tepat dan jelas. Ungkapan ini lebih banyak digunakan daripada عدوى القطيع karena di satu sisi agar maknanya lebih jelas dan tepat, di sisi lain juga penggunaan kata جماعية lebih terasa lunak didengar daripada kata قطع yang merupakan bentuk derivasi dari kata القناع yang secara leksikal berarti memotong atau memutus. Penggunaan istilah القناع الجراحي merupakan gabungan dari kata القناع yang artinya المرأة رأسها atau juga

ما يستر به الوجه. Kata tersebut juga seakar dengan القنع yang artinya السلاح, yang ditujukan untuk makna “surgical mask”. Penerjemahan seperti ini dilakukan agar lebih tepat sasaran, seperti yang terdapat dalam informasi Kemenkes Kuwait yaitu البروتينات والكربوهيدرات pada tanggal 19 April 2021, dan ekspresi الذكية الأجهزة yang maknanya adalah “smartphone” pada tanggal 25 April 2021. Kegiatan penerjemahan atau juga dinamakan ta'rib - dalam arti luas - banyak dilakukan dalam terminologi sains dan teknologi, modern dan sebagainya karena bangsa Arab masih cenderung “mengekor” pada budaya yang lebih maju bahkan menurut Zaki Ghufron ketahanan bahasa Arab akan selalu diuji dengan semakin derasnya arus terminologi sains dan teknologi dari bahasa lain, selama kondisi masyarakatnya masih cenderung “mengekor” pada budaya yang lebih maju yaitu Barat (Ghufron, 2019).

Penggunaan istilah امسح untuk makna “scan” dalam Bahasa Inggris. Penggunaan kata tersebut juga digunakan untuk makna yang lain berdasarkan konteks kalimatnya, seperti ungkapan مسح يده على رأس اليتيم (mengusap kepala yatim) yang dimaksudkan maknanya bahwa ungkapan tersebut untuk menunjukkan bahwa seseorang menyayangi anak yatim. Kata امسح yang merupakan bentuk derivasi dari مسح - مسح yang berarti ونحوه (Bani Mofarrej & Al-Abed Al-Haq, 2015) digunakan untuk makna “memindai” karena adanya keserupaan antara makna yang terkandung di dalam Mu'jam Al-Wasith dengan praktek memindai sehingga mengalami perluasan makna, seperti memindai barcode (kode batang). Penggunaan terjemahan juga digunakan dalam ungkapan تطبيق تطبيق الصحية yang berarti protokol kesehatan.

Penggunaan kata وباء untuk makna epidemi seperti yang terdapat pada informasi Kemenkes Kuwait yaitu ungkapan الانتشار الوبائي. Kata tersebut lebih digunakan daripada كارثة، وبليّة، آفة bertujuan agar tidak menimbulkan ketakutan dan lain sebagainya terhadap warga maupun penduduk Kuwait (Instagram Resmi Kementerian Kesehatan Kuwait, 2021). Penggunaan kata بكتيريا untuk menunjukkan makna bakteri juga merupakan pinjaman dari bahasa asing yaitu dari kata “bacteria”. Kata بكتيريا bersinonim dengan kata جرثومة atau جرثوم. Dalam Mu'jam Al-Wasith diartikan dengan جزء من حيوان أو نبات صالح لأن ينتج حيوانا أو نباتا آخر، كالحبة في النبات في الحيوان بالعين المجردة منتشر في التراب والماء والهواء والأجسام ينقل عدوى كائن صغير جدا لا يرى (Alotaibi, 2015) atau dalam Ma'ani Arabiy-Arabiy diartikan



adanya pandemi Covid-19.

Penggunaan *فرصة ذهبية* sebagai ekspresi untuk menunjukkan makna waktu atau kesempatan terbaik. Kata *ذهبية* yang berasal dari kata *ذهب* yang artinya adalah “emas” merupakan bentuk majaz yang tentunya ekspresi tersebut bukan merupakan makna sebenarnya, melainkan bentuk majazi dari ekspresi “terbaik” maupun “bagus”. Hal tersebut dilakukan karena adanya keserupaan antara emas yang bermakna hakiki dan emas dalam arti majazi, yaitu sama-sama baiknya dan banyak diinginkan oleh orang-orang. Perumpamaan seperti ini sering muncul di setiap bahasa, tidak terkecuali dengan Bahasa Arab, dan ini dapat menunjukkan budaya masyarakat penuturnya, seperti penggunaan ungkapan *الوقت كالسيف إن لم تقطعه قطعك* yaitu perumpamaan waktu seperti pedang. Di dalam budaya Arab, waktu diibaratkan dengan pedang karena pedang merupakan simbol pertahanan dan perlindungan atas sesuatu yang sangat penting. Oleh karena itu, orang Arab akan memperjuangkan segala hal yang dianggap mulia dan istimewa dengan pedang. Contoh lainnya yaitu dalam ungkapan Bahasa Arab, ditemukan ungkapan *من عرف من عرف* *استعد* yang artinya “bagi siapa yang tahu jauhnya suatu perjalanan, maka harus menyiapkan segala sesuatunya, dan juga ungkapan *قبل الرماة تملأ الكنائن* yang artinya “sebelum memanah, anak panah harus diisi terlebih dahulu”. Kedua ekspresi tersebut dalam Bahasa Indonesia yaitu “sedia payung sebelum hujan”. Orang Arab atau bangsa Arab menggunakan ungkapan “siapa yang tahu jauhnya suatu perjalanan (yang hendak ditempuh), maka harus menyiapkan segala sesuatunya. Hal tersebut tidaklah mengherankan karena bangsa Arab sering melakukan perjalanan jauh melewati padang pasir untuk berdagang dan lain sebagainya. Begitu juga dengan ungkapan “sebelum memanah, anak panah harus diisi terlebih dahulu”. Orang Arab menggunakan kata tempat anak panah karena pada zaman dahulu untuk mempertahankan suku dan lain sebagainya yaitu dengan perang, dan alat yang digunakan di antaranya adalah panah sehingga tempat anak panah harus diisi terlebih dahulu ketika akan berperang. Lain halnya dengan Indonesia yang merupakan negara tropis sehingga untuk mengekspresikan makna tersebut digunakan kata payung dan hujan. Dari ungkapan tersebut dapat diketahui akan budaya yang dimiliki oleh penutur suatu bahasa melalui bahasa tersebut sehingga bahasa dapat dikatakan identitas dari penuturnya (Hirpan & Malthuf, 2020).

Penggunaan kata *جائحة* pada tanggal 16 Juni 2021 lebih digunakan daripada bentuk yang lain seperti kata *كارثة* yang memiliki makna yang sama. Akan tetapi, kata *جائحة* merupakan ekspresi yang halus dibanding kata yang lainnya walaupun memiliki makna yang sama. Hal tersebut dilakukan agar tidak terjadi kepanikan, kekhawatiran



bahkan ketakutan dengan adanya informasi yang diberikan oleh pemerintah berkaitan dengan perkembangan yang menyangkut Covid-19 apalagi pada bulan di mana informasi tersebut dilayangkan, keadaan di Kuwait sudah semakin terkendali, dan juga ekspresi tersebut digunakan ketika adanya himbauan dari pemerintah pada penduduknya agar melakukan vaksinasi karena saat ini, vaksinasi merupakan jalan terbaik untuk mengakhiri pandemi Covid-19. Akan aneh dan tidak sesuai harapan jika suatu himbauan, di dalamnya terkandung ekspresi yang membuat resah bahkan takut sehingga Pemerintah Kuwait lebih menggunakan kata tersebut daripada kata كارثة. Penggunaan kata مرض pada setiap judul unggahan yang berisi informasi perkembangan mengenai virus Covid-19 lebih digunakan daripada ungkapan مصاب. Hal tersebut untuk memberi kesan bahwa virus ini nyata, maka harus berhati-hati dan jangan lengah dalam menjaga kesehatan agar tidak terkena virus ini yang bahkan dapat menyebabkan kematian. Begitu juga penggunaan istilah معدل المراضة lebih digunakan daripada اعتلال مشترك atau مراضة مشتركة atau juga معدل المصاب. Hal tersebut dilakukan bertujuan untuk menunjukkan bahwa virus corona ini benar-benar membahayakan dan dapat menyebabkan kematian sehingga diharapkan dengan penggunaan istilah tersebut, pengguna bahasa atau masyarakat yang diberi informasi dapat lebih menjaga diri dan lebih waspada terhadap virus Covid-19.

Penggunaan istilah حملة pada informasi mengenai usaha mengkampanyekan vaksinasi dosis ketiga, lebih diutamakan daripada penggunaan kata تحفيز yang merupakan bentuk derivasi dari حفز yang berarti حث المرء وحضه على فعل الشئ (menghimbau atau menganjurkan untuk melakukan sesuatu). Kata حملة juga bersinonim dengan معركة adalah derivasi dari kata حمل, yaitu suatu tindakan, baik berupa perkataan maupun perbuatan untuk memotivasi lawan bicara (Alotaibi, 2015). Kata ini biasanya digunakan dalam istilah militer, seperti قام الجيش بحملة عسكرية على مواقع العدو, قام جيش الطيران بحملة استكشافية. Penggunaan kata ini menunjukkan kekesalan bahwa vaksinasi yang bahkan sampai dosis ke-3 merupakan jalan terbaik untuk melawan pandemi Covid-19. Pemerintah Kuwait bahkan memberikan informasi di akun resminya pada tanggal 5 Agustus 2021 akan pentingnya vaksinasi sehingga membuat statistic berwarna merah mengenai kematian akibat Covid-19 bahwa 91,1% yang meninggal akibat Covid-19 karena belum divaksin. Untuk yang sudah divaksin dosis pertama diberi warna orange atau kuning, dan untuk yang sudah vaksinasi dosis kedua diberikan keterangan warna hijau, artinya hijau ini sudah dalam kategori aman walaupun Pemerintah Kuwait tetap mengkampanyekan untuk mengikuti vaksinasi dosis ketiga agar pandemi ini segera

teratasi.

Penggunaan ungkapan *المحجر الصحي* terkadang juga digunakan oleh Kementerian Kesehatan Kuwait melalui akun resminya daripada penggunaan kata *الكرائيتية* yang merupakan kata pinjaman dari bahasa asing. Kata *المحجر* merupakan bentuk derivasi dari kata *حجر* yang berarti *منعه منه* dan *خصها به* (Gasana & Shehab, 2020) sedangkan kata *المحجر* berarti *موضع الحجر* dan *الحجارة منه* *المكان في الجبل يقطع منه الحجارة*, sehingga frasa *المحجر الصحي* secara filosofis dapat diartikan kepedulian seorang yang merasa dirinya terkena suatu penyakit terhadap kesehatan orang lain sehingga melarang dirinya sendiri untuk tidak melakukan kegiatan dan berinteraksi bahkan menjauhkan diri dengan yang lainnya agar orang lain tidak terkena penyakit yang sama dengan yang dideritanya. Penggunaan suatu ungkapan dengan bahasa asli daripada menggunakan ungkapan yang merupakan pinjaman dari bahasa lain tentu memiliki efek yang lebih besar seperti kata “gelandangan” atau “pengangguran” tentu akan berdampak besar daripada penggunaan kata “homeless” dan “jobless” sehingga penggunaan frasa *المحجر الصحي* bertujuan agar informasi tersebut lebih terpatut di benak penduduk Kuwait akan pentingnya melakukan karantina, menjaga jarak dan lain sebagainya sebagai bentuk upaya konkret dalam menghadapi pandemi Covid-19 sehingga virus tidak mudah menyebar ke orang lain.

Penggunaan istilah *تهديد صحي* yang berarti “ancaman kesehatan”, lebih digunakan karena virus tersebut benar-benar mengancam kesehatan, bukan lagi menggunakan ungkapan lain yang lebih halus yaitu misalnya gangguan kesehatan. Kata *تهديد* merupakan bentuk derivasi dari kata *هدد - يهدد* yang secara leksikal makna kata tersebut yaitu *أوعد وخوف* (Al-Haq & Al-Smadi, 2020). Ungkapan tersebut merupakan ekspresi kekesalan dan juga untuk menakut-nakuti agar para penduduknya mau bekerja sama dalam rangka memerangi pandemi Covid-19 agar tidak terlalu memakan banyak korban seperti di negara-negara lainnya, yaitu Spanyol, Italia dan lain sebagainya. Kata *مناعة* yang bersinonim dengan *حصانة* untuk menunjukkan makna imun atau sistem kekebalan tubuh. Kata *مناعة* sendiri merupakan bentuk derivasi dari kata *يمنع - يمنع* dan dari kata tersebut juga memberikan bentuk derivasi lainnya yaitu *المنعة* yang berarti kekuatan untuk melawan atau kebal terhadap suatu penyakit (Alotaibi, 2015). Kata ini lebih digunakan untuk menunjukkan sistem kekebalan tubuh terhadap penyakit (*مرض*) karena tidak ada yang merasa senang ketika merasa sakit atau mendapatkan penyakit sehingga digunakan

kata tersebut sebagai bentuk derivasi dari *يمنع - منع* yang artinya melarang karena laranganpun tidak disenangi oleh orang-orang. Begitu juga ketika berbicara mengenai kematian. Kedua hal ini dapat menimbulkan rasa sakit dan ketakutan bahkan menyebabkan kerugian serta kemudharatan.

Penggunaan kata *حماية* yang bersinonim *رعاية* dan *حفظه*. Kata *حماية* yang merupakan bentuk derivasi dari kata *يحى - حى* yang artinya *ما يضره* atau juga berarti *اشتد الحر* jika kata tersebut berdampingan dengan kata *الشمس* atau *النار* (Alqahtani dkk., 2022). Secara leksikal, makna dari kata tersebut sudah menimbulkan ketakutan, kekhawatiran dan mengerikan sehingga kata *حماية* lebih digunakan daripada kata-kata yang lainnya yang merupakan sinonim dari kata tersebut. Hal ini tentu untuk memberikan penekanan secara psikologis sehingga dengan menggunakan ekspresi seperti itu diharapkan penduduk setempat lebih berhati-hati dan menjaga diri agar terhindar dari virus corona yang sudah menelan banyak korban seperti pada informasi Kemenkes Kuwait tanggal 8 Mei 2021. Penggunaan kata *تقلب* yang memiliki makna yang sama dengan *تحول* dalam informasi kemenkes setempat pada tanggal 13 Juni 2021. Kata *تقلب* merupakan bentuk derivasi dari kata *تقلب* yang berarti *تصرف فيها كيف شاء* dan *تغيير مفاجأة* (Ritos & Daud, 2020), artinya bahwa perubahan cuaca dapat terjadi kapan saja bahkan perubahannya bisa ekstrem. Kata tersebut lebih digunakan daripada kata yang bersinonim dengannya dengan harapan dapat memberikan peringatan pada pengguna bahasa - dalam hal ini penduduk Kuwait - bahwa perubahan cuaca, apalagi cuaca ekstrem dapat mengancam kesehatan sehingga harus lebih waspada dan harus lebih baik lagi dalam menjaga kesehatan, baik dari pola makan maupun pola hidup agar tidak mudah terserang penyakit, terutama di masa pandemi Covid-19 karena virus ini lebih cepat bermutasi jika kondisi badan tidak benar-benar fit.

## SIMPULAN

Berdasarkan analisis terhadap semua data yang diperoleh dari media sosial resmi Kementerian Kesehatan Kuwait, banyak ditemukan bentuk eufemis dan disfemis dalam penyampaian informasi terkait hal-hal dan perkembangan terbaru mengenai Covid-19 di Kuwait. Hal ini digunakan dengan tujuan-tujuan tertentu. Adapun tujuan penggunaan bentuk eufemis yaitu menghindari penyebutan realitas negatif yang bertujuan untuk meminimalisir efek yang tidak baik dari ujaran yang terkesan menakutkan, mengkhawatirkan, membuat gaduh, menyinggung, menyakit, tidak menghormati, maupun melanggar norma sosial, seperti penggunaan kata *توفي*

daripada menggunakan kata *مات*. Penggunaan bentuk eufemis juga bertujuan untuk membangkitkan sikap optimis terhadap penduduk setempat dalam menghadapi pandemi virus corona, seperti penggunaan kata *تعافى* dibanding kata lainnya yang memiliki makna yang hampir sama. Adapun penggunaan bentuk disfemis yang digunakan oleh Kemenkes Kuwait dalam penyajian informasi seputar hal-hal yang berkaitan dengan Covid-19 di negara tersebut yaitu bertujuan untuk menakut-nakuti, menunjukkan kekesalan dan memberi peringatan sehingga lebih waspada lagi dalam menghadapi pandemi Covid 19, seperti penggunaan kata *مرض* secara langsung walaupun pada kesempatan lainnya, kata tersebut dihilangkan dan diganti dengan kata lain nya yaitu *بالأذى مصاب*, dan juga penggunaan kata *كارثة* daripada menggunakan kata *جائحة* yaitu bertujuan untuk memberikan peringatan tentang ancaman kesehatan yang serius yang disebabkan oleh virus corona.

## UCAPAN TERIMA KASIH

Ucapan terima kasih kepada Rektor UIN Sultan Maulana Hasanuddin Banten melalui LP2M yang telah membantu dalam pendanaan tulisan ini; selanjutnya pada editorial tim Jurnal Ta'lim Al-Arabiyyah yang telah membantu mereview tulisan ini sehingga artikel ini dapat terbit (Jika diperbolehkan dan tidak mengurangi penilaian akreditasi jurnal), serta kepada pihak-pihak terkait yang telah membantu dalam menyelesaikan tulisan ini

## DAFTAR PUSTAKA

- Abdullah, N., & Abd. Rahman, L. (2019). Eufemisme dalam Wacana Terjemahan Makna Al-Quran ke Bahasa Melayu: Analisis Pragmatik: Euphemism in Malay Translation of Quranic Discourse: A Pragmatic Analysis. *al-Irsyad: Journal of Islamic and Contemporary Issues*, 4(1), 39–56. <https://doi.org/10.53840/alirsyad.v4i1.46>
- Al-Azzam, B., Al-Ahaydib, M., Alkhowaiter, N., & Al-Momani, H. (2017). Social and Cultural Euphemism in Saudi Arabic: A Semantic, a Pragmatic and a Sociolinguistic Analysis. *Advances in Language and Literary Studies*, 8(2), 64–69. <https://doi.org/10.7575/aiac.all.v.8n.2p.64>
- Al-Dhoui, A.-D. M. (2022). Al-Lughah Maudhu'an linash al-Syi'ri 'Inda Wadi' Sa'adah. *Majalah 'Ulum Lughah wa Adab*, 1(1), 1–9. <https://doi.org/10.21608/mala.2022.222929>
- Al-Haq, F. A., & Al-Smadi, M. (2020). Strategies of euphemism used by Jordanian University students. *Jordan Journal of Modern Languages and Literatures*, 12(3), 359–380. <https://doi.org/10.47011/jjml.12.3.6>

- Alotaibi, A. M. (2015). The Awareness of Euphemism by Kuwaiti Speakers of Arabic. *International Journal of Linguistics*, 7(1), 69–81. <https://doi.org/10.5296/ijl.v7i1.6428>
- Alqahtani, S. M., Busabaa, N. A., & Salih, H. M. O. (2022). A Change in Saudi Attitudes From Use of Euphemism to Taboo: A Sociolinguistic Study. *Journal of Language Teaching and Research*, 13(3), 561–571. <https://doi.org/10.17507/jltr.1303.12>
- Anggrianto, F. (2022). *Analisis Wacana Kritis (Kajian Eufemisme dan Disfemisme dalam Wacana)*. CV Jejak Publisher.
- Bani Mofarrej, O. M., & Al-Abed Al-Haq, F. (2015). A Sociolinguistic Study of Euphemistic Death Expressions in Jordanian Arabic. *SSRN Electronic Journal*, 6(2), 110–130. <https://doi.org/10.2139/ssrn.2834381>
- Crespo-Fernández, E. (2014). Euphemisms and political discourse in the British regional press. *Brno Studies in English*, 40(1), 5–26. <https://doi.org/10.5817/BSE2014-1-1>
- Daud, M. Z., Abd Wahid, M. S. N., & Gedat, R. (2018). Penggunaan Eufemisme dalam Kalangan Penutur Iban. *International Journal of Language Education and Applied Linguistics*, 8(1), 27–40. <https://doi.org/10.15282/ijleal.v8.528>
- Eliya, I. (2017). Eufemisme Dan Disfemisme Dalam Catatan Najwa “Darah Muda Daerah”: Pola, Bentuk, Dan Makna. *Deiksis: Jurnal Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia*, 4(2), 22–30. <https://doi.org/10.33603/deiksis.v4i2.523>
- Eriyanti, R. W., Syarifuddin, K. T., Dato, K., & Yuliana, E. (2020). *Linguistik Umum*. Uwais Inspirasi Indonesia.
- Fadhilasari, I., & Ningtyas, G. R. (2021). Eufemisme dan Disfemisme dalam “Surat Terbuka Kepada DPR-RI” Narasi TV: Tinjauan Semantik. *Jurnal Bahasa dan Sastra*, 9(3), 201–213. <https://doi.org/10.24036/jbs.v9i3.111833>
- Fahria, D. A. (2022). Eufemisme Dan Disfemisme Dalam Novel Burung-Burung Manyar Karya Yusuf Bilyarta Mangunwijaya (Euphemism And Disphemism In Yusuf Bilyarta Mangunwijaya’s Novel Burung-Burung Manyar). *Jurnal Bahasa, Sastra Dan Pembelajarannya*, 12(2), 359–376. <https://doi.org/10.20527/jbsp.v12i2.14545>
- Gasana, J., & Shehab, M. (2020). Coronavirus Disease (COVID-19): Handling Challenges in Kuwait. *Sci*, 2(3), 1–9. <https://doi.org/10.3390/sci2030063>
- Ghufron, Z. (2019). *Bahasa dan Identitas Sosial*. CV Penerbit 3M Media Karya.
- Hirpan, M. Q., & Malthuf, A. (2020). Konsep at-Tajnīs menurut ‘Alī bin ‘Abdul ‘Azīz al-Jurjānī dalam al-Wasāṭah baina al-Mutanabbī wa Khuṣūmihī. *Alfaz (Arabic Literatures for Academic Zealots)*, 8(1), 88–101. <https://doi.org/10.32678/alfaz.Vol8.Iss1.2503>
- Inomovna, I. H., Gulyamovna, X. Z., & Ilhomjon Qizi, B. D. (2020). Classification and Types of Euphemisms. *JournalNX - A Multidisciplinary Peer Reviewed Journal*, 6(10), 53–57. <https://repo.journalnx.com/index.php/nx/article/view/214>

- Jayanti, R. R., Maulida, N., & Musdolifah, A. (2019). Eufemisme dan Disfemisme Pada Judul Berita Surat Kabar Harian Balikpapan Pos Periode April-Mei 2018. *Jurnal Basataka (JBT)*, 2(1), 77–86. <https://doi.org/10.36277/basataka.v2i1.61>
- Li, B., & Xie, C. (2019). Sex in Language: Euphemistic and Dysphemistic Metaphors in Internet Forums. *Australian Journal of Linguistics*, 39(1), 145–148. <https://doi.org/10.1080/07268602.2017.1291262>
- Meilasari, P., Nababan, N., & Djatmika, D. (2016). Analisis Terjemahan Ungkapan Eufemisme dan Disfemisme Pada Teks Berita Online BBC. *Prasasti: Journal of Linguistics*, 1(2), 336–358. <https://doi.org/10.20961/prasasti.v1i2.1030>
- Mohd Shukor, R. binti, Mohd Rusli, N. F. binti, & Nallaluthan, K. (2021). Eufemisme dan Disfemisme dalam Komunikasi Pelajar berdasarkan Prinsip Kesantunan Leech: Eufemism and Dysphemism among Students's Communication Based on Leech Politeness Principle. *Pendeta: Journal of Malay Language, Education and Literature*, 12(1), 1–10. <https://doi.org/10.37134/pendeta.vol12.1.1.2021>
- Musthafa, I., & Hermawan, A. (2018). *Metodologi Penelitian Bahasa Arab: Konsep Dasar Strategi Metode Teknik*. Remaja Rosdakarya.
- Nassar, M. M., & Al-Harashsheh, A. M. (2020). A Socio-Pragmatic Study of the Lebanese Uprising Slogans. *International Journal of English and Education*, 9(3), 174–184. <https://ijee.org/assets/docs/16.18922605.pdf>
- Olimat, S. N. (2018). Developing a Model for Translating Euphemism in the Qur'an: An Intratextual- and Contextual-based Approach. *Advances in Language and Literary Studies*, 9(6), 101–111. <https://doi.org/10.7575/aiac.all.v.9n.6p.101>
- Ouzguid, K. (2019). The Representation of Euphemism in Moroccan Societal Discourse. *Open Journal of Social Sciences*, 7(6), 243–251. <https://doi.org/10.4236/jss.2019.76020>
- Puspidalia, Y. S. (2018). Eufemisme dalam Dua Novel Duka Cinta sebagai Wujud Kesantunan Berbahasa. *Jurnal Kodifikasia*, 12(1), 141–153. <https://doi.org/10.21154/kodifikasia.v12i1.1429>
- Ritos, S., & Daud, M. Z. (2020). Strategi Penggantian Disfemisme kepada Eufemisme dalam Komunikasi Lisan Masyarakat Bidayah, Bau: Analisis Pragmatik. *Asian People Journal (APJ)*, 3(1), 64–83. <https://doi.org/10.37231/apj.2020.3.1.153>
- Rois, H. (2021). Eufemisme dan Disfemisme dalam Karangan Emha Ainun Najib: “Hidup Itu Harus Pintar Ngegas dan Ngerem.” *Belajar Bahasa: Jurnal Ilmiah Program Studi Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia*, 6(1), 1–14. <https://doi.org/10.32528/bb.v6i1.4031>
- Sagala, L. H. U. B. (2019). Kajian Eufemisme Dan Disfemisme Pada Komentar Para Netizen Dalam youtube Berita Kumparan. Com (Edisi Menko Polhukam Wiranto Ditusuk Orang Di Pandeglang). *Seminar Internasional Riksa Bahasa*, 1, 539–548. <http://proceedings2.upi.edu/index.php/riksabahasa/article/view/912>

- Sinambela, S. I., & Mulyadi, M. (2020). Analisis Eufemisme dan Disfemisme pada Detik.com di Twitter. *Bahas*, 30(1), 1–10. <https://doi.org/10.24114/bhs.v30i1.16669>
- Terkourafi, M. (Ed.). (2016). *The Linguistics of Politeness and Social Relations*. Routledge, Taylor & Francis Group.
- Wiharto, D., & Dewi, H. D. (2022). Eufemisme dan Disfemisme pada Teks Terjemahan Berita Merdeka.com: Analisis Wacana Kritis Berbasis Korpus. *Lingua: Jurnal Ilmiah*, 18(02), 100–118. <https://doi.org/10.35962/lingua.v18i2.158>
- Zaharnika, R. F. A., & Nazirun, N. (2023). Eufemisme dalam Wacana Berita Online Riau Pos. Com. *J-LELC: Journal of Language Education, Linguistics, and Culture*, 3(1), 63–72. <https://doi.org/10.25299/j-lelc.v3i1.12095>



## DEVELOPMENT OF ARABIC LANGUAGE SKILLS FOR STUDENTS AT SYAMSUL ULUM MUHAMMADIYAH BANDUNG ISLAMIC BOARDING SCHOOL

### PENGEMBANGAN KETERAMPILAN BERBAHASA ARAB SANTRI PONDOK PESANTREN SYAMSUL ULUM MUHAMMADIYAH BANDUNG

Zulli Umri Siregar<sup>1</sup>, Eva Lathifah Fauziah<sup>2</sup>, Yusuf Fathurrahman<sup>3</sup>

<sup>1,2,3</sup> UIN Sunan Gunung Djati Bandung, Indonesia

Corresponding E-mail: [zulliumrisiregar@uinsgd.ac.id](mailto:zulliumrisiregar@uinsgd.ac.id)

#### ABSTRACT

The Arabic language skills training activity was organized by Syamsul Ulum Muhammadiyah Islamic Boarding School in Bandung in collaboration with the Arabic Language Education Program of Bandung State Islamic University. The main objective of this activity is to improve students' language skills by creating interactive learning as it is conducted offline after a long period of online learning. This research is a qualitative study with a comparative descriptive method. Based on the teacher evaluation questionnaire filled out by the students, the lowest percentage was obtained at 81% in 2021 and 83.8% in 2022 for the *maharah istima* training, while the highest percentage in 2021 was 85.4% and 87% in 2022 for the *maharah kalam* training. Students provided feedback in the form of suggestions and criticisms for the teachers, which became the subject of discussion and evaluation for the program so that they can provide better training in the future

**Keywords:** Arabic Language Skills, Interactive Learning, *Istima'*, *Kalām*

#### ABSTRAK

Kegiatan pelatihan keterampilan berbahasa Arab ini diselenggarakan oleh Pondok Pesantren Syamsul Ulum Muhammadiyah Bandung dengan bekerjasama dengan pihak Program Studi Pendidikan Bahasa Arab UIN Bandung. Tujuan utama dari kegiatan ini adalah untuk meningkatkan keterampilan berbahasa siswa dengan membuat pembelajaran interaktif karena dilakukan secara luring, setelah sekian lama belajar daring. Penelitian ini merupakan penelitian kualitatif dengan metode deskriptif komparatif. Berdasarkan angket penilaian pengajar yang diisi oleh siswa, didapatkan persentase paling rendah 81% di tahun 2021 dan 83.8% di tahun 2022 untuk pelatihan



*maharab istima*, sedangkan persentase tertinggi di tahun 2021 mencapai 85.4% dan 87% untuk tahun 2022 dalam pelatihan *maharab kalam*. Siswa memberikan respon dalam bentuk saran dan kritik untuk pengajar yang menjadi bahan diskusi dan evaluasi untuk pihak prodi agar mampu memberikan pelatihan yang lebih baik ke depannya.

**Kata Kunci:** Pembelajaran Interaktif, Istima', Kalām, Keterampilan Berbahasa Arab.

## PENDAHULUAN

Pesantren merupakan lembaga pendidikan Islam di Indonesia yang tetap eksis hingga kini dalam mengajarkan bahasa Arab dan teks-teks berbahasa Arab (Arif, 2019). Pesantren sebagai lembaga pendidikan Islam telah diakui oleh khalayak umum dalam keberhasilannya menyelenggarakan pembelajaran bahasa Arab (Aziza dkk, 2020). Sebagaimana diketahui Bersama bahwa pembelajaran bahasa Arab di pesantren modern lebih pada penguasaan empat kompetensi yaitu *istim'ā*, *kalām*, *qirāah*, *kitābah* (Desrani dkk, 2021). Ini bisa dilihat dari sistem pembelajaran yang berlangsung di pesantren modern atau *khalaf* (Maskur & Anto, 2018). Diantara ciri yang melekat pada pesantren *khalaf* adalah penggunaan bahasa Arab dan Inggris untuk komunikasi sehari-hari di pesantren (Hasan, 2020). Pembelajaran bahasa Arab di pesantren ini tidak hanya diajarkan di dalam kelas, tetapi juga dikembangkan diluar kelas sebagai bahasa komunikasi sehari-hari di lingkungan pesantren (Hasanuddin dkk, 2020). Dalam aktifitas sehari-hari santri diarahkan untuk menggunakan bahasa Arab, sehingga nantinya santri mampu menggunakan bahasa Arab secara aktif (Nasution, & Zulheddi, 2018). Salah satu pesantren yang mengajarkan bahasa Arab sebagai mata pelajaran utama adalah Pondok Pesantren Syamsul Ulum Muhammadiyah Bandung.

Pondok Pesantren Syamsul Ulum Muhammadiyah Bandung adalah salah satu pesantren modern yang berusaha untuk melatih 4 keterampilan berbahasa Arab dalam pembelajarannya (Ansori, 2021). Para pendiri Pondok Pesantren Syamsul Ulum Muhammadiyah Bandung memandang bahwa pembelajaran bahasa Arab tidak cukup hanya mempelajari teori tanpa melatih keterampilan berbahasanya. Hal ini didasari keyakinan bahwa bahasa bisa digunakan jika terus dilatih dan digunakan, bukan hanya dengan mempelajari teori-teori saja. Pembelajaran bahasa Arab di pesantren tidak hanya mempelajari ilmu bahasa teoretis seperti mata pelajaran *qawā'id* saja yang cabangnya *nahwu* dan *Sbaraf* (Abdillah dkk, 2018) (Habibah, 2016). Namun juga mencakup pembelajaran keterampilan berbahasa yang empat (menyimak, berbicara, membaca, dan menulis)(Rozak, 2018). Sebenarnya sudah direncanakan dan dipersiapkan sejak awal pendirian pondok pesantren ini. Pendirian Pondok Pesantren Syamsul Ulum dimulai di tahun 2014 sebagai peletakkan batu pertama. Kemudian di tahun 2015 pembangunan kantor, kelas, asrama, dan fasilitas lainnya selesai. Membuka penerimaan untuk santri angkatan pertama di tahun 2016, dengan Dr. Ajang Zamzam dipilih sebagai pimpinan pesantren yang pertama. Didirikannya pondok pesantren ini merupakan cita-cita tokoh pada Pimpinan Cabang Muhammadiyah Ujungberung

untuk mendirikan sekolah pengkaderan yang mampu menghasilkan kader Muhammadiyah yang bersifat ulama-intelektual atau intelektual-ulama.

Pada kenyataannya, dalam proses pengembangan keterampilan berbahasa Arab masih ditemukan banyak kendala. Walaupun proses pembelajaran keterampilan berbahasa sudah berusaha untuk dimaksimalkan, tapi tetap saja selalu ada sisi yang perlu diperbaiki dan dikembangkan. Dari sinilah, *mudir* pesantren mengumpulkan guru bahasa Arab untuk diskusi terkait pengembangan keterampilan berbahasa Arab. Dari diskusi inilah, menghasilkan keputusan untuk meminta Prodi Pendidikan Bahasa Arab UIN Sunan Gunung Djati Bandung untuk bekerjasama dengan pesantren dalam pengembangan keterampilan berbahasa. Kerjasama ini bersifat simbiosis mutualisme.

Pihak prodi merespon dengan baik kerjasama ini oleh sebab itu kegiatan pelatihan peningkatan keterampilan berbahasa Arab dimulai pada 2021. Tahun tersebut merupakan kegiatan pelatihan yang pertama, sehingga tentu masih terdapat kekurangan dan membutuhkan masukan dari para santri. Untuk mengetahui tingkat kepuasan dan masukan dari mereka, maka diberikanlah angket daring. Setelah hasil angket tersebut muncul, maka dipelajari oleh pihak prodi untuk dilakukan evaluasi dan perbaikan. Pelatihan keterampilan kebahasaan ini dilakukan kembali di tahun 2022. Pada tahun ini, setelah dilakukan evaluasi dan diskusi maka prodi mempersiapkan lebih matang lagi. Setelah selesai pelatihan, peneliti berusaha untuk melihat respon santri serta apakah ada peningkatan kepuasan santri terkait pelatihan keterampilan kebahasaan pada tahun 2022.

Penelitian yang terkait dengan Pengembangan Keterampilan Berbahasa Arab Santri Pondok Pesantren telah dilakukan oleh beberapa peneliti terdahulu diantaranya: Pertama, penelitian yang dilakukan oleh Siti Sanah, Odang, dan Yuni Lutfiyani; dengan judul Model Pengembangan Keterampilan Berbahasa Arab di Pesantren. Hasil penelitian menunjukkan bahwa dari tiga pondok pesantren modern yang menjadi lokus penelitian ketiganya menggunakan model imigram dalam menjalankan program kebahasaan dalam rangka meningkatkan empat keterampilan berbahasa Arab santrinya, yang pada intinya model ini mengusahakan keseimbangan antara pengetahuan kebahasaaraban santri dengan praktik berbahasa arab mereka (Sanah dkk., 2022);

Kedua, penelitian yang dilakukan oleh Irhamudin Abdullah, Novita Rahmi, dan Walfajri dengan judul Pembentukan Lingkungan Bahasa Arab untuk Mengembangkan Keterampilan Berbicara. Hasil dari penelitian ini adalah pembentukan lingkungan bahasa harus menjadi tanggung jawab pengelola sekolah dan seluruh pengurus pesantren dengan melibatkan seluruh santri. Dengan demikian, semua pihak akan merasakan lingkungan bahasa dan mendukung dengan sepenuh hati terhadap semua program yang berkaitan dengan lingkungan bahasa. Pembentukan lingkungan bahasa dapat dilakukan melalui berbagai kegiatan kebahasaan, antara lain: pengembangan kosa kata (*mufrod*at), pemajangan kosa kata bahasa Arab (*poster*) di fasilitas lingkungan

bahasa, praktik bahasa Arab dalam komunikasi sehari-hari, praktik pidato bahasa Arab dan drama (Abdullah dkk., 2021).

Ketiga, penelitian yang dilakukan oleh Irna Novia Damayanti dengan judul Pengembangan Keterampilan Berbahasa Arab Bagi Santri di Komplek An Najah Arabic Java English Comunity (AArJEC) Pesantren Mahasiswa An Najah Purwokerto. Hasil dari penelitian ini menunjukkan bahwa pengembangan keterampilan berbahasa Arab bagi santri di kompleks AArJEC Pesantren Mahasiswa An Najah Purwokerto yaitu melalui kegiatan-kegiatan, diantaranya yaitu dengan jam bahasa, kotak mufrodat, penerjemahan lagu, performance, permainan dan menghafal mufrodat (Damayanti, 2019).

Keempat, penelitian yang dilakukan oleh Uus Rustiman dan Yani Rohmayani dengan judul PKM Pelatihan Peningkatan Keterampilan Berbicara Bahasa Arab Bagi Santri PPI 259 Firdaus Melalui Game Islami di Pangalengan Bandung. Hasil penelitian menunjukkan Ada dua jenis permainan yang biasanya dilakukan, yaitu: permainan kompetitif, di mana pemain atau tim bersaing untuk menjadi yang pertama mencapai suatu tujuan, dan permainan kooperatif, di mana pemain dan tim bekerja sama untuk mencapai suatu tujuan. PKM ini bertujuan untuk memberikan pelatihan kepada para tutor Lembaga Bahasa di Wilayah Pesantren PPI 259 Firdaus Pangalengan melalui Permainan Islami untuk meningkatkan kemampuan berbahasa Inggris para peserta Lembaga Bahasa. Pelatihan ini bertujuan untuk melatih tutor dalam mengajarkan keterampilan berbicara melalui permainan islami sebagai metode pengajaran yang menarik dan efektif. Peserta pelatihan adalah para tutor di PPI 259 Pesantren Firdaus Pangalengan. Hasil PKM adalah peningkatan kemampuan berbahasa Arab peserta PPI 259 Pondok Pesantren Firdaus Pangalengan (Rustimah & Rohmayani, 2023)

Kelima, penelitian yang dilakukan oleh Hayati Nufus dengan judul Peranan Bi'ah Lughawaiyyah Dalam Meningkatkan Kemahiran Berbahasa Arab Santri Ma'had Dar Al-Quran Tulehu Maluku Tengah. Hasil penelitian membuktikan bahwa bi'ah lughawaiyyah sangat berperan aktif dalam meningkatkan empat kemahiran berbahasa Arab dan strategi yang digunakan adalah menjalankan pembiasaan menggunakan bahasa Arab, mengadakan hari khusus berbahasa, melakukan kegiatan ilqa al-mufradat, pembelajar diwajibkan berlatih muhadasah, memberikan latihan imla muwajjah, diadakan mahkamah lughah, tujuannya agar mereka tidak lupa, malu, dan takut salah dalam bercakap dengan bahasa Arab (Nufus, 2020).

## **METODE PENELITIAN**

Penelitian ini merupakan penelitian kualitatif dengan metode deskriptif komparatif. Metode deskriptif digunakan untuk menggambarkan kepuasan santri serta masukkan yang diberikan terkait pelatihan keterampilan berbahasa di tahun 2021 dan 2022 berdasarkan fakta-fakta yang terjadi di lapangan. Metode komparatif digunakan untuk membandingkan kedua respon tersebut, sekaligus untuk melihat apakah ada

peningkatan tingkat kepuasan santri terhadap kegiatan pelatihan keterampilan berbahasa di tahun 2022. Hal ini dikarenakan metode komparatif mampu membandingkan keberadaan satu atau lebih variabel terhadap dua atau lebih sampel yang berbeda atau waktu yang berbeda (Musthafa & Hermawan, 2018). Sumber data penelitian terbagi dua, yaitu primer dan sekunder. Data primer diperoleh secara langsung melalui sumber utama yaitu santri sebagai subjek penelitian melalui teknik observasi, wawancara, dan dokumentasi. Sedangkan data sekunder didapatkan melalui studi pustaka terkait tema yang dibahas dalam penelitian ini. Observasi dilakukan dengan cara mengamati kegiatan pelatihan keterampilan berbahasa dengan mencatat fenomena atau perilaku sasaran penelitian. Adapun teknik wawancara digunakan untuk memperkuat dan memperdalam data yang diperoleh serta untuk mendapatkan respon secara langsung dari santri sebagai subjek penelitian terkait kegiatan pelatihan keterampilan berbahasa Arab di Pondok Pesantren Syamsul Ulum Muhammadiyah Bandung. Kemudian, data yang terkumpulkan akan disajikan menggunakan matriks perbandingan, karena matriks tersebut (Musthafa & Hermawan, 2018). Berdasarkan pemaparan tersebut, maka langkah-langkah penelitian dilakukan sebagai berikut (1) pengumpulan data, (2) penyajian data, (3) analisis data, dan (4) penarikan simpulan dari analisis yang telah dilakukan (Windariyah, 2018).

## **HASIL DAN PEMBAHASAN**

### **Urgensi Kegiatan Pelatihan Keterampilan Berbahasa Arab**

Kegiatan ini merupakan usaha pondok pesantren untuk meningkatkan keterampilan bahasa Arab siswa. Sudah sekian lama siswa menghadapi belajar daring yang mengakibatkan sulitnya perkembangan keterampilan berbahasa mereka, karena guru tidak dapat mengajar dengan maksimal. Selain kurangnya keterampilan berbahasa, dari aspek sikap dan adab pun kurang terdidik yang diakibatkan pembelajaran daring tersebut (Syafe'i, 2017). Sehingga kegiatan ini merupakan salah satu solusi yang hadir agar siswa mampu berinteraksi kembali dengan guru dalam kelas pembelajaran. Harapan *mudir* pesantren dengan adanya kegiatan ini juga mampu meningkatkan minat siswa dalam belajar bahasa Arab serta meningkatkan keterampilan berbahasa mereka, karena pembelajaran kelas yang mungkin bersifat monoton membuat siswa menjadi mudah bosan (Siregar dkk, 2018). Tujuan lain dari kegiatan ini adalah untuk menjadikan keterampilan berbahasa siswa aktif, karena salah satu fokus pembelajaran bahasa Arab di pesantren modern adalah pelatihan keterampilan berbahasa aktif (Ardiansyah, 2020).

### **Pelatihan Keterampilan Berbahasa Arab di Pondok Pesantren Syamsul Ulum Muhammadiyah Bandung**

Kegiatan ini dilaksanakan selama 1 minggu mulai dari 14 April 2021 hingga 20 April 2021. Terdapat 5 kelas pada tahun ini, untuk setiap kelas diisi oleh 2 pengajar

sesuai dengan jadwal dan kesepakatan yang telah dibuat. Pelatihan dimulai pukul 08:00 sampai dengan 11:00. Sedangkan untuk tahun 2022 dilaksanakan mulai 4 April 2022 hingga 10 April 2022, dengan jumlah 6 kelas.



Gambar 1 Penutupan Kegiatan *Tadrib Maharah Al-Lughawiyah* di Masjid Pondok Pesantren Syamsul Ulum

Untuk kegiatan per hari, siswa dilatih 2 maharah yang berdekatan yaitu (1) *istima* dan *kalam*, serta (2) *qira'ah* dan *kitabab*. Hal ini bertujuan agar keterampilan siswa yang dilatih dapat bertalian karena dikembangkan secara maksimal. Bahan ajar utama yang digunakan dalam pelatihan ini adalah buku *Al-'Arabiyyah baina Yadaik*. Berdasarkan penelitian yang dilakukan oleh Al-Anshori menyebutkan bahwa buku tersebut mampu menunjukkan kesuksesan dalam pembelajaran *muhadatsab* (Al-Anshori, 2022).

#### **Pelatihan *Maharah Istima dan Kalam***

Untuk pembelajaran *istima* dan *kalam* dilakukan dengan urutan *istima* diajarkan terlebih dahulu, karena *istima* membutuhkan konsentrasi yang kuat dengan pikiran yang masih *fresh* (Hanun, 2019). Pelatihan *istima* dan *kalam* tidak diberikan dalam satu waktu dalam jangka waktu panjang, melainkan adanya giliran pelatihan keterampilan agar siswa tidak merasa bosan serta mampu menyerap materi dengan lebih baik, berikut adalah rinciannya: (1) Untuk setiap sesi diperdengarkan 1 audio rekaman yang bersumber dari *Al-'Arabiyyah baina Yadaik*; (2) Audio diulang sebanyak dua kali, kemudian setelah itu pengajar mengecek *fahmul masmu`* siswa terhadap audio tersebut, dengan menanyakan pertanyaan-pertanyaan sederhana dalam bahasa Arab dan siswa pun diminta untuk menjawab dengan bahasa Arab; (3) Pengajar mencoba untuk memperluas pembahasan topik dengan mengaitkan tema audio dengan fenomena faktual yang terjadi di lingkungan sekitar siswa. Dengan tujuan untuk memancing siswa untuk berbicara dengan lebih leluasa; (4) Setelah adanya interaksi antara pengajar dan siswa, maka audio diputar sekali lagi untuk mengkonfirmasi informasi yang siswa tangkap dari audio tersebut; (5) Pengajar melakukan pengayaan dengan memberikan siswa kesempatan untuk melakukan dialog bebas terarah yang terkait dengan tema audio (Fitriyah, 2019). Materi yang dilatih bersumber dari buku *Al-'Arabiyyah baina Yadaik* jilid 1A dengan membahas 3 judul, yaitu (1) *الأسرة*, (2) *السكن*, dan (3) *الحياة اليومية* untuk tingkat tsanawiyah. Sedangkan untuk tingkat aliyah diberikan audio dari

jilid 2A dengan judul (1) *الحياة في المدينة*, (2) *العلم والتعلم*, dan (3) *المهن* (Hanani, 2022).

Pemilihan materi ini berdasarkan hasil kesepakatan dan diskusi. Pemilihan ketiga judul tersebut untuk tingkat tsanawiyah karena materi masih ringan, dengan kosakata sehari-hari digunakan, uslub kalimat sederhana, serta kecepatan berbicara audio tidak cepat (Haniefah, 2022). Adapun materi untuk tingkat aliyah sudah lebih *advanced* karena tema yang dibahas lebih kompleks, butuhnya diskusi terkait materi ini, sebagai bekal persiapan mereka dalam menghadapi situasi futuristis di luar pondok pesantren.

### **Pelatihan *Maharah Qira'ah* dan *Kitabah***

Untuk pelatihan kedua keterampilan ini, sumbernya merupakan buku *Silsilah Ta'lim Al-Lughah Al-'Arabiyyah*. Untuk tingkat tsanawiyah menggunakan kitab *Ta'bir* jilid 2 (Yusuf & Wekke, 2015). Alasan pemilihan kitab ini adalah uslub kalimat yang digunakan sederhana, kosakata familier dan mudah dipahami, dan banyak latihan untuk *fahmul maqru`* dan menulis. Sedangkan untuk tingkat Aliyah menggunakan kitab *Qira'ah* jilid 3. Alasan pemilihan kitab ini adalah tingkat kompleksitas kalimat, kosakata, serta variasi uslub kalimatnya jauh lebih beragam dibandingkan yang jilid 2 (Habibi, 2019).

Pelatihan kedua *maharah* ini dimulai dari membaca teks yang kemudian dari bacaan itulah dilatih keterampilan menulis siswa. Berikut adalah tahapan-tahapannya: (1) Pengajar membimbing dan mengarahkan siswa dalam membaca teks; (2) Pengajar memastikan siswa mampu memahami isi teks (*fahmul maqru`*); (3) Pengajar mengambil beberapa uslub inti dari teks dan menjelaskannya kepada siswa; (4) Siswa diminta untuk membuat uslub serupa dengan yang dicontohkan dengan menggunakan kosakata di luar teks; (5) Setelah siswa dianggap mampu untuk membuat uslub tersebut, maka pengajar melanjutkan pembelajaran dengan membimbing siswa dalam menulis kalimat yang merupakan bagian dalam *tadrib* dalam kitab tersebut sebagai pengayaan bagi siswa (Rosyid, 2020). Pelatihan seperti ini merupakan bagian dari *qira'ah muwajjahah* dan *kitabah muwajjahah* karena dalam setiap tahapan pembelajaran, pengajar terus membimbing dan mengarahkan siswa. Pembelajaran yang diarahkan (*muwajjah*) memang cocok digunakan dalam melatih/mendidik siswa pemula, karena mereka masih membutuhkan sosok guru sebagai tempat bertumpu atau bertanya (Nurcholis dkk, 2020).

Walaupun pembelajaran untuk kedua *maharah* ini bersifat *muwajjah*, siswa tetap diberikan kebebasan dalam beberapa hal. Salah satunya adalah kebebasan untuk memilih dan menggunakan kosakata dalam membuat kalimat, dengan tujuan agar mereka mampu bereksplorasi dan bereksperimen dengan kata-kata yang berada di luar buku teks. Ketika siswa mampu membuat kalimat dengan uslub yang diajarkan dengan

kata-kata yang beragam, maka itu menunjukkan salah satu keberhasilan pelatihan keterampilan menulis (Syarifah & Juriana, 2020).

### **Respon Santri Terhadap Kegiatan Pelatihan Keterampilan Berbahasa Arab**

Setelah pelatihan selesai dilaksanakan, pihak Prodi Pendidikan Bahasa Arab UIN Sunan Gunung Djati memberikan angket kepada beberapa siswa sebagai perwakilan. Tujuan diberikannya angket adalah untuk mengetahui tingkat kepuasan dan juga sebagai sarana mereka memberi masukan dan kritik untuk ditindaklanjuti oleh prodi dan juga untuk meningkatkan kualitas pelatihan selanjutnya.

Berikut adalah pernyataan-pernyataan dalam angket yang diberikan kepada siswa untuk mengukur kualitas pengajar dalam pelatihan. Pernyataan berikut ini diberi skor 1-5 dengan angka 5 sebagai skor tertinggi, sehingga skor maksimal untuk angket ini adalah 500 karena jumlah siswa yang diberikan angket adalah 10 orang. Skoring terhadap pernyataan-pernyataan ini dilakukan per *maharah*, jadi terdapat 4 set dalam angket ini. Pemberian angket bertujuan untuk mengetahui kualitas pengajar perspektif siswa. Berikut adalah pernyataan-pernyataan yang diberikan: (1) Guru datang tepat waktu; (2) Guru berpakaian rapi dan sopan; (3) Guru disiplin dalam pembelajaran; (4) Guru memberi motivasi kepada siswa; (5) Guru aktif dalam mengajar; (6) Guru mengajar dengan cara yang baik dan menyenangkan; (7) Guru dapat menyampaikan materi dengan baik; (8) Guru mampu menjawab pertanyaan dengan jelas; (9) Guru mampu memberikan contoh dengan jelas; (10) Guru mampu menghidupkan suasana kelas.

No	Skor Tahun 2021	Skor Tahun 2022
1	41	43
2	45	44
3	43	44
4	44	43
5	38	42
6	38	40
7	39	41
8	39	42
9	39	40
10	39	40
<b>Total</b>	<b>405</b>	<b>419</b>
<b>Skor</b>	<b>(81%)</b>	<b>(83.8%)</b>

**Tabel 1 Penilaian Siswa Terhadap Guru *Maharah Istima***

No	Skor Tahun 2021	Skor Tahun 2022
1	44	43
2	42	42
3	43	43
4	42	43
5	45	45

6	47	46
7	40	42
8	39	43
9	39	41
10	46	47
<b>Total</b>	<b>427</b>	<b>435</b>
<b>Skor</b>	<b>(85.4%)</b>	<b>(87%)</b>

**Tabel 2 Penilaian Siswa Terhadap Guru *Maharah Kalam***

No	Skor Tahun 2021	Skor Tahun 2022
1	45	45
2	45	44
3	44	45
4	43	44
5	44	43
6	41	43
7	38	42
8	41	42
9	40	41
10	39	40
<b>Total</b>	<b>420</b>	<b>429</b>
<b>Skor</b>	<b>(84%)</b>	<b>(85.8%)</b>

**Tabel 3 Penilaian Siswa Terhadap Guru *Maharah Qira'ah***

No	Skor Tahun 2021	Skor Tahun 2022
1	44	42
2	44	44
3	45	44
4	43	43
5	44	44
6	41	43
7	38	43
8	41	42
9	39	40
10	42	42
<b>Total</b>	<b>421</b>	<b>427</b>
<b>Skor</b>	<b>(84.2%)</b>	<b>(85.4%)</b>

**Tabel 4 Penilaian Siswa Terhadap Guru *Maharah Kitabah***

Berdasarkan keempat tabel tersebut, dapat diketahui bahwa skor untuk mengukur pengajar di tahun 2021 pun sudah berada di atas 80%. Kemudian di tahun 2022 untuk seluruh *maharah* mengalami kenaikan persentasi. Salah satu faktor yang menyebabkan kenaikan ini adalah introspeksi diri yang dilakukan oleh para pengajar setelah mengajar di tahun 2021 berdasarkan saran dan kritik dari para siswa tersebut, sehingga mereka mampu datang di tahun selanjutnya dengan lebih matang persiapannya.



Dalam angket juga, siswa diminta untuk memberikan respon terhadap guru. Untuk memberikan respon tersebut, siswa diberikan 3 pertanyaan dan 1 kesempatan untuk menulis kritik/saran untuk guru. Untuk setiap 1 *maharah* diberikan 1 set, karena terdapat 4 *maharah* maka terdapat 4 set dalam angket. Berikut adalah rinciannya:(1) Seperti apa cara guru mengajar *maharah istima/kalam/qira'ah/kitabah?*; (2) Apa kelebihan guru dalam mengajar *maharah istima /kalam/qira'ah/kitabah?*; (3) Apa kekurangan guru dalam mengajar *maharah istima/kalam/qira'ah/kitabah?*; (4) Jika ada saran/masukkan/kritik bagi guru *maharah istima/kalam/qira'ah/kitabah* silahkan tulis di sini.

Berikut adalah perbandingan respon diberikan siswa terhadap pelatihan di tahun 2021 dan 2022 untuk setiap *maharah* yang dilatih:

<i>Maharah</i>	Pertanyaan dan Permintaan Saran	Respon Tahun 2021	Respon Tahun 2022
<i>Istima</i>	Seperti apa cara guru mengajar?	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Santri diminta menyimak audio kemudian dipraktekkan.</li> <li>2. Seperti menyampaikan pelajaran ke diri sendiri.</li> <li>3. Disuruh menulis al-hiwar dari audio yang didengarkan.</li> <li>4. Alhamdulillah guru maharah istima mengajarkannya dengan cara baik.</li> <li>5. Mengajarnya dengan baik dan mudah dimengerti.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Santri diperdengarkan audio sebanyak 2 kali, kemudian ditanya-tanya, kemudian diputar lagi audionya sekali lagi.</li> <li>2. Guru meminta santri untuk menulis apa yang didengar.</li> <li>3. Guru dengan sabar membimbing santri dalam belajar.</li> </ol>
	Apa kelebihan guru dalam mengajar?	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Memberikan materi dengan jelas.</li> <li>2. Bisa menghidupkan suasana kelas menjadi menyenangkan.</li> <li>3. Materi ditulis di papan tulis.</li> <li>4. Mampu</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Guru memberikan audio bahasa Arab yang tidak cepat berbicaranya jadi mudah didengar.</li> <li>2. Kata kunci dalam audio ditulis di papan tulis.</li> <li>3. Memberikan</li> </ol>

<p>Apa kekurangan guru dalam mengajar?</p>	<p>mengajarkan imla kepada santri.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>5. Pelafalannya tergolong menengah ke atas.</li> <li>6. Sangat detail dalam menerangkan materi.</li> <li>1. Audio yang diberikan kurang jelas.</li> <li>2. Mufradat dalam audio sudah terlalu sering diberikan pada pelajaran di kelas.</li> <li>3. Peralatan yang digunakan belum maksimal, seperti pengeras suara.</li> <li>4. Durasi pemberian materi panjang.</li> <li>5. Kurang seru.</li> <li>1. Cara penyampaian materi perlu diperbaiki.</li> <li>2. Harus bisa lebih baik dari sebelumnya.</li> <li>3. Untuk pemberian materi disarankan untuk yang singkat dan sederhana terlebih dahulu.</li> <li>4. Guru harus mampu membuat santri menjadi lebih semangat, tidak mengantuk, dan tidak bosan dalam belajar.</li> </ol>	<p>materi dengan jelas.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Persiapan <i>speaker</i> buat menyalakan audionya agak lama.</li> <li>2. Ketika mendengar audio yang panjang agak membosankan.</li> <li>1. Lebih baik dari tahun sebelumnya tapi masih terus bisa diperbaiki lagi.</li> <li>2. Guru harus bisa menjelaskan materi dengan sederhana agar santri lebih mudah paham.</li> </ol>
<p>Jika ada saran/masukkan/kritik bagi guru silahkan tulis di sini.</p>	<p>1. Mampu</p>	<p>1. Guru</p>

mengajar?	<p>menjelaskan contoh yang diberikan.</p> <p>2. Santri diminta aktif dalam pembelajaran dengan membuat dialog sederhana.</p> <p>3. Mengajarkan cara melafalkan huruf dengan baik.</p> <p>4. Mampu mengajar dengan baik.</p> <p>5. Tidak kaku dalam mengajar.</p>	<p>memberikan pola kalimat kemudian santri diminta untuk menggunakan pola kalimat tersebut ketika membuat dialog sederhana dan dipraktekkan.</p> <p>2. Guru mampu melafalkan dengan jelas.</p>
Apa kelebihan guru dalam mengajar?	<p>1. Materi jelas dan mudah dimengerti.</p> <p>2. Mampu menghidupkan suasana kelas.</p> <p>3. Santri menjadi paham perbedaan pelafalan kata akan mempengaruhi makna kata.</p> <p>4. Materi yang diberikan tidak bertele-tele.</p>	<p>1. Guru bisa menghidupkan suasana kelas.</p> <p>2. Guru bisa membimbing santri ketika diminta berdialog dengan santri lain.</p>
Apa kekurangan guru dalam mengajar?	<p>1. Materi diulang-ulang sehingga menjadi monoton.</p> <p>2. Waktu pembelajaran kurang ketika diminta untuk melakukan dialog 2 orang.</p>	<p>1. Model belajarnya hanya dialog terus.</p> <p>2. Jumlah siswa terlalu banyak karena praktek dialog hanya dilakukan oleh 2 orang, jadi gilirannya lama.</p>
Jika ada saran/masukkan/kritik bagi guru silahkan tulis di sini.	<p>1. Santri berharap untuk dapat mengajarkan materi yang tidak dipelajari di kelas.</p> <p>2. Disarankan untuk</p>	<p>1. Kalau bisa guru untuk mengajar <i>kalam</i> lebih dari 2 agar praktek dialog tidak terlalu lama</p>

	menambahkan khazanah kosakata baru untuk santri.	menunggu antrian.
		2. Perlu lebih banyak mufradat diberikan di kelas.
	1. Diajarkan dasar-dasar membaca bahasa Arab.	
	2. Guru menulis kalimat di papan tulis, dijelaskan, dan diberitahu kedudukan kata tersebut.	1. Santri diminta membaca teks di buku.
Seperti apa cara guru mengajar?	3. Diminta membaca tulisan Arab tanpa harakat.	2. Guru menulis kalimat penting di papan tulis.
	4. Menulis 1 baris yang diambil dari buku <i>muthalaah</i> dan meminta santri untuk membacanya.	3. Terkadang guru meminta santri untuk membaca tulisan tanpa harakat.
<i>Qira'ah</i>	1. Materi yang diberikan jelas.	
	2. Mampu menjelaskan materi dengan rinci.	
	3. Mampu melatih keterampilan dengan praktek langsung.	1. Materi dijelaskan dengan baik.
Apa kelebihan guru dalam mengajar?	4. Mampu membantu santri untuk membaca tulisan Arab tanpa harakat.	2. Banyak praktek membaca.
	5. Tidak monoton.	3. Memotivasi santri untuk terus belajar membaca.
	6. Materi dijelaskan secara detail.	
	1. Kurang mampu menghidupkan suasana kelas.	1. Suasana belajar agak <i>boring</i> .
Apa kekurangan guru dalam mengajar?	2. Mengulang-ulang	2. Kalau membahas <i>i'rab</i> suka berat.

		<p>materi <i>nabwu-sharaf</i> yang dasar.</p> <p>3. Ada guru yang terkesan merendahkan siswa ketika mengajar karena berbicara dengan intonasi yang cukup menekan.</p> <p>4. Materi dirasa terlalu panjang.</p> <p>1. Harus bisa menghidupkan suasana kelas ketika mengajar agar tidak mengantuk.</p> <p>2. Diharapkan untuk mampu bersikap baik ketika mengajar.</p> <p>3. Disarankan untuk tidak memberikan materi yang terlalu panjang.</p> <p>1. Guru mampu mengajarkan menulis dengan benar.</p> <p>2. Guru memilih santri satu per satu, kemudian diberikan kalimat dan harus ditulis di papan tulis.</p> <p>3. Praktek menulis di depan kelas (<i>imla</i>).</p> <p>4. Di saat belajar, guru sangat menguji ketelitian penulisan (<i>kebat</i>) dan konsentrasi.</p>	
	<p>Jika ada saran/masukkan/kritik bagi guru silahkan tulis di sini.</p>		<p>1. Harus bisa lebih sabar lagi mengajar santri yang belum bisa membaca dengan baik.</p> <p>2. Materi <i>i`rab</i> yang diberikan jangan berat-berat.</p>
<p>Kitabah</p>	<p>Seperti apa cara guru mengajar?</p>		<p>1. Guru mengajarkan pola kalimat dan santri diminta untuk mengganti mufradatnya.</p> <p>2. Guru mengajarkan <i>imla</i> di kelas.</p>
	<p>Apa kelebihan guru dalam mengajar?</p>	<p>1. Mampu menjelaskan</p>	<p>1. Guru memperhatikan</p>

<p>Apa kekurangan guru dalam mengajar?</p>	<p>materi dengan jelas.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>2. Mampu menjelaskan dengan baik bagaimana cara menulis dan memberikan mufradat yang tidak diketahui santri.</li> <li>3. Lebih mudah paham karena banyak praktek.</li> <li>4. Pelafalan kata cukup baik.</li> <li>5. Ahli dalam menulis <i>imla</i> ataupun <i>insyā</i>.</li> <li>1. Kurang persiapan di awal pembelajaran.</li> <li>2. Suasana membosankan.</li> <li>3. Ada guru yang kurang memperhatikan penulisan.</li> <li>4. Kurang mampu beradaptasi dengan santri.</li> <li>5. Pemberian materi terlalu banyak.</li> <li>6. Ada 2 guru yang tidak masuk dalam 3 pertemuan.</li> </ol>	<p>penulisan kata.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>2. Guru membantu santri mencari kata untuk membuat kalimat baru.</li> <li>3. Bisa menulis Arab tanpa melihat buku.</li> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Agak monoton cara mengajarnya.</li> <li>2. Kurang mampu menghidupkan suasana kelas.</li> </ol>
<p>Jika ada saran/masukkan/kritik bagi guru silahkan tulis di sini.</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Harus mampu mempersiapkan dengan lebih matang dan lebih baik.</li> <li>2. Harus mampu mengajarkan bagaimana menulis dengan</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kalau bisa mengajar dengan cara lain selain memberikan pola kalimat saja agar tidak mengantuk.</li> <li>2. Lebih usaha lagi untuk menghidupkan</li> </ol>

---

	baik.	pembelajaran agar
3.	Diharapkan mampu mencairkan suasana kelas agar tidak bosan.	tidak <i>boring</i> .
4.	Pemberian materi sederhana saja tapi berbobot.	

---

Berdasarkan tabel tersebut, dapat terlihat bahwa siswa banyak memberikan masukan terkait kegiatan tahun 2021. Setelah mendapatkan respon tersebut di tahun 2021, maka pihak prodi melakukan diskusi internal sebagai bentuk evaluasi perbaikan diri. Sehingga di tahun 2022 dapat memberikan pengajar yang lebih baik dan siap untuk mengajar. Begitu juga dengan masukan dari siswa mengenai kegiatan di tahun 2022 menjadi bahan diskusi dan evaluasi kembali.

## **SIMPULAN**

Berdasarkan penelitian yang dilakukan, dapat disimpulkan sebagai berikut. Kegiatan pelatihan keterampilan berbahasa Arab di Pondok Pesantren Syamsul Ulum Muhammadiyah Bandung merupakan hasil kerja sama antara pihak pesantren dengan Program Studi Pendidikan Bahasa Arab UIN Bandung. Kegiatan ini dilaksanakan di tahun 2021 dan 2022. Tujuan utama dari kegiatan ini adalah untuk menghidupkan kembali semangat belajar dan suasana belajar yang siswa mampu berinteraksi langsung dengan guru dan teman-temannya di kelas, setelah sekian lama melakukan pembelajaran daring. Berdasarkan angket yang diberikan kepada siswa untuk memberi penilaian terhadap pengajar, didapatkan hasil paling rendah 81% di tahun 2021 dan 83.8% di tahun 2022. Terlihat adanya peningkatan total skor untuk setiap keterampilan berbahasa di tahun 2022. Kemudian respon siswa atas kegiatan ini baik itu berupa saran dan kritik menjadi bahan diskusi dan evaluasi bagi pihak prodi untuk memberikan pengalaman yang lebih baik ke depannya.

## **UCAPAN TERIMA KASIH**

Ucapan terima kasih kepada seluruh author pada tulisan ini; selanjutnya pada segenap keluarga besar dan pimpinan Pondok Pesantren Syamsul Ulum Muhammadiyah Bandung yang telah berpartisipasi dan memberikan izin untuk melakukan penelitian di lembaga ini. Selanjutnya ucapan terimakasih kami haturkan pada segenap editorial tim Jurnal *Ta'lim Al-Arabiyyah* yang telah membantu mereview tulisan ini sehingga artikel ini dapat terbit, serta kepada pihak-pihak terkait yang telah membantu dalam menyelesaikan tulisan ini

## DAFTAR PUSTAKA

- Abdullah, I., Rahmi, N., & Walfajri, W. (2021). Pembentukan Lingkungan Bahasa Arab Untuk Mengembangkan Keterampilan Berbicara. *Taqdir*, 6(2), 71–83. <https://doi.org/10.19109/taqdir.v6i2.6283>
- Abdillah, R., Abdurakhman, O., & Maryani, N. (2018). Model Pembelajaran Instruksional di Pesantren Modern. *Tadbir Mubabbid*, 2(1), 46–59. <https://doi.org/10.30997/jtm.v2i1.1146>
- Al-Anshori, A., Muna, A., & Sutaman. (2022). Tanfidz Kitāb “Arabiyyah Baina Yadaik” li Tarqiyyati Nataāij Ta'allum Tullāb fi Ta'lim Muhādasah bi Ma'had Dārul Ukhuwwah Malang. *Ta'lim Al-'Arabiyyah: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab & Kebahasaan*, Vol. 6 No. 1, 36-51. doi:10.15575/jpba.v5i2.17812
- Ansori, M. (2021). Pengembangan Kurikulum Madrasah Di Pesantren. *Munaddhomah: Jurnal Manajemen Pendidikan Islam*, 1(1), 41–50. <https://doi.org/10.31538/munaddhomah.v1i1.32>
- Ardiansyah, A. A. (2020). Implementasi Metode Ibtidai Dalam Pembelajaran Kitab Kuning Di Pondok Pesantren Hidayatul Mubtadiien Majalengka. *al-Ittijah: Jurnal Keilmuan dan Kependidikan Bahasa Arab*, Vol. 1 No. 14, 1–14. doi:10.32678/al-ittijah.v12i01.1329
- Arif, M. (2019). Metode Langsung (Direct Method) dalam Pembelajaran Bahasa Arab. *Al-Lisan*, 4(1), 44–56. <https://doi.org/10.30603/al.v4i1.605>
- Aziza, L. F., & Muliansyah, A. (2020). Keterampilan Berbahasa Arab dengan Pendekatan Komprehensif. *El-Tsaqafah: Jurnal Jurusan PBA*, 19(1), 56–71. <https://doi.org/10.20414/tsaqafah.v19i1.2344>
- Damayanti, I. N. (2019). Pengembangan Keterampilan Berbahasa Arab Bagi Santri Di Komplek An Najah Arabic Java English Comunity (AArJEC) Pesantren Mahasiswa An Najah Purwokerto. *Tarling: Journal of Language Education*, 2(1), 23–38. <https://doi.org/10.24090/tarling.v2i1.2227>
- Desrani, A., Hasanah, F., & Arifa, Z. (2021). Takhtūt Barnāmij al-Lughah al-'Arabiyyah fi 'Imārah al-Lughah bi Ma'had Salafīyyah Syāfi'iyyah Situbondo. *Ta'lim al-'Arabiyyah: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab & Kebahasaaraban*, 5(1), 61–73. <https://doi.org/10.15575/jpba.v5i1.12337>
- Fitriyah, L., Marlina, M., & Suryani, S. (2019). Pendidikan Literasi pada Pembelajaran Kitab Kuning di Pondok Pesantren Nurul Huda Sukaraja. *Titian Ilmu: Jurnal Ilmiah Multi Sciences*, 11(1), 20–30. <https://doi.org/10.30599/jti.v11i1.351>
- Habibah, N. (2016). Lingkungan Artifisial dalam Pembelajaran Bahasa Arab. *Arabiyyat: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab dan Kebahasaaraban*, 3(2), 173–196. <https://doi.org/10.15408/a.v3i2.4038>
- Habibi, B. Y. (2019). Integrasi Kurikulum Bahasa Arab Pesantren Tradisional Dan Modern Di Madrasah Aliyah Program Keagamaan. *Arabi: Journal of Arabic Studies*, 4(2), 151–167. <https://doi.org/10.24865/ajas.v4i2.178>



- Hanani, N. (2022). Model Pembelajaran Bahasa Arab Di Pondok Pesantren Salaf Kediri Dan Kontribusinya Terhadap Kemampuan Membaca Teks Berbahasa Arab Bagi Santri. *Realita: Jurnal Penelitian dan Kebudayaan Islam*, 13(1), 81–96. <https://doi.org/10.30762/realita.v13i1.54>
- Haniefa, R. (2022). Implementasi Model Penilaian Hots (Higher Order Thinking Skills) Pada Penilaian Empat Keterampilan Berbahasa Arab. *Ta'limi | Journal of Arabic Education and Arabic Studies*, 1(1), 49–71. <https://doi.org/10.53038/tlmi.v1i1.11>
- Hanun, A. (2019). Ilqo'; Strategi Peningkatan Keterampilan Berbicara Di Pondok Pesantren Salafiyah Syafi'iyah. *Studi Arab*, 9(2), 237–248. <https://doi.org/10.35891/sa.v9i2.1303>
- Hasan, A. A. (2020). Arabic Language Learning Curriculum Islamic Boarding School System. *Ta'lim al-'Arabiyyah: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab & Kebahasaaraban*, 4(2), 138–152. <https://doi.org/10.15575/jpba.v4i2.9985>
- Hasanuddin, M. I., & Sudirman, S. (2020). Transformasi Elemen Pesantren Pada Pembelajaran Bahasa Arab Di Pesantren As'adiyah Sengkang: Kontinuitas Dan Perubahan. *IQRO: Journal of Islamic Education*, 3(1), 103–118. <https://doi.org/10.24256/iqro.v3i1.1432>
- Maskur, A., & Anto, P. (2018). Metode Pembelajaran Bahasa Asing Arab di Pondok Pesantren Modern. *El-Banar: Jurnal Pendidikan dan Pengajaran*, 1(1), 63–68. <https://doi.org/10.54125/elbanar.v1i1.10>
- Musthafa, I., & Hermawan, A. (2018). *Metodologi Penelitian Bahasa Arab: Konsep Dasar Strategi Metode Teknik*. Remaja Rosdakarya.
- Nasution, S., & Zulheddi, Z. (2018). Pengembangan Model Pembelajaran Bahasa Arab Berbasis Teori Konstruktivisme Di Perguruan Tinggi. *Arabi: Journal of Arabic Studies*, 3(2), 121–136. <https://doi.org/10.24865/ajas.v3i2.96>
- Nufus, H. (2020). Peranan Bi'ah Lughawiyah dalam Meningkatkan Kemahiran Berbahasa Arab Santri Ma'had Dar Al-Quran Tulehu Maluku Tengah. *Lingue: Jurnal Bahasa, Budaya, dan Sastra*, 1(1), 68–82. <http://dx.doi.org/10.33477/lingue.v1i1.1179>
- Nurcholis, A., Sirad, M. C., Harianto, B., & Hidayatullah, S. I. (2020). The Ontology Of Arabic Curriculum At Pesantren Attahdzib Jombang. *Arabi: Journal of Arabic Studies*, 5(2), 153–165. <https://doi.org/10.24865/ajas.v5i2.247>
- Rosyid, M. F. (2020). Pengembangan Bi'ah Lughawiyah Oleh Himpunan Mahasiswa Jurusan Pendidikan Bahasa Arab Di IAIN Pekalongan. *Ta'lim al-'Arabiyyah: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab & Kebahasaaraban*, 4(1), 25–40. <https://doi.org/10.15575/jpba.v4i1.8185>
- Rozak, A. (2018). Modernisme Pembelajaran Bahasa Arab Berbasis Pesantren Di Rangkasbitung Banten. *Arabi: Journal of Arabic Studies*, 3(2), 167–180. <https://doi.org/10.24865/ajas.v3i2.110>

- Rustimah, U., & Rohmayani, Y. (2023). PKM Pelatihan Peningkatan Keterampilan Berbicara Bahasa Arab Bagi Santri PPI 259 Firdaus Melalui Game Islami di Pangalengan Bandung. *Indonesian Collaboration Journal of Community Services*, 3(1), 73–79. <https://doi.org/10.53067/icjcs.v3i1.110>
- Sanah, S., Odang, O., & Lutfiyani, Y. (2022). Model Pengembangan Keterampilan Berbahasa Arab di Pesantren. *Ta'lim al-'Arabiyyah: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab & Kebahasaaraban*, 6(2), 271–293. <https://doi.org/10.15575/jpba.v6i2.20164>
- Siregar, Z. U., & Nurhakim, A. R. (2018). Implementasi Metode Langsung dalam Pembelajaran Bahasa Arab. *Ta'lim al-'Arabiyyah: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab & Kebahasaaraban*, 2(2), 133–140. <https://doi.org/10.15575/jpba.v2i2.9550>
- Syafe'i, I. (2017). Pondok Pesantren: Lembaga Pendidikan Pembentukan Karakter. *Al-Tadzkiyyah: Jurnal Pendidikan Islam*, 8(1), 61–82. <https://doi.org/10.24042/atjpi.v8i1.2097>
- Syarifah, & Juriana. (2020). Pembelajaran Bahasa Arab di Pesantren Al-Islam dan Darul Abror (Antara Tradisional dan Modern). *Edugama: Jurnal Kependidikan dan Sosial Keagamaan*, 6(2), 142–169. doi:10.32923/edugama.v6i2.1411
- Windariyah, D. S. (2018). Kebertahanan Metode Hafalan Dalam Pembelajaran Bahasa Arab. *TALIM: Jurnal Studi Pendidikan Islam*, 1(2), 309–324. <https://doi.org/10.52166/talim.v1i2.954>
- Yusuf, M., & Wekke, I. S. (2015). Active Learning on Teaching Arabic for Special Purpose in Indonesian Pesantren. *The Proceedings of 6th World Conference on Educational Sciences*, 191, 137–141. <https://doi.org/10.1016/j.sbspro.2015.04.245>